叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 巴黎人——第四卷(the Parisians — Volume 04) 000001

2. 巴黎人——第四卷(the Parisians — Volume 04) 000002

3. 巴黎人——第四卷(the Parisians — Volume 04) 000003

4. 巴黎人——第四卷(the Parisians — Volume 04) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴黎人——第四卷(The Parisians — Volume 04)

[prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] [pə'rizjənz]
THE PARISIANS
这 巴黎人

巴黎人

[baɪ] ['edwərd] ['bulwə] - ['lɪtn]
By Edward Bulwer - Lytton
经过 爱德华 布尔沃 - 利顿

作者：爱德华·布尔沃-利顿

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
BOOK IV .
书 第四 .

第四卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[frʌm; frəm] [ˌɪ'zɔːrə] - [tuː; tə] ['mædəm] [diː] - .
FROM ISAURA CICOGNA TO MADAME DE GRANTMESNIL .
从 伊莎拉 - 到 夫人 德语 - .

从伊莎乌拉·奇科尼亚到格兰特梅尼尔夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [deɪz] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [noʊt]
It is many days since I wrote to you , and but for your delightful note
它 是 许多 天 自从 我 写道 到 你 , 和 但 为了 你的 愉快 笔记
[dʒʌst] [rɪ'siːvd] ,
just received ,
只是 已收到 ,

距离我上次给你写信已经过去很多天了，要不是刚刚收到你那封令人愉快的来信，

[riˈprəutʃɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['saɪləns] ,
reproaching me for silence ,
责备 我 为了 沉默 ,

责备我保持沉默，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔː] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n] [wɜːrdz] [ʌv; əv][em] . [sɑːvɑː'ræŋ]
I should still be under the spell of that awe which certain words of M . Savarin
我 应该 仍然 是 在下面 这 拼写 的 那 敬畏 哪个 肯定 字 的 M . 沙瓦林
[wɜːr; wər] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] .
were well fitted to produce .
是 出色地 适配 到 生产 .

我仍然应该沉浸在萨瓦兰先生某些话语所带来的敬畏之中。

['tʃænsɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ['leɪtli] , [hiː; hi] [sed] ,
Chancing to ask him if he had written to you lately , he said ,
机会 到 问 他 如果 他 有 书面 到 你 最近 , 他 说 ,

我顺便问他最近有没有给你写信，他说：

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [læf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [gʊd] - [aiˈrɔnik,-kəl] , " [noʊ] , [mædəmwəˈzel] ,

with	that	laugh	of	his	,	good	-	humouredly	ironical	,	"	No	,	Mademoiselle	,
和	那	笑	的	他的	,	好的	-	幽默地	讽刺	,	"	不	,	小姐	,

他带着那种善意的、略带讽刺的笑声说：“不，小姐，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [huːm] [moʊlˈjɛr] [hæz; həz] [ɪˈmɔːtlˌaɪzd] .

I	am	not	one	of	the	Facheux	whom	Moliere	has	immortalized	.
我	是	不是	一	的	这	-	谁	莫里哀	有	永垂不朽	.

我并非莫里哀笔下那些名垂青史的法舍人之一。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈseɪkrɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈtruːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɜːrd]

If	the	meeting	of	lovers	should	be	sacred	from	the	intrusion	of	a	third
如果	这	会议	的	恋人	应该	是	神圣	从	这	入侵	的	一个	第三

[ˈpɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

如果恋人的会面应该神圣不可侵犯，不受第三者的干扰，

[haʊˈevər] [ˈeɪmiəb(ə)l] , [mɔːr] [ˈseɪkrɪd] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [æn; ən] [ˈɔːθər]

however	amiable	,	more	sacred	still	should	be	the	parting	between	an	author
然而	可亲	,	更多的	神圣	仍然	应该	是	这	离别	之间	一个	作者

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

and	his	work	.
和	他的	工作	.

然而，即便离别再友好，作者与作品之间的离别也应该更加神圣。

[ˈmædəm] [diː] - [ɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [soʊ] [ˈsɑːləm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəs] [ˈɜːrnɪst] [æz; əz] [hɜːrz] ,

Madame	de	Grantmesnil	is	in	that	moment	so	solemn	to	a	genius	earnest	as	hers	,
夫人	德	-	是	在	那	片刻	所以	庄严	到	一个	天才	认真	作为	她的	,

那一刻，格兰特梅尼尔夫人神情庄重，展现出与她一样的杰出才华。

— [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈbɪdɪŋ] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ] [huːm] , [wʌns] [dɪsˈmɪst] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

—	she	is	bidding	farewell	to	a	companion	with	whom	,	once	dismissed	into	the
—	她	是	投标	告别	到	一个	伴侣	和	谁	,	一次	解雇	进入	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

——她正在向一位同伴告别，这位同伴曾与她一同被送入社会，

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ˈnevər] [kənˈvɜːrs] [fəˈmɪliərli] [əˈgen] ; [ˌaɪ ˈtiː] [siːsiz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən]

she	can	never	converse	familiarly	again	;	it	ceases	to	be	her	companion
她	能	绝不	交谈	熟悉地	再次	;	它	停止	到	是	她	伴侣

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˈaʊərz] .

when	it	becomes	ours	.
什么时候	它	变成	我们的	.

她再也无法像以前那样与人亲切交谈了；当它成为我们的伴侣时，它就不再是她的伴侣了。

[duː] [nɑːt] [let] [ˌjuː ˈes] [dɪˈstɜːrb] [ðə; ði] [læst] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [wɪl] [pæs] [təˈgeðər] .

Do	not	let	us	disturb	the	last	hours	they	will	pass	together	.
做	不是	让	我们	打扰	这	最后的	小时	他们	将要	经过	一起	.

不要打扰他们共同度过的最后时光。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [strʌk] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] .

"	These	words	struck	me	much	.
"	这些	字	击	我	很多	.

这些话让我深受触动。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər] [ɪz] [truːθ] [ɪn] [ðem; ðəm] .

I	suppose	there	is	truth	in	them	.
我	认为	那里	是	真相	在	他们	.

我想它们说的也有道理。

[aɪ][kæn; kən] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [ɪts] ['ɔːθər] ,

I	can	comprehend	that	a	work	which	has	long	been	all	in	all	to	its	author	,
我	能	理解	那	一个	工作	哪个	有	长的	到过	全部	在	全部	到	它是	作者	,

我能理解，对于作者而言，一部作品长期以来就是他的一切。

['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , ['gæðərɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

concentrating	his	thoughts	,	gathering	round	it	the	hopes	and	fears	of	his
集中	他的	想法	,	采集	圆形的	它	这	希望	和	恐惧	的	他的

['ɪnmoʊst] [hɑːrt] , [daɪz] ,

inmost	heart	,	dies	,
最	心	,	死亡	,

他集中精神，将内心深处的希望和恐惧凝聚于此，然后死去。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [kəm'pliːtɪd] [ɪts] [laɪf] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

as	it	were	,	to	him	when	he	has	completed	its	life	for	others	,
作为	它	是	,	到	他	什么时候	他	有	完全的	它是	生活	为了	其他的	,

仿佛对他而言，当他为他人完成了人生使命之后，

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɑːlətuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	launched	it	into	a	world	estranged	from	the	solitude	in	which	it
和	发射	它	进入	一个	世界	疏远的	从	这	孤独	在	哪个	它

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [ænd; ənd] [fɔːrmd] .

was	born	and	formed	.
曾是	出生	和	形成	.

并将其推向了一个与它诞生和形成的孤独环境截然不同的世界。

[aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlmoʊst] [kən'siːv] [ðæt] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['raɪtər] [laɪk] [juː; jʊ] ,

I	can	almost	conceive	that	,	to	a	writer	like	you	,
我	能	几乎	构想	那	,	到	一个	作家	喜欢	你	,

我几乎可以想象，对于像你这样的作家来说，

[ðə; ði] ['veri] [feɪm] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðʌs] [sent] [fɔːrθ] [tʃɪlz] [jʊr; jər] [oʊn] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

the	very	fame	which	attends	the	work	thus	sent	forth	chills	your	own	love	for	it	.
这	非常	名声	哪个	参加	这	工作	因此	发送	前进	寒意	你的	自己的	爱	为了	它	.

作品所获得的声名反而会削弱你对它的喜爱。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [juː; jʊ] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ferɪlænd] , [noʊn] [bʌt; bət] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

The	characters	you	created	in	a	fairyland	,	known	but	to	yourself	,
这	人物	你	创建	在	一个	仙境	,	已知	但	到	你自己	,

你创造的那些只有你自己知道的、生活在仙境中的角色

[mʌst; məst] [luːz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] [tʃɑːrm] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] [dɪ'skʌst]

must	lose	something	of	their	mysterious	charm	when	you	hear	them	discussed
必须	失去	某物	的	他们的	神秘	魅力	什么时候	你	听到	他们	讨论

[ænd; ənd] ['kævəld] [æt; ət] ,

and	cavilled	at	,
和	挑剔的	在	,

当听到人们谈论它们、挑剔它们时，它们神秘的魅力必然会减弱一些。

[bleɪmd] [ɔːr] [preɪzd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [striːts] [ænd; ənd] ['sælɔːŋz]

blamed	or	praised	,	as	if	they	were	really	the	creatures	of	streets	and	salons
被指责	或者	赞扬	,	作为	如果	他们	是	真的	这	生物	的	街道	和	沙龙

.

:

.

他们或受指责，或受赞扬，仿佛他们真的是街头巷尾和沙龙里的生物。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hɑːst(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] [peɪnz] [ɔːr][ɛn'reɪdʒəz][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] ['ʌðər]

I	wonder	if	hostile	criticism	pains	or	enrages	you	as	it	seems	to	do	such	other
我	想知道	如果	敌对的	批评	疼痛	或者	激怒	你	作为	它	似乎	到	做	这样的	其他

['ɔːθəz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] .

authors	as	I	have	known	.
作者	作为	我	有	已知	.

我想知道，像我认识的其他一些作家一样，恶意的批评是否也会让你感到痛苦或愤怒。

[em] . [sɑːvɑː'ræŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

M	.	Savarin	,	for	instance	,
M	.	沙瓦林	,	为了	实例	,

例如，萨瓦兰先生

[sets] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tæblɪts] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [huːm] ['vendʒəns] [ɪz] [duː] [ðə; ði] [smɔːlɪst]

sets	down	in	his	tablets	as	an	enemy	to	whom	vengeance	is	due	the	smallest
套	向下	在	他的	片剂	作为	一个	敌人	到	谁	复仇	是	到期的	这	最小

['skrɪblər] [huː] ['wuːndz] [hɪz; ɪz][self] - [lʌv] ,

scribbler	who	wounds	his	self	-	love	,
涂鸦者	WHO	伤口	他的	自己	-	爱	,

他在石板上将伤害他自尊心的最卑微的涂鸦者列为敌人，并要求对其进行报复。

[ænd; ənd] [sez] ['fræŋkli] , " [tuː; tə][ˌem 'iː] [preɪz] [ɪz] [fuːd] , [dɪs'preɪz] [ɪz] ['pɔɪzn] .

and	says	frankly	,	"	To	me	praise	is	food	,	dispraise	is	poison	.
和	说道	坦率地说	,	"	到	我	称赞	是	食物	,	贬义	是	毒	.

他坦率地说："对我而言，赞扬是食物，贬低是毒药。"

[hɪm; ɪm] [huː] ['fiːdz] [ˌem 'iː][aɪ] [peɪ] ; [hɪm; ɪm] [huː] ['pɔizənz] [ˌem 'iː][aɪ] [breɪk] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] .

Him	who	feeds	me	I	pay	;	him	who	poisons	me	I	break	on	the	wheel	.
他	WHO	饲料	我	我	支付	;	他	WHO	毒药	我	我	休息	在	这	车轮	.

养活我的人，我必偿还；毒害我的人，我必用车轮碾碎。

" [em] . [sɑːvɑː'ræŋ][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['skɪlfl] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] [əd'mɪnɪstreɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	M	.	Savarin	is	,	indeed	,	a	skilful	and	energetic	administrator	to	his	own
"	M	.	沙瓦林	是	,	的确	,	一个	熟练	和	精力充沛	行政人员	到	他的	自己的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

"萨瓦兰先生确实是一位善于维护自身声誉、精力充沛的管理者。"

[hiː; hi] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , — [ɪ'stæblɪʃɪz] [ˌfɔːtɪfɪ'keiʃənz]

He	deals	with	it	as	if	it	were	a	kingdom	,	—	establishes	fortifications
他	交易	和	它	作为	如果	它	是	一个	王国	,	—	建立	防御工事

[fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'fens] ,

for	its	defence	,
为了	它是	防御	,

他像对待王国一样对待它——建立防御工事，

[in'lists] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

enlists	soldiers	to	fight	for	it	.
入伍	士兵	到	斗争	为了	它	.

征召士兵为之而战。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][soʊl] [ænd; ənd] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]

He	is	the	soul	and	centre	of	a	confederation	in	which	each	is	bound	to
他	是	这	灵魂	和	中心	的	一个	联盟	在	哪个	每个	是	边界	到

[dɪ'fend] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

defend	the	territory	of	the	others	,
保卫	这	领土	的	这	其他的	,

他是这个联盟的灵魂和中心，联盟中的每个成员都有义务保卫其他成员的领土。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['teritəriz] [juˈnaɪtɪd] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [relm] [ʌv; əv][em] . [sɑːvɑːˈræŋ] .

and	all	those	territories	united	constitute	the	imperial	realm	of	M	.	Savarin	.
和	全部	那些	领土	团结的	构成	这	帝国	领域	的	M	.	沙瓦林	.

所有这些领土联合起来构成了萨瓦林皇帝的帝国领土。

[dəunt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ʌnˈgreɪʃəs] ['sætərɪst][ɪn] [wʌt] [aɪ][ˌaɪ ˈem] [ðʌs] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Don't	think	me	an	ungracious	satirist	in	what	I	am	thus	saying	of	our
不	思考	我	一个	不友善的	讽刺作家	在	什么	我	是	因此	说	的	我们的

['brɪliənt] [frend] .

brilliant	friend	.
杰出的	朋友	.

请不要认为我这样评价我们这位才华横溢的朋友是出于刻薄的讽刺。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [huː] [hɪr] [spiːk] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪmˈself] .

It	is	not	I	who	here	speak	;	it	is	himself	.
它	是	不是	我	WHO	这里	说话	;	它	是	他自己	.

这里说话的不是我，而是他自己。

[hiː; hi] [əˈvaʊz] [hɪz; ɪz]['pɑːləsi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][naːˈiːvtei] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl]

He	avows	his	policy	with	the	naivete	which	makes	the	charm	of	his	style
他	公开声明	他的	政策	和	这	天真	哪个	制作	这	魅力	的	他的	风格

[æz; əz] ['raɪtər] .

as	writer	.
作为	作家	.

他以一种天真无邪的口吻阐述自己的政策，这正是他作为作家的魅力所在。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [misˈteik] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['jestərdeɪ] ,

"	It	is	the	greatest	mistake	,	"	he	said	to	me	yesterday	,
"	它	是	这	最	错误	,	"	他	说	到	我	昨天	,

“这是最大的错误，”他昨天对我说。

" [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] ['letərz] .

"	to	talk	of	the	Republic	of	Letters	.
"	到	讲话	的	这	共和国	的	信件	.

“谈谈文学共和国。”

['evri] ['ɔːθər] [huː] [wɪnz] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [doʊ'meɪn] ,

Every	author	who	wins	a	name	is	a	sovereign	in	his	own	domain	,
每一个	作者	WHO	胜利	一个	姓名	是	一个	主权	在	他的	自己的	领域	,

每一位赢得声誉的作家，都是自己领域的统治者。

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] .

be	it	large	or	small	.
是	它	大的	或者	小的	.

无论大小。

[woʊ] [tuː; tə] ['eni] [rɪˈpʌblɪkən] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [diːˈθroʊn] [ˌem ˈiː] !

Woe	to	any	republican	who	wants	to	dethrone	me	!
悲哀	到	任何	共和党人	WHO	想要	到	废黜	我	!

任何想推翻我的共和党人都将遭受厄运！

" ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

"	Somehow	or	other	,
"	不知何故	或者	其他	,

“无论如何，

[wen] [em] . [sɑːvɑːˈræŋ] [ðʌs] [tɔːks] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [biˈtreiŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ,

when	M	.	Savarin	thus	talks	I	feel	as	if	he	were	betraying	the	cause	of	,
什么时候	M	.	沙瓦林	因此	会谈	我	感觉	作为	如果	他	是	背叛	这	原因	的	,

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

当萨瓦兰先生这样说话时，我觉得他好像背叛了天才的事业。

[aɪ] ['kænɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][rɪ'gɑːrd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][ə; eɪ][krɑːft] , — [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	cannot	bring	myself	to	regard	literature	as	a	craft	,	—	to	me
我	不能	带来	我	到	看待	文学	作为	一个	工艺	,	—	到	我

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['mɪʃ(ə)n] ;

it	is	a	sacred	mission	;
它	是	一个	神圣	使命	;

我无法将文学视为一种技艺，对我来说，它是一项神圣的使命；

[ænd; ənd][ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] " ['sɑːvrɪn] " [boʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪn'teɪnz] [hɪz; ɪz]

and	in	hearing	this	"	sovereign	"	boast	of	the	tricks	by	which	he	maintains	his
和	在	听力	这	"	主权	"	夸	的	这	技巧	经过	哪个	他	保持	他的

[steɪt] ,

state	,
状态	,

听到这位“君主”吹嘘他维持统治的种种伎俩，

[aɪ] [siːm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] [huː] [triːts] [æz; əz] [ɪm'pɑːstʃər] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [hiː; hi] [prə'fesɪz]

I	seem	to	listen	to	a	priest	who	treats	as	imposture	the	religion	he	professes
我	似乎	到	听	到	一个	牧师	WHO	款待	作为	骗局	这	宗教	他	声称

[tuː; tə] [tiːtʃ] .

to	teach	.
到	教	.

我感觉自己像是在听一位牧师讲道，他把自己所宣扬的宗教视为骗局。

[em] . - ['feɪvərɪt] ['ɛləˌveɪ] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] , [neɪmd]

M	.	Savarin's	favourite	eleve	now	is	a	young	contributor	to	his	journal	,	named
M	.	-	最喜欢的	十一	现在	是	一个	年轻的	贡献者	到	他的	杂志	,	命名

[guː'stɑːvi] [rə'moʊ] .

Gustave	Rameau	.
古斯塔夫	拉莫	.

萨瓦兰先生现在最喜欢的精灵是他杂志的一位年轻撰稿人，名叫古斯塔夫·拉莫。

[em] . [sɑːvɑː'ræŋ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] , " [aɪ][ænd; ənd][maɪ][set][wɜːr; wər] [jʌŋ]

M	.	Savarin	said	the	other	day	in	my	hearing	,	"	I	and	my	set	were	Young
M	.	沙瓦林	说	这	其他	天	在	我的	听力	,	"	我	和	我的	放	是	年轻的

[fræns] ;

France	;
法国	;

萨瓦兰先生前几天在我的听证会上说：“我和我的同僚是年轻的法国；

[guː'stɑːvi] [rə'moʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][set][ɑːr; ər] [nuː] ['pærɪs] . "

Gustave	Rameau	and	his	set	are	New	Paris	.	"
古斯塔夫	拉莫	和	他的	放	是	新的	巴黎	.	"

古斯塔夫·拉莫和他的作品就是新巴黎。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ? " [æskt] [maɪ]

"	And	what	is	the	distinction	between	the	one	and	the	other	?	"	asked	my
"	和	什么	是	这	区别	之间	这	一	和	这	其他	?	"	问	我的

“那么，这两者之间有什么区别呢？”我的学生问道。

[ə'merɪkən] [frend] , ['mɪsɪz] . ['mɔrli] .

American	friend	,	Mrs	.	Morley	.
美国人	朋友	,	太太	.	莫利	.

美国朋友莫利夫人。

" [ðə; ði][set][ʌv; əv] - [jʌŋ] [fræns] , - " ['ænsər] [em] . [sɑːvɑː'ræŋ] , " [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hɑːrti]

"	The	set	of	'	Young	France	,	'	"	answered	M	.	Savarin	,	"	had	in	it	the	hearty
"	这	放	的	-	年轻的	法国	,	-	"	回答	M	.	沙瓦林	,	"	有	在	它	这	爽朗

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [juːθ] ;

consciousness	of	youth	;
意识	的	青年	;

萨瓦兰先生回答说：“《年轻的法国》这部剧集充满了浓厚的青春气息；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][boʊld][ænd; ənd] ['viːəmənt] , [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] ;

it	was	bold	and	vehement	,	with	abundant	vitality	and	animal	spirits	;
它	曾是	大胆的	和	慷慨	,	和	丰富	活力	和	动物	烈酒	;

它大胆而热情，充满活力和动物般的精神；

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

whatever	may	be	said	against	it	in	other	respects	,
任何	可能	是	说	反对	它	在	其他	尊重	,

无论它在其他方面有何不足之处，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [θjuːz] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːdid] [tuː; tə][ɪts] [tʃiːf]

the	power	of	thews	and	sinews	must	be	conceded	to	its	chief
这	力量	的	那些	和	肌腱	必须	是	承认	到	它是	首席

[reprɪ'zentətɪv] .

representatives	.
代表	.

必须将力量和筋腱的权力赋予其主要代表。

[bʌt; bət][ðə; ði][set][ʌv; əv] - [nuː] ['pærɪs] - [hæz; həz] ['veri] [bæd] [helθ] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] ['spɪrɪts]

But	the	set	of	'	New	Paris	'	has	very	bad	health	,	and	very	indifferent	spirits
但	这	放	的	-	新的	巴黎	-	有	非常	坏的	健康	,	和	非常	冷漠	烈酒

.

:
.

但《新巴黎》剧组人员健康状况很差，精神状态也很冷漠。

[stɪl] , [ɪn][ɪts] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['klevər] ;

Still	,	in	its	way	,	it	is	very	clever	;
仍然	,	在	它是	方式	,	它	是	非常	聪明的	;

但从某种意义上说，它非常巧妙；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [stɪŋ] [ænd; ənd][baɪt][æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

it	can	sting	and	bite	as	keenly	as	if	it	were	big	and	strong	.
它	能	蜇	和	咬	作为	敏锐地	作为	如果	它	是	大的	和	强的	.

它的叮咬能力和攻击力一样强，就像体型庞大、力量强大的动物一样。

[rə'moʊ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][set] .

Rameau	is	the	most	promising	member	of	the	set	.
拉莫	是	这	最多	有前途	成员	的	这	放	.

拉莫是这群人中最有前途的成员。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['pɑːpjələr][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

He	will	be	popular	in	his	time	,
他	将要	是	受欢迎的	在	他的	时间	,

他会在他所处的时代受到欢迎。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , — ['neɪmli] ,

because	he	represents	a	good	deal	of	the	mind	of	his	time	,	—	namely	,
因为	他	代表	一个	好的	交易	的	这	头脑	的	他的	时间	,	—	即	,

因为他代表了他那个时代的大部分思想——即

[ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] - [nuː] ['pærɪs] . -

the	mind	and	the	time	of	'	New	Paris	.	'
这	头脑	和	这	时间	的	-	新的	巴黎	.	-

"新巴黎"的思想和时代。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [rə'moʊz] ['raɪtɪŋz] ?

"	Do	you	know	anything	of	this	young	Rameau's	writings	?
"	做	你	知道	任何事物	的	这	年轻的	拉莫的	著作	?

你了解这位年轻的拉莫的作品吗?

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] , [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] ,

You	do	not	know	himself	,	for	he	told	me	so	,	expressing	a	desire	,
你	做	不是	知道	他自己	,	为了	他	讲述	我	所以	,	表达	一个	欲望	,

你并不了解他自己，因为他曾这样告诉我，表达了他的愿望。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [sɪn'sɪr] , [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['rendər] [juː; jʊ]

that	was	evidently	very	sincere	,	to	find	some	occasion	on	which	to	render	you
那	曾是	显然	非常	真诚	,	到	寻找	一些	场合	在	哪个	到	使成为	你

[hɪz; ɪz] ['hɑːmɪdʒ] .

his	homage	.
他的	尊敬	.

显然，他是真心实意地想找个机会向您表达敬意。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][em] . - ,

He	said	this	the	first	time	I	met	him	at	M	.	Savarin's	,
他	说	这	这	第一的	时间	我	遇见	他	在	M	.	-	,

我第一次在萨瓦林先生家见到他时，他就说了这番话。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːr; ər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪm] .

and	before	he	knew	how	dear	to	me	are	yourself	and	your	fame	.
和	前	他	知道	如何	亲爱的	到	我	是	你自己	和	你的	名声	.

在他意识到你和你的名声对我有多么重要之前。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ˌem 'iː]['æftər] ['dɪnər] ,

He	came	and	sat	by	me	after	dinner	,
他	来了	和	卫星	经过	我	后	晚餐	,

晚饭后他过来坐在我旁边，

[ænd; ənd] [wʌn] [maɪ] ['ɪntrəst] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

and	won	my	interest	at	once	by	asking	me	if	I	had	heard	that	you	were
和	韩元	我的	兴趣	在	一次	经过	问	我	如果	我	有	听到	那	你	是

['bizid] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrk] ;

busied	on	a	new	work	;
忙碌	在	一个	新的	工作	;

他问我是否听说你正在忙于一项新工作，这立刻引起了我的兴趣；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['ænsər] , [hiː; hi] [lɔːntʃt] [fɔːrθ] ['ɪntuː] ['preɪzɪz] [ʌv; əv]

and	then	,	without	waiting	for	my	answer	,	he	launched	forth	into	praises	of
和	然后	,	没有	等待	为了	我的	回答	,	他	发射	前进	进入	赞扬	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

然后，不等我回答，他就开始赞美你。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][skɔːrn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər]

which	made	a	notable	contrast	to	the	scorn	with	which	he	spoke	of	all	your
哪个	制成	一个	值得注意的	对比	到	这	轻蔑	和	哪个	他	辐	的	全部	你的

[kən'tɛmpɔˌrɛriːz] ,

contemporaries	,
同时代人	,

这与他谈论你们所有同时代人时的蔑视态度形成了鲜明的对比。

— [ɪk'sept] [ɪn'diːd] [em] . [sɑːvɑː'ræŋ] , [huː] , [haʊ'evər] ,

—	except	indeed	M	.	Savarin	,	who	,	however	,
—	除了	的确	M	.	沙瓦林	,	WHO	,	然而	,

——但萨瓦兰先生除外，然而，

[maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l] [staɪl] [hɪm; ɪm] " [ə; eɪ] [greɪt]

might	not	have	been	pleased	to	hear	his	favourite	pupil	style	him	"	a	great
可能	不是	有	到过	高兴	到	听到	他的	最喜欢的	瞳孔	风格	他	"	一个	伟大的

['raɪtər] [ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] .

writer	in	small	things	.
作家	在	小的	事物	.

他可能不太乐意听到他最喜欢的学生称他为“擅长写小事的伟大作家”。

" [aɪ] [sper] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]['epɪˌgræmz][ɑːn][dju'maː][ænd; ənd] ['vɪktər] ['hjuːgəu][ænd; ənd][maɪ] [bɪ'lʌvɪd]

"	I	spare	you	his	epigrams	on	Dumas	and	Victor	Hugo	and	my	beloved
"	我	空闲的	你	他的	警句	在	大仲马	和	胜利者	雨果	和	我的	心爱

[ˌlɑːmɑːr'tiːn] .

Lamartine	.
拉马丁	.

“我就不赘述他关于大仲马、雨果和我挚爱的拉马丁的警句了。”

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['ʃoʊi] , [ænd; ənd] ['dæzld] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] , [aɪ] [suːn] [gɑːt] ['ræðər]

Though	his	talk	was	showy	,	and	dazzled	me	at	first	,	I	soon	got	rather
尽管	他的	讲话	曾是	炫耀	,	和	眼花缭乱	我	在	第一的	,	我	很快	得到	相当

['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

tired	of	it	,
疲劳的	的	它	,

虽然他的言谈举止华丽，起初让我眼花缭乱，但我很快就感到厌倦了。

['iːv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [met] .

even	the	first	time	we	met	.
甚至	这	第一的	时间	我们	遇见	.

甚至在我们第一次见面的时候。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [nɑːt]['oʊnli][æt; ət][em] . - ,

Since	then	I	have	seen	him	very	often	,	not	only	at	M	.	Savarin's	,
自从	然后	我	有	已见	他	非常	经常	,	不是	仅有的	在	M	.	-	,

从那以后，我经常见到他，不仅仅是在萨瓦林先生那里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪr] [æt; ət] [liːst] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kwaɪt]

but	he	calls	here	at	least	every	other	day	,	and	we	have	become	quite
但	他	呼叫	这里	在	至少	每一个	其他	天	,	和	我们	有	变得	相当

[gʊd] [frendz] .

good	friends	.
好的	朋友们	.

但他至少每隔一天就会来这里一次，我们已经成了很好的朋友。

[hiː; hi] [geɪnz] [ɑːn] [ə'kweɪntəns] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə]

He	gains	on	acquaintance	so	far	that	one	cannot	help	feeling	how	much	he	is	to
他	收益	在	熟人	所以	远的	那	一	不能	帮助	感觉	如何	很多	他	是	到

[biː; bi] ['pitid] .

be	pitied	.
是	可怜的	.

他与人相处的时间越长，就越让人觉得他非常可怜。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['enviəs] !

He	is	so	envious	!
他	是	所以	羡慕	!

他真是太嫉妒了！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enviəs] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [ʌn'hæpi] .

and	the	envious	must	be	so	unhappy	.
和	这	羡慕	必须	是	所以	不开心	.

而那些心怀嫉妒的人一定非常不快乐。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][wʌns][soʊ] [nɪr] [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]

And	then	he	is	at	once	so	near	and	so	far	from	all	the	things	that	he
和	然后	他	是	在	一次	所以	靠近	和	所以	远的	从	全部	这	事物	那	他

['enviz] .

envies	.
羡慕	.

然后，他既离他所羡慕的一切如此之近，又如此之远。

[hiː; hi] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,

He	longs	for	riches	and	luxury	,
他	长	为了	财富	和	奢华	,

他渴望财富和奢华，

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][æz; əz] [jet] [ɜːrn] [ə; eɪ] [ber] ['kɑːmpɪtəns] [baɪ][hɪz; ɪz] ['leɪbər] .

and	can	only	as	yet	earn	a	bare	competence	by	his	labours	.
和	能	仅有的	作为	然而	赚	一个	裸	权限	经过	他的	劳动	.

他目前只能通过劳动获得勉强合格的能力。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] .

Therefore	he	hates	the	rich	and	luxurious	.
所以	他	讨厌	这	富有的	和	豪华	.

因此他憎恨富有和奢靡的生活。

[hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [sək'sesɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

His	literary	successes	,	instead	of	pleasing	him	,
他的	文学	成功	,	反而	的	令人愉悦	他	,

他的文学成就非但没有让他感到高兴，反而让他更加欣喜。

['rendər] [hɪm; ɪm] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ][ðer; ðər]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [huːm]

render	him	miserable	by	their	contrast	with	the	fame	of	the	authors	whom
使成为	他	悲惨的	经过	他们的	对比	和	这	名声	的	这	作者	谁

[hiː; hi] ['enviz] [ænd; ənd] [ə'seɪlz] .

he	envies	and	assails	.
他	羡慕	和	攻击	.

通过与他所嫉妒和攻击的作家的名声形成鲜明对比，让他感到痛苦。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['kɑːnʃəs] ,

He	has	a	beautiful	head	,	of	which	he	is	conscious	,
他	有	一个	美丽的	头	,	的	哪个	他	是	有意识的	,

他长着一张漂亮的脸，而且他对此也深有体会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] [ɔːr] [greɪs] .

but	it	is	joined	to	a	body	without	strength	or	grace	.
但	它	是	加入	到	一个	身体	没有	力量	或者	优雅	.

但它却嫁给了一个既无力又无美貌的躯体。

[hiː; hi][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː] , — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sketʃ] .

He	is	conscious	of	this	too	,	—	but	it	is	cruel	to	go	on	with	this	sketch	.
他	是	有意识的	的	这	也	,	—	但	它	是	残忍的	到	去	在	和	这	草图	.

他也意识到了这一点，——但继续画这幅素描未免太残忍了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [huː] , ['weðər] [hiː; hi][ɪn'spaɪər] [ə'fekʃ(ə)n]

You	can	see	at	once	the	kind	of	person	who	,	whether	he	inspire	affection
你	能	看	在	一次	这	种类	的	人	WHO	,	无论	他	启发	感情

[ɔːr] [dɪs'laɪk] ,

or	dislike	,
或者	不喜欢	,

你一眼就能看出他是什么样的人，无论他能激起人们的喜爱还是厌恶。

['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] , ['peɪnf(ə)l][bʌt; bət] [kəm'pæʃənət] .

cannot	fail	to	create	an	interest	,	painful	but	compassionate	.
不能	失败	到	创造	一个	兴趣	,	痛苦	但	富有同情心	.

必然会引起人们的兴趣，虽然令人痛苦，但充满同情。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [siː] . [kən'sɪdəz] [maɪ] [helθ] [soʊ] [ɪm'pruːvd]

You	will	be	pleased	to	hear	that	Dr	.	C	.	considers	my	health	so	improved
你	将要	是	高兴	到	听到	那	博士	.	C	.	考虑	我的	健康	所以	改进

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nekst] [jɪr] ['entər] ['ferli] [ɑːn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd]

that	I	may	next	year	enter	fairly	on	the	profession	for	which	I	was	intended
那	我	可能	下一个	年	进入	相当	在	这	职业	为了	哪个	我	曾是	故意的

[ænd; ənd] [treɪnd] .

and	trained	.
和	受过训练	.

你会很高兴听到C医生认为我的健康状况已经大大改善，明年我可以正式进入我原本打算从事和接受过培训的职业领域。

[jet] [aɪ] [stɪl] [fiːl] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] .

Yet	I	still	feel	hesitating	and	doubtful	.
然而	我	仍然	感觉	犹豫不决	和	疑	.

但我仍然感到犹豫和怀疑。

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] ['hoʊlli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][aɪ][kʊd; kəd] [ɪk'sel] [mʌst; məst]

To	give	myself	wholly	up	to	the	art	in	which	I	am	told	I	could	excel	must
到	给	我	完全	向上	到	这	艺术	在	哪个	我	是	讲述	我	可以	Excel	必须

['eɪliəneɪt] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [jəːnz] [fɔːr; fər] [fiːldz] [ɪn] [wɪtʃ] ,

alienate	me	entirely	from	the	ambition	that	yearns	for	fields	in	which	,
离间	我	完全	从	这	志向	那	渴望	为了	字段	在	哪个	,

如果我将自己完全投入到别人告诉我我能擅长的艺术领域，就必然会让我彻底远离那种渴望在其他领域有所建树的抱负。

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps] ['nevər] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['ruːd] [fɔːr; fər] ['kʌltʃər] , — ['oʊnli]['wɑːndər] ,

it	may	perhaps	never	appropriate	to	itself	a	rood	for	culture	,	—	only	wander	,
它	可能	也许	绝不	合适的	到	本身	一个	rood	为了	文化	,	—	仅有的	漫步	,

它或许永远无法为自己找到文化的归宿，而只能漂泊。

[lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] ['ferilænd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['feriz] ['bɜːrθraɪt] .

lost	in	a	vague	fairyland	,	to	which	it	has	not	the	fairy's	birthright	.
丢失的	在	一个	模糊的	仙境	,	到	哪个	它	有	不是	这	仙女的	与生俱来的权利	.

迷失在一个模糊的仙境中，而它并没有仙子与生俱来的权利进入这个仙境。

[oʊ] [ðaʊ] [greɪt] [ɪn'tʃæntrəs] ,

O	thou	great	Enchantress	,
哦	你	伟大的	女巫	,

哦，伟大的女巫，

[tuː; tə] [huːm] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['sʌbdʒekt][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['feri] ,

to	whom	are	equally	subject	the	streets	of	Paris	and	the	realm	of	Faerie	,
到	谁	是	同样地	主题	这	街道	的	巴黎	和	这	领域	的	仙女	,

他们同样掌控着巴黎的街道和仙境。

[ðaʊ] [huː] [hæst] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːps] [ðæt] [sər'kʌmflʊənt] ['oʊʃ(ə)n] [kɔːld] " ['præktɪk(ə)l]['hjuːmən]

thou	who	hast	sounded	to	the	deeps	that	circumfluent	ocean	called	"	practical	human
你	WHO	哈斯特	听起来	到	这	深水	那	环流	海洋	称为	"	实际的	人类

[laɪf] ,

life	,
生活	,

你曾探寻过那环绕海洋的深处，那海洋被称为“实际的人类生活”，

" [ænd; ənd][hæst] [tɔ:t] [ðə; ði][ə'kju:tɪst][ʌv; əv][ɪts]['nævəˌgeɪtɜ-z][tu:; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [fɑ:r][ɪts] ['kɔ:rsɪz]

"	and	hast	taught	the	acutest	of	its	navigators	to	consider	how	far	its	courses
"	和	哈斯特	教授	这	最急性	的	它是	导航员	到	考虑	如何	远的	它是	课程

[ɑ:r; ər] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ɔ:bz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

are	guided	by	orbs	in	heaven	,
是	引导	经过	球体	在	天堂	,

“并且教会了它最敏锐的航海家们去思考它的航线在多大程度上是由天上的星体引导的，

— [kænst] [ðaʊ] [sɑ:lv] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pə'pleksiz] [ˌem 'i:] , [mʌst; məst][pər'pleks][soʊ] ['meni] ?

—	canst	thou	solve	this	riddle	which	,	if	it	perplexes	me	,	must	perplex	so	many	?
—	罐	你	解决	这	谜语	哪个	,	如果	它	令人困惑	我	,	必须	困扰	所以	许多	?

——你能解开这个谜题吗？如果它让我困惑，那么它一定也让很多人困惑。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rer] ['dʒi:niəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mənəlti] [ʌv; əv]

What	is	the	real	distinction	between	the	rare	genius	and	the	commonalty	of
什么	是	这	真实的	区别	之间	这	稀有的	天才	和	这	共同性	的

['hju:mən] [soʊlz] [ðæt] [fi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ɔ:l][ðə; ði]['grændəst][ænd; ənd][dɪ'vaɪnɪst] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

human	souls	that	feel	to	the	quick	all	the	grandest	and	divinest	things	which	the
人类	灵魂	那	感觉	到	这	快的	全部	这	最宏伟	和	最神圣的	事物	哪个	这

[rer] ['dʒi:niəs]['pleɪsɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

rare	genius	places	before	them	,
稀有的	天才	地方	前	他们	,

真正区分罕见天才和普通人的区别是什么？普通人能够敏锐地感受到罕见天才所展现的一切最伟大、最神圣的事物。

['saɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] , " [ðɪs] [rer] ['dʒi:niəs] [dʌz] [bʌt; bət] [ɪk'spres] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

sighing	within	themselves	,	"	This	rare	genius	does	but	express	that	which	was
叹息	之内	他们自己	,	"	这	稀有的	天才	做	但	表达	那	哪个	曾是

['pri:viəsli] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

previously	familiar	to	us	,
之前	熟悉的	到	我们	,

他们内心叹息道：“这位罕见的天才只不过表达了我们早已熟悉的东西罢了。”

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ɪk'stend] " ?

so	far	as	thought	and	sentiment	extend	"	?
所以	远的	作为	想法	和	情绪	延长	"	?

就思想和情感而言?

[neɪ] , [ðə; ði]['dʒi:niəs][ɪt'self] , [haʊ'evər] ['eləkwənt] , ['nevər] [dʌz] , ['nevər][kæn; kən] ,

Nay	,	the	genius	itself	,	however	eloquent	,	never	does	,	never	can	,
不	,	这	天才	本身	,	然而	雄辩	,	绝不	做	,	绝不	能	,

不，天才本身，无论多么能言善辩，也永远不会，也永远不可能做到。

[ɪk'spres] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [ɔ:r][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ˌaɪ 'ti:] [in'tə:prits] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri]

express	the	whole	of	the	thought	or	the	sentiment	it	interprets	;	on	the	contrary
表达	这	所有的	的	这	想法	或者	这	情绪	它	解释	;	在	这	相反

,

,

,

表达其所诠释的全部思想或情感；相反，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ɪz] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪnkəm'pli:t]

the	greater	the	genius	is	,	the	more	it	leaves	a	something	of	incomplete
这	更大的	这	天才	是	,	这	更多的	它	树叶	一个	某物	的	未完成

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] ,

satisfaction	on	our	minds	,
满意	在	我们的	思想	,

天才越伟大，就越会在我们的心中留下未完成的满足感。

— [ˌaɪ 'tiː] ['prɔmisiz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [pɝ'fɔrmz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]

—	it	promises	so	much	more	than	it	performs	;	it	implies	so	much	more
—	它	承诺	所以	很多	更多的	比	它	表演	;	它	暗示	所以	很多	更多的

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'naunsiz] .

than	it	announces	.
比	它	宣布	.

它承诺的远比它实际做到的要多；它暗示的远比它所宣布的要多。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ðʌs] [seɪ] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ][ˌɑːr 'iː] -

I	am	impressed	with	the	truth	of	what	I	thus	say	in	proportion	as	I	re	-
我	是	印象深刻	和	这	真相	的	什么	我	因此	说	在	部分	作为	我	关于	-

[pə'ruːz] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['stʌdi] [ðə; ði] ['gretɪst] ['raɪtɝz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['næroʊ]

peruse	and	re	-	study	the	greatest	writers	that	have	come	within	my	narrow
仔细阅读	和	关于	-	学习	这	最	作家	那	有	来	之内	我的	狭窄的

[reɪndʒ] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ;

range	of	reading	;
范围	的	阅读	;

当我重新研读和研究我阅读范围内最伟大的作家的作品时，我越发觉得我所说的是真理；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] ['raɪtɝz] [aɪ] [miːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'sklu:sɪvli] ['riːzənərz] ([ʌv; əv]

and	by	the	greatest	writers	I	mean	those	who	are	not	exclusively	reasoners	(	of
和	经过	这	最	作家	我	意思是	那些	WHO	是	不是	只	推理者	(	的

[sʌtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [dʒʌdʒ]) ,

such	I	cannot	judge	)	,
这样的	我	不能	法官	)	,

我所说的最伟大的作家是指那些并非完全以推理为导向的作家（我无法评判这类作家）。

[nɔːr] [mɪr] ['poʊəts] ([ʌv; əv] [huːm] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ]

nor	mere	poets	(	of	whom	,	so	far	as	concerns	the	union	of	words	with
也不	仅仅	诗人	(	的	谁	,	所以	远的	作为	担忧	这	联盟	的	字	和

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

也不仅仅是诗人（就文字与音乐的结合而言，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ]) , [bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [huː] [juˈnaɪt] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]['poʊətri] ,

I	ought	to	be	able	to	judge	)	,	but	the	few	who	unite	reason	and	poetry	,
我	应该	到	是	有能力的	到	法官	)	,	但	这	很少	WHO	团结	原因	和	诗	,

我应该能够做出判断），但能将理性与诗意结合起来的人寥寥无几。

[ænd; ənd] [ə'piːl] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] - [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	appeal	at	once	to	the	common	-	sense	of	the	multitude	and	the
和	上诉	在	一次	到	这	常见的	-	感觉	的	这	民众	和	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] .

imagination	of	the	few	.
想像力	的	这	很少	.

它既诉诸于大众的常识，又诉诸于少数人的想象力。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [taɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] ['ʃeɪkˌspɪər] ;

The	highest	type	of	this	union	to	me	is	Shakspeare	;
这	最高	类型	的	这	联盟	到	我	是	莎士比亚	;

在我看来，这种结合的最高典范是莎士比亚；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][noʊ]['krɪtɪsɪzəm][ɑːn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]

and	I	can	comprehend	the	justice	of	no	criticism	on	him	which	does	not
和	我	能	理解	这	正义	的	不	批评	在	他	哪个	做	不是

[ə'laʊ] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪnkəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɔːg'mentɪŋ] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['poʊət]

allow	this	sense	of	incomplete	satisfaction	augmenting	in	proportion	as	the	poet
允许	这	感觉	的	未完成	满意	增强	在	部分	作为	这	诗人

[sɔːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] .

soars	to	his	highest	.
翱翔	到	他的	最高	.

我能理解，不应该对他进行任何批评，因为这样就不会让这种不完整的满足感随着诗人达到创作巅峰而不断加剧。

[aɪ][æsk] [ə'gen] ,

I	ask	again	,
我	问	再次	,

我再问一遍，

[ɪn] [wʌt] [kən'sɪsts] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rer] ['dʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmənəlti] [ʌv; əv]

In	what	consists	this	distinction	between	the	rare	genius	and	the	commonalty	of
在	什么	由	这	区别	之间	这	稀有的	天才	和	这	共同性	的

[maɪndz] [ðæt] [ɪk'skleɪm] ,

minds	that	exclaim	,
思想	那	惊叹	,

究竟是什么构成了罕见天才与普通人之间的区别，而这些人却惊叹道：

" [hiː; hi] [iks'presiz] [wʌt] [wiː; wi] [fiːl] , [bʌt; bət] ['nevər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [fiːl] " ?

"	He	expresses	what	we	feel	,	but	never	the	whole	of	what	we	feel	"	?
"	他	表达	什么	我们	感觉	,	但	绝不	这	所有的	的	什么	我们	感觉	"	?

“他表达了我们的感受，但从未表达出我们全部的感受”?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɪr] ['paʊər] ['oʊvər] ['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɪkʃənˌeri] ,

Is	it	the	mere	power	over	language	,	a	larger	knowledge	of	dictionaries	,
是	它	这	仅仅	力量	超过	语言	,	一个	更大的	知识	的	字典	,

仅仅是对语言的掌控力，还是对词典更渊博的知识?

[ə; eɪ]['faɪnər] [ɪr] [fɔːr; fər] ['pɪriəd] [ænd; ənd]['keɪd(ə)ns] ,

a	finer	ear	for	period	and	cadence	,
一个	更精细	耳朵	为了	时期	和	节奏	,

对乐句和节奏有更敏锐的感知力，

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɑːr'tɪstɪk][kræft][ɪn] ['keɪsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ɪn] [wel] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

a	more	artistic	craft	in	casing	our	thoughts	and	sentiments	in	well	-	selected
一个	更多的	艺术	工艺	在	套管	我们的	想法	和	情感	在	出色地	-	已选

[wɜːrdz] ?

words	?
字	?

用精心挑选的词语来表达我们的思想和情感，这是一种更具艺术性的技艺吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [wʌt] [buː'fɔːŋ] [sez] , " [ðæt] [ðə; ði] [staɪl] [ɪz][ðə; ði][mæn] " ?

Is	it	true	what	Buffon	says	,	"	that	the	style	is	the	man	"	?
是	它	真的	什么	布冯	说道	,	"	那	这	风格	是	这	男人	"	?

布冯所说的“风格即人”是否属实?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [goʊθ] [sed] , " ['poʊətri][ɪz][fɔːrm] " ?

Is	it	true	what	I	am	told	Goethe	said	,	"	Poetry	is	form	"	?
是	它	真的	什么	我	是	讲述	歌德	说	,	"	诗	是	形式	"	?

据说歌德说过“诗歌即形式”，这是真的吗?

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

I	cannot	believe	this	;	and	if	you	tell	me	it	is	true	,
我	不能	相信	这	;	和	如果	你	告诉	我	它	是	真的	,

我简直不敢相信；如果你告诉我这是真的，

[ðen] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [paɪn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['raɪtər] .

then	I	no	longer	pine	to	be	a	writer	.
然后	我	不	更长	松树	到	是	一个	作家	.

那样我就不再渴望成为作家了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [truː] ,

But	if	it	be	not	true	,
但	如果	它	是	不是	真的	,

但如果这不是真的，

[ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒiːniəs][ɪz]['pɑːpjələr][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

explain	to	me	how	it	is	that	the	greatest	genius	is	popular	in	proportion	as	it
解释	到	我	如何	它	是	那	这	最	天才	是	受欢迎的	在	部分	作为	它

[meɪks] [ɪt'self] [ə'kɪn][tuː; tə][juː 'es][baɪ] ['ʌtərɪŋ] [ɪn] ['betər] [wɜːrdz][ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [ðæt] [wɪtʃ]

makes	itself	akin	to	us	by	uttering	in	better	words	than	we	employ	that	which
制作	本身	类似的	到	我们	经过	发出声音	在	更好的	字	比	我们	采用	那	哪个

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,

was	already	within	us	,
曾是	已经	之内	我们	,

请解释一下，为什么最伟大的天才之所以受欢迎，是因为他用比我们更优美的语言表达了我们内心深处早已存在的事物，从而使自己与我们更加亲近。

[brɪŋz] [tuː; tə] [laɪt] [wʌt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wʌz; wəz]['leɪt(ə)nt] , [ænd; ənd] [dʌz] [bʌt; bət] [kə'rekt] ,

brings	to	light	what	in	our	souls	was	latent	,	and	does	but	correct	,
带来	到	光	什么	在	我们的	灵魂	曾是	潜	,	和	做	但	正确的	,

['bjuːtɪfaɪ] ,

beautify	,
美化	,

它揭示了我们灵魂深处潜藏的东西，并且只会起到修正和美化的作用。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['riːdər] ['kæriz] [ɑːn] ['praɪvətli] ['evri]

and	publish	the	correspondence	which	an	ordinary	reader	carries	on	privately	every
和	发布	这	一致	哪个	一个	普通的	读者	携带	在	私下	每一个

[deɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːr][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

day	between	himself	and	his	mind	or	his	heart	.
天	之间	他自己	和	他的	头脑	或者	他的	心	.

并发表普通读者每天私下里与自己的思想或心灵进行的交流。

[ɪf] [ðɪs] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəs][biː; bi][bʌt; bət] [staɪl] [ænd; ənd][fɔːrm] ,

If	this	superiority	in	the	genius	be	but	style	and	form	,
如果	这	优势	在	这	天才	是	但	风格	和	形式	,

如果这种天才的优越性仅仅体现在风格和形式上，

[aɪ][ə'bændən][maɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪŋər] [ʌv; əv][wɜːrdz][baɪ] [ə'nʌðər]

I	abandon	my	dream	of	being	something	else	than	a	singer	of	words	by	another
我	放弃	我的	梦	的	存在	某物	别的	比	一个	歌手	的	字	经过	其他

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

to	the	music	of	another	.
到	这	音乐	的	其他	.

我放弃了成为唱别人歌词、用别人音乐伴奏的歌手的梦想。

[bʌt; bət] [ðen] , [wʌt] [ðen] ?

But	then	,	what	then	?
但	然后	,	什么	然后	?

那么，接下来呢?

[maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ɑːrt][ɪz] ['wʌndərfəli] [smɔːl] .

My	knowledge	of	books	and	art	is	wonderfully	small	.
我的	知识	的	图书	和	艺术	是	太棒了	小的	.

我对书籍和艺术的了解少得可怜。

[wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ][duː] [noʊ] [aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm] ['veri] [fjuː] [bʊks] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr]

What little I do know I gather from very few books and from what I hear

什么 小的 我 做 知道 我 收集 从 非常 很少 图书 和 从 什么 我 听到

[sed] [baɪ][ðə; ðɪ] [fjuː] [wɜːrθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] ;

said by the few worth listening to whom I happen to meet ;

说 经过 这 很少 值得 聆听 到 谁 我 发生 到 见面 ;

我所知道的少得可怜，都是从寥寥几本书和几个值得倾听的人那里听来的。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɪn]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] ['revəri] , [nɑːt][baɪ] ['kɑːnʃəs] ['efərt] ,

and out of these , in solitude and revery , not by conscious effort ,

和 出去 的 这些 , 在 孤独 和 梦想 , 不是 经过 有意识的 努力 ,

而从这些之中，在孤独和沉思中，并非出于有意识的努力，

[aɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][sʌm; səm] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][maɪ] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

I arrive at some results which appear to my inexperience original .

我 到达 在 一些 结果 哪个 出现 到 我的 缺乏经验 原来的 .

以我的经验来看，我得出了一些看似新颖的结果。

[pər'hæps] , [ɪn'diːd] ,

Perhaps , indeed ,

也许 , 的确 ,

或许，的确如此。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ][æz; əz][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv]

they have the same kind of originality as the musical compositions of

他们 有 这 相同的 种类 的 独创性 作为 这 音乐 作品 的

['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz] [huː] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][kæn'tɑːtə][ɔːr][ə; eɪ] [kwɑːr'tet] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['bɔːroʊd] ['diːteɪlz]

amateurs who effect a cantata or a quartette made up of borrowed details

业余爱好者 WHO 影响 一个 康塔塔 或者 一个 四重奏 制成 向上 的 借来的 细节

[frʌm; frəm] [greɪt] ['mæstərz] ,

from great masters ,

从 伟大的 大师 ,

它们与业余爱好者创作的清唱剧或四重奏一样，都缺乏原创性，这些作品只是借用了伟大音乐大师的一些元素。

[ænd; ənd] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [soʊ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ðæt] [noʊ] ['riːəl] ['mæstər] [wʊd] [deɪn] [tuː; tə] [oʊn]

and constituting a whole so original that no real master would deign to own

和 构成 一个 所有的 所以 原来的 那 不 真实的 掌握 会 设计 到 自己的

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

构成了一个如此独特的整体，以至于任何真正的大师都不会屈尊拥有它。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ʌn'setld] ,

Oh , if I could get you to understand how unsettled ,

哦 , 如果 我 可以 得到 你 到 理解 如何 不安的 ,

哦，如果我能让你明白我有多么不安，

[haʊ] ['strʌglɪŋ] [maɪ] [hoʊl] ['neɪtʃər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪz] !

how struggling my whole nature at this moment is !

如何 挣扎 我的 所有的 自然 在 这 片刻 是 !

此刻我的整个身心都感到无比挣扎！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪsəlɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪlkwɜːrm] ,

I wonder what is the sensation of the chrysalis which has been a silkworm ,

我 想知道 什么 是 这 感觉 的 这 蛹 哪个 有 到过 一个 蚕 ,

我想知道蚕蛹——曾经是蚕——是什么感觉。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [fiːlz] [ðə; ðɪ] [nuː] [wɪŋz] ['stɜːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ʃel] , — [wɪŋz] , [ə'læs] !

when it first feels the new wings stirring within its shell , — wings , alas !

什么时候 它 第一的 感觉 这 新的 翅膀 搅拌 之内 它是 壳 , — 翅膀 , 唉 !

当它第一次感觉到蛋壳内新生的翅膀在蠕动时——唉，翅膀！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtɪst] - [lɪvd] [sɔːrt][ʌv; əv] [mɔːθ] ,

they	are	but	those	of	the	humblest	and	shortest	-	lived	sort	of	moth	,
他们	是	但	那些	的	这	最谦逊的	和	最短	-	居住地	种类	的	蛾	,

它们只不过是寿命最短、最不起眼的蛾子而已。

['skersli] [bɔːrn]['ɪntuː] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][daɪz] .

scarcely	born	into	daylight	before	it	dies	.
几乎	出生	进入	日光	前	它	死亡	.

刚出生不久便夭折了。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rɪ'gret] [ɪts] ['ɜːrliər] [laɪf] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

Could	it	reason	,	it	might	regret	its	earlier	life	,	and	say	,
可以	它	原因	,	它	可能	后悔	它是	早些时候	生活	,	和	说	,

它或许会思考，或许会后悔自己过去的生活，然后说：

" ['betər] [biː; bi][ðə; ði] ['sɪlkwɜːrm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔːθ] .

"	Better	be	the	silkworm	than	the	moth	.
"	更好的	是	这	蚕	比	这	蛾	.

“宁可做蚕，也不要做飞蛾。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .

"	FROM	THE	SAME	TO	THE	SAME	.
"	从	这	相同的	到	这	相同的	.

“从相同到相同。

[hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [wel] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] ?

Have	you	known	well	any	English	people	in	the	course	of	your	life	?
有	你	已知	出色地	任何	英语	人们	在	这	课程	的	你的	生活	?

你一生中是否与哪些英国人有过深入的了解?

[aɪ] [seɪ] [wel] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['meni] .

I	say	well	,	for	you	must	have	had	acquaintance	with	many	.
我	说	出色地	,	为了	你	必须	有	有	熟人	和	许多	.

我说，嗯，因为你肯定认识很多人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wel] .

But	it	seems	to	me	so	difficult	to	know	an	Englishman	well	.
但	它	似乎	到	我	所以	难的	到	知道	一个	英国人	出色地	.

但我觉得要真正了解一个英国人是件非常困难的事。

['iːv(ə)n][aɪ] , [huː] [soʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] ['mɪstər] . ['sɛlbi] , — [aɪ] ,

Even	I	,	who	so	loved	and	revered	Mr	.	Selby	,	—	I	,
甚至	我	,	WHO	所以	喜爱	和	受人尊敬的	先生	.	塞尔比	,	—	我	,

即使是我，如此喜爱和敬仰塞尔比先生的人——我，

[huːz] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] [baɪ] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz]

whose	childhood	was	admitted	into	his	companionship	by	that	love	which	places
谁	童年	曾是	承认	进入	他的	友谊	经过	那	爱	哪个	地方

['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ,

ignorance	and	knowledge	,
无知	和	知识	,

他的童年因那份将无知与知识融为一体的爱而得以陪伴在他身边。

['ɪnfənsi] [ænd; ənd][eɪdʒ] , [əˈpɑːn] [graʊnd] [soʊ]['iːkwəl] [ðæt] [hɑːrt] ['tʌtʃɪz] [hɑːrt] ,

infancy	and	age	,	upon	ground	so	equal	that	heart	touches	heart	,
婴儿期	和	年龄	,	之上	地面	所以	平等的	那	心	触摸	心	,

婴儿时期和老年时期，在如此平等的基础上，心与心相触。

['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tu:; tə]

cannot	**say**	**that**	**I**	**understand**	**the**	**English**	**character**	**to**	**anything**	**like**	**the**	**extent**	**to**
不能	说	那	我	理解	这	英语	特点	到	任何事物	喜欢	这	程度	到

[wɪtʃ] [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] .

which	**I**	**fancy**	**I**	**understand**	**the**	**Italian**	**and**	**the**	**French**	**.**
哪个	我	想要	我	理解	这	意大利语	和	这	法语	.

我不敢说我对英语的理解程度能与我对意大利语和法语的理解程度相提并论。

[bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l]

Between	**us**	**of**	**the**	**Continent**	**and**	**them**	**of**	**the**	**island**	**the**	**British**	**Channel**
之间	我们	的	这	大陆	和	他们	的	这	岛	这	英国	渠道

['ɔ:lweɪz] [floʊz] .

always	**flows**	**.**
总是	流量	.

在我们这些欧洲大陆居民和他们这些岛屿居民之间，始终有英吉利海峡相隔。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hɪr] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] , [hu:m] [aɪ] [hæv; həv]

There	**is**	**an**	**Englishman**	**here**	**to**	**whom**	**I**	**have**	**been**	**introduced**	**,**	**whom**	**I**	**have**
那里	是	一个	英国人	这里	到	谁	我	有	到过	介绍	,	谁	我	有

[met] ,

met	**,**
遇见	,

这里有一个英国人，经人介绍我认识了他，我也见过他。

[ðoʊ] [bʌt; bət] ['seldəm] , [ɪn] [ðæt] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [baʊndz] [ðə; ði] ['pærɪs] [wɜ:rld] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

though	**but**	**seldom**	**,**	**in**	**that**	**society**	**which**	**bounds**	**the**	**Paris**	**world**	**to**	**me**	**.**
尽管	但	很少	,	在	那	社会	哪个	界限	这	巴黎	世界	到	我	.

虽然很少，但在将巴黎世界与我联系起来的那个社会中。

[preɪ] , [preɪ] [tel] [ˌem 'i:] , [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [noʊ] , ['evər] [mi:t] [hɪm; ɪm] ?

Pray	**,**	**pray**	**tell**	**me**	**,**	**did**	**you**	**ever**	**know**	**,**	**ever**	**meet**	**him**	**?**
祈祷	,	祈祷	告诉	我	,	做过	你	曾经	知道	,	曾经	见面	他	?

请问，请告诉我，你是否认识他，是否见过他?

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['greɪəm] [veɪn] .

His	**name**	**is**	**Graham**	**Vane**	**.**
他的	姓名	是	格雷厄姆	叶片	.

他的名字叫格雷厄姆·范恩。

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [sʌn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] ,

He	**is**	**the**	**only**	**son**	**,**	**I**	**am**	**told**	**,**
他	是	这	仅有的	儿子	,	我	是	讲述	,

据我所知，他是家里的独子。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [ɪn] ['ɪŋgland] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔ:rətər] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] ,

of	**a**	**man**	**who**	**was**	**a**	**celebrite**	**in**	**England**	**as**	**an**	**orator**	**and**	**statesman**	**,**
的	一个	男人	WHO	曾是	一个	-	在	英格兰	作为	一个	演说者	和	政治家	,

一位在英国以演说家和政治家身份而闻名的名人，

[ænd; ənd] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] [hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊt] [əˌrɪstə'krætɪk] .

and	**on**	**both**	**sides**	**he**	**belongs**	**to**	**the**	**haute**	**aristocratic**	**.**
和	在	两个都	侧面	他	属于	到	这	高级	贵族	.

而且他两边都属于上层贵族。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [er] [ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'plai] [ðə; ði]

He	**himself**	**has**	**that**	**indescribable**	**air**	**and**	**mien**	**to**	**which**	**we**	**apply**	**the**
他	他自己	有	那	无法形容	空气	和	面容	到	哪个	我们	申请	这

['epɪθet] - [dɪ'stɪŋgwɪʃt] . -

epithet	**'**	**distinguished**	**.**	**'**
别名	-	杰出的	.	-

他本人有一种难以言喻的气质和风度，我们用“杰出”来形容他。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kraʊdɪd] [sə'lɑːn][ðə; ði] [aɪ] [wʊd] [fɪks] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['fɑːloʊ]

In	the	most	crowded	salon	the	eye	would	fix	on	him	,	and	involuntarily	follow
在	这	最多	挤	沙龙	这	眼睛	会	使固定	在	他	,	和	不由自主	跟随

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

his	movements	.
他的	移动	.

即使在最拥挤的沙龙里，人们的目光也会落在他身上，不由自主地跟随他的动作。

[jet] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [ɑːr; ər][fræŋk][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

Yet	his	manners	are	frank	and	simple	,
然而	他的	礼仪	是	坦率	和	简单的	,

但他为人坦率朴实。

['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [ɔːr] [rɪ'zɜːrv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

wholly	without	the	stiffness	or	reserve	which	are	said	to	characterize	the	English	.
完全	没有	这	刚性	或者	预订	哪个	是	说	到	描述	这	英语	.

完全没有英国人常有的那种僵硬或矜持。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌɪn'bɔːrn] ['dɪgnəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl]

There	is	an	inborn	dignity	in	his	bearing	which	consists	in	the	absence	of	all
那里	是	一个	先天	尊严	在	他的	轴承	哪个	由	在	这	缺席	的	全部

['dɪgnəti] [ə'suːmd] .

dignity	assumed	.
尊严	假定	.

他举止间有一种与生俱来的尊严，这种尊严体现在他完全没有刻意营造的尊严上。

[bʌt; bət] [wʌt] [straɪks] [ˌem 'iː][moʊst][ɪn] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns]

But	what	strikes	me	most	in	this	Englishman	is	an	expression	of	countenance
但	什么	罢工	我	最多	在	这	英国人	是	一个	表达	的	面容

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'pɪkt] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] - ['oʊpən] ,

which	the	English	depict	by	the	word	'	open	,
哪个	这	英语	描绘	经过	这	单词	-	打开	,

但最让我印象深刻的是这位英国人脸上那种坦然的神情，英国人用“开放”一词来形容这种神情。

- — [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [in'spaiəz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] .

'	—	that	expression	which	inspires	you	with	a	belief	in	the	existence	of	sincerity	.
-	—	那	表达	哪个	鼓舞人心	你	和	一个	信仰	在	这	存在	的	诚意	.

——这种表达方式让你相信真诚的存在。

['mɪsɪz] . ['mɔrli] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Mrs	.	Morley	said	of	him	,
太太	.	莫利	说	的	他	,

莫利夫人这样评价他：

[ɪn] [ðæt] [poʊ'etɪk] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [freɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['stɑːrt(ə)l][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

in	that	poetic	extravagance	of	phrase	by	which	the	Americans	startle	the	English	,
在	那	诗意的	奢侈	的	短语	经过	哪个	这	美国人	惊吓	这	英语	,

美国人用那种令英国人惊叹的诗意夸张的措辞，

" [ðæt] ['mænz] ['fɔːrhed] [wʊd] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] .

"	That	man's	forehead	would	light	up	the	Mammoth	Cave	.
"	那	男人的	前额	会	光	向上	这	长毛象	洞穴	.

“那人的额头能照亮整个猛犸洞。”

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] , [juː'læli] ,

"	Do	you	not	know	,	Eulalie	,
"	做	你	不是	知道	,	尤拉莉	,

“尤拉莉，你难道不知道吗？”

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv][ɑːrt] — [ɑːrt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ]

what	it	is	to	us	cultivators	of	art	—	art	being	the	expression	of	truth
什么	它	是	到	我们	耕耘者	的	艺术	—	艺术	存在	这	表达	的	真相

[θruː] ['fɪkʃ(ə)n] — [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [soʊlz] [ɪn] [wɪtʃ]

through	fiction	—	to	come	into	the	atmosphere	of	one	of	those	souls	in	which
通过	小说	—	到	来	进入	这	气氛	的	一	的	那些	灵魂	在	哪个

[truːθ] [stændz] [aʊt] [boʊld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɪt'self] ,

Truth	stands	out	bold	and	beautiful	in	itself	,
真相	站立	出去	大胆的	和	美丽的	在	本身	,

对于我们这些艺术的耕耘者而言——艺术是通过虚构来表达真理——能够置身于这样一个灵魂的氛围中，而真理本身就鲜明而美丽地展现出来，这究竟意味着什么呢?

[ænd; ənd] [niːdz] [noʊ] [aɪˌdiːələ'zeɪʃn] [θruː] ['fɪkʃ(ə)n] ?

and	needs	no	idealization	through	fiction	?
和	需求	不	理想化	通过	小说	?

无需通过虚构作品进行理想化?

[oʊ] , [haʊ] [nɪr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] ['deɪli] , ['aʊərli] ,

Oh	,	how	near	we	should	be	to	heaven	could	we	live	daily	,	hourly	,
哦	,	如何	靠近	我们	应该	是	到	天堂	可以	我们	居住	日常的	,	每小时	,

如果我们每天每时每刻都如此生活，我们离天堂该有多近啊!

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] [huː] [wɜːrd][wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [daʊt] ,

in	the	presence	of	one	the	honesty	of	whose	word	we	could	never	doubt	,
在	这	在场	的	一	这	诚实	的	谁	单词	我们	可以	绝不	怀疑	,

在一位我们从未怀疑过其言辞诚实的人面前，

[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [huːz] [wɜːrd][wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [ˌdɪsə'beɪ] !

the	authority	of	whose	word	we	could	never	disobey	!
这	权威	的	谁	单词	我们	可以	绝不	违	!

我们绝不能违背他的权威!

['mɪstər] . [veɪn] [prə'fesiz] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['mjuːzɪk] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	Vane	professes	not	to	understand	music	,	not	even	to	care	for	it	,
先生	.	叶片	声称	不是	到	理解	音乐	,	不是	甚至	到	关心	为了	它	,

[ɪk'sept] ['rerli] ,

except	rarely	,
除了	很少	,

范恩先生声称自己不懂音乐，甚至对音乐也漠不关心，除非极少数情况。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [hæf]

and	yet	he	spoke	of	its	influence	over	others	with	an	enthusiasm	that	half
和	然而	他	辐	的	它是	影响	超过	其他的	和	一个	热情	那	一半

[tʃɑːrmd] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔːr] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['destɪnd] ['kɔːlɪŋ] ;

charmed	me	once	more	back	to	my	destined	calling	;
迷住了	我	一次	更多的	后退	到	我的	注定	呼叫	;

然而，他谈及它对其他人的影响时所表现出的热情，让我再次半心半意地回到了我命中注定的使命;

[neɪ] , [maɪt] [hæv; həv] [tʃɑːrmd] [ˌem 'iː] ['hoʊlli] ,

nay	,	might	have	charmed	me	wholly	,
不	,	可能	有	迷住了	我	完全	,

不，或许已经完全迷倒了我。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] — [ðæt] ['eni] ['pʌblɪk] ['sɪŋər] — [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

but	that	he	seemed	to	think	that	I	—	that	any	public	singer	—	must	be	a
但	那	他	似乎	到	思考	那	我	—	那	任何	民众	歌手	—	必须	是	一个

['kriːtʃər] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,

creature	apart	from	the	world	,
生物	除	从	这	世界	,

但他似乎认为我——任何一位公众歌手——都一定是与世隔绝的生物。

— [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [men] [lɪv; laɪv] .

—	the	world	in	which	such	men	live	.
—	这	世界	在	哪个	这样的	男人	居住	.

—这些人生活的世界。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [truː] .

Perhaps	that	is	true	.
也许	那	是	真的	.

或许真是如此。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	三	.

第二章

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌvli] ['nuːnz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [meɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['rʊrəl]

It	was	one	of	those	lovely	noons	towards	the	end	of	May	in	which	a	rural
它	曾是	一	的	那些	迷人的	中午	向	这	结尾	的	可能	在	哪个	一个	乡村的

['sʌbɜːrb] [hæz; həz] [ðə; ði] ['meloʊ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['sʌmər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [is'keips] [ə'waɪl] [frʌm; frəm]

suburb	has	the	mellow	charm	of	summer	to	him	who	escapes	awhile	from
市郊	有	这	醇厚	魅力	的	夏天	到	他	WHO	逃脱	一会儿	从

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['kæpɪt(ə)l] .

the	streets	of	a	crowded	capital	.
这	街道	的	一个	挤	首都	.

那是五月底一个美好的午后，对于暂时逃离拥挤首都街道的人来说，乡村郊区散发着夏日的宁静魅力。

[ðə; ði] ['lʌndənər] [noʊz] [ɪts] [tʃɑːrm] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [tred] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɔːfnɪŋ] [swɔːrdz] [ʌv; əv]

The	Londoner	knows	its	charm	when	he	feels	his	tread	on	the	softening	swards	of
这	伦敦人	知道	它是	魅力	什么时候	他	感觉	他的	踏	在	这	软化	剑	的

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [helθ] ,

the	Vale	of	Health	,
这	谷	的	健康	,

伦敦人踏上健康谷柔软的草地，就能感受到它的魅力。

[ɔːr] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['wɪloʊ] , [geiziz] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] ['glɪtərɪŋ] [ɪn]

or	,	pausing	at	Richmond	under	the	budding	willow	,	gazes	on	the	river	glittering	in
或者	,	暂停	在	里士满	在下面	这	萌芽	柳	,	凝视	在	这	河	闪闪发光	在

[ðə; ði] ['wɔːrmər] ['sʌnlaɪt] ,

the	warmer	sunlight	,
这	更温暖	阳光	,

或者，在里士满，在含苞待放的柳树下驻足，凝视着在温暖阳光下波光粼粼的河面，

[ænd; ənd] ['hiːrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlə] - ['gaːdnz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [briːf] [trɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	hears	from	the	villa	-	gardens	behind	him	the	brief	trill	of	the
和	听到	从	这	别墅	-	花园	在后面	他	这	简短的	颤音	的	这

['blækbɜːrd] .

blackbird	.
黑鸟	.

他听到身后别墅花园里传来乌鸫短暂的鸣叫声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [raʊnd] ['pærɪs] [ɑːr; ər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [jet] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm]

But	the	suburbs	round	Paris	are	,	I	think	,	a	yet	more	pleasing	relief	from
但	这	郊区	圆形的	巴黎	是	,	我	思考	,	一个	然而	更多的	令人愉悦	宽慰	从

[ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ;

the	metropolis	;
这	都会	;

但我认为，巴黎郊区是远离大都市喧嚣、更加令人愉悦的休憩之所；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['iːzəli] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [mɔːr] ['rʊrəl] ,

they	are	more	easily	reached	,	and	I	know	not	why	,	but	they	seem	more	rural	,
他们	是	更多的	容易地	达到	,	和	我	知道	不是	为什么	,	但	他们	似乎	更多的	乡村的	,

它们更容易到达，我不知道为什么，但它们似乎更偏远一些。

— [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['kɑːntræst][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'poʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜːr] [left] [bɪ'haɪnd] ,

—	perhaps	because	the	contrast	of	their	repose	with	the	stir	left	behind	,
—	也许	因为	这	对比	的	他们的	休息	和	这	搅拌	左边	在后面	,

——或许是因为他们的平静与身后留下的骚动形成了鲜明的对比，

[ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'dʌndəns] [ʌv; əv] [liːf] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prɪm]

of	their	redundance	of	leaf	and	blossom	compared	with	the	prim
的	他们的	冗余	的	叶子	和	开花	比较的	和	这	原始

[ˌeflə'resns] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ænd; ənd]['twiːlərɪz; ˌtwiːlə'riː] ,

efflorescence	of	trees	in	the	Boulevards	and	Tuileries	,
风化	的	树木	在	这	林荫大道	和	杜乐丽	,

与林荫大道和杜乐丽花园里树木的盛放相比，它们的叶子和花朵显得格外繁茂。

[ɪz] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] .

is	more	striking	.
是	更多的	引人注目	.

更引人注目。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [wen] ['greɪəm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prɪti] ['sʌbɜːrb] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌɪ'zɔːrə] [dwelt] ,

However	that	may	be	,	when	Graham	reached	the	pretty	suburb	in	which	Isaura	dwelt	,
然而	那	可能	是	,	什么时候	格雷厄姆	达到	这	漂亮的	市郊	在	哪个	伊莎拉	居住	,

然而，无论情况如何，当格雷厄姆到达伊萨乌拉居住的那片美丽的郊区时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] ['bɪzi] [laɪf][wɜːr; wər]

it	seemed	to	him	as	if	all	the	wheels	of	the	loud	busy	life	were
它	似乎	到	他	作为	如果	全部	这	车轮	的	这	大声	忙碌的	生活	是

['sʌd(ə)nli] ['smɪtn] [stɪl] .

suddenly	smitten	still	.
突然	迷恋	仍然	.

在他看来，仿佛喧嚣忙碌的生活车轮突然间静止了。

[ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz][jet] ['ɜːrli] ; [hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ˌɪ'zɔːrə] [æt; ət][hoʊm] .

The	hour	was	yet	early	;	he	felt	sure	that	he	should	find	Isaura	at	home	.
这	小时	曾是	然而	早期的	;	他	毛毡	当然	那	他	应该	寻找	伊莎拉	在	家	.

时间还早，他确信伊莎乌拉应该在家。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] [stʊd] [ʌn'fæsənd] [ænd; ənd][ə'dʒɑːr] ; [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ænd; ənd]

The	garden	-	gate	stood	unfastened	and	ajar	;	he	pushed	it	aside	and
这	花园	-	门	站立	解开	和	半开	;	他	推动	它	旁边	和

['entərd] .

entered	.
进入	.

花园大门敞开着，半掩着；他推开大门走了进去。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm]

I	think	I	have	before	said	that	the	garden	of	the	villa	was	shut	out	from
我	思考	我	有	前	说	那	这	花园	的	这	别墅	曾是	关闭	出去	从

[ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] ['neɪbərz] [baɪ][ə; eɪ][wɔːl][ænd; ənd] [θɪk] [belts] [ʌv; əv]

the	road	and	the	gaze	of	neighbours	by	a	wall	and	thick	belts	of
这	路	和	这	目光	的	邻居	经过	一个	墙	和	厚的	腰带	的

['evəgriːnz] ;

evergreens	;
常绿植物	;

我想我之前说过，别墅的花园被围墙和茂密的常绿树带与道路和邻居的视线隔绝开来；

[ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ['sʌmwʌt] [fɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] ['vɪlə]

it	stretched	behind	the	house	somewhat	far	for	the	garden	of	a	suburban	villa
它	拉伸	在后面	这	房子	有些	远的	为了	这	花园	的	一个	郊区	别墅

.

:

.

它向后延伸到房子后面相当远的地方，对于一栋郊区别墅的花园来说，这算是相当远了。

[hiː; hi] [pɔːzd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

He	paused	when	he	had	passed	the	gateway	,
他	暂停	什么时候	他	有	通过了	这	网关	,

他穿过大门后停了下来，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['sɪŋɪŋ] , — ['sɪŋɪŋ] [loʊ] , ['sɪŋɪŋ]

for	he	heard	in	the	distance	the	voice	of	one	singing	,	—	singing	low	,	singing
为了	他	听到	在	这	距离	这	嗓音	的	一	歌唱	,	—	歌唱	低的	,	歌唱

['pleɪntɪvli] .

plaintively	.
哀怨地	.

因为他听见远处有人在唱歌，低声唱着歌，哀怨地唱着歌。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌɪ'zɔːrə] - _ [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]

He	knew	it	was	the	voice	of	Isaura	-	_	he	passed	on	,	leaving	the	house
他	知道	它	曾是	这	嗓音	的	伊莎拉	-	_	他	通过了	在	,	离开	这	房子

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

他知道那是伊莎乌拉的声音——他就这样离开了人世，留下了那栋房子。

[ænd; ənd] ['trækɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪŋər] .

and	tracking	the	voice	till	he	reached	the	singer	.
和	追踪	这	嗓音	直到	他	达到	这	歌手	.

他循着声音找到了歌手。

[ˌɪ'zɔːrə] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['ɑːrbər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , —

Isaura	was	seated	within	an	arbour	towards	the	farther	end	of	the	garden	,	—
伊莎拉	曾是	坐着	之内	一个	乔木	向	这	更远	结尾	的	这	花园	,	—

[æn; ən] ['ɑːrbər] [wɪtʃ] ,

an	arbour	which	,
一个	乔木	哪个	,

伊莎乌拉坐在花园尽头的一个凉亭里——一个凉亭，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

a	little	later	in	the	year	,
一个	小的	之后	在	这	年	,

今年晚些时候，

[mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['deɪnti] [wɪð; wɪθ] [lʌʃ] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] ['dʒesəmɪn]

must	indeed	be	delicate	and	dainty	with	lush	exuberance	of	jessamine
必须	的确	是	精美的	和	纤巧	和	郁郁葱葱	热情洋溢	的	茉莉花

[ænd; ənd] ['wʊdˌbaɪn] ;

and	woodbine	;
和	伍登宾	;

一定非常精致娇艳，散发着茉莉和金银花的繁茂芬芳；

[naʊ] ['ɪntuː][ɪts]['aɪərn] ['trelɪsˌwɜːrk] ['liːflɪts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðer; ðər]['dʒent(ə)l]

now	into	its	iron	trelliswork	leaflets	and	flowers	were	insinuating	their	gentle
现在	进入	它是	铁	格子架	传单	和	花朵	是	暗示	他们的	温和的

[weɪ] .

way	.
方式	.

现在，嫩叶和花朵正悄然钻入铁艺花架中。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [wʌn] [waɪt] [roʊz] — [ə; eɪ] ['wɪntər] [roʊz] [ðæt] [hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli]

Just	at	the	entrance	one	white	rose	—	a	winter	rose	that	had	mysteriously
只是	在	这	入口	一	白色的	玫瑰	—	一个	冬天	玫瑰	那	有	神秘地

[sə'vaɪvd] [ɪts] [rɪ'leɪʃnz] — ['oʊpənd] [ɪts] [peɪl] [hjuːz] ['fræŋkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] .

survived	its	relations	—	opened	its	pale	hues	frankly	to	the	noonday	sun	.
幸存下来	它是	关系	—	打开	它是	苍白	色调	坦率地说	到	这	午	太阳	.

就在入口处，一朵白玫瑰——一朵神秘地在同类中幸存下来的冬玫瑰——坦然地向正午的阳光敞开了它淡雅的花朵。

['greɪəm] [ə'proʊtʃt] ['sloʊli] , ['nɔɪzləsli] ,
Graham approached slowly , noiselessly ,
格雷厄姆 接近 缓慢地 , 无声 ,

格雷厄姆缓缓地、无声地走近。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [hæd; həd] ['siːst] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]
and the last note of the song had ceased when he stood at the
和 这 最后的 笔记 的 这 歌曲 有 停止 什么时候 他 站立 在 这
['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrbər] .
entrance of the arbour .
入口 的 这 乔木 .

当他站在凉亭入口处时，歌声的最后一个音符已经停止了。

[ˌɪ'zɔːrə] [dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [bent] ['daʊnwərd]
Isaura did not perceive him at first , for her face was bent downward
伊莎拉 做过 不是 感知 他 在 第一的 , 为了 她 脸 曾是 弯曲 向下
['mjuːziŋli] ,
musingly ,
若有所思地 ,

伊莎乌拉起初并没有注意到他，因为她正低着头沉思。

[æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][hɜːr; hər][wɔːnt]['æftər] ['sɪŋɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ə'loʊn] ;
as was often her wont after singing , especially when alone ;
作为 曾是 经常 她 惯于 后 歌唱 , 尤其 什么时候 独自的 ;

她唱歌后经常会这样，尤其是在独自一人时；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['daːkənd] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]
but she felt that the place was darkened , that something stood between her
但 她 毛毡 那 这 地方 曾是 变暗 , 那 某物 站立 之间 她
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
and the sunshine .
和 这 阳光 .

但她感觉周围一片昏暗，好像有什么东西挡在她和阳光之间。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [flʌʃ] ['mæntld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz]
She raised her face , and a quick flush mantled over it as she uttered his
她 提高 她 脸 , 和 一个 快的 冲洗 披风 超过 它 作为 她 说出 他的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

她抬起头，喊出他的名字时，脸上迅速泛起一阵红晕。

[nɑːt] ['laʊdli] , [nɑːt][æz; əz][ɪn] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋli] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt]
not loudly , not as in surprise , but inwardly and whisperingly , as in a sort
不是 高声 , 不是 作为 在 惊喜 , 但 内心 和 低声说道 , 作为 在 一个 种类
[ʌv; əv] [fɪr] .
of fear .
的 害怕 .

不是大声地，也不是惊讶地，而是在内心深处低声细语，像是带着某种恐惧。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [mædəmwə'zel] , " [sed] ['greɪəm] , ['entərɪŋ] ;
" Pardon me , Mademoiselle , " said Graham , entering ;
" 赦免 我 , 小姐 , " 说 格雷厄姆 , 进入 ;

“对不起，小姐，”格雷厄姆说着走了进来；

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [druː] [ˌem 'iː]
" but I heard your voice as I came into the garden , and it drew me
" 但 我 听到 你的 嗓音 作为 我 来了 进入 这 花园 , 和 它 画 我
['ɑːnwərd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .
onward involuntarily .
向前 不由自主 .

“但我走进花园时听到了你的声音，它不由自主地吸引着我继续向前走去。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [er] !
What a lovely air !
什么 一个 迷人的 空气 !

多么宜人的空气啊!

[ænd; ənd] [wʌt] ['sɪmp(ə)l] ['swi:tnəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][æz; əz] [ri:tʃt] [ˌem 'i:] !
and what simple sweetness in such of the words as reached me !
和 什么 简单的 甜味 在 这样的 的 这 字 作为 达到 我 !

那些话语中蕴含着多么朴素的甜蜜啊!

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [læf] [æt; ət][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][æsk] [hu:z]
I am so ignorant of music that you must not laugh at me if I ask whose
我 是 所以 无知 的 音乐 那 你 必须 不是 笑 在 我 如果 我 问 谁
[ɪz][ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd] [hu:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz] ?
is the music and whose are the words ?
是 这 音乐 和 谁 是 这 字 ?

我对音乐一窍不通，如果我问这首歌的曲子和歌词是谁的，你千万不要嘲笑我!

['prɑ:bəbli] [bəuθ][ɑ:r; ər][soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz][tu:; tə] [kən'vɪkt] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑ:rbərəs] ['ɪgnərəns] .
Probably both are so well known as to convict me of a barbarous ignorance .
大概 两个都 是 所以 出色地 已知 作为 到 定罪 我 的 一个 野蛮 无知 .
"
"
"

或许它们都太过出名，以至于让我觉得自己愚昧无知到了极点。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ˌɪ'zɔ:rə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ɪn]['æksənts]
" Oh , no , " said Isaura , with a still heightened colour , and in accents
" 哦 , 不 , " 说 伊莎拉 , 和 一个 仍然 增强 颜色 , 和 在 口音
[ɪm'bærəst] [ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
embarrassed and hesitating .
尴尬的 和 犹豫不决 .

“哦，不，”伊莎乌拉说道，脸色依然涨红，语气中带着尴尬和犹豫。

" [bəuθ][ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd]['mju:zɪk][ɑ:r; ər][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['veri] ['hʌmb(ə)l][kəm'poʊzər] ,
" Both the words and music are by an unknown and very humble composer ,
" 两个都 这 字 和 音乐 是 经过 一个 未知 和 非常 谦逊的 作曲家 ,
[jet] [nɑ:t] ,
yet not ,
然而 不是 ,

“词曲均出自一位不知名且非常谦逊的作曲家之手，然而，

[ɪn'di:d] , [kwaɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] , — [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ðæt] ['merɪt] ;
indeed , quite original , — they have not even that merit ;
的确 , 相当 原来的 , — 他们 有 不是 甚至 那 优点 ;

确实，非常原创，——他们甚至连这个优点都没有;

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [sɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌniə'pɑ:lətən] ['daɪəlekt] [wɪtʃ] [ɪz]
at least they were suggested by a popular song in the Neapolitan dialect which is
在 至少 他们 是 建议 经过 一个 受欢迎的 歌曲 在 这 那不勒斯 方言 哪个 是
[sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [oʊld] . "
said to be very old . "
说 到 是 非常 老的 . "

至少，他们的灵感来源于一首据说非常古老的那不勒斯方言流行歌曲。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [tru:] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
" I don't know if I caught the true meaning of the words ,
" 我 不 知道 如果 我 捕捉 这 真的 意义 的 这 字 ,

我不知道我是否理解了这些话的真正含义，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['sentɪmənt]

for	they	seemed	to	me	to	convey	a	more	subtle	and	refined	sentiment
为了	他们	似乎	到	我	到	传达	一个	更多的	微妙的	和	精制	情绪

[ðæn; ðən][ɪz] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['ɪtəli] . "

than	is	common	in	the	popular	songs	of	southern	Italy	.	"
比	是	常见的	在	这	受欢迎的	歌曲	的	南部	意大利	.	"

因为在我看来，它们所传达的情感比意大利南部流行歌曲中常见的要微妙和精致得多。

" [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['pærəfreɪz] , [ænd; ənd][nɑːt] , [aɪ] [fɪr] ,

"	The	sentiment	in	the	original	is	changed	in	the	paraphrase	,	and	not	,	I	fear	,
"	这	情绪	在	这	原来的	是	已更改	在	这	释义	,	和	不是	,	我	害怕	,

“原文的情感在改写后发生了改变，而且，恐怕并非如此，

[ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . "

improved	by	the	change	.	"
改进	经过	这	改变	.	"

改变后有所改善。

" [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪn][bəuθ] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [dʒʌdʒ] [wɪtʃ] [aɪ]

"	Will	you	explain	to	me	the	sentiment	in	both	,	and	let	me	judge	which	I
"	将要	你	解释	到	我	这	情绪	在	两个都	,	和	让	我	法官	哪个	我

[prɪ'fɜːr] ? "

prefer	?	"
更喜欢	?	"

“你能给我解释一下这两首歌的情感表达吗？让我来判断我更喜欢哪一首。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] [sɔːŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] ,

"	In	the	Neapolitan	song	a	young	fisherman	,
"	在	这	那不勒斯	歌曲	一个	年轻的	渔夫	,

“在那不勒斯歌曲中，一位年轻的渔夫，

[huː] [hæz; həz] [muəd] [hɪz; ɪz][boʊt] ['ʌndər][ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

who	has	moored	his	boat	under	a	rock	on	the	shore	,
WHO	有	系泊	他的	船	在下面	一个	岩石	在	这	支撑	,

他把船停泊在岸边的一块岩石下，

[siːz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ;

sees	a	beautiful	face	below	the	surface	of	the	waters	;
看到	一个	美丽的	脸	以下	这	表面	的	这	水	;

看到水面下有一张美丽的脸庞；

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪrɪɪd] ,

he	imagines	it	to	be	that	of	a	Nereid	,
他	想象	它	到	是	那	的	一个	海仙女	,

他想象那是海仙女涅瑞伊得斯的海妖。

[ænd; ənd]['kæsts][ɪn][hɪz; ɪz][net][tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [nɪmf] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

and	casts	in	his	net	to	catch	this	supposed	nymph	of	the	ocean	.
和	演员	在	他的	网	到	抓住	这	据称	仙女	的	这	海洋	.

他撒下渔网，想要捕捉这位传说中的海洋仙女。

[hiː; hi]['oʊnli] [di'stəːbz] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['luːzɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːmən]

He	only	disturbs	the	water	,	loses	the	image	,	and	brings	up	a	few	common
他	仅有的	扰乱	这	水	,	失败	这	图像	,	和	带来	向上	一个	很少	常见的

['fɪʃɪz] .

fishes	.
鱼	.

他只是搅动了水面，失去了影像，并且带出了一些普通的鱼。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

He	returns	home	disappointed	,	and	very	much	enamoured	of	the	supposed
他	返回	家	失望的	,	和	非常	很多	坠入爱河	的	这	据称

['nɪrɪɪd] .

Nereid	.
海仙女	.

他失望地回到家，却深深地爱上了那位传说中的涅瑞伊得斯。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [goʊz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

The	next	day	he	goes	again	to	the	same	place	,
这	下一个	天	他	去	再次	到	这	相同的	地方	,

第二天他又去了同一个地方。

[ænd; ənd] [dis'kʌvəz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	discovers	that	the	face	which	had	so	charmed	him	was	that	of	a
和	发现	那	这	脸	哪个	有	所以	迷住了	他	曾是	那	的	一个

['mɔːrt(ə)l][gɜːrl] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

mortal	girl	reflected	on	the	waters	from	the	rock	behind	him	,
凡人	女孩	反映	在	这	水	从	这	岩石	在后面	他	,

他这才发现，那张令他如此着迷的脸庞，原来是一位凡间少女的倒影，是从他身后的岩石上映在水中的。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] , [ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [hoʊm] .

on	which	she	had	been	seated	,	and	on	which	she	had	her	home	.
在	哪个	她	有	到过	坐着	,	和	在	哪个	她	有	她	家	.

她曾坐在那里，那里是她的家。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [er] [ɪz] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['laɪvli] ; [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	original	air	is	arch	and	lively	;	just	listen	to	it	.
这	原来的	空气	是	拱	和	热闹	;	只是	听	到	它	.

原曲的旋律活泼灵动，听听就知道了。

" [ænd; ənd] [ˌɪ'zɔːrə] ['wɔːbld] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːrtləs] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['miːgər] [tjuːnz] [tuː; tə]

"	And	Isaura	warbled	one	of	those	artless	and	somewhat	meagre	tunes	to
"	和	伊莎拉	鸣啭	一	的	那些	不矫揉造作	和	有些	微薄	曲调	到

[wɪtʃ] [laɪt] - [strɪŋd] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] .

which	light	-	stringed	instruments	are	the	fitting	accompaniment	.
哪个	光	-	弦	仪器	是	这	配件	伴奏	.

“伊莎乌拉哼唱着一首质朴而略显单薄的曲调，轻柔的弦乐器是与之相配的恰当之选。

" [ðæt] , " [sed] ['greɪəm] , " [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mjuːzɪk] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [ɪz]

"	That	,	"	said	Graham	,	"	is	a	different	music	indeed	from	the	other	,	which	is
"	那	,	"	说	格雷厄姆	,	"	是	一个	不同的	音乐	的确	从	这	其他	,	哪个	是

[diːp] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] ,

deep	and	plaintive	,
深的	和	哀怨	,

格雷厄姆说：“那确实与另一种音乐截然不同，另一种音乐深沉而哀婉。”

[ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] . "

and	goes	to	the	heart	.	"
和	去	到	这	心	.	"

直击人心。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːltərd] ?

"	But	do	you	not	see	how	the	words	have	been	altered	?
"	但	做	你	不是	看	如何	这	字	有	到过	已修改	?

“但是你难道没看出这些话已经被篡改了吗？”

[ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [juː; jʊ][fɜːrst] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [goʊz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

In	the	song	you	first	heard	me	singing	,	the	fisherman	goes	again	to	the	spot	,
在	这	歌曲	你	第一的	听到	我	歌唱	,	这	渔夫	去	再次	到	这	点	,

你第一次听到我唱的那首歌里，渔夫又回到了那个地方。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [siːz] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [siːks] [tuː; tə] ['kæptʃər]

again	and	again	sees	the	face	in	the	water	,	again	and	again	seeks	to	capture
再次	和	再次	看到	这	脸	在	这	水	,	再次	和	再次	寻找	到	捕获

[ðə; ði] ['nɪrɪɪd] ,

the	Nereid	,
这	海仙女	,

他一次又一次地在水中看到那张脸，一次又一次地试图抓住涅瑞伊得斯。

[ænd; ənd] ['nevər] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

and	never	knows	to	the	last	that	the	face	was	that	of	the	mortal	on	the
和	绝不	知道	到	这	最后的	那	这	脸	曾是	那	的	这	凡人	在	这

[rɑːk] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

rock	close	behind	him	,
岩石	关闭	在后面	他	,

直到最后一刻，他都不知道那张脸是他身后不远处岩石上那个凡人的脸。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] ['evri] [deɪ] .

and	which	he	passed	by	without	notice	every	day	.
和	哪个	他	通过了	经过	没有	注意	每一个	天	.

他每天都从那里经过，却从未留意过。

[dɪ'luːdɪd] [baɪ][æn; ən][aɪ'diːəl] ['ɪmɪdʒ] , [ðə; ði]['riːəl] [wʌn] [is'keips] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] . "

Deluded	by	an	ideal	image	,	the	real	one	escapes	from	his	eye	.	"
妄想	经过	一个	理想的	图像	,	这	真实的	一	逃脱	从	他的	眼睛	.	"

他被理想化的形象所蒙蔽，真实面目从他眼中溜走。

" [ɪz][ðə; ði] [vɜːrs] [ðæt] [ɪz][ˌriː'kæst] [ment] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ə; eɪ]['mɔːrəl][ɪn] [lʌv] ? "

"	Is	the	verse	that	is	recast	meant	to	symbolize	a	moral	in	love	?	"
"	是	这	诗	那	是	重制版	意思是	到	象征	一个	道德	在	爱	?	"

“这首改写的诗句是否意在象征爱情中的某种道德寓意？”

" [ɪn] [lʌv] ?

"	In	love	?
"	在	爱	?

“恋爱?

[neɪ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [bʌt; bət][ɪn][laɪf] , [jes] , — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] . "

nay	,	I	know	not	;	but	in	life	,	yes	,	—	at	least	the	life	of	the	artist	.	"
不	,	我	知道	不是	;	但	在	生活	,	是的	,	—	在	至少	这	生活	的	这	艺术家	.	"

不，我不知道；但在生活中，是的——至少在艺术家的生活中是这样。

" [ðə; ði] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz] [jɔːrz] , [ˌsiːnjə'riːnə] , [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][bəuθ] .

"	The	paraphrase	of	the	original	is	yours	,	Signorina	,	words	and	music	both	.
"	这	释义	的	这	原来的	是	你的	,	西尼奥里纳	,	字	和	音乐	两个都	.

“原曲的改写是你的，小姐，无论是歌词还是曲调。”

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] ?

Am	I	not	right	?
是	我	不是	正确的	?

难道我说得不对吗?

[jʊr; jər] ['saɪləns] ['ænsər] - [jes] . -

Your	silence	answers	'	Yes	.	'
你的	沉默	答案	-	是的	.	-

你的沉默就等于回答“是”。

[wɪl] [juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ,

Will	you	pardon	me	if	I	say	that	,
将要	你	赦免	我	如果	我	说	那	,

恕我直言，请您原谅。

[ðoʊ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['bjuːti] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

though	there	can	be	no	doubt	of	the	new	beauty	you	have	given	to	the
尽管	那里	能	是	不	怀疑	的	这	新的	美丽	你	有	给定	到	这

[oʊld] [sɔːŋ] ,

old	song	,
老的	歌曲	,

毫无疑问，你赋予了这首老歌新的美感，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌz; wəz][ðə; ði] ['saʊndər] [wʌn] , [ðə; ði] [trʊ] [tuː; tə]['hjuːmən]

I	think	that	the	moral	of	the	old	was	the	sounder	one	,	the	truer	to	human
我	思考	那	这	道德	的	这	老的	曾是	这	探鱼器	一	,	这	更真实	到	人类

[laɪf] .

life	.
生活	.

我认为旧时代的道德观念更合理，更符合人类生活。

[wiː; wi][duː][nɑːt][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][læst] [duːpt] [baɪ][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n] .

We	do	not	go	on	to	the	last	duped	by	an	allusion	.
我们	做	不是	去	在	到	这	最后的	受骗	经过	一个	典故	.

我们不会继续被暗示所蒙蔽。

[ɪf] [ɪ'næmərd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

If	enamoured	by	the	shadow	on	the	waters	,
如果	坠入爱河	经过	这	阴影	在	这	水	,

如果被水面上的影子所吸引，

[stɪl] [wiː; wi][duː] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] .

still	we	do	look	around	us	and	discover	the	image	it	reflects	.
仍然	我们	做	看	大约	我们	和	发现	这	图像	它	反映	.

但我们环顾四周，还是会发现它所反映出的景象。

" [ɪ'zɔːrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['dʒentli] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	Isaura	shook	her	head	gently	,	but	made	no	answer	.
"	伊莎拉	摇晃	她	头	轻轻地	,	但	制成	不	回答	.

伊莎乌拉轻轻摇了摇头，但没有回答。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɜːrtl] - [sprɪgz] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː]

On	the	table	before	her	there	were	a	few	myrtle	-	sprigs	and	one	or	two
在	这	桌子	前	她	那里	是	一个	很少	桃金娘	-	枝条	和	一	或者	二

[bʌdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['wɪntər] [roʊz] ,

buds	from	the	last	winter	rose	,
花蕾	从	这	最后的	冬天	玫瑰	,

她面前的桌子上放着几枝桃金娘，还有一两朵去年冬天盛开的玫瑰的花苞。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['noʊzgeɪ] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðiːz] ,

which	she	had	been	arranging	into	a	simple	nosegay	;	she	took	up	these	,
哪个	她	有	到过	安排	进入	一个	简单的	花束	;	她	采取	向上	这些	,

她原本正把这些花插成一个简单的花束；她拿起了这些花，

[ænd; ənd] [æb'stræktɪdli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [plʌk] [ænd; ənd] ['skætər] [ðə; ði][roʊz] - [liːvz] .

and	abstractedly	began	to	pluck	and	scatter	the	rose	-	leaves	.
和	抽象地	开始	到	采摘	和	分散	这	玫瑰	-	树叶	.

然后心不在焉地开始摘下玫瑰叶子，随意散落。

" [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [meɪ] ['flaʊərz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][soʊ]['plentɪf(ə)l] , " [sed]

"	Despise	the	coming	May	flowers	if	you	will	,	they	will	soon	be	so	plentiful	,	"	said
"	鄙视	这	未来	可能	花朵	如果	你	将要	,	他们	将要	很快	是	所以	丰富	,	"	说

['greɪəm] ;

Graham	;
格雷厄姆	;

“如果你不屑于即将到来的五月花，它们很快就会遍地开花，”格雷厄姆说；

" [bʌt; bət][duː][nɑːt][kæst] [əˈweɪ] [ðə; ði] [fjuː] ['blɔsəmz] [wɪtʃ] ['wɪntər] [hæz; həz][soʊ]['kaɪndli] [sperd] ,

"	but	do	not	cast	away	the	few	blossoms	which	winter	has	so	kindly	spared	,
"	但	做	不是	投掷	离开	这	很少	花朵	哪个	冬天	有	所以	亲切地	幸存	,

但不要丢弃冬天好心留下的那几朵花，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['sʌmər] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [əˈgen] ; " [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]

and	which	even	summer	will	not	give	again	;	"	and	placing	his	hand	on	the
和	哪个	甚至	夏天	将要	不是	给	再次	;	"	和	放置	他的	手	在	这

['wɪntər] [bʌdz] ,

winter	buds	,
冬天	花蕾	,

连夏天也不会再赐予这样的美好；"说着，他将手放在冬日的花蕾上，

[ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [hɜːrz] , — ['laɪtli] , [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] , [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

it	touched	hers	,	—	lightly	,	indeed	,	but	she	felt	the	touch	,	shrank	from	it	,
它	感动	她的	,	—	轻轻	,	的确	,	但	她	毛毡	这	触碰	,	缩小	从	它	,

['kʌlərd] ,

coloured	,
有色	,

它轻轻地触碰到了她的脸——的确很轻，但她感觉到了，畏缩了一下，脸色发红。

[ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .

and	rose	from	her	seat	.
和	玫瑰	从	她	座位	.

她起身离开了座位。

" [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [left] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [ɪz] ['raɪzɪŋ] ,

"	The	sun	has	left	this	side	of	the	garden	,	the	east	wind	is	rising	,
"	这	太阳	有	左边	这	边	的	这	花园	,	这	东方	风	是	上升	,

太阳已经离开花园的这一侧，东风正在刮起。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['tʃɪli] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːltərd] [toʊn] ;

and	you	must	find	it	chilly	here	,	"	she	said	,	in	an	altered	tone	;
和	你	必须	寻找	它	寒冷	这里	,	"	她	说	,	在	一个	已修改	语气	;

“你一定觉得这里很冷吧？”她换了个语气说道；

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ? "

"	will	you	not	come	into	the	house	?	"
"	将要	你	不是	来	进入	这	房子	?	"

“你难道不进屋吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [er] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['tʃɪli] , " [sed] ['greɪəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] ;

"	It	is	not	the	air	that	I	feel	chilly	,	"	said	Graham	,	with	a	half	-	smile	;
"	它	是	不是	这	空气	那	我	感觉	寒冷	,	"	说	格雷厄姆	,	和	一个	一半	-	微笑	;

“我感觉不到冷的不是空气冷，”格雷厄姆半笑着说；

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [fɪr] [ðæt] [maɪ][proʊ'zeɪɪk] [ˌædmə'nɪʃənz] [hæv; həv] [dɪs'pliːzd] [juː; jʊ] . "

"	I	almost	fear	that	my	prosaic	admonitions	have	displeased	you	.	"
"	我	几乎	害怕	那	我的	平淡无奇	告诫	有	不高兴	你	.	"

“我几乎担心我这些平淡无奇的劝诫让你不高兴了。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][proʊ'zeɪɪk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd] ['veri] [waɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	They	were	not	prosaic	;	and	they	were	kind	and	very	wise	,	"	she	added	,
"	他们	是	不是	平淡无奇	;	和	他们	是	种类	和	非常	明智的	,	"	她	额外	,

“他们并不平庸；他们善良又非常睿智，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪkˈskwɪzɪt] [læf] , — [læf] [soʊ] ['wʌndərfəli] [swiːt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] .

with	her	exquisite	laugh	,	—	laugh	so	wonderfully	sweet	and	musical	.
和	她	精美的	笑	,	—	笑	所以	太棒了	甜的	和	音乐	.

她那迷人的笑声，——如此美妙、甜美、动听。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrbər] ; ['greɪəm] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] ,

She	now	had	gained	the	entrance	of	the	arbour	;	Graham	joined	her	,
她	现在	有	获得	这	入口	的	这	乔木	;	格雷厄姆	加入	她	,

她现在已经进入了凉亭；格雷厄姆也跟了上来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

and	they	walked	towards	the	house	.
和	他们	步行	向	这	房子	.

他们朝房子走去。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑːvɑː'ræŋ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][met] .

He	asked	her	if	she	had	seen	much	of	the	Savarins	since	they	had	met	.
他	问	她	如果	她	有	已见	很多	的	这	萨瓦林人	自从	他们	有	遇见	.

他问她自从他们相遇以来，是否见过萨瓦林家族的其他人。

" [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] . "

"	Once	or	twice	we	have	been	there	of	an	evening	.	"
"	一次	或者	两次	我们	有	到过	那里	的	一个	晚上	.	"

“我们曾一两次在晚上去过那里。”

" [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [jʌŋ] ['mɪnstrəl] [huː] [dɪ'spaɪzɪz]

"	And	encountered	,	no	doubt	,	the	illustrious	young	minstrel	who	despises
"	和	遭遇	,	不	怀疑	,	这	杰出	年轻的	吟游诗人	WHO	鄙视

“毫无疑问，他还遇到了那位鄙视……的杰出年轻吟游诗人。”

['tæˌsoʊ][ænd; ənd] [kɔːr'neɪl] ? "

Tasso	and	Corneille	?	"
塔索	和	科内耶	?	"

塔索和科内耶?

" [em] . [rə'moʊ] ?

"	M	.	Rameau	?
"	M	.	拉莫	?

“拉莫先生？”

[oʊ] , [jes] ; [hiː; hi][ɪz] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][ðə; ði][sɑːvɑː'ræŋ] .

Oh	,	yes	;	he	is	constantly	at	the	Savarins	.
哦	,	是的	;	他	是	不断地	在	这	萨瓦林人	.

哦，是的；他经常去萨瓦林家。

[duː][nɑːt][biː; bi] [sɪ'vɪr] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Do	not	be	severe	on	him	.
做	不是	是	严重	在	他	.

不要对他太严厉。

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'hæpi] , [hiː; hi][ɪz] ['strʌglɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] ['sauəd] .

He	is	unhappy	,	he	is	struggling	,	he	is	soured	.
他	是	不开心	,	他	是	挣扎	,	他	是	变质	.

他不快乐，他很挣扎，他心灰意冷。

[æn; ən]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [θɔːrnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [wɪtʃ] ['lʊkɚz] - [ɑːn][duː][nɑːt] [hiːd] . "

An	artist	has	thorns	in	his	path	which	lookers	-	on	do	not	heed	.	"
一个	艺术家	有	荆棘	在	他的	小路	哪个	外貌	-	在	做	不是	注意	.	"

艺术家前进的道路上荆棘丛生，而旁观者却对此视而不见。

" [ɔːl] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [θɔːrnz] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] ,

"	All people	have	thorns	in	their	path	,
"	全部	人们	有	荆棘	在	他们的	小路	,

每个人前进的道路上都会遇到荆棘。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt] ['lʊkɚz] - [ɑːn][tuː; tə] [hiːd]

and	I	have	no	great	respect	for	those	who	want	lookers	-	on	to	heed
和	我	有	不	伟大的	尊重	为了	那些	WHO	想	外貌	-	在	到	注意

[ðem; ðəm] [wen'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [skrætʃt] .

them	whenever	they	are	scratched	.
他们	每当	他们	是	刮痕	.

我对那些希望旁观者在他们被挠痒时就关注他们的人没什么好感。

[bʌt; bət][em] . [rə'moʊ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['raɪtɚz] ['veri] ['kɑːmən] ['naʊədeɪz] ,

But	M	.	Rameau	seems	to	me	one	of	those	writers	very	common	nowadays	,
但	M	.	拉莫	似乎	到	我	一	的	那些	作家	非常	常见的	如今	,

但我觉得拉莫先生是如今很常见的那种作家之一。

[ɪn] [fræns] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ; ['raɪtɚz] [huː] [hæv; həv]['nevər] [riːd] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ]

in	France	and	even	in	England	;	writers	who	have	never	read	anything	worth
在	法国	和	甚至	在	英格兰	;	作家	WHO	有	绝不	读	任何事物	值得

['stʌdiɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ,

studying	,	and	are	,
学习	,	和	是	,

在法国，甚至在英国；一些作家从未读过任何值得研究的书籍，而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] .

of	course	,	presumptuous	in	proportion	to	their	ignorance	.
的	课程	,	放肆	在	部分	到	他们的	无知	.

当然，他们的这种狂妄自大与他们的无知成正比。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [laɪk] [jɔːr'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [æn; ən]

I	should	not	have	thought	an	artist	like	yourself	could	have	recognized	an
我	应该	不是	有	想法	一个	艺术家	喜欢	你自己	可以	有	认可	一个

['ɑːrtɪst][ɪn][ə; eɪ][em] . [rə'moʊ] [huː] [dɪ'spaɪzɪz] ['tæˌsoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɪ'tæliən] .

artist	in	a	M	.	Rameau	who	despises	Tasso	without	knowing	Italian	.
艺术家	在	一个	M	.	拉莫	WHO	鄙视	塔索	没有	会心	意大利语	.

我本不该想到像您这样的艺术家，会在不懂意大利语的情况下，认出一位鄙视塔索的拉莫先生也是一位艺术家。

" ['greɪəm] [spoʊk] ['bɪtərli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['dʒeləs] .

"	Graham	spoke	bitterly	;	he	was	once	more	jealous	.
"	格雷厄姆	辐	苦涩地	;	他	曾是	一次	更多的	嫉妒的	.

格雷厄姆愤愤不平地说；他又一次嫉妒了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][æn; ən]['ɑːrtɪst] [jɔːr'self] ?

"	Are	you	not	an	artist	yourself	?
"	是	你	不是	一个	艺术家	你自己	?

“你自己不是艺术家吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ] ['raɪtər] ?

Are	you	not	a	writer	?
是	你	不是	一个	作家	?

你不是作家吗?

[em] . [sɑːvɑː'ræŋ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] . "

M	.	Savarin	told	me	you	were	a	distinguished	man	of	letters	.	"
M	.	沙瓦林	讲述	我	你	是	一个	杰出的	男人	的	信件	.	"

萨瓦林先生告诉我，您是一位杰出的文人。

" [em] . [sɑːvɑː'ræŋ] ['flætərz] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .

"	M	.	Savarin	flatters	me	too	much	.
"	M	.	沙瓦林	奉承者	我	也	很多	.

萨瓦林先生太恭维我了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

I	am	not	an	artist	,
我	是	不是	一个	艺术家	,

我不是艺术家，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['hæknid] [ænd; ənd]

and	I	have	a	great	dislike	to	that	word	as	it	is	now	hackneyed	and
和	我	有	一个	伟大的	不喜欢	到	那	单词	作为	它	是	现在	老套的	和

['vʌlgərˌaɪzd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][ɪn] [fræns] .

vulgarized	in	England	and	in	France	.
庸俗化	在	英格兰	和	在	法国	.

我非常讨厌这个词，因为它现在在英国和法国已经变得陈腐庸俗了。

[ə; eɪ] [kʊk] [kɔːlz] [hɪm'self] [æn; ən]['ɑːrtɪst] ; [ə; eɪ] ['teɪlər] [dʌz] [ðə; ðɪ] [seɪm] ; [ə; eɪ][mæn] [raɪts] [ə; eɪ] ['gɔːdi]

A	cook	calls	himself	an	artist	;	a	tailor	does	the	same	;	a	man	writes	a	gaudy
一个	厨师	呼叫	他自己	一个	艺术家	;	一个	裁缝	做	这	相同的	;	一个	男人	写	一个	艳丽的

['meləˌdræm] ,

melodrame	,
通俗剧	,

厨师自称艺术家；裁缝也自称艺术家；有人写了一部俗艳的通俗剧，

[ə; eɪ][spæz'mɑːdɪk] [sɔːŋ] , [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['nɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [æn; ən]

a	spasmodic	song	,	a	sensational	novel	,	and	straightway	he	calls	Himself	an
一个	痉挛性的	歌曲	,	一个	轰动一时	小说	,	和	立刻	他	呼叫	他本人	一个

['ɑːrtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

一首节奏跳跃的歌曲，一部轰动一时的小说，然后他就立刻自称是艺术家。

[ænd; ənd] [inˈdʌldʒz] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'dæntɪk] ['dʒɑːrgən] [ə'baʊt] - ['es(ə)ns] - [ænd; ənd] - [fɔːrm] ,

and	indulges	in	a	pedantic	jargon	about	'	essence	'	and	'	form	,
和	放纵	在	一个	迂腐的	行话	关于	-	本质	-	和	-	形式	,

并且沉迷于关于“本质”和“形式”的迂腐术语，

- [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ]['poʊət][wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['wɒnts] ['es(ə)ns] ,

'	assuring	us	that	a	poet	we	can	understand	wants	essence	,
-	保证	我们	那	一个	诗人	我们	能	理解	想要	本质	,

“向我们保证，我们能够理解的诗人想要的是本质”，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊət][wiː; wi][kæn; kən][skæn] ['wɒnts] [fɔːrm] .

and	a	poet	we	can	scan	wants	form	.
和	一个	诗人	我们	能	扫描	想要	形式	.

而我们可以分析的诗人需要形式。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][veɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl][maɪ'self]['ɑːrtɪst] .

Thank	heaven	,	I	am	not	vain	enough	to	call	myself	artist	.
感谢	天堂	,	我	是	不是	徒劳	足够的	到	称呼	我	艺术家	.

谢天谢地，我还没自恋到称自己为艺术家。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['veri] [draɪ] [ˌluːkjə'breɪʃənz] [ɪn][ˌpiəri'ɔdikəlz] , ['tʃiːfli] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

I	have	written	some	very	dry	lucubrations	in	periodicals	,	chiefly	political	,
我	有	书面	一些	非常	干燥	沉思	在	期刊	,	主要	政治的	,

我曾在期刊上发表过一些非常枯燥乏味的沉思文章，主要涉及政治方面。

[ɔːr]['krɪtɪk(ə)l][ə'pɑːn] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][ðæn; ðən][ɑːrt] .

or	critical	upon	other	subjects	than	art	.
或者	批判的	之上	其他	主题	比	艺术	.

或者对艺术以外的其他学科进行批判。

[bʌt; bət] [waɪ] , [ə; eɪ] [prə'pəʊ] [ʌv; əv][em] . [rə'moʊ] , [dɪd][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] ['kwestʃən] [rɪ'spektɪŋ]

But	why	,	a	propos	of	M	.	Rameau	,	did	you	ask	me	that	question	respecting
但	为什么	,	一个	提案	的	M	.	拉莫	,	做过	你	问	我	那	问题	尊重

[maɪ'self] ? "

myself	?	"
我	?	"

但是，关于拉莫先生，你为什么会问我这个关于我本人的问题呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mʌtʃ] [ɪn][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , " ['ænsər] [ˌɪ'zɔːrə] , [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [toʊn] ,

" **Because** **much** **in** **your** **conversation** **,** " **answered** **Isaura** **,** **in** **rather** **a** **mournful** **tone** **,**

" 因为 很多 在 你的 对话 , " 回答 伊莎拉 , 在 相当 一个 悲哀 语气 ,

“因为你们谈话中有很多这样的话，”伊莎乌拉用一种略带哀伤的语气回答道。

" [meɪd] [ˌem 'iː] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] ['sɪmpəθiːz] [wɪð; wɪθ][ɑːrt][ænd; ənd][ɪts] ['kʌltɪveɪtər]

" **made** **me** **suppose** **you** **had** **more** **sympathies** **with** **art** **and** **its** **cultivators**

" 制成 我 认为 你 有 更多的 同情 和 艺术 和 它是 耕耘者

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [kɛəd] [tuː; tə] [ə'vaʊ] ;

than **you** **cared** **to** **avow** **;**

比 你 关心 到 承认 ;

“这让我觉得你对艺术及其耕耘者抱有比你愿意承认的更多的同情心；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] ['sɪmpəθiːz] ,

and **if** **you** **had** **such** **sympathies** **,**

和 如果 你 有 这样的 同情 ,

如果你真有这样的同情心，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['æspərənt][tuː; tə][ɑːrt] [laɪk]

you **would** **comprehend** **what** **a** **relief** **it** **is** **to** **a** **poor** **aspirant** **to** **art** **like**

你 会 理解 什么 一个 宽慰 它 是 到 一个 贫穷的 有志者 到 艺术 喜欢

[maɪ'self][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['eni] [ɑːrt]

myself **to** **come** **into** **communication** **with** **those** **who** **devote** **themselves** **to** **any** **art**

我 到 来 进入 沟通 和 那些 WHO 奉献 他们自己 到 任何 艺术

[dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [pə'sjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

distinct **from** **the** **common** **pursuits** **of** **the** **world** **,**

清楚的 从 这 常见的 追求 的 这 世界 ,

你会明白，对于像我这样贫穷的艺术爱好者来说，能够与那些致力于不同于世俗庸俗艺术的人交流，是多么大的安慰。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [tɔːk] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

what **a** **relief** **it** **is** **to** **escape** **from** **the** **ordinary** **talk** **of** **society** **.**

什么 一个 宽慰 它 是 到 逃脱 从 这 普通的 讲话 的 社会 .

逃离社会上的日常谈话真是一种解脱。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] ['friːmeɪsnri] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mæstərz][ænd; ənd]

There **is** **a** **sort** **of** **instinctive** **freemasonry** **among** **us** **,** **including** **masters** **and**

那里 是 一个 种类 的 本能 共济会 之中 我们 , 包括 大师 和

[dɪ'saɪplz] ;

disciples **;**

门徒 ;

我们之间存在一种本能的共济会精神，包括师父和弟子；

[ænd; ənd][wʌn][ɑːrt][hæz; həz][ə; eɪ] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [aːts] .

and **one** **art** **has** **a** **fellowship** **with** **other** **arts** **.**

和 一 艺术 有 一个 奖学金 和 其他 艺术 .

一种艺术与其他艺术之间存在着联系。

[maɪn] [ɪz][bʌt; bət] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [jet] [aɪ] [fiːl] [ə'træktɪd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['skʌlptər] , [ə; eɪ] ['peɪntər]

Mine **is** **but** **song** **and** **music** **,** **yet** **I** **feel** **attracted** **towards** **a** **sculptor** **,** **a** **painter**

矿 是 但 歌曲 和 音乐 , 然而 我 感觉 吸引 向 一个 雕塑家 , 一个 画家

,

,

,

我的只有歌曲和音乐，但我却被雕塑家、画家所吸引。

[ə; eɪ]['roʊmæns] - ['raɪtər] , [ə; eɪ]['poʊət] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['sɪŋər] , [ə; eɪ][mju'zɪ(ə)n] .

a **romance** **-** **writer** **,** **a** **poet** **,** **as** **much** **as** **towards** **a** **singer** **,** **a** **musician** **.**

一个 浪漫 - 作家 , 一个 诗人 , 作为 很多 作为 向 一个 歌手 , 一个 音乐家 .

他既是言情小说家、诗人，也是歌手、音乐家。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] ['kænɑːt] [kən'tem] [em] . [rə'moʊ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ?

Do	you	understand	why	I	cannot	contemn	M	.	Rameau	as	you	do	?
做	你	理解	为什么	我	不能	蔑视	M	.	拉莫	作为	你	做	?

你明白为什么我不能像你一样鄙视拉莫先生吗?

[aɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

I	differ	from	his	tastes	in	literature	;
我	不同	从	他的	口味	在	文学	;

我在文学品味上与他不同;

[aɪ][duː][nɑːt] [mʌtʃ] [əd'maɪər] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [riːd] ;

I	do	not	much	admire	such	of	his	writings	as	I	have	read	;
我	做	不是	很多	钦佩	这样的	的	他的	著作	作为	我	有	读	;

我读过的他的一些作品，我并不太欣赏;

[aɪ][grænt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌəʊvə'estəˌmeɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒiːniəs] , [wət'evər] [ðæt]

I	grant	that	he	overestimates	his	own	genius	,	whatever	that
我	授予	那	他	高估	他的	自己的	天才	,	任何	那

我承认他高估了自己的才华，不管怎样。

[biː; bi] , — [jet] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

be	,	—	yet	I	like	to	converse	with	him	.
是	,	—	然而	我	喜欢	到	交谈	和	他	.

虽然如此，但我喜欢和他交谈。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['strʌglə] ['ʌpwərdz] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [wiːk] [wɪŋz] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['ɜːrɪŋ] ['futsteps] ,

He	is	a	struggler	upwards	,	though	with	weak	wings	,	or	with	erring	footsteps	,
他	是	一个	挣扎者	向上	,	尽管	和	虚弱的	翅膀	,	或者	和	犯错	脚步声	,

[laɪk] [maɪ'self] . "

like	myself	.	"
喜欢	我	.	"

他像我一样，虽然翅膀薄弱或脚步蹒跚，却也在努力向上攀登。

" [mædəmwə'zel] , " [sed] ['greɪəm] , ['ɜːrnɪstli] , " [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [haʊ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs]

"	Mademoiselle	,	"	said	Graham	,	earnestly	,	"	I	cannot	say	how	I	thank	you	for	this
"	小姐	,	"	说	格雷厄姆	,	切实	,	"	我	不能	说	如何	我	感谢	你	为了	这

['kændər] .

candour	.
坦率	.

“小姐，”格雷厄姆诚恳地说，“我无法表达我对您如此坦诚的感激之情。”

[duː][nɑːt] [kən'dem] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ə'bjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] — " [hiː; hi] [pɔːzd] .

Do	not	condemn	me	for	abusing	it	,	if	—	"	he	paused	.
做	不是	谴责	我	为了	滥用	它	,	如果	—	"	他	暂停	.

“如果——”他停顿了一下。“请不要因为我滥用它而谴责我。”

" [ɪf] [wʌt] ? "

"	If	what	?	"
"	如果	什么	?	"

“如果什么？”

" [ɪf] [aɪ] , [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [jɔːr'self] , — [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] ['oʊnli][ɪn] ['jɪrz] ,

"	If	I	,	so	much	older	than	yourself	,	—	I	do	not	say	only	in	years	,
"	如果	我	,	所以	很多	老	比	你自己	,	—	我	做	不是	说	仅有的	在	年	,

“如果我比你年长很多——我指的不仅仅是年龄，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf] , [aɪ] [huːz] [lɑːt][ɪz][kæst] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['bɪzi] [ænd; ənd] -

but	in	the	experience	of	life	,	I	whose	lot	is	cast	among	those	busy	and	'
但	在	这	经验	的	生活	,	我	谁	很多	是	投掷	之中	那些	忙碌的	和	-

['pɑːzətɪv] - [pə'sjuːts] ,

positive	'	pursuits	,
积极的	-	追求	,

但在人生经历中，我却被卷入了那些忙碌而“积极”的追求之中，

[wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] ['kwɪkən] [ðæt] [ʌnroʊ'mæntɪk]['fæk(ə)lti] [kɔːld] ['kɑːmən] - [sens] , — [ɪf] , [aɪ] [seɪ] ,

which	necessarily	quicken	that	unromantic	faculty	called	common	-	sense	,	—	if	,	I	say	,
哪个	一定	加速	那	不浪漫的	学院	称为	常见的	-	感觉	,	—	如果	,	我	说	,

这必然会激发那种被称为常识的非浪漫能力——如果我这么说的话。

[ðə; ði] [diːp] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn'spaɪər][ɔːl] [huːm] [juː; jʊ][æd'mɪt]['ɪntuː][æn; ən]

the	deep	interest	with	which	you	must	inspire	all	whom	you	admit	into	an
这	深的	兴趣	和	哪个	你	必须	启发	全部	谁	你	承认	进入	一个

[ə'kweɪntəns] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ˌʌnfə'mɪliər] [æz; əz] [ðæt] [naʊ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʌtər] [wʌn]

acquaintance	even	as	unfamiliar	as	that	now	between	us	makes	me	utter	one
熟人	甚至	作为	陌生	作为	那	现在	之间	我们	制作	我	说出	一

['kɔːʃ(ə)n] ,

caution	,
警告	,

你一定会激发所有与你相识的人，哪怕像我们之间这样素不相识的人，对你产生浓厚的兴趣，这让我不得不提醒一句：

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ['ʌtəd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɔːr] ['brʌðər] .

such	as	might	be	uttered	by	a	friend	or	brother	.
这样的	作为	可能	是	说出	经过	一个	朋友	或者	兄弟	.

例如朋友或兄弟可能会说的话。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːr'tɪstɪk] ['sɪmpəθiːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊ] ['tʌtʃɪŋli] [kən'fes] ; [bɪ'wer] [haʊ] ,

Beware	of	those	artistic	sympathies	which	you	so	touchingly	confess	;	beware	how	,
提防	的	那些	艺术	同情	哪个	你	所以	感人地	承认	;	提防	如何	,

要警惕你如此动情地坦白的那些艺术情怀；要警惕它们如何……

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [laɪf] , [juː; jʊ] [ə'laʊ] ['fænsi] [tuː; tə] [mɪs'gaɪd] [jʊr; jər] ['riːz(ə)n] .

in	the	great	events	of	life	,	you	allow	fancy	to	misguide	your	reason	.
在	这	伟大的	活动	的	生活	,	你	允许	想要	到	误导	你的	原因	.

在人生重大事件中，你让幻想蒙蔽了理智。

[ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [frendz] [ɑːn] [huːm] [tuː; tə][rɪ'laɪ] , ['seprət] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

In	choosing	friends	on	whom	to	rely	,	separate	the	artist	from	the	human	being	.
在	选择	朋友们	在	谁	到	依靠	,	分离	这	艺术家	从	这	人类	存在	.

在选择可以信赖的朋友时，要将艺术家与普通人区分开来。

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ɪt'self] .

Judge	of	the	human	being	for	what	it	is	in	itself	.
法官	的	这	人类	存在	为了	什么	它	是	在	本身	.

评判人本身。

[duː][nɑːt] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] , [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

Do	not	worship	the	face	on	the	waters	,	blind	to	the	image	on	the	rock	.
做	不是	崇拜	这	脸	在	这	水	,	瞎的	到	这	图像	在	这	岩石	.

不要崇拜水面上的面孔，而对岩石上的形象视而不见。

[ɪn] [wʌn] [wɜːrd] ,

In	one	word	,
在	一	单词	,

一言以蔽之，

['nevər] [siː] [ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪst] [laɪk] [ə; eɪ][em] . [rə'moʊ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

never	see	in	an	artist	like	a	M	.	Rameau	the	human	being	to	whom	you	could
绝不	看	在	一个	艺术家	喜欢	一个	M	.	拉莫	这	人类	存在	到	谁	你	可以

[ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] .

intrust	the	destinies	of	your	life	.
托付	这	命运	的	你的	生活	.

你永远无法在像拉莫先生这样的艺术家身上看到一个可以托付自己人生命运的人。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ; [wiː; wi] [meɪ] [miːt] ['lɪt(ə)l] [ˌhɪr'æftər] ,

Pardon	me	,	pardon	me	;	we	may	meet	little	hereafter	,
赦免	我	,	赦免	我	;	我们	可能	见面	小的	此后	,

请原谅，请原谅；我们以后可能很少见面了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [soʊ] ['ʌtərli] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	you	are	a	creature	so	utterly	new	to	me	,
但	你	是	一个	生物	所以	完全地	新的	到	我	,

但你对我来说却是一个完全陌生的存在。

[soʊ] ['hoʊlli] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] ,

so	wholly	unlike	any	woman	I	have	ever	before	encountered	and	admired	,
所以	完全	与此不同	任何	女士	我	有	曾经	前	遭遇	和	钦佩	,

她与我之前遇到和欣赏过的任何女性都截然不同。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] [siːm] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [welθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [soʊl] , [ɪk'spoʊzd]

and	to	me	seem	endowed	with	such	wealth	of	mind	and	soul	,	exposed
和	到	我	似乎	捐赠	和	这样的	财富	的	头脑	和	灵魂	,	裸露

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['hæzərd] ,

to	such	hazard	,
到	这样的	冒险	,

在我看来，他们拥有如此丰富的精神和灵魂，却又面临如此巨大的风险。

[ðæt] — [ðæt] — " [ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] ,

that	—	that	—	"	again	he	paused	,
那	—	那	—	"	再次	他	暂停	,

“那——那——”他又停顿了一下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid] — " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [diːp]

and	his	voice	trembled	as	he	concluded	—	"	that	it	would	be	a	deep
和	他的	嗓音	颤抖	作为	他	结束	—	"	那	它	会	是	一个	深的

['sɑːroʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] ,

sorrow	to	me	if	,
悲哀	到	我	如果	,

他声音颤抖地总结道：“如果……那对我来说将是莫大的悲痛。”

[pər'hæps] ['jɪrz] [hens] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , - [ə'læs] - !

perhaps	years	hence	,	I	should	have	to	say	,	'	Alas	'	!
也许	年	因此	,	我	应该	有	到	说	,	-	唉	-	!

也许多年以后，我不得不说：“唉！”

[baɪ] [wʌt] [mɪs'teɪk] [hæz; həz] [ðæt] [welθ] [bɪn] ['weɪstɪd] ! -

by	what	mistake	has	that	wealth	been	wasted	!	'
经过	什么	错误	有	那	财富	到过	浪费	!	-

究竟是什么错误导致这笔财富白白浪费了呢！

" [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [kən'vəːst] , [mə'kænɪkli] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	While	they	had	thus	conversed	,	mechanically	they	had	turned	away	from	the
"	尽管	他们	有	因此	交谈	,	机械地	他们	有	转向	离开	从	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“他们一边交谈，一边机械地转身离开了房子。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'gen] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːrbər] .

and	were	again	standing	before	the	arbour	.
和	是	再次	常设	前	这	乔木	.

他们再次站在凉亭前。

['greɪəm] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædʒʊ'reɪʃən] ,

Graham	,	absorbed	in	the	passion	of	his	adjuration	,
格雷厄姆	,	吸收	在	这	热情	的	他的	誓言	,

格雷厄姆沉浸在激情澎湃的劝诫之中，

[hæd; həd][nɑːt] [tɪl] [naʊ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

had	not	till	now	looked	into	the	face	of	the	companion	by	his	side	.
有	不是	直到	现在	看起来	进入	这	脸	的	这	伴侣	经过	他的	边	.

直到此刻，他才看清身边同伴的脸。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

Now	,	when	he	had	concluded	,	and	heard	no	reply	,
现在	,	什么时候	他	有	结束	,	和	听到	不	回复	,

他说完后，没有听到任何回应，

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌɪ'zɔːrə] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['saɪləntli] .

he	bent	down	and	saw	that	Isaura	was	weeping	silently	.
他	弯曲	向下	和	锯	那	伊莎拉	曾是	哭泣	默默	.

他弯下腰，看到伊莎乌拉正在默默地哭泣。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [smoʊt] [hɪm; ɪm] .

His	heart	smote	him	.
他的	心	猛击	他	.

他心如刀绞。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ;

"	Forgive	me	,	"	he	exclaimed	,	drawing	her	hand	into	his	;
"	原谅	我	,	"	他	惊呼	,	绘画	她	手	进入	他的	;

“原谅我，”他喊道，同时将她的手拉入自己的手中；

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ðʌs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv]

"	I	have	had	no	right	to	talk	thus	;	but	it	was	not	from	want	of
"	我	有	有	不	正确的	到	讲话	因此	;	但	它	曾是	不是	从	想	的

[rɪ'spekt] ;

respect	;
尊重	;

“我没有权利这样说；但这并非出于不尊重；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] —

it	was	—	it	was	—
它	曾是	—	它	曾是	—

那是——那是——

" [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prest] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] , ['tɪmɪdli] , ['tʃeɪstli] .

"	The	hand	which	was	yielded	to	his	pressed	it	gently	,	timidly	,	chastely	.
"	这	手	哪个	曾是	产生	到	他的	按下	它	轻轻地	,	胆怯地	,	贞洁的	.

“那只伸向他的手轻轻地、怯怯地、纯洁地按了下去。

" [fər'gɪv] ! " ['mɜ꞉ːmɜ꞉d] [ˌɪ'zɔːrə] ; " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] , [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ,

"	Forgive	!	"	murmured	Isaura	;	"	do	you	think	that	I	,	an	orphan	,
"	原谅	!	"	低声说道	伊莎拉	;	"	做	你	思考	那	我	,	一个	孤儿	,

“原谅我吧！”伊莎乌拉低声说道，“你以为我，一个孤儿，会原谅我吗？”

[hæv; həv] ['nevər] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðʌs] ?

have	never	longed	for	a	friend	who	would	speak	to	me	thus	?
有	绝不	渴望	为了	一个	朋友	WHO	会	说话	到	我	因此	?

我从未渴望过一位会这样跟我说话的朋友吗?

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['striːmɪŋ] [stɪl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bendɪd]

"	And	so	saying	,	she	lifted	her	eyes	,	streaming	still	,	to	his	bended
"	和	所以	说	,	她	抬起	她	眼睛	,	流媒体	仍然	,	到	他的	弯曲

['kaʊntənəns] , — [aɪz] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [terz] ,

countenance	,	—	eyes	,	despite	their	tears	,
面容	,	—	眼睛	,	尽管	他们的	眼泪	,

“说着，她抬起眼，泪水依然止不住地流淌，望着他低垂的脸庞——尽管泪水盈眶，她的眼睛依然如此。”

[soʊ] [klɪr] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪmpɪd] ['bjuːti] , [soʊ] [ɪn'dʒenjuəs] , [soʊ][fræŋk] , [soʊ]['vɜːrdʒɪn] - [laɪk] ,

so	clear	in	their	innocent	limpid	beauty	,	so	ingenuous	,	so	frank	,	so	virgin	-	like	,
所以	清除	在	他们的	清白的	清澈的	美丽	,	所以	天真无邪	,	所以	坦率	,	所以	处女	-	喜欢	,

她们纯真无邪的美丽如此清晰，如此天真无邪，如此坦率，如此纯洁无瑕。

[soʊ] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [ænd; ənd] [ədˈmaɪəd] . -

so	unlike	the	eyes	of	'	any	other	woman	he	had	encountered	and	admired	.	'
所以	与此不同	这	眼睛	的	-	任何	其他	女士	他	有	遭遇	和	钦佩	.	-

与他"遇到和欣赏过的任何其他女性"的眼睛截然不同。

" [əˈlæs] !

"	Alas	!
"	唉	!

"唉！

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [kwɪk] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['æksənts] , " [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] , [wen] [wiː; wi] [hæv; həv]

"	he	said	,	in	quick	and	hurried	accents	,	"	you	may	remember	,	when	we	have
"	他	说	,	在	快的	和	慌忙	口音	,	"	你	可能	记住	,	什么时候	我们	有

[bɪˈfɔːr] [kənˈvɜːst] ,

before	conversed	,
前	交谈	,

他语速很快，语气急促地说："你可能还记得，我们以前谈话的时候，

[haʊ] [aɪ] , [ðoʊ] [soʊ] [ˌʌnˈkʌltʃərd] [ɪn] [jʊr; jər] [ɑːrt] , [stɪl] ['rekəgnaɪzd] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnfluəns] [əˈpɑːn]

how	I	,	though	so	uncultured	in	your	art	,	still	recognized	its	beautiful	influence	upon
如何	我	,	尽管	所以	没文化的	在	你的	艺术	,	仍然	认可	它是	美丽的	影响	之上

['hjuːmən] [brests] ;

human	breasts	;
人类	乳房	;

虽然我对你的艺术一窍不通，但我仍然能感受到它对人类乳房的美丽影响；

[haʊ] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] ['kɑːmbæt] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ræŋk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ]

how	I	sought	to	combat	your	own	depreciation	of	its	rank	among	the	elevating
如何	我	寻求	到	战斗	你的	自己的	折旧	的	它是	秩	之中	这	提升

['eɪdʒənsiz] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] ;

agencies	of	humanity	;
机构	的	人类	;

我如何努力反驳你对它在提升人类福祉的机构中的地位的贬低；

[haʊ] , [tuː] , [aɪ] [sed] [ðæt] [noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði] ['bɔrdz]

how	,	too	,	I	said	that	no	man	could	venture	to	ask	you	to	renounce	the	boards
如何	,	也	,	我	说	那	不	男人	可以	风险投资	到	问	你	到	放弃	这	板

,

,
,

而且，我还说过，没有人敢要求你放弃董事会的工作。

[ðə; ði] [læmps] , — [rɪˈzaɪn] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['æktrəs] , [ʌv; əv] ['sɪŋər] .

the	lamps	,	—	resign	the	fame	of	actress	,	of	singer	.
这	灯	,	—	辞职	这	名声	的	演员	,	的	歌手	.

灯，——辞去女演员、歌手的名声。

[wel] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈkɔːrd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [frend] ,

Well	,	now	that	you	accord	to	me	the	title	of	friend	,
出色地	,	现在	那	你	符合	到	我	这	标题	的	朋友	,

既然你承认我是朋友，

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [soʊ] ['tʌtʃɪŋli] [rɪˈmaɪnd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ,

now	that	you	so	touchingly	remind	me	that	you	are	an	orphan	,
现在	那	你	所以	感人地	提醒	我	那	你	是	一个	孤儿	,

既然你如此感人地提醒我你是个孤儿，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['perilz][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər][seks][mʌst; məst]

thinking	of	all	the	perils	the	young	and	the	beautiful	of	your	sex	must
思维	的	全部	这	危险	这	年轻的	和	这	美丽的	的	你的	性别	必须

[ɪn'kaʊntər] [wen] [ðeɪ] [ə'bændən] ['praɪvət] [laɪf][fɔ:r; fər]['pʌblɪk] ,

encounter	when	they	abandon	private	life	for	public	,
遇到	什么时候	他们	放弃	私人的	生活	为了	民众	,

想想你们这些年轻貌美的男女放弃私人生活投身公共生活后将会面临的种种危险，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [tru:] [frend] [maɪt] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] , - [kæn; kən][ju:; jʊ] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [feɪm]

I	think	that	a	true	friend	might	put	the	question	,	'	Can	you	resign	the	fame
我	思考	那	一个	真的	朋友	可能	放	这	问题	,	-	能	你	辞职	这	名声

[ʌv; əv] ['æktrəs] ,

of	actress	,
的	演员	,

我认为真正的朋友可能会问：“你能放弃演员的名气吗？”

[ʌv; əv] ['sɪŋər] ? - "

of	singer	?	'	"
的	歌手	?	-	"

歌手？'"

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ju:; jʊ] ['fræŋkli] .

"	I	will	answer	you	frankly	.
"	我	将要	回答	你	坦率地说	.

我会坦诚地回答你。

[ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌns] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][soʊ] [ə'lʊrɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lu:z] [ɪts] [tʃɑ:rmz] [ɪn]

The	profession	which	once	seemed	to	me	so	alluring	began	to	lose	its	charms	in
这	职业	哪个	一次	似乎	到	我	所以	诱人	开始	到	失去	它是	魅力	在

[maɪ] [aɪz] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

my	eyes	some	months	ago	.
我的	眼睛	一些	几个月	前	.

几个月前，我曾经觉得非常有吸引力的职业开始在我眼中失去魅力。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər][wɜ:rdz] , ['veri] ['eləkwəntli] [ɪk'sprest] ,

It	was	your	words	,	very	eloquently	expressed	,
它	曾是	你的	字	,	非常	雄辩地	表达	,

是你的话，表达得非常精彩。

[ɑ:n][ðə; ði] [i'nəublɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['ɔ:diəns] ,

on	the	ennobling	effects	of	music	and	song	upon	a	popular	audience	,
在	这	升华	效果	的	音乐	和	歌曲	之上	一个	受欢迎的	观众	,

论音乐和歌曲对大众的提升作用

[ðæt] [ˌkauntə'ræktid] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dɪs'teɪst] [tu:; tə] ['rendərɪŋ] [ʌp][maɪ] [hoʊl] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði]

that	counteracted	the	growing	distaste	to	rendering	up	my	whole	life	to	the
那	抵消	这	生长	厌恶	到	渲染	向上	我的	所有的	生活	到	这

[voʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ;

vocation	of	the	stage	;
职业	的	这	阶段	;

这抵消了我越来越反感将我的整个人生奉献给舞台事业的心情；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [frend] [hu:z] [əd'vaɪs] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ðə; ði]

but	now	I	think	I	should	feel	grateful	to	the	friend	whose	advice	interpreted	the
但	现在	我	思考	我	应该	感觉	感激的	到	这	朋友	谁	建议	翻译	这

[vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] ,

voice	of	my	own	heart	,
嗓音	的	我的	自己的	心	,

但现在我觉得我应该感谢那位朋友，他的建议解读了我内心的声音。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['æktrəs] .

and	bade	me	relinquish	the	career	of	actress	.
和	巴德	我	放弃	这	职业	的	演员	.

并命令我放弃演员生涯。

" ['greɪəmz, 'græmz] [feɪs] [gruː] ['reɪdiənt] .

"	Graham's	face	grew	radiant	.
"	格雷厄姆的	脸	生长	辐射状	.

格雷厄姆的脸上容光焕发。

[bʌt; bət] [wət'evər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] ; ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['futsteps]

But	whatever	might	have	been	his	reply	was	arrested	;	voices	and	footsteps
但	任何	可能	有	到过	他的	回复	曾是	被捕	;	声音	和	脚步声

[wɜːr; wər] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd] .

were	heard	behind	.
是	听到	在后面	.

但无论他如何回答，都戛然而止；身后传来人声和脚步声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [və'nɒstə] , [ðə; ði][sɑːvɑː'ræŋ] , [ænd; ənd][guː'stɑːvi] [rə'moʊ] .

He	turned	round	and	saw	the	Venosta	,	the	Savarins	,	and	Gustave	Rameau	.
他	转向	圆形的	和	锯	这	静脉	,	这	萨瓦林人	,	和	古斯塔夫	拉莫	.

他转过身，看到了维诺斯塔、萨瓦兰家族和古斯塔夫·拉莫。

[ˌɪ'zɔːrə] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] ['ɔːlsoʊ] , ['stɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'lɑːrmd] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

Isaura	heard	and	saw	also	,	started	in	a	sort	of	alarmed	confusion	,
伊莎拉	听到	和	锯	还	,	开始	在	一个	种类	的	惊慌	困惑	,

伊莎乌拉也听到了，看到了，顿时惊慌失措起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ri'triːtid] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɑːrbər] .

and	then	instinctively	retreated	towards	the	arbour	.
和	然后	本能地	撤退	向	这	乔木	.

然后本能地退回到凉亭附近。

['greɪəm] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][siːn'jɔːrə][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

Graham	hurried	on	to	meet	the	Signora	and	the	visitors	,
格雷厄姆	慌忙	在	到	见面	这	女士	和	这	访客	,

格雷厄姆匆匆上前去迎接夫人和来宾。

['gɪvɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪ'zɔːrə] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɜːr'self][baɪ] [ə'restɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ]

giving	time	to	Isaura	to	compose	herself	by	arresting	them	in	the	pathway
给予	时间	到	伊莎拉	到	撰写	她自己	经过	逮捕	他们	在	这	路径

[wɪð; wɪθ] [kən'venʃən(ə)l] [ˌsæljə'teɪʃənz] .

with	conventional	salutations	.
和	传统的	问候	.

给伊莎乌拉一些时间平复心情，用传统的问候方式拦住他们，让他们停在路边。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ˌɪ'zɔːrə] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tɔːk][tuː; tə] [wɪtʃ]

A	few	minutes	later	Isaura	joined	them	,	and	there	was	talk	to	which
一个	很少	分钟	之后	伊莎拉	加入	他们	,	和	那里	曾是	讲话	到	哪个

['greɪəm] ['skersli] ['lisnd] ,

Graham	scarcely	listened	,
格雷厄姆	几乎	听着	,

几分钟后，伊莎乌拉也加入了他们，两人开始交谈，但格雷厄姆几乎没怎么听。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ʃerd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][æb'stræktɪd] ['mɔnəˌsɪləbəlz] .

though	he	shared	in	it	by	abstracted	monosyllables	.
尽管	他	共享	在	它	经过	摘要	单音节词	.

尽管他以抽象的单音节词参与其中。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

He	declined	going	into	the	house	,	and	took	leave	at	the	gate	.
他	拒绝	去	进入	这	房子	,	和	采取	离开	在	这	门	.

他拒绝进屋，并在门口告辞。

[ɪn] ['pɑːrtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ˌɪ'zɔːrə] .

In	parting	,	his	eyes	fixed	themselves	on	Isaura	.
在	离别	,	他的	眼睛	固定的	他们自己	在	伊莎拉	.

离别时，他的目光落在了伊莎乌拉身上。

[guː'stɑːvi] [rə'moʊ] [wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

Gustave	Rameau	was	by	her	side	.
古斯塔夫	拉莫	曾是	经过	她	边	.

古斯塔夫·拉莫当时就在她身边。

[ðæt] ['noʊzgeɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrbər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ;

That	nosegay	which	had	been	left	in	the	arbour	was	in	her	hand	;
那	花束	哪个	有	到过	左边	在	这	乔木	曾是	在	她	手	;

她手里拿着那束留在凉亭里的花束；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [naʊ] [plʌk] [ænd; ənd] ['skætər]

and	though	she	was	bending	over	it	,	she	did	not	now	pluck	and	scatter
和	尽管	她	曾是	弯曲	超过	它	,	她	做过	不是	现在	采摘	和	分散

[ðə; ði][roʊz] - [liːvz] .

the	rose	-	leaves	.
这	玫瑰	-	树叶	.

虽然她弯下腰，但她并没有摘下玫瑰叶子撒落。

['greɪəm] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [felt] [noʊ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] - [feɪst] [jʌŋ] ['poʊət] [bɪ'saɪd]

Graham	at	that	moment	felt	no	jealousy	of	the	fair	-	faced	young	poet	beside
格雷厄姆	在	那	片刻	毛毡	不	妒忌	的	这	公平的	-	面对	年轻的	诗人	旁

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

那一刻，格雷厄姆对身旁那位容貌姣好的年轻诗人没有丝毫嫉妒之情。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] , [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

As	he	walked	slowly	back	,	he	muttered	to	himself	,
作为	他	步行	缓慢地	后退	,	他	低声说道	到	他自己	,

他一边缓缓往回走，一边喃喃自语：

" [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ] [jet] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hoʊld][maɪ'self] ['hoʊlli] [friː] ?

"	But	am	I	yet	in	the	position	to	hold	myself	wholly	free	?
"	但	是	我	然而	在	这	位置	到	抓住	我	完全	自由的	?

“但我现在是否已经能够完全获得自由呢？”

[ˌeɪ 'em][aɪ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Am	I	,	am	I	?
是	我	,	是	我	?

我是吗？我是吗？

[wɜːr; wər][ðə; ði][soʊl] [tʃɔɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [welθ]

Were	the	sole	choice	before	me	that	between	her	and	ambition	and	wealth
是	这	唯一	选择	前	我	那	之间	她	和	志向	和	财富

,

,

,

如果摆在我面前的唯一选择是她和野心与财富之间，

[haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] !

how	soon	it	would	be	made	!
如何	很快	它	会	是	制成	!

它很快就能做好！

[æm'bɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [noʊ] [praɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;

Ambition	has	no	prize	equal	to	the	heart	of	such	a	woman	;
志向	有	不	奖	平等的	到	这	心	的	这样的	一个	女士	;

任何野心都比不上赢得这样一位女子的芳心；

[welθ] [noʊ] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] .

wealth	no	sources	of	joy	equal	to	the	treasures	of	her	love	.
财富	不	来源	的	喜悦	平等的	到	这	宝藏	的	她	爱	.

财富无法带来比她爱情更珍贵的快乐。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[frʌm; frəm] [ˌɪ'zɔːrə] - [tuː; tə] ['mædəm] [diː] - .

FROM	ISAURA	CICOGNA	TO	MADAME	DE	GRANTMESNIL	.
从	伊莎拉	-	到	夫人	德语	-	.

从伊莎乌拉·奇科尼亚到格兰特梅尼尔夫人。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ]['poʊstɪd][maɪ][læst] , ['mɪstər] . [veɪn] [kɔːld] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

The	day	after	I	posted	my	last	,	Mr	.	Vane	called	on	us	.
这	天	后	我	发布	我的	最后的	,	先生	.	叶片	称为	在	我们	.

在我发布最后一篇文章的第二天，范恩先生就来拜访我们了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

I	was	in	our	little	garden	at	the	time	.
我	曾是	在	我们的	小的	花园	在	这	时间	.

当时我正在我们的小花园里。

['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [briːf] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['vɪzɪtər] , — [ðə; ði][sɑːvɑː'ræŋ]

Our	conversation	was	brief	,	and	soon	interrupted	by	visitors	,	—	the	Savarins
我们的	对话	曾是	简短的	,	和	很快	中断	经过	访客	,	—	这	萨瓦林人

[ænd; ənd][em] . [rə'moʊ] .

and	M	.	Rameau	.
和	M	.	拉莫	.

我们的谈话很简短，很快就被来访者打断了——萨瓦兰一家和拉莫先生。

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ænsər] .

I	long	for	your	answer	.
我	长的	为了	你的	回答	.

我渴望得到你的答复。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [ɪm'prest] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][met][hɪm; ɪm] ; [haʊ] [hiː; hi] [wʊd]

I	wonder	how	he	impressed	you	,	if	you	have	met	him	;	how	he	would
我	想知道	如何	他	印象深刻	你	,	如果	你	有	遇见	他	;	如何	他	会

[ɪm'pres] ,

impress	,
令人印象深刻	,

我想知道，如果你见过他，他给你留下了怎样的印象；他会给你留下怎样的印象？

[ɪf] [juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

if	you	met	him	now	.
如果	你	遇见	他	现在	.

如果你现在遇到他的话。

[tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ;

To	me	he	is	so	different	from	all	others	;
到	我	他	是	所以	不同的	从	全部	其他的	;

在我看来，他与其他人截然不同；

[ænd; ənd][aɪ] ['skersli] [noʊ] [waɪ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [rɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,

and	I	scarcely	know	why	his	words	ring	in	my	ears	,
和	我	几乎	知道	为什么	他的	字	戒指	在	我的	耳朵	,

我几乎不知道为什么他的话语还在我耳边回响，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [rests] [ɪn][maɪ] [θɔːts] .

and	his	image	rests	in	my	thoughts	.
和	他的	图像	休息	在	我的	想法	.

他的身影一直留在我的脑海中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ˌɔːltə'geðər] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] ,

It	is	strange	altogether	;	for	though	he	is	young	,
它	是	奇怪的	共	;	为了	尽管	他	是	年轻的	,

这真是太奇怪了；因为虽然他很年轻，

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] , — [soʊ]['kaɪndli] ,

he	speaks	to	me	as	if	he	were	so	much	older	than	I	,	—	so	kindly	,
他	说话	到	我	作为	如果	他	是	所以	很多	老	比	我	,	—	所以	亲切地	,

他跟我说话的语气就像他比我年长很多一样，非常和蔼。

[soʊ] ['tendərli] , [jet] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪr] ['maɪstroʊ]

so	tenderly	,	yet	as	if	I	were	a	child	,	and	much	as	the	dear	Maestro
所以	温柔地	,	然而	作为	如果	我	是	一个	孩子	,	和	很多	作为	这	亲爱的	大师

[maɪt] [duː] ,

might	do	,
可能	做	,

如此温柔，却又仿佛我是孩子一般，就像那位敬爱的指挥家会做的那样。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] ['niːdɪd] ['kɔːʃ(ə)n] [ɔːr]['kaʊns(ə)l] .

if	he	thought	I	needed	caution	or	counsel	.
如果	他	想法	我	需要	警告	或者	法律顾问	.

如果他认为我需要谨慎或建议。

[duː][nɑːt]['fænsi] , [juː'læli] ,

Do	not	fancy	,	Eulalie	,
做	不是	想要	,	尤拉莉	,

别想太多，尤拉莉。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] [di'siːvɪŋ] [maɪ'self][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

that	there	is	any	danger	of	my	deceiving	myself	as	to	the	nature	of	such
那	那里	是	任何	危险	的	我的	欺骗	我	作为	到	这	自然	的	这样的

['ɪntrəst] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ɪn][ˌem 'iː] .

interest	as	he	may	take	in	me	.
兴趣	作为	他	可能	拿	在	我	.

我是否有可能对自己误解他可能对我产生的兴趣的性质呢?

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] ,

There	is	a	gulf	between	us	there	which	he	does	not	lose	sight	of	,
那里	是	一个	海湾	之间	我们	那里	哪个	他	做	不是	失去	视线	的	,

我们之间存在着一道鸿沟，他始终没有忽视这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] .

and	which	we	could	not	pass	.
和	哪个	我们	可以	不是	经过	.

而我们却无法通过。

[haʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ][kʊd; kəd] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [aɪ] ['kænɑːt] [ges] .

How	,	indeed	,	I	could	interest	him	at	all	,	I	cannot	guess	.
如何	,	的确	,	我	可以	兴趣	他	在	全部	,	我	不能	猜测	.

我究竟如何才能引起他的兴趣，我实在想不明白。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] , [haɪ] - [bɔːrn] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɪn'tent] [ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] ; ['præktɪk(ə)l] , [proʊ'zeɪɪk] — [noʊ] , [nɑːt]

A	rich	,	high	-	born	Englishman	,	intent	on	political	life	;	practical	,	prosaic	—	no	,	not
一个	富有的	,	高的	-	出生	英国人	,	意图	在	政治的	生活	;	实际的	,	平淡无奇	—	不	,	不是

[proʊ'zeɪɪk] ;

prosaic	;
平淡无奇	;

一位富有的、出身高贵的英国人，一心想投身政治生活；务实、平淡——不，并不平淡；

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [sens] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][æd'mɪt]['ɪntuː][ɪts] [reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n]

but	still	with	the	kind	of	sense	which	does	not	admit	into	its	range	of	vision
但	仍然	和	这	种类	的	感觉	哪个	做	不是	承认	进入	它是	范围	的	想象

[ðæt] [wɜːrld] [ʌv; əv] [driːmz] [wɪtʃ] [ɪz] [fə'mɪliər] [æz; əz][ðer; ðər] ['deɪli] [hoʊm] [tuː; tə] ['roʊmæns] [ænd; ənd]

that	world	of	dreams	which	is	familiar	as	their	daily	home	to	Romance	and
那	世界	的	梦境	哪个	是	熟悉的	作为	他们的	日常的	家	到	浪漫	和

[tuː; tə][ɑːrt] .

to	Art	.
到	艺术	.

但他们的观念仍然不允许将他们日常生活中浪漫和艺术所熟悉的梦境世界纳入他们的视野范围。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [fɔːr; fər] [lʌv] , [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	has	always	seemed	to	me	that	for	love	,	love	such	as	I	conceive	it	,
它	有	总是	似乎	到	我	那	为了	爱	,	爱	这样的	作为	我	构想	它	,

我一直觉得，对于爱，我所理解的那种爱，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pɝːsənz] , — [nɑːt] ,

there	must	be	a	deep	and	constant	sympathy	between	two	persons	,	—	not	,
那里	必须	是	一个	深的	和	持续的	同情	之间	二	人	,	—	不是	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

两个人之间必须有深厚而持久的同情心，——实际上，并非如此。

[ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl][ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri]['traɪfəlz][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] ,

in	the	usual	and	ordinary	trifles	of	taste	and	sentiment	,
在	这	通常	和	普通的	琐事	的	品尝	和	情绪	,

在寻常琐碎的品味和情感方面，

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [ɪ'senʃlz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

but	in	those	essentials	which	form	the	root	of	character	,
但	在	那些	必需品	哪个	形式	这	根	的	特点	,

但在构成性格根基的那些基本要素方面，

[ænd; ənd] [brænʧ] [aʊt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [bluːmz] [ðæt] [ɪk'spænd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

and	branch	out	in	all	the	leaves	and	blooms	that	expand	to	the	sunshine
和	分支	出去	在	全部	这	树叶	和	花朵	那	扩张	到	这	阳光

[ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ,

and	shrink	from	the	cold	,
和	收缩	从	这	寒冷的	,

枝繁叶茂，花朵盛开，向着阳光舒展，向着寒冷收缩。

— [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrldlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [wed] [ðə; ði] ['wɜːrldlɪŋ] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

—	that	the	worldling	should	wed	the	worldling	,	the	artist	the	artist	.
—	那	这	俗人	应该	结婚	这	俗人	,	这	艺术家	这	艺术家	.

——世俗之人与世俗之人结合，艺术家与艺术家结合。

[kæn; kən][ðə; ði] ['riːəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəlɪst] [blend] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hoʊld] [tə'geðər] [tɪl] [deθ]

Can	the	realist	and	the	idealist	blend	together	,	and	hold	together	till	death
能	这	现实主义者	和	这	理想主义者	混合	一起	,	和	抓住	一起	直到	死亡

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [deθ] ?

and	beyond	death	?
和	超过	死亡	?

现实主义者和理想主义者能否融合在一起，直至死亡，甚至超越死亡?

[ɪf] [nɑːt] , [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [truː] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?

If	not	,	can	there	be	true	love	between	them	?
如果	不是	,	能	那里	是	真的	爱	之间	他们	?

如果不是，他们之间还能有真爱吗?

[baɪ] [truː] [lʌv] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪntɚpɛnətreɪts] [ðə; ði] [soʊl] , [ænd; ənd] [wʌns] ['gɪv(ə)n] [kæn; kən] ['nevər] [daɪ] .

By	true	love	,	I	mean	the	love	which	interpenetrates	the	soul	,	and	once	given	can	never	die	.
经过	真的	爱	,	我	意思是	这	爱	哪个	相互渗透	这	灵魂	,	和	一次	给定	能	绝不	死	.

我所说的真爱，是指能够深入灵魂的爱，一旦付出，就永远不会消逝。

[oʊ] , [juː'læli] , ['ænsər] [ˌem 'iː] , ['ænsər] !

Oh	,	Eulalie	,	answer	me	,	answer	!
哦	,	尤拉莉	,	回答	我	,	回答	!

哦，尤拉莉，回答我，回答我!

[piː] . [es] . — [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] .

P	.	S	.	—	I	have	now	fully	made	up	my	mind	to	renounce	all	thought	of	the	stage	.
P	.	S	.	—	我	有	现在	完全	制成	向上	我的	头脑	到	放弃	全部	想法	的	这	阶段	.

PS——我已经彻底下定决心放弃一切舞台念头。

[frʌm; frəm] ['mædəm] [diː] - - - .

FROM	MADAME	DE	GRANTMESNIL	TOISAURA	CICOGNA	.
从	夫人	德语	-	-	-	.

来自格兰特梅尼尔·托伊绍拉·西科尼亚夫人。

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , — [haʊ] [jʊr; jər][maɪnd] [hæz; həz] [groʊn] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] ,

MY	DEAR	CHILD	,	—	how	your	mind	has	grown	since	you	left	me	,
我的	亲爱的	孩子	,	—	如何	你的	头脑	有	生长	自从	你	左边	我	,

我亲爱的孩子，自从你离开我之后，你的心智成长了多少啊!

[ðə; ði] ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ]['voʊtəri] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt] [wɪtʃ] , [ʌv; əv][ɔːl][aːts] ,

the	sanguine	and	aspiring	votary	of	an	art	which	,	of	all	arts	,
这	乐观	和	有抱负的	信徒	的	一个	艺术	哪个	,	的	全部	艺术	,

这位乐观而充满抱负的艺术信徒，在所有艺术中，

[brɪŋz] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'miːdiət] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['kʌltɪveɪtər] ,

brings	the	most	immediate	reward	to	a	successful	cultivator	,
带来	这	最多	即时	报酬	到	一个	成功的	耕耘机	,

为成功的种植者带来最直接的回报，

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [ɪt'self] [soʊ] [dɪ'vaɪn] [ɪn] [ɪts] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn]['hjuːmən] [soʊlz] !

and	is	in	itself	so	divine	in	its	immediate	effects	upon	human	souls	!
和	是	在	本身	所以	神圣的	在	它是	即时	效果	之上	人类	灵魂	!

它本身就具有如此神圣的力量，能够直接影响人类的灵魂!

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['æftər] - [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['weitəz] [ɑːn] [pɑː'sterəti] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'miːdiət] ?

Who	shall	say	what	may	be	the	after	-	results	of	those	effects	which	the	waiters	on	posterity	presume	to	despise	because	they	are	immediate	?
WHO	将	说	什么	可能	是	这	后	-	结果	的	那些	效果	哪个	这	服务员	在	后人	怙	到	鄙视	因为	他们	是	即时	?

谁能说那些被后世看重、却因其立竿见影而轻视的后果会造成怎样的深远影响?

[ə; eɪ] [dʌl] [mæn] ,

A	dull	man	,
一个	乏味的	男人	,

一个无趣的人，

[tuː; tə] [huːz] [maɪnd][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [veɪg] ['stɑːrlaɪt] [ˌʌndɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

to	whose	mind	a	ray	of	that	vague	starlight	undetected	in	the	atmosphere	of
到	谁	头脑	一个	射线	的	那	模糊的	星光	未被发现	在	这	气氛	的

['wɜːrkdeɪ] [laɪf] [hæz; həz] ['nevər] [jet] ['trævld] ;

workday	life	has	never	yet	travelled	;
工作日	生活	有	绝不	然而	旅行	;

他的心中从未闪过一丝工作日生活中难以察觉的朦胧星光；

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [ðə; ði] ['priːtʃər] , [ðə; ði]['poʊət] [ə'piːl] [ɪn] [veɪn] , — [neɪ] ,

to	whom	the	philosopher	,	the	preacher	,	the	poet	appeal	in	vain	,	—	nay	,
到	谁	这	哲学家	,	这	牧师	,	这	诗人	上诉	在	徒劳	,	—	不	,

哲学家、传教士、诗人向他们诉说都是徒劳的，——不，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grændəst] ['mæstər] [ʌv; əv] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːzɪk][ɑːr; ər]

to	whom	the	conceptions	of	the	grandest	master	of	instrumental	music	are
到	谁	这	概念	的	这	最宏伟	掌握	的	乐器演奏	音乐	是

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ;

incomprehensible	;
难以理解	;

对他们而言，器乐音乐最伟大大师的理念是不可理解的；

[tuː; tə] [huːm] ['beɪtoʊvən] [ʌn'lɔks] [noʊ] ['pɔːrtl] [ɪn] ['hev(ə)n] ;

to	whom	Beethoven	unlocks	no	portal	in	heaven	;
到	谁	贝多芬	解锁	不	门户网站	在	天堂	;

贝多芬无法为任何人开启通往天堂的大门；

[tuː; tə] [huːm] [roʊ'siːni] [hæz; həz] [noʊ] ['mistəriz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˌʌn'sɑːlvd] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] ,

to	whom	Rossini	has	no	mysteries	on	earth	unsolved	by	the	critics	of	the	pit	,
到	谁	罗西尼	有	不	谜团	在	地球	未解之谜	经过	这	评论家	的	这	坑	,

在那些批评家眼中，罗西尼世间没有什么谜团是无法解开的。

— ['sʌd(ə)nli] ['hiːrz] [ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪŋər] ,

—	suddenly	hears	the	human	voice	of	the	human	singer	,
—	突然	听到	这	人类	嗓音	的	这	人类	歌手	,

——突然听到人类歌手的声音，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [hɪm; ɪm] [fɔːl] .

and	at	the	sound	of	that	voice	the	walls	which	enclosed	him	fall	.
和	在	这	声音	的	那	嗓音	这	墙壁	哪个	内	他	落下	.

听到那声音，包围他的墙壁轰然倒塌。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmənpleɪs]

The	something	far	from	and	beyond	the	routine	of	his	commonplace
这	某物	远的	从	和	超过	这	常规	的	他的	平凡

[ɪg'zɪstəns] [bɪ'kʌmz] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

existence	becomes	known	to	him	.
存在	变成	已知	到	他	.

他开始了解一些与他平凡生活截然不同、超越他日常规律的事物。

[hiː; hi][ʌv; əv] [hɪm'self] , [pʊr] [mæn] , [kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	of	himself	,	poor	man	,	can	make	nothing	of	it	.
他	的	他自己	,	贫穷的	男人	,	能	制作	没有什么	的	它	.

他自己，可怜的人，对此一无所知。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn]['peɪpər] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	cannot	put	it	down	on	paper	,	and	say	the	next	morning	,
他	不能	放	它	向下	在	纸	,	和	说	这	下一个	早晨	,

他无法把它写下来，然后在第二天早上说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪntʃ] ['nɪrər] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [læst] [naɪt] ;

"	I	am	an	inch	nearer	to	heaven	than	I	was	last	night	;
"	我	是	一个	英寸	更近	到	天堂	比	我	曾是	最后的	夜晚	;

“我感觉自己比昨晚离天堂更近了一寸；

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪntʃ] ['nɪrər] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'baidz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	but	the	feeling	that	he	is	an	inch	nearer	to	heaven	abides	with	him	.
"	但	这	感觉	那	他	是	一个	英寸	更近	到	天堂	遵守	和	他	.

但他始终觉得自己离天堂又近了一步。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi][ɪz]['dʒentlər] , [hiː; hi][ɪz] [les] ['ɜːrθli] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['biːɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] ['hev(ə)n]

Unconsciously	he	is	gentler	,	he	is	less	earthly	,	and	,	in	being	nearer	to	heaven
不知不觉	他	是	更温和	,	他	是	较少的	尘世的	,	和	,	在	存在	更近	到	天堂

,

,

,

他不知不觉地变得更温柔，更不世俗，而且，因为更接近天堂，

[hiː; hi][ɪz] [strɔːŋgər] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] .

he	is	stronger	for	earth	.
他	是	更强	为了	地球	.

他为地球而更强大。

[juː; jʊ] ['sɪŋərz] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] — [tuː; tə][juːz][jʊr; jər]

You	singers	do	not	seem	to	me	to	understand	that	you	have	—	to	use	your
你	歌手	做	不是	似乎	到	我	到	理解	那	你	有	—	到	使用	你的

[oʊn] [wɜːrd] ,

own	word	,
自己的	单词	,

在我看来，你们这些歌手似乎并不明白，你们——用你们自己的话说——

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'bjuːzd] [ænd; ənd] [traɪt] — [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] !

so	much	in	vogue	that	it	has	become	abused	and	trite	—	a	mission	!
所以	很多	在	时尚	那	它	有	变得	受虐	和	老套	—	一个	使命	!

它如此流行以至于被滥用和陈腐——一项使命！

[wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['mɪʃənz] , [frʌm; frəm] [huːm] [kʌmz] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ?

When	you	talk	of	missions	,	from	whom	comes	the	mission	?
什么时候	你	讲话	的	任务	,	从	谁	来	这	使命	?

说到使命，这个使命来自哪里?

[nɑːt][frʌm; frəm] [men] .

Not	from	men	.
不是	从	男人	.

不是来自男人。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə] [men] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd]

If	there	be	a	mission	from	man	to	men	,	it	must	be	appointed
如果	那里	是	一个	使命	从	男人	到	男人	,	它	必须	是	任命

[frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] .

from	on	high	.
从	在	高的	.

如果人与人之间要进行某种使命，那一定是上天任命的。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ; [ænd; ənd][ɪn] ['biːɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər][ɑːrt] , [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

Think	of	all	this	;	and	in	being	faithful	to	your	art	,	be	true	to	yourself	.
思考	的	全部	这	;	和	在	存在	忠实	到	你的	艺术	,	是	真的	到	你自己	.

想想这一切；忠于你的艺术，就是忠于你自己。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,

If	you	feel	divided	between	that	art	and	the	art	of	the	writer	,
如果	你	感觉	分割	之间	那	艺术	和	这	艺术	的	这	作家	,

如果你觉得在那种艺术和作家的艺术之间摇摆不定，

[ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɪg'zæktɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,

and	acknowledge	the	first	to	be	too	exacting	to	admit	a	rival	,
和	承认	这	第一的	到	是	也	严格	到	承认	一个	竞争对手	,

并承认第一个人过于苛刻，以至于无法承认竞争对手的存在。

[kiːp] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪkˈsel] .

keep	to	that	in	which	you	are	sure	to	excel	.
保持	到	那	在	哪个	你	是	当然	到	Excel	.

坚持做你肯定能做得出色的事情。

[əˈlæs] , [maɪ] [fer] [tʃaɪld] !

Alas	,	my	fair	child	!
唉	,	我的	公平的	孩子	!

唉，我美丽的孩子!

[duː][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi] [ˈraɪtɚz] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈhæpinəs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈsjuːts] [ænd; ənd] [eɪmz] [mɔːr]

do	not	imagine	that	we	writers	feel	a	happiness	in	our	pursuits	and	aims	more
做	不是	想象	那	我们	作家	感觉	一个	幸福	在	我们的	追求	和	目标	更多的

[kəmˈpliːt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kəˈmænd] .

complete	than	that	which	you	can	command	.
完全的	比	那	哪个	你	能	命令	.

不要以为我们作家在追求目标的过程中所感受到的幸福，比你们所能获得的幸福更加圆满。

[ɪf] [wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər] [feɪm] ([ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [wiː; wi][ɔːl][duː]) ,

If	we	care	for	fame	(	and	,	to	be	frank	,	we	all	do	)	,
如果	我们	关心	为了	名声	(	和	,	到	是	坦率	,	我们	全部	做	)	,

如果我们渴望名声（坦白说，我们都渴望名声），

[ðæt] [feɪm] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ə; eɪ] [ˈriːəl] , [ˈvɪzəb(ə)l] , [ˈpælpəb(ə)l]

that	fame	does	not	come	up	before	us	face	to	face	,	a	real	,	visible	,	palpable
那	名声	做	不是	来	向上	前	我们	脸	到	脸	,	一个	真实的	,	可见的	,	可感知的

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

名声不会以真实、可见、可触及的形式面对面地出现在我们面前，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪŋər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæktrəs] .

as	it	does	to	the	singer	,	to	the	actress	.
作为	它	做	到	这	歌手	,	到	这	演员	.

就像对歌手、对女演员一样。

[aɪ][grænt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ɪnˈdʊrɪŋ] ,

I	grant	that	it	may	be	more	enduring	,
我	授予	那	它	可能	是	更多的	持久	,

我承认它可能更持久，

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈdʊrəns] [ɑːn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [der] [nɑːt] [ˈrekən] .

but	an	endurance	on	the	length	of	which	we	dare	not	reckon	.
但	一个	耐力	在	这	长度	的	哪个	我们	敢	不是	估计	.

但我们不敢估计这种忍耐能持续多久。

[ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪtˈself] [biː; bi] [ded] ;

A	writer	cannot	be	sure	of	immortality	till	his	language	itself	be	dead	;
一个	作家	不能	是	当然	的	不朽	直到	他的	语言	本身	是	死的	;

只有当作家的语言本身消亡时，作家才能确保永生；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][æn; ən][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈlɑːtəri] .

and	then	he	has	but	a	share	in	an	uncertain	lottery	.
和	然后	他	有	但	一个	分享	在	一个	不确定	彩票	.

然后，他只不过是在参与一场充满不确定性的彩票游戏，而只能分到一小部分钱而已。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfrægmənts] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪnɪkəs] [huː] [ˈraɪvəld] [ˈiːskiləs] ; [ʌv; əv][ðə; ði]

Nothing	but	fragments	remains	of	the	Phrynichus	who	rivalled	AEschylus	;	of	the
没有什么	但	片段	遗迹	的	这	弗里尼丘斯	WHO	竞争对手	埃斯库罗斯	;	的	这

['ægəˌθɑːn] [huː] [pərˈhæps] [ɪkˈsɛld] [jʊˈrɪpədiːz] ;

Agathon	who	perhaps	excelled	Euripides	;
阿加松	WHO	也许	表现出色	欧里庇得斯	;

与埃斯库罗斯比肩的弗里尼科斯，以及或许超越欧里庇得斯的阿伽松，如今只剩下残篇断章。

[ʌv; əv][ðə; ði] [æl'si:əs] , [ɪn] [hu:m] ['hɔ:rəs] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ə; eɪ]['mæstər][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] ;

of	the	Alcaeus	,	in	whom	Horace	acknowledged	a	master	and	a	model	;
的	这	阿尔凯乌斯	,	在	谁	贺拉斯	已确认	一个	掌握	和	一个	模型	;

阿尔凯乌斯，贺拉斯承认他是他的导师和榜样；

[ðer; ðər] [rɪ'naʊn] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðer; ðər][wɜ:rks] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [neɪmz] .

their	renown	is	not	in	their	works	,	it	is	but	in	their	names	.
他们的	名声	是	不是	在	他们的	作品	,	它	是	但	在	他们的	姓名	.

他们的名声不在于他们的作品，而在于他们的名字。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] [ænd; ənd] ['æktər] [læst] [pər'hæps][æz; əz] [lɔ:ŋ] .

And	,	after	all	,	the	names	of	singers	and	actors	last	perhaps	as	long	.
和	,	后	全部	,	这	姓名	的	歌手	和	演员	最后的	也许	作为	长的	.

毕竟，歌手和演员的名字或许也能流传很久。

[gri:s] [ri'teinz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['pəuləs] , [roʊm] [ʌv; əv] ['rɑʃiəs] , ['ɪŋgləɪnd] [ʌv; əv] ['gærik] , [fræns]

Greece	retains	the	name	of	Polus	,	Rome	of	Roscius	,	England	of	Garrick	,	France
希腊	保留	这	姓名	的	波鲁斯	,	罗马	的	罗斯基乌斯	,	英格兰	的	加里克	,	法国

[ʌv; əv]['tælmə] ,

of	Talma	,
的	塔尔玛	,

希腊保留了波卢斯（Polus）的名字，罗马保留了罗斯基乌斯（Roscius）的名字，英格兰保留了加里克（Garrick）的名字，法国保留了塔尔马（Talma）的名字。

['ɪtəli] [ʌv; əv]['pɑ:stə] , [mɔ:r] ['læstɪŋli] [ðæn; ðən] [pɑ:'sterəti] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [maɪn] .

Italy	of	Pasta	,	more	lastingly	than	posterity	is	likely	to	retain	mine	.
意大利	的	面食	,	更多的	持久地	比	后人	是	可能	到	保持	矿	.

意大利的意大利面，比我的意大利面更能长久地留在后世。

[ju:; jʊ] [ə'dres] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n][pʊt][tu:; tə][maɪ'self] ,

You	address	to	me	a	question	,	which	I	have	often	put	to	myself	,
你	地址	到	我	一个	问题	,	哪个	我	有	经常	放	到	我	,

你向我提出了一个我经常问自己的问题，

— " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dər] , [wen] [ðə; ði] ['ri:dər]

—	"	What	is	the	distinction	between	the	writer	and	the	reader	,	when	the	reader
—	"	什么	是	这	区别	之间	这	作家	和	这	读者	,	什么时候	这	读者

[sez] ,

says	,
说道	,

——“当读者说，‘作者和读者之间有什么区别？’”

- [ði:z] [ɑ:r; ər][maɪ] [θɔ:ts] , [ði:z] [ɑ:r; ər][maɪ] ['fi:lɪŋz] ; [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz]['stoʊlən][ðem; ðəm] ,

'	These	are	my	thoughts	,	these	are	my	feelings	;	the	writer	has	stolen	them	,
-	这些	是	我的	想法	,	这些	是	我的	情怀	;	这	作家	有	被盗	他们	,

“这些是我的想法，这些是我的感受；作者窃取了它们。”

[ænd; ənd] [kloʊðd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] - ?

and	clothed	them	in	his	own	words	'	?
和	穿着衣服	他们	在	他的	自己的	字	-	?

并用他自己的话语来包装他们?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] ['ri:dər] [sez] [ðɪs] , [ðə; ði] [mɔ:r] [waɪd] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,

"	And	the	more	the	reader	says	this	,	the	more	wide	is	the	audience	,
"	和	这	更多的	这	读者	说道	这	,	这	更多的	宽的	是	这	观众	,

“读者越是这样说，受众就越广泛。”

[ðə; ði] [mɔːr] ['dʒenjuɪn] [ðə; ði] [rɪ'naʊn] , [ænd; ənd] , ['pærədɑːks] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðə; ði] [mɔːr]

the	more	genuine	the	renown	,	and	,	paradox	though	it	seems	,	the	more
这	更多的	真的	这	名声	,	和	,	悖论	尽管	它	似乎	,	这	更多的

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [ðə; ði] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

consummate	the	originality	,
完善	这	独创性	,

名声越是名副其实，而且，看似矛盾的是，原创性也越是炉火纯青，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人——第四卷(The Parisians — Volume 04)
第2/4页

[ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .
of **the** **writer** **.**
的 这 作家 .

作者。

[bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [mɪr] [gɪft][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
But **no** **,** **it** **is** **not** **the** **mere** **gift** **of** **expression** **,**
但 不 , 它 是 不是 这 仅仅 礼物 的 表达 ,

不，这不仅仅是表达的天赋，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [mɪr] [krɑːft][ʌv; əv][ðə; ði][pen] ,
it **is** **not** **the** **mere** **craft** **of** **the** **pen** **,**
它 是 不是 这 仅仅 工艺 的 这 笔 ,

这不仅仅是书写技巧的问题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [mɪr] [teɪst] [ɪn] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][wɜːrd][ænd; ənd]['keɪd(ə)ns] ,
it **is** **not** **the** **mere** **taste** **in** **arrangement** **of** **word** **and** **cadence** **,**
它 是 不是 这 仅仅 品尝 在 安排 的 单词 和 节奏 ,

这不仅仅是词语排列和韵律上的品味，

[wɪtʃ] [ðʌs] [i'neiblz] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
which **thus** **enables** **the** **one** **to** **interpret** **the** **mind** **,** **the** **heart** **,** **the** **soul** **of** **the**
哪个 因此 启用 这 一 到 解释 这 头脑 , 这 心 , 这 灵魂 的 这
['meni] .
many **.**
许多 .

这使得人们能够理解许多人的思想、心灵和灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [briːðd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ,
It **is** **a** **power** **breathed** **into** **him** **as** **he** **lay** **in** **his** **cradle** **,**
它 是 一个 力量 呼吸 进入 他 作为 他 躺 在 他的 摇篮 ,

这是他在摇篮里时就被赋予的力量。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ɪt'self] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp] , [ɔːl][ðə; ði] ['influənsiz]
and **a** **power** **that** **gathered** **around** **itself** **,** **as** **he** **grew** **up** **,** **all** **the** **influences**
和 一个 力量 那 聚集 大约 本身 , 作为 他 生长 向上 , 全部 这 影响
[hiː; hi] [ə'kwaɪrd] ,
he **acquired** **,**
他 获得 ,

随着他的成长，他所受到的各种影响汇聚成一股强大的力量。

['weðər] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['neɪtʃər] , [ɔːr][frʌm; frəm] ['stʌdi] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]
whether **from** **observation** **of** **external** **nature** **,** **or** **from** **study** **of** **men** **and**
无论 从 观察 的 外部的 自然 , 或者 从 学习 的 男人 和
[bʊks] ,
books **,**
图书 ,

无论是通过观察外部自然，还是通过研究人和书籍，

[ɔːr][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] [wɪtʃ] ['veriz] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
or **from** **that** **experience** **of** **daily** **life** **which** **varies** **with** **every** **human** **being** **.**
或者 从 那 经验 的 日常的 生活 哪个 变化 和 每一个 人类 存在 .

或者来自每个人不同的日常生活经验。

[noʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [meɪk] [tuː] ['ɪntəlekt] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , [æz; əz][noʊ] ['kʌltʃər] [kæn; kən] [meɪk]

No	education	could	make	two	intellects	exactly	alike	,	as	no	culture	can	make
不	教育	可以	制作	二	知识分子	确切地	同样	,	作为	不	文化	能	制作

[tuː] [liːvz] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

two	leaves	exactly	alike	.
二	树叶	确切地	同样	.

任何教育都无法造就完全相同的两个人，就像任何文化都无法造就完全相同的两片叶子一样。

[haʊ] ['truːli] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪtʃ] ['evri] ['raɪtər] [ʌv; əv] [suː'pɪriər]

How	truly	you	describe	the	sense	of	dissatisfaction	which	every	writer	of	superior
如何	真的	你	描述	这	感觉	的	不满	哪个	每一个	作家	的	优越的

['dʒiːniəs] [kə'mjuːnikeits] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] !

genius	communicates	to	his	admirers	!
天才	沟通	到	他的	仰慕者	!

你对每一位才华横溢的作家都会传递给其仰慕者的那种不满情绪的描述真是太贴切了！

[haʊ] ['truːli][duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [ɪz][ðə; ði] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

how	truly	do	you	feel	that	the	greater	is	the	dissatisfaction	in	proportion	to	the
如何	真的	做	你	感觉	那	这	更大的	是	这	不满	在	部分	到	这

['raɪtɜ-z] ['dʒiːniəs] ,

writer's	genius	,
作家的	天才	,

你真的认为，作家的才华越高，人们对他的不满就越大吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [-] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

and	the	admirer's	conception	of	it	!
和	这	仰慕者的	概念	的	它	!

以及仰慕者对它的理解!

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [meɪks] — [let] [ˌem 'iː] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [freɪz] — [ðə; ði]

But	that	is	the	mystery	which	makes	—	let	me	borrow	a	German	phrase	—	the
但	那	是	这	神秘	哪个	制作	—	让	我	借	一个	德语	短语	—	这

[klaʊd] - [lænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['faɪnaɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

cloud	-	land	between	the	finite	and	the	infinite	.
云	-	土地	之间	这	有限	和	这	无限	.

但正是这种神秘感——让我借用一句德语——造就了有限与无限之间的云之境。

[ðə; ði] ['gretɪst] [fə'lɑːsəfər] , [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [fiːlz] [ðæt] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɪn]

The	greatest	philosopher	,	intent	on	the	secrets	of	Nature	,	feels	that	dissatisfaction	in
这	最	哲学家	,	意图	在	这	秘密	的	自然	,	感觉	那	不满	在

['neɪtʃər] [hɜːr'self] .

Nature	herself	.
自然	她自己	.

最伟大的哲学家，一心探寻自然的奥秘，却也能感受到自然本身的这种不满。

[ðə; ði]['faɪnaɪt] ['kænɑːt] [rɪ'duːs] ['ɪntuː]['lɑːdʒɪk][ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

The	finite	cannot	reduce	into	logic	and	criticism	the	infinite	.
这	有限	不能	减少	进入	逻辑	和	批评	这	无限	.

有限的事物无法用逻辑和批判来还原无限的事物。

[let] [ˌjuː 'es] [dɪs'mɪs] [ðiːz] ['mætərz] , [wɪtʃ] [pər'pleks][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [ðæt] [wɪtʃ]

Let	us	dismiss	these	matters	,	which	perplex	the	reason	,	and	approach	that	which
让	我们	解雇	这些	事情	,	哪个	困扰	这	原因	,	和	方法	那	哪个

['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

touches	the	heart	,
触摸	这	心	,

让我们抛开这些令人困惑的理性问题，去关注那些触动人心的事物。

[wɪtʃ] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [maɪ] [tʃaɪld] , ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

which	in	your	case	,	my	child	,	touches	the	heart	of	woman	.
哪个	在	你的	案件	,	我的	孩子	,	触摸	这	心	的	女士	.

孩子，你的故事触动了女人的心。

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [diːm] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] ['læsts] — [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

You	speak	of	love	,	and	deem	that	the	love	which	lasts	—	the	household	,
你	说话	的	爱	,	和	认为	那	这	爱	哪个	持续时间	—	这	家庭	,

你谈论爱，并认为持久的爱——家庭，

[ðə; ði]['kɑːndʒəg(ə)l] [lʌv] — [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [beɪst] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv] [pər'suːt] [ðæt] [ðə; ði]

the	conjugal	love	—	should	be	based	upon	such	sympathies	of	pursuit	that	the
这	夫妻	爱	—	应该	是	基于	之上	这样的	同情	的	追逐	那	这

['ɑːrtɪst] [ʃʊd; ʃəd] [wed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

artist	should	wed	the	artist	.
艺术家	应该	结婚	这	艺术家	.

夫妻之爱——应当建立在彼此追求的共鸣之上，以至于艺术家应该与艺术家结婚。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [juː; jʊ][duː] [wel] [tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

This	is	one	of	the	questions	you	do	well	to	address	to	me	;
这	是	一	的	这	问题	你	做	出色地	到	地址	到	我	;

这是你应该向我提出的问题之一；

[fɔːr; fər] ['weðər] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ,

for	whether	from	my	own	experience	,
为了	无论	从	我的	自己的	经验	,

就我个人经验而言，

[ɔːr][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] [waɪd]

or	from	that	which	I	have	gained	from	observation	extended	over	a	wide
或者	从	那	哪个	我	有	获得	从	观察	扩展	超过	一个	宽的

[reɪndʒ][ʌv; əv][laɪf] ,

range	of	life	,
范围	的	生活	,

或者说，从我广泛观察人生百态后所获得的感悟来看，

[ænd; ənd] ['kwɪkənd] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kʌltɪveɪt] ,

and	quickened	and	intensified	by	the	class	of	writing	that	I	cultivate	,
和	加速	和	加强	经过	这	班级	的	写作	那	我	培育	,

并且因我所培养的写作风格而加快和加强，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [niˈsesiteits] [ə; eɪ][kɑːm] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn]

and	which	necessitates	a	calm	study	of	the	passions	,	I	am	an	authority	on
和	哪个	需要	一个	冷静的	学习	的	这	激情	,	我	是	一个	权威	在

[sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ,

such	subjects	,
这样的	主题	,

这就需要对各种情感进行冷静的研究，而我正是这方面的权威。

['betər] [ðæn; ðən][moʊst] ['wɪmɪn] [kæn; kən][biː; bi] .

better	than	most	women	can	be	.
更好的	比	最多	女性	能	是	.

比大多数女性都强。

[ænd; ənd][ə'læs] , [maɪ][tʃaɪld] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] :

And	alas	,	my	child	,	I	come	to	this	result	:
和	唉	,	我的	孩子	,	我	来	到	这	结果	:

唉，孩子，我得出了这样的结果：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [prɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][men][ɔːr][tuː; tə] ['wɪmɪn] [huːm] [tuː; tə] [sɪ'lekt] , [huːm] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz]

there	is	no	prescribing	to	men	or	to	women	whom	to	select	,	whom	to	refuse
那里	是	不	处方	到	男人	或者	到	女性	谁	到	选择	,	谁	到	拒绝

.

:

.

没有规定男人或女人应该选择谁，应该拒绝谁。

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði]['æksiəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['poʊət] , " [ɪn] [lʌv] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['werfɔːr] .

I	cannot	refute	the	axiom	of	the	ancient	poet	,	"	In	love	there	is	no	wherefore	.
我	不能	反驳	这	公理	的	这	古老的	诗人	,	"	在	爱	那里	是	不	因此	.

我无法反驳古代诗人的格言：“爱情中没有理由。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] — [ɪn] [wɪtʃ] [lʌv]

"	But	there	is	a	time	—	it	is	often	but	a	moment	of	time	—	in	which	love
"	但	那里	是	一个	时间	—	它	是	经常	但	一个	片刻	的	时间	—	在	哪个	爱

[ɪz][nɑːt] [jet] [ə; eɪ]['mæstər] ,

is	not	yet	a	master	,
是	不是	然而	一个	掌握	,

“但是，总有那么一段时间——通常只是一瞬间——爱情还不是主宰一切的。”

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] , " [aɪ] [wɪl] [lʌv] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [lʌv] .

in	which	we	can	say	,	"	I	will	love	,	I	will	not	love	.
在	哪个	我们	能	说	,	"	我	将要	爱	,	我	将要	不是	爱	.

我们可以说：“我会爱，我不会爱。”

" [naʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Now	,	if	I	could	find	you	in	such	a	moment	,	I	would	say	to	you	,
"	现在	,	如果	我	可以	寻找	你	在	这样的	一个	片刻	,	我	会	说	到	你	,

“如果我能在那一刻找到你，我会对你说，

" ['ɑːrtɪst] , [duː][nɑːt] [lʌv] , [duː][nɑːt] ['mæri] , [æn; ən]['ɑːrtɪst] .

"	Artist	,	do	not	love	,	do	not	marry	,	an	artist	.
"	艺术家	,	做	不是	爱	,	做	不是	结婚	,	一个	艺术家	.

艺术家，不要爱，不要结婚，艺术家。

" [tuː] [ɑːr'tɪstɪk] ['neɪtʃɝz] ['rerli] [kəm'baɪn] .

"	Two	artistic	natures	rarely	combine	.
"	二	艺术	自然	很少	结合	.

两种艺术特质很少能结合在一起。

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['neɪtʃər] [ɪz] ['wʌndərfəli] [ɪg'zæktɪŋ] .

The	artistic	nature	is	wonderfully	exacting	.
这	艺术	自然	是	太棒了	严格	.

艺术的本质在于其精益求精。

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suː'priːmli] [ˌigə'tɪstɪkl] ,

I	fear	it	is	supremely	egotistical	,
我	害怕	它	是	至高无上	自负	,

我觉得这简直是极度自恋。

— [soʊ] ['dʒeləsli] ['sensətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪðz] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

—	so	jealously	sensitive	that	it	writhes	at	the	touch	of	a	rival	.
—	所以	嫉妒	敏感的	那	它	扭动	在	这	触碰	的	一个	竞争对手	.

—它嫉妒心极强，只要对手稍稍触碰它，它就会痛苦地扭动。

['rɑ'siːn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'dɔrd] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]

Racine	was	the	happiest	of	husbands	;	his	wife	adored	his	genius	,	but	could
拉辛	曾是	这	最快乐	的	丈夫们	;	他的	妻子	受人喜爱	他的	天才	,	但	可以

[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [pleɪz] .

not	understand	his	plays	.
不是	理解	他的	演出	.

拉辛是最幸福的丈夫；他的妻子崇拜他的才华，但却无法理解他的戏剧。

[wʊd] ['rɑ'siːn][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [kɔːr'neɪl] [ɪn] ['petɪkəʊts] ?

Would	Racine	have	been	happy	if	he	had	married	a	Corneille	in	petticoats	?
会	拉辛	有	到过	快乐的	如果	他	有	已婚	一个	科内耶	在	衬裙	?

如果拉辛娶了一位穿着衬裙的科内耶尔，他会幸福吗?

[aɪ] [huː] [spiːk] [hæv; həv] [lʌvd] [æn; ən]['ɑːrtɪst] , ['sɜːrt(ə)nli] ['iːkwəl] [tuː; tə][maɪ'self] .

I	who	speak	have	loved	an	artist	,	certainly	equal	to	myself	.
我	WHO	说话	有	喜爱	一个	艺术家	,	当然	平等的	到	我	.

我，说话的人，曾爱过一位艺术家，他与我一样才华横溢。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

I	am	sure	that	he	loved	me	.
我	是	当然	那	他	喜爱	我	.

我确信他爱过我。

[ðæt] ['sɪmpəθi] [ɪn] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [druː] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] ,

That	sympathy	in	pursuits	of	which	you	speak	drew	us	together	,
那	同情	在	追求	的	哪个	你	说话	画	我们	一起	,

你所说的那些共同追求的爱好，正是我们走到一起的原因。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] [suːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [æn'tɪpəθi] .

and	became	very	soon	the	cause	of	antipathy	.
和	成为	非常	很快	这	原因	的	反感	.

很快就引起了人们的反感。

[tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌkoʊə'les] [wʌz; wəz] ['mɪzəri] .

To	both	of	us	the	endeavour	to	coalesce	was	misery	.
到	两个都	的	我们	这	努力	到	合并	曾是	苦难	.

对我们俩来说，融合的过程都是一种痛苦。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər][em] . [rə'moʊ] .

I	don't	know	your	M	.	Rameau	.
我	不	知道	你的	M	.	拉莫	.

我不认识您的拉莫先生。

[sɑːvɑː'ræŋ][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ;

Savarin	has	sent	me	some	of	his	writings	;
沙瓦林	有	发送	我	一些	的	他的	著作	;

萨瓦林寄给我他的一些作品；

[frʌm; frəm] [ðiːz] [aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]

from	these	I	judge	that	his	only	chance	of	happiness	would	be	to	marry	a
从	这些	我	法官	那	他的	仅有的	机会	的	幸福	会	是	到	结婚	一个

['kɑːmənpleɪs] ['wʊmən] ,

commonplace	woman	,
平凡	女士	,

由此我判断，他获得幸福的唯一途径就是娶一个普通的女人。

[wɪð; wɪθ] [ˌsepə'reɪʃn] [diː] [biːnz] .

with	separation	de	biens	.
和	分离	德	比恩斯	.

与分离 de biens。

[hiː; hi][ɪz] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [wɪð; wɪθ] [huːm] [nuː] ['pærɪs] [ə'baundz] ,

He	is	,	believe	me	,	but	one	of	the	many	with	whom	New	Paris	abounds	,
他	是	,	相信	我	,	但	一	的	这	许多	和	谁	新的	巴黎	很多	,

相信我，他的确是其中之一，但新巴黎到处都是这样的人。

[huː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪts] [streŋθ] .

who	because	they	have	the	infirmities	of	genius	imagine	they	have	its	strength	.
WHO	因为	他们	有	这	弱点	的	天才	想象	他们	有	它是	力量	.

他们因为拥有天才的弱点，就以为自己拥有天才的力量。

[aɪ] [kʌm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

I	come	next	to	the	Englishman	.
我	来	下一个	到	这	英国人	.

我排在那个英国人后面。

[aɪ] [siː] [haʊ] ['sɪriəs] [ɪz][jʊr; jər] ['kwestʃənɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I	see	how	serious	is	your	questioning	about	him	.
我	看	如何	严肃的	是	你的	提问	关于	他	.

我明白了你对他的质问有多么认真。

[juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'lɑːn] ;

You	not	only	regard	him	as	a	being	distinct	from	the	crowd	of	a	salon	;
你	不是	仅有的	看待	他	作为	一个	存在	清楚的	从	这	人群	的	一个	沙龙	;

你不仅将他视为与沙龙人群截然不同的个体；

[hiː; hi][stændz] ['iːkwəli] [ə'pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔːts] ,

he	stands	equally	apart	in	the	chamber	of	your	thoughts	,
他	站立	同样地	除	在	这	房间	的	你的	想法	,

他同样独立于你的思想殿堂之外，

— [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['letər] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [triːts] [ʌv; əv] [rə'moʊ]

—	you	do	not	mention	him	in	the	same	letter	as	that	which	treats	of	Rameau
—	你	做	不是	提到	他	在	这	相同的	信	作为	那	哪个	款待	的	拉莫

[ænd; ənd][sɑːvɑː'ræŋ] .

and	Savarin	.
和	沙瓦林	.

—你在谈到拉莫和萨瓦兰的那封信中没有提到他。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɔːl'redi] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

He	has	become	already	an	image	not	to	be	lightly	mixed	up	with	others	.
他	有	变得	已经	一个	图像	不是	到	是	轻轻	混合	向上	和	其他的	.

他已经成为一个不容轻易与他人混淆的人物。

[juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd]

You	would	rather	not	have	mentioned	him	at	all	to	me	,	but	you	could
你	会	相当	不是	有	提及	他	在	全部	到	我	,	但	你	可以

[nɑːt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

not	resist	it	.
不是	抵抗	它	.

你原本不想跟我提起他，但你还是忍不住说了。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn][hɪm; ɪm][soʊ] [pər'plekst] [juː; jʊ] ,

The	interest	you	feel	in	him	so	perplexed	you	,
这	兴趣	你	感觉	在	他	所以	困惑	你	,

你对他产生的兴趣让你感到困惑不已。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [juː; jʊ][kraɪ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [sɑːlv]

that	in	a	kind	of	feverish	impatience	you	cry	out	to	me	,	"	Can	you	solve
那	在	一个	种类	的	发烧	不耐烦	你	哭	出去	到	我	,	"	能	你	解决

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ?

the	riddle	?
这	谜语	?

你带着一种焦躁不安的心情向我喊道：“你能解开这个谜题吗？”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [noʊ] [wel] ['ɪŋglɪʃmən] ?

Did	you	ever	know	well	Englishmen	?
做过	你	曾经	知道	出色地	英国人	?

你曾经真正了解过英国人吗?

[kæn; kən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪlənd] ?

Can	an	Englishman	be	understood	out	of	his	island	?
能	一个	英国人	是	理解	出去	的	他的	岛	?

离开英国，人们能听懂英国人的话吗?

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.
"	ETC	.

“ETC。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [wel] ['meni] ['ɪŋglɪʃmən] ;

Yes	,	I	have	known	well	many	Englishmen	;
是的	,	我	有	已知	出色地	许多	英国人	;

是的，我认识很多英国人；

[ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [men] .

in	affairs	of	the	heart	they	are	much	like	all	other	men	.
在	事务	的	这	心	他们	是	很多	喜欢	全部	其他	男人	.

在爱情方面，他们和其他男人没什么两样。

[noʊ] ; [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [nɔːr] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

No	;	I	do	not	know	this	Englishman	in	particular	,	nor	any	one	of	his	name	.
不	;	我	做	不是	知道	这	英国人	在	特别的	,	也不	任何	一	的	他的	姓名	.

不，我并不认识这位英国人，也不知道他名字里的任何一个名字。

[wel] , [maɪ] [tʃaɪld] , [let] [juː 'es] ['fræŋkli] [grænt] [ðæt] [ðɪs] ['fɔːrənər] [hæz; həz] [geɪnd] [sʌm; səm][hoʊld][ɑːn]

Well	,	my	child	,	let	us	frankly	grant	that	this	foreigner	has	gained	some	hold	on
出色地	,	我的	孩子	,	让	我们	坦率地说	授予	那	这	外国人	有	获得	一些	抓住	在

[jʊr; jər] [θɔːts] ,

your	thoughts	,
你的	想法	,

好吧，孩子，坦白地说，我们不妨承认，这个外国人已经对你的想法产生了一定的影响。

[ɑːn][jʊr; jər] ['fænsi] , [pər'hæps]['ɔːlsoʊ][ɑːn][jʊr; jər] [hɑːrt] .

on	your	fancy	,	perhaps	also	on	your	heart	.
在	你的	想要	,	也许	还	在	你的	心	.

或许是出于你的喜好，也可能是出于你的心意。

[duː][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [les] [ɪn'dʊrɪŋli] ,

Do	not	fear	that	he	will	love	you	less	enduringly	,
做	不是	害怕	那	他	将要	爱	你	较少的	持久地	,

不要担心他对你的爱会减少。

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['eiljəneitid][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

or	that	you	will	become	alienated	from	him	,	because	he	is	not	an	artist	.
或者	那	你	将要	变得	疏离的	从	他	,	因为	他	是	不是	一个	艺术家	.

或者你会因为他不是艺术家而与他疏远。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [greɪt] ['pɜːrpəs] [ɪn] [laɪf] ,

If	he	be	a	strong	nature	,	and	with	some	great	purpose	in	life	,
如果	他	是	一个	强的	自然	,	和	和	一些	伟大的	目的	在	生活	,

如果他性格坚强，并且人生有远大的目标，

[jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [fjuːz] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] ,

your	ambition	will	fuse	itself	in	his	;	and	knowing	you	as	I	do	,
你的	志向	将要	保险丝	本身	在	他的	;	和	会心	你	作为	我	做	,

你的野心会与他的野心融为一体；而且，以我对你的了解，

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [waɪf] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huːm] [juː; jʊ]

I	believe	you	would	make	an	excellent	wife	to	an	Englishman	whom	you
我	相信	你	会	制作	一个	出色的	妻子	到	一个	英国人	谁	你

['ɑːnɔ-d] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌvd] ;

honoured	as	well	as	loved	;
荣幸	作为	出色地	作为	喜爱	;

我相信，如果你嫁给一位你既尊敬又爱戴的英国人，你一定会成为他优秀的妻子；

[ænd; ənd] ['sɑːri] [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] ['sɪŋɔ-z] [feɪm] ,

and	sorry	though	I	should	be	that	you	relinquished	the	singer's	fame	,
和	对不起	尽管	我	应该	是	那	你	放弃	这	歌手的	名声	,

虽然我应该感到遗憾，因为你放弃了这位歌手的名声，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'səʊl] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [best] [sfɪr] , — [ə; eɪ]

I	should	be	consoled	in	thinking	you	safe	in	the	woman's	best	sphere	,	—	a
我	应该	是	安慰	在	思维	你	安全的	在	这	女性的	最好的	领域	,	—	一个

[kən'tentɪd] [hoʊm] ,

contented	home	,
满足	家	,

想到你身处女人最美好的领域——一个幸福美满的家庭，我应该感到欣慰。

[seɪf] [frʌm; frəm] ['kæləmni] , [seɪf] [frʌm; frəm] ['gɑːsɪp] .

safe	from	calumny	,	safe	from	gossip	.
安全的	从	诽谤	,	安全的	从	闲话	.

免受诽谤，免受流言蜚语。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ðæt] [hoʊm] ;

I	never	had	that	home	;
我	绝不	有	那	家	;

我从未拥有过那样的家；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] [maɪ] ['ɔθɝz] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv]

and	there	has	been	no	part	in	my	author's	life	in	which	I	would	not	have
和	那里	有	到过	不	部分	在	我的	作者的	生活	在	哪个	我	会	不是	有

['gɪv(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əb'skjʊr] ['kɑːmənpleɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wʊmən] - [lɑːt]

given	all	the	celebrity	it	won	for	the	obscure	commonplace	of	such	woman	-	lot
给定	全部	这	名人	它	韩元	为了	这	朦胧	平凡	的	这样的	女士	-	很多

.

:
.

在我作为作家的一生中，我从未想过用由此获得的声望换取像我这样的女性默默无闻的平凡生活。

[kʊd; kəd] [aɪ] [muːv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æz; əz] [pɔːnz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tʃesbɔːrd] ,

Could	I	move	human	beings	as	pawns	on	a	chessboard	,
可以	我	移动	人类	生物	作为	兵	在	一个	棋盘	,

我能否像在棋盘上移动棋子一样移动人类?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] ['suːtəb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'dʒiːniəl] [meit] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

I	should	indeed	say	that	the	most	suitable	and	congenial	mate	for	you	,
我	应该	的确	说	那	这	最多	合适的	和	相投	伴侣	为了	你	,

我确实应该说，最适合你、最合拍的伴侣是.....

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] , [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [wel] - [bɔːrn] [ænd; ənd]

for	a	woman	of	sentiment	and	genius	,	would	be	a	well	-	born	and
为了	一个	女士	的	情绪	和	天才	,	会	是	一个	出色地	-	出生	和

[wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['dʒɜːrmən] ;

well	-	educated	German	;
出色地	-	受过教育	德语	;

对于一位多愁善感、才华横溢的女子来说，出身良好、受过良好教育的德国人会是她的理想伴侣；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [juˈnaɪts] , [wɪð; wɪθ] [dəˈmestɪk] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv]

for	such	a	German	unites	,	with	domestic	habits	and	a	strong	sense	of
为了	这样的	一个	德语	联合	,	和	国内的	习惯	和	一个	强的	感觉	的

['fæməli] [taɪz] ,

family	ties	,
家庭	领带	,

对于这样的德国人来说，家庭习俗和强烈的家庭纽带使他们团结一致。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [ə; eɪ] [ˌpriːdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [poʊˈetɪk]

a	romance	of	sentiment	,	a	love	of	art	,	a	predisposition	towards	the	poetic
一个	浪漫	的	情绪	,	一个	爱	的	艺术	,	一个	倾向	向	这	诗意的

[saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] ,

side	of	life	,
边	的	生活	,

一种浪漫的情感，一种对艺术的热爱，一种对生活诗意一面的倾向，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [rer] [ə'mʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] .

which	is	very	rare	among	Englishmen	of	the	same	class	.
哪个	是	非常	稀有的	之中	英国人	的	这	相同的	班级	.

这在英国同阶层人士中非常罕见。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ɪz][nɑ:t] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] , [aɪ] [gɪv] [maɪ] [voʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

But	as	the	German	is	not	forthcoming	,	I	give	my	vote	for	the	Englishman	,
但	作为	这	德语	是	不是	即将推出	,	我	给	我的	投票	为了	这	英国人	,

但由于德国人迟迟不肯表态，我把票投给英国人。

[prə'vaɪdɪd]['oʊnli][ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

provided	only	you	love	him	.
假如	仅有的	你	爱	他	.

前提是你爱他。

[ɑ:] , [tʃaɪld] , [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

Ah	,	child	,	be	sure	of	that	.
啊	,	孩子	,	是	当然	的	那	.

啊，孩子，你一定要记住这一点。

[du:][nɑ:t] [mis'teik] ['fænsi][fɔ:r; fər] [lʌv] .

Do	not	mistake	fancy	for	love	.
做	不是	错误	想要	为了	爱	.

不要把幻想误认为是爱情。

[ɔ:l] ['wɪmɪn] [du:][nɑ:t][rɪ'kwaɪər] [lʌv] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

All	women	do	not	require	love	in	marriage	,
全部	女性	做	不是	要求	爱	在	婚姻	,

并非所有女性都需要在婚姻中拥有爱情。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [best] [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ju:; jʊ] [wʊd] ['wɪðər] [ænd; ənd][daɪ]

but	without	it	that	which	is	best	and	highest	in	you	would	wither	and	die
但	没有	它	那	哪个	是	最好的	和	最高	在	你	会	枯萎	和	死

.

:
.

但如果没有它，你身上最好、最高尚的东西就会枯萎消亡。

[raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:]['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] .

Write	to	me	often	and	tell	me	all	.
写	到	我	经常	和	告诉	我	全部	.

请经常给我写信，把所有事情都告诉我。

[em] . [sɑ:vɑ:'ræŋ][ɪz] [raɪt] .

M	.	Savarin	is	right	.
M	.	沙瓦林	是	正确的	.

萨瓦林先生说得对。

[maɪ] [bʊk] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][maɪ] [kəm'pænjən] .

My	book	is	no	longer	my	companion	.
我的	书	是	不	更长	我的	伴侣	.

我的书不再是我的伴侣了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌns] [mɔ:r] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

It	is	gone	from	me	,	and	I	am	once	more	alone	in	the	world	.
它	是	已消失	从	我	,	和	我	是	一次	更多的	独自的	在	这	世界	.

它已经离我而去，我又一次孤身一人在这个世界上。

[jɔ:rz] [ə'fekʃənətli] .

Yours	affectionately	.
此致	亲切地	.

亲爱的。

[piː] . [es] . — [ɪz][nɑːt][jʊr; jər]['poʊstskrɪpt][ə; eɪ] ['wʊmənz] ?

P	.	S	.	—	Is	not	your	postscript	a	woman's	?
P	.	S	.	—	是	不是	你的	后记	一个	女性的	?

PS——你的附言难道不是女性写的吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['poʊstskrɪpt][ɪn][rɪ'plaɪ] ?

Does	it	not	require	a	woman's	postscript	in	reply	?
做	它	不是	要求	一个	女性的	后记	在	回复	?

难道不需要女性在回复中加上附言吗?

[juː; jʊ] [seɪ] [ɪn] [jɔːrz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ɔːl] [θɔːts]

You	say	in	yours	that	you	have	fully	made	up	your	mind	to	renounce	all	thoughts
你	说	在	你的	那	你	有	完全	制成	向上	你的	头脑	到	放弃	全部	想法

[ʌv; əv][ðə; ðiː][steɪdʒ] .

of	the	stage	.
的	这	阶段	.

你在信中说，你已经完全下定决心放弃所有舞台表演的念头。

[aɪ][æsk][ɪn] [maɪn] , " [wʌt] [hæz; həz][ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ?

I	ask	in	mine	,	"	What	has	the	Englishman	to	do	with	that	determination	?
我	问	在	矿	,	"	什么	有	这	英国人	到	做	和	那	决心	?

我问道："英国人与这种决心有什么关系？"

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[sʌm; səm] [wiːks] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] ['greɪəmz, 'græmz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌɪ'zɔːrə] [ɪn][ðə; ðiː] ['gɑːrdn] ;

Some	weeks	have	passed	since	Graham's	talk	with	Isaura	in	the	garden	;
一些	周	有	通过了	自从	格雷厄姆的	讲话	和	伊莎拉	在	这	花园	;

自从格雷厄姆在花园里与伊莎乌拉谈话以来，已经过去了几个星期;

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðiː] ['vɪlə] [sɪns] .

he	has	not	visited	the	villa	since	.
他	有	不是	到访	这	别墅	自从	.

此后他再也没有去过那栋别墅。

[hɪz; ɪz] ['kʌznz] [ðə; ðiː] - [hæv; həv] [pæst] [θruː] ['pærɪs][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,

His	cousins	the	D'Altons	have	passed	through	Paris	on	their	way	to	Italy	,
他的	表兄弟姐妹	这	-	有	通过了	通过	巴黎	在	他们的	方式	到	意大利	,

他的堂兄弟达尔顿一家途经巴黎前往意大利。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ; [ðeɪ] [steɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [mə'nɔpəˌlaɪzd]

meaning	to	stay	a	few	days	;	they	stayed	nearly	a	month	,	and	monopolized
意义	到	停留	一个	很少	天	;	他们	入住	几乎	一个	月	,	和	垄断

[mʌtʃ] [ʌv; əv]['greɪəmz, 'græmz] [kəm'pænjənʃɪp] .

much	of	Graham's	companionship	.
很多	的	格雷厄姆的	友谊	.

原本打算待几天，结果待了将近一个月，几乎独占了格雷厄姆的大部分陪伴时间。

[bəuθ] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['riːz(ə)nz] [waɪ] , [ɪn][ðə; ðiː] [hə'bɪtʃuəl] [sə'saɪəti] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [duːk] ,

Both	these	were	reasons	why	,	in	the	habitual	society	of	the	Duke	,
两个都	这些	是	原因	为什么	,	在	这	习惯性的	社会	的	这	公爵	,

这两个原因都解释了为什么在公爵惯常的社交环境中，

['greɪəmz, 'græmz][pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [friː] [tuː; tə] [kɔːrt] [ðə; ðiː][hænd][ʌv; əv] [ˌɪ'zɔːrə]

Graham's	persuasion	that	he	was	not	yet	free	to	court	the	hand	of	Isaura
格雷厄姆的	劝说	那	他	曾是	不是	然而	自由的	到	法庭	这	手	的	伊莎拉

[bɪ'keɪm] ['streŋθnd] ,

became	strengthened	,
成为	加强	,

格雷厄姆更加确信自己还不能自由地追求伊莎乌拉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ˌnesə'serəli] [keɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['iːkwəli] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	with	that	persuasion	necessarily	came	a	question	equally	addressed	to	his
和	和	那	劝说	一定	来了	一个	问题	同样地	已解决	到	他的

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

而伴随这种说服而来的，必然是一个同样需要他良心去面对的问题。

" [ɪf] [nɑːt] [jet] [friː] [tuː; tə] [kɔːrt] [hɜːr; hər][hænd] ,

"	If	not	yet	free	to	court	her	hand	,
"	如果	不是	然而	自由的	到	法庭	她	手	,

“如果她还不能追求她，

[ˌeɪ 'em][aɪ] [friː] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər]

am	I	free	to	expose	myself	to	the	temptation	of	seeking	to	win	her
是	我	自由的	到	暴露	我	到	这	诱惑	的	寻求	到	赢	她

[ə'fekʃ(ə)n] ?

affection	?
感情	?

我可以自由地去追求她，去承受赢得她芳心的诱惑吗?

" [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] [gɔːn] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪts] [oʊn] [raɪts] ,

"	But	when	his	cousin	was	gone	,	his	heart	began	to	assert	its	own	rights	,
"	但	什么时候	他的	表哥	曾是	已消失	,	他的	心	开始	到	断言	它是	自己的	权利	,

“但当他的表兄去世后，他的心开始表达自己的意愿，

[tuː; tə]['ɑːrgjuː][ɪts] [oʊn] [keɪs] ,

to	argue	its	own	case	,
到	争论	它是	自己的	案件	,

为了论证自己的观点，

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [moʊdz] [ʌv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [ɪts] [dɪk'teɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz] [wɪtʃ] [siːmd]

and	suggest	modes	of	reconciling	its	dictates	to	the	obligations	which	seemed
和	建议	模式	的	和解	它是	规定	到	这	义务	哪个	似乎

[tuː; tə] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] .

to	oppose	them	.
到	反对	他们	.

并提出调和其要求与看似与之对立的义务的方法。

[ɪn] [ðɪs] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] : —

In	this	hesitating	state	of	mind	he	received	the	following	note	:	—
在	这	犹豫不决	状态	的	头脑	他	已收到	这	下列的	笔记	:	—

在这种犹豫不决的状态下，他收到了这样一张纸条：——

['vɪlə] — — — , [læk] - .

VILLA	—	—	—	,	LAC	D'ENGHIEN	.
别墅	—	—	—	,	拉丁美洲	-	.

别墅——，LAC D'ENGHIEN。

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [veɪn] , — [wiː; wi][hæv; həv] [ri'triːtid] [frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]

MY	DEAR	MR	.	VANE	,	—	We	have	retreated	from	Paris	to	the	banks	of
我的	亲爱的	先生	.	叶片	,	—	我们	有	撤退	从	巴黎	到	这	银行	的

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [leɪk] .

this	beautiful	little	lake	.
这	美丽的	小的	湖	.

亲爱的范恩先生：——我们已经从巴黎退隐到这个美丽的小湖边。

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [seɪv] [fræŋk] [ænd; ənd] [maɪ'self] [frʌm; frəm] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Come	and	help	to	save	Frank	and	myself	from	quarrelling	with	each	other	,
来	和	帮助	到	节省	坦率	和	我	从	争吵	和	每个	其他	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

快来帮帮我们，别让弗兰克和我吵架，这样，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] , ['mærid] [foʊks] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [duː] [wen]

until	the	Rights	of	Women	are	firmly	established	,	married	folks	always	will	do	when
直到	这	权利	的	女性	是	牢牢	已确立的	,	已婚	各位	总是	将要	做	什么时候

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

left	to	themselves	,
左边	到	他们自己	,

在妇女权利得到切实保障之前，已婚人士如果不受约束，总是会各自为政。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['lʌvəz] , [æz; əz] [fræŋk] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] .

especially	if	they	are	still	lovers	,	as	Frank	and	I	are	.
尤其	如果	他们	是	仍然	恋人	,	作为	坦率	和	我	是	.

尤其是如果他们还是恋人的话，就像我和弗兰克一样。

[lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəbli] ['kwɑːrəlsəm] [θɪŋ] .

Love	is	a	terribly	quarrelsome	thing	.
爱	是	一个	可怕	爱争吵的	事物	.

爱情是一件充满争吵的事情。

[meɪk] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [welθ] [ʌv; əv] [taɪm] .

Make	us	a	present	of	a	few	days	out	of	your	wealth	of	time	.
制作	我们	一个	展示	的	一个	很少	天	出去	的	你的	财富	的	时间	.

请您抽出宝贵的时间，给我们几天时间作为礼物。

[wiː; wi] [wɪl] ['vɪzɪt] [ˌmɔntmə'rensi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] ['ruːsəu] , [seɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət]

We	will	visit	Montmorency	and	the	haunts	of	Rousseau	,	sail	on	the	lake	at
我们	将要	访问	蒙莫朗西	和	这	闹鬼的地方	的	卢梭	,	帆	在	这	湖	在

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

我们将参观蒙莫朗西和卢梭的故居，并在月光下泛舟湖上。

[daɪn] [æt; ət] ['dʒɪpsi] ['restərənt] ['ʌndər] [triːz] [nɑːt] [jet] [əm'bɹaʊnd] [baɪ] ['sʌmər] [hiːts] , [dɪ'skʌs]

dine	at	gypsy	restaurants	under	trees	not	yet	embrowned	by	summer	heats	,	discuss
用餐	在	吉普赛人	餐厅	在下面	树木	不是	然而	棕色	经过	夏天	加热	,	讨论

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] ['pɑːlətɪks] ,

literature	and	politics	,
文学	和	政治	,

在尚未被夏日酷暑炙烤的树荫下，于吉普赛餐馆用餐，探讨文学和政治。

" ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['glæsɪz] , " — [ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] ['soʊʃəb(ə)l] [ænd; ənd]

"	Shakspeare	and	the	musical	glasses	,	"	—	and	be	as	sociable	and
"	莎士比亚	和	这	音乐	眼镜	,	"	—	和	是	作为	善于交际的	和

['plez(ə)nt] [æz; əz] [bɒ'kɑːtʃoʊz] [teɪl] - ['teləz] , [æt; ət] ['fjɛzoʊˌli] .

pleasant	as	Boccaccio's	tale	-	tellers	,	at	Fiesole	.
令人愉快的	作为	薄伽丘的	故事	-	柜员	,	在	菲耶索莱	.

“莎士比亚和音乐杯”——像薄伽丘在菲耶索莱的讲故事的人一样善于交际、令人愉快。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] , ['oʊnli] [ðə; ði] [sɑːvɑː'ræŋ] , [ðæt] [ʌn'kɑːnʃəs] [seɪdʒ]

We	shall	be	but	a	small	party	,	only	the	Savarins	,	that	unconscious	sage
我们	将	是	但	一个	小的	派对	,	仅有的	这	萨瓦林人	,	那	无意识	圣人

[ænd; ənd] ['hjuːmərist] [siːn'jɔːrə] [və'nɒstə] ,

and	humourist	Signora	Venosta	,
和	幽默家	女士	静脉	,

我们只是一小群人，只有萨瓦林一家，还有那位无意识的智者和幽默家维诺斯塔夫人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪmp(ə)l] - ['tʃi:kt] [ˌɪ'zɔ:rə] , [hu:] [im'bɔdiz] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd]

and	that	dimple	-	cheeked	Isaura	,	who	embodies	the	song	of	nightingales	and
和	那	酒窝	-	脸颊	伊莎拉	,	WHO	体现	这	歌曲	的	夜莺	和

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

the	smile	of	summer	.
这	微笑	的	夏天	.

还有那位脸颊上有酒窝的伊莎乌拉，她身上体现了夜莺的歌声和夏日的微笑。

[rɪ'fju:z] ,

Refuse	,
拒绝	,

拒绝，

[ænd; ənd] [fræŋk] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][æn; ən] ['i:zi] ['moʊmənt] [tɪl] [hi:; hi] [sendz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [fɔ:r; fər]

and	Frank	shall	not	have	an	easy	moment	till	he	sends	in	his	claims	for
和	坦率	将	不是	有	一个	简单的	片刻	直到	他	发送	在	他的	索赔	为了

['θɜ:rti] ['mɪljənz] [ə'genst] [ðə; ði][ˌælə'bæmə] .

thirty	millions	against	the	Alabama	.
三十	百万	反对	这	阿拉巴马州	.

弗兰克要等到向阿拉巴马州提出三千万美元的索赔后，才能安心过日子。

[jɔ:rz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [bɪ'heɪv] ,

Yours	,	as	you	behave	,
此致	,	作为	你	表现	,

你的行为举止，与你相符。

['lɪzi] ['mɔrli] .

LIZZIE	MORLEY	.
莉齐	莫利	.

莉齐·莫利。

['greɪəm] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] .

Graham	did	not	refuse	.
格雷厄姆	做过	不是	拒绝	.

格雷厄姆没有拒绝。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ɛŋ'gẽ:] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] .

He	went	to	Enghien	for	four	days	and	a	quarter	.
他	去	到	恩吉恩	为了	四	天	和	一个	四分之一	.

他在昂吉安待了四天零三个月。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [æz; əz] [ˌɪ'zɔ:rə] .

He	was	under	the	same	roof	as	Isaura	.
他	曾是	在下面	这	相同的	屋顶	作为	伊莎拉	.

他和伊莎乌拉住在同一屋檐下。

[oʊ] , [ðoʊz] ['hæpi] [deɪz] !

Oh	,	those	happy	days	!
哦	,	那些	快乐的	天	!

啊，那些快乐的日子！

[soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'faɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .

so	happy	that	they	defy	description	.
所以	快乐的	那	他们	违抗	描述	.

高兴得难以言表。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [tu:; tə] ['greɪəm] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

But	though	to	Graham	the	happiest	days	he	had	ever	known	,	they	were
但	尽管	到	格雷厄姆	这	最快乐	天	他	有	曾经	已知	,	他们	是

['hæpi:ɜ˞] [stɪl] [tu:; tə] [ˌɪ'zɔ:rə] .

happier	still	to	Isaura	.
更快乐	仍然	到	伊莎拉	.

虽然对格雷厄姆来说，那是他经历过的最快乐的日子，但对伊莎乌拉来说，那段日子更加快乐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [dˈrɔːbæks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] , [nʌn] [tuː; tə][hɜːrz] ,

There	were	drawbacks	to	his	happiness	,	none	to	hers	,
那里	是	缺点	到	他的	幸福	,	没有任何	到	她的	,

他的幸福并非完美无缺，而她的幸福却没有丝毫瑕疵。

— [dˈrɔːbæks] [ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][ˈriːz(ə)nz][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl]

—	drawbacks	partly	from	reasons	the	weight	of	which	the	reader	will
—	缺点	部分	从	原因	这	重量	的	哪个	这	读者	将要

[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ˈleɪtər] ;

estimate	later	;
估计	之后	;

——部分缺点源于一些原因，读者稍后会对此进行评估；

[ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][ˈriːz(ə)nz][ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [æt; ət][wʌns] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ænd; ənd] [əˈses] .

partly	from	reasons	the	reader	may	at	once	comprehend	and	assess	.
部分	从	原因	这	读者	可能	在	一次	理解	和	评估	.

部分原因是读者可以立即理解和评估的原因。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɔɪ] , [ɔːl][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ˈkʌlərɪŋ] [ʌv; əv] - [ɑːrˈtɪstɪk]

In	the	sunshine	of	her	joy	,	all	the	vivid	colourings	of	Isaura's	artistic
在	这	阳光	的	她	喜悦	,	全部	这	生动	着色剂	的	-	艺术

[ˈtemprəmənt] [keɪm] [fɔːrθ] ,

temperament	came	forth	,
气质	来了	前进	,

在喜悦的阳光下，伊莎乌拉的艺术气质中所有鲜明的色彩都展现了出来。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] [ˈhoʊmli] , [dəˈmestɪk] [ˈwʊmən] - [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [ˈfeɪdɪd]

so	that	what	I	may	call	the	homely	,	domestic	woman	-	side	of	her	nature	faded
所以	那	什么	我	可能	称呼	这	家常的	,	国内的	女士	-	边	的	她	自然	褪色

[ˈɪntuː] [ˈʃædoʊ] .

into	shadow	.
进入	阴影	.

因此，我称之为她平凡、贤惠的家庭女性特质逐渐消失在了阴影之中。

[ɪf] , [maɪ] [dɪr] [ˈriːdər] , [ˈweðər] [juː; jʊ][biː; bi][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] ,

If	,	my	dear	reader	,	whether	you	be	man	or	woman	,
如果	,	我的	亲爱的	读者	,	无论	你	是	男人	或者	女士	,

亲爱的读者朋友们，无论你是男是女，

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː] [fəˈmɪliər] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][tuː; tə]

you	have	come	into	familiar	contact	with	some	creature	of	a	genius	to
你	有	来	进入	熟悉的	接触	和	一些	生物	的	一个	天才	到

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

你已经与某个天才生物有过一次熟悉的接触，对于他来说，

[ˈiːv(ə)n] [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][ɪn][ɪts] [oʊn] [weɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]

even	assuming	that	you	yourself	have	a	genius	in	its	own	way	,	you	have	no
甚至	假设	那	你	你自己	有	一个	天才	在	它是	自己的	方式	,	你	有	不

[ˈspeʃ(ə)l] [əˈfɪnətiːz] ,

special	affinities	,
特别的	亲和力	,

即使假设你本人拥有某种天赋，你也并没有什么特殊的才能。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][felt] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkriːtʃər] ?

have	you	not	felt	shy	with	that	creature	?
有	你	不是	毛毡	害羞的	和	那	生物	?

你面对那只动物时没有感到害羞吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] , [pər'hæps] , [felt] [haʊ] [ɪn'tensli] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʌv] [ðæt] ['kriːtʃər] ,

Have	you	not	,	perhaps	,	felt	how	intensely	you	could	love	that	creature	,
有	你	不是	,	也许	,	毛毡	如何	强烈地	你	可以	爱	那	生物	,

难道你没有感受到你对那个生物有多么深沉的爱吗?

[ænd; ənd] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðæt] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [lʌv] [juː; jʊ] ?

and	doubted	if	that	creature	could	possibly	love	you	?
和	怀疑	如果	那	生物	可以	可能	爱	你	?

你甚至怀疑过，那个生物是否有可能爱你?

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [mæn][ɔːr]

Now	I	think	that	shyness	and	that	disbelief	are	common	with	either	man	or
现在	我	思考	那	害羞	和	那	怀疑	是	常见的	和	任何一个	男人	或者

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

现在我认为，羞怯和怀疑是男女都常见的。

[ɪf] , [haʊ'evər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [proʊz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

if	,	however	conscious	of	superiority	in	the	prose	of	life	,
如果	,	然而	有意识的	的	优势	在	这	散文	的	生活	,

然而，即便意识到自己在人生散文中拥有优越感，

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzɪz] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ɪn][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	or	she	recognizes	inferiority	in	the	poetry	of	it	.
他	或者	她	认可	自卑	在	这	诗	的	它	.

他或她意识到这首诗的不足之处。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [self] - [ə'beɪsmənt] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [mɪ'steɪkən] .

And	yet	this	self	-	abasement	is	exceedingly	mistaken	.
和	然而	这	自己	-	羞辱	是	非常	错误	.

然而，这种自贬是大错特错的。

[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [kaɪnd][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɪz][soʊ] ['grændli] [ɪn'dʌldʒənt] , [soʊ] [ɪn'herəntli] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ,

The	poetical	kind	of	genius	is	so	grandly	indulgent	,	so	inherently	deferential	,
这	诗意的	种类	的	天才	是	所以	宏伟	放纵的	,	所以	本质上	尊重	,

诗意的天才是如此的宽容，如此的内在的谦逊，

['baʊz, 'boʊz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌnə'fektɪd] ['mɑːdəsti] [tuː; tə][ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɪrz] [ˌaɪ 'tiː]

bows	with	such	unaffected	modesty	to	the	superiority	in	which	it	fears	it
弓	和	这样的	不受影响	谦逊	到	这	优势	在	哪个	它	恐惧	它

[meɪ] [feɪl] ([jet] ['seldəm] [dʌz] [feɪl]) ,

may	fail	(	yet	seldom	does	fail	)	,
可能	失败	(	然而	很少	做	失败	)	,

它以如此谦逊的姿态向它害怕自己可能无法胜过的优势鞠躬（然而它很少失败）。

— [ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] .

—	the	superiority	of	common	-	sense	.
—	这	优势	的	常见的	-	感觉	.

—常识的优越性。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,

And	when	we	come	to	women	,
和	什么时候	我们	来	到	女性	,

而当我们谈到女性时，

[wʌt] ['mɑːrvələs] [truːθ] [ɪz] [kən'veid] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [suː'pɪriər] [ɪn]

what	marvellous	truth	is	conveyed	by	the	woman	who	has	had	no	superior	in
什么	奇妙	真相	是	传递	经过	这	女士	WHO	有	有	不	优越的	在

[ˌɪntə'lektʃuəl] [gɪfts] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [seks] !

intellectual	gifts	among	her	own	sex	!
知识分子	礼物	之中	她	自己的	性别	!

这位在同性中智力天赋无人能及的女性，所传达的真理是多么奇妙啊!

[kəj'rin, -'ri:n] , [kraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

Corinne	,	crowned	at	the	Capitol	,
科琳	,	加冕	在	这	国会大厦	,

科琳在国会大厦加冕

[sɪ'lekts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] [noʊ]['raɪv(ə)l]['poʊət]

selects	out	of	the	whole	world	as	the	hero	of	her	love	no	rival	poet
选择	出去	的	这	所有的	世界	作为	这	英雄	的	她	爱	不	竞争对手	诗人

[ænd; ənd] [ɪn'θu:ziæst] ,

and	enthusiast	,
和	爱好者	,

她从全世界中挑选出她爱情的英雄，没有哪个诗人或爱好者能与之匹敌。

[bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] , ['sensəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] .

but	a	cold	-	blooded	,	sensible	Englishman	.
但	一个	寒冷的	-	血腥	,	明智的	英国人	.

但他却是一个冷血、理智的英国人。

['greɪəm] [veɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] ['mæskjəlɪn] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] — ['greɪəm] [veɪn] , [frʌm; frəm]

Graham	Vane	,	in	his	strong	masculine	form	of	intellect	—	Graham	Vane	,	from
格雷厄姆	叶片	,	在	他的	强的	男性	形式	的	智力	—	格雷厄姆	叶片	,	从

[hu:m] [aɪ][hoʊp] [mʌtʃ] ,

whom	I	hope	much	,
谁	我	希望	很多	,

格雷厄姆·范恩，他拥有强烈的男性智慧——我对格雷厄姆·范恩寄予厚望，

[ɪf] [hi:; hi][lɪv; laɪv][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [kə'rɪr] — [hæd; həd] , [nɑ:t] [ʌn'ri:znəbli] ,

if	he	live	to	fulfil	his	rightful	career	—	had	,	not	unreasonably	,
如果	他	居住	到	实现	他的	正当的	职业	—	有	,	不是	不合理地	,

如果他能活到完成他应有的事业——这并非不合理——

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['dɑ:mɪneɪt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði]

the	desire	to	dominate	the	life	of	the	woman	whom	he	selected	as	the
这	欲望	到	支配	这	生活	的	这	女士	谁	他	已选	作为	这

['pɑ:rtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

partner	of	his	own	;
伙伴	的	他的	自己的	;

他渴望掌控自己选择的伴侣的生活；

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˌɪ'zɔ:rə] [si:md] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .

but	the	life	of	Isaura	seemed	to	escape	him	.
但	这	生活	的	伊莎拉	似乎	到	逃脱	他	.

但伊莎乌拉的生命似乎与他擦肩而过。

[ɪf] [æt; ət]['moʊmənts] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [wʌt] [ə; eɪ]

If	at	moments	,	listening	to	her	,	he	would	say	to	himself	,	"	What	a
如果	在	时刻	,	聆听	到	她	,	他	会	说	到	他自己	,	"	什么	一个

[kəm'pænjən] !

companion	!
伴侣	!

有时，当他听她说话时，他会对自己说："多么好的伴侣啊！"

[laɪf] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] [dʌl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , " [æt; ət] ['ʌðər] ['moʊmənts][hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , " [tru:]

life	could	never	be	dull	with	her	,	"	at	other	moments	he	would	say	,	"	True
生活	可以	绝不	是	乏味的	和	她	,	"	在	其他	时刻	他	会	说	,	"	真的

,

,

,

和她在一起，生活永远不会无聊，"他有时也会说，"没错，

['nevər] [dʌl] , [bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [seɪf] ?

never	dull	,	but	would	it	be	always	safe	?
绝不	乏味的	,	但	会	它	是	总是	安全的	?

绝不乏味，但总是安全的吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [krʌʃiz] [ɔːl] [bɪ'niːθ] [ɪts] [fiːt]

"	And	then	comes	in	that	mysterious	power	of	love	which	crushes	all	beneath	its	feet
"	和	然后	来	在	那	神秘	力量	的	爱	哪个	暗恋	全部	下面	它是	脚

,

,

,

然后，爱情那神秘的力量就出现了，它将一切都踩在脚下。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es][end] [self] - ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][baɪ] [ðæt] ['æbdʒekt] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

and	makes	us	end	self	-	commune	by	that	abject	submission	of	reason	,
和	制作	我们	结尾	自己	-	公社	经过	那	卑贱	提交	的	原因	,

[wɪtʃ] ['oʊnli] ['məːməz] ,

which	only	murmurs	,
哪个	仅有的	低语	,

它使我们因理性的卑躬屈膝而终结自我交流，而理性只会低声呢喃：

" ['betər] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [lʌv] [ðæn; ðən] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huːm] [juː; jʊ]

"	Better	be	unhappy	with	the	one	you	love	than	happy	with	one	whom	you
"	更好的	是	不开心	和	这	一	你	爱	比	快乐的	和	一	谁	你

[duː][nɑːt] .

do	not	.
做	不是	.

宁愿和自己爱的人在一起而不快乐，也不愿和自己不爱的人在一起快乐。

" [ɔːl] [sʌtʃ] [self] - ['kɔmjuːnz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ˌɪ'zɔːrə] .

"	All	such	self	-	communes	were	unknown	to	Isaura	.
"	全部	这样的	自己	-	公社	是	未知	到	伊莎拉	.

“伊萨乌拉对所有这些自发公社都一无所知。”

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .

She	lived	in	the	bliss	of	the	hour	.
她	居住地	在	这	极乐	的	这	小时	.

她沉浸在当下的幸福之中。

[ɪf] ['greɪəm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

If	Graham	could	have	read	her	heart	,
如果	格雷厄姆	可以	有	读	她	心	,

如果格雷厄姆能读懂她的心，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'mɪst] [ɔːl] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['dɑːmɪneɪt] [hɜːr; hər][laɪf] .

he	would	have	dismissed	all	doubt	whether	he	could	dominate	her	life	.
他	会	有	解雇	全部	怀疑	无论	他	可以	支配	她	生活	.

他会毫不犹豫地否定自己能否主宰她生活的任何疑虑。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [feɪt] [ɔːr][æn; ən]['eɪndʒl][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [tʃuːz] ,

Could	a	Fate	or	an	Angel	have	said	to	her	,	"	Choose	,
可以	一个	命运	或者	一个	天使	有	说	到	她	,	"	选择	,

命运或天使是否曾对她说：“选择吧，

— [ɑːn][wʌn] [saɪd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkætə'lɑːni] , [ə; eɪ]['pɑːstə] , [ə; eɪ] ['sæfəu] ,

—	on	one	side	I	promise	you	the	glories	of	a	Catalani	,	a	Pasta	,	a	Sappho	,
—	在	一	边	我	承诺	你	这	荣耀	的	一个	卡塔拉尼	,	一个	面食	,	一个	萨福	,

一边我向你承诺，你会领略到加泰罗尼亚人、意大利面食师和萨福的辉煌，

[ə; eɪ][diː] [stɑːl] , [ə; eɪ]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][sænd] , [ɔːl] [kəm'baɪnd] ['ɪntuː][wʌn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [neɪm] ; [ɔːr] , [ɑːn]

a	De	Stael	,	a	Georges	Sand	,	all	combined	into	one	immortal	name	;	or	,	on
一个	德	斯塔尔	,	一个	乔治	沙	,	全部	合并	进入	一	不朽	姓名	;	或者	,	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

the	other	side	,
这	其他	边	,

一个德·斯塔尔，一个乔治·桑，三者合二为一，成就一个不朽的名字；或者，换个角度来看，

[ðə; ði] [hoʊl] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [ɪ'streɪndʒ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]

the	whole	heart	of	the	man	who	would	estrange	himself	from	you	if	you
这	所有的	心	的	这	男人	WHO	会	离间	他自己	从	你	如果	你

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['glɔːriz] ,

had	such	combination	of	glories	,
有	这样的	组合	的	荣耀	,

如果你拥有如此辉煌的成就，那个人会全心全意地疏远你。

" — [hɜːr; hər] ['ænsər] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] ['greɪəm] [veɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	—	her	answer	would	have	brought	Graham	Vane	to	her	feet	.
"	—	她	回答	会	有	带来	格雷厄姆	叶片	到	她	脚	.

“——她的回答会让格雷厄姆·范恩激动得站起来。”

[ɔːl] ['skruːpəlz] , [ɔːl] [dauts] , [wʊd] [hæv; həv] ['vænɪʃt] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] ,

All	scruples	,	all	doubts	,	would	have	vanished	;	he	would	have	exclaimed	,
全部	顾虑	,	全部	疑虑	,	会	有	消失了	;	他	会	有	惊呼	,

所有的顾虑和疑虑都会消失；他会惊呼：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['ɔːrdər][ʌv; əv][mæn] , " [biː; bi] ['glɔːriəs] ,

with	the	generosity	inherent	in	the	higher	order	of	man	,	"	Be	glorious	,
和	这	慷慨	固有	在	这	更高	命令	的	男人	,	"	是	辉煌	,

怀着人类更高层次固有的慷慨，“荣耀归于神明，

[ɪf] [jʊr; jər] ['neɪtʃər] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

if	your	nature	wills	it	so	.
如果	你的	自然	遗嘱	它	所以	.

如果你的本性如此安排的话。

['glɔːri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] ['glɔːri] [ɪt'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪn] .

Glory	enough	to	me	that	you	would	have	resigned	glory	itself	to	become	mine	.
荣耀	足够的	到	我	那	你	会	有	辞职	荣耀	本身	到	变得	矿	.

你愿意放弃自身的荣耀，成为我的荣耀，这对我来说已足够荣耀。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [men] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['lʌvɪŋ] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['dɪfɪdənt] [wen] [ðeɪ]

"	But	how	is	it	that	men	worth	a	woman's	loving	become	so	diffident	when	they
"	但	如何	是	它	那	男人	值得	一个	女性的	爱	变得	所以	羞怯	什么时候	他们

[lʌv] [ɪn'tensli] ?

love	intensely	?
爱	强烈地	?

“但是，为什么值得女人爱的男人，在深爱一个人的时候，反而会变得如此羞怯呢？”

['iːv(ə)n][ɪn]['ɔːrd(ə)neri]['keɪsɪz][ʌv; əv] [lʌv] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [ɪn'efəb(ə)l] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɪn]['vɜːrdʒɪn] ['wʊmən] ,

Even	in	ordinary	cases	of	love	there	is	so	ineffable	a	delicacy	in	virgin	woman	,
甚至	在	普通的	案例	的	爱	那里	是	所以	难以言喻的	一个	美味	在	处女	女士	,

即使在普通的爱情故事中，处女身上也有一种难以言喻的细腻。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [biː; bi][hiː; hi] [haʊ] [rɪ'faɪnd] [soʊ'evər] , [fiːlz] [hɪm'self] [rʌf] [ænd; ənd] [ruːd] [ænd; ənd]

that	a	man	,	be	he	how	refined	soever	,	feels	himself	rough	and	rude	and
那	一个	男人	,	是	他	如何	精制	无论如何	,	感觉	他自己	粗糙的	和	粗鲁的	和

[kɔːrs] [ɪn] [kəm'pærɪsn] ;

coarse	in	comparison	;
粗	在	比较	;

即使一个人举止多么文雅，与他人相比，也会觉得自己粗鲁无礼；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['delɪkəsi] [wʌz; wəz] [prɪ] - ['emɪnənt] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'tæliən] ['ɔːrf(ə)n] , [ðer; ðər]

and	while	that	sort	of	delicacy	was	pre	-	eminent	in	this	Italian	orphan	,	there
和	尽管	那	种类	的	美味	曾是	预	-	杰出	在	这	意大利语	孤儿	,	那里

[keɪm] ,

came	,
来了	,

虽然这种细腻的情感在这个意大利孤儿身上尤为突出，但后来，

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][hjuː'mɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][soʊ] [praʊd] [ænd; ənd][soʊ] ['kɑːnfɪdənt] [ɪn] [hɪm'self]

to	increase	the	humility	of	the	man	so	proud	and	so	confident	in	himself
到	增加	这	谦逊	的	这	男人	所以	自豪的	和	所以	自信的	在	他自己

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][men] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,

when	he	had	only	men	to	deal	with	,
什么时候	他	有	仅有的	男人	到	交易	和	,

为了增强那个在与人交往时如此骄傲自信的人的谦逊，

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

the	consciousness	that	his	intellectual	nature	was	hard	and	positive	beside	the
这	意识	那	他的	知识分子	自然	曾是	难的	和	积极的	旁	这

['eɪndʒl] - [laɪk] ['pjʊrəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] - [laɪk] [pleɪ] [ʌv; əv][hɜːrz] .

angel	-	like	purity	and	the	fairy	-	like	play	of	hers	.
天使	-	喜欢	纯度	和	这	仙女	-	喜欢	玩	的	她的	.

他意识到，与她天使般的纯洁和仙女般的活泼相比，他理智的性格是坚硬而积极的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪʃ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɔrli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

There	was	a	strong	wish	on	the	part	of	Mrs	.	Morley	to	bring	about	the
那里	曾是	一个	强的	希望	在	这	部分	的	太太	.	莫利	到	带来	关于	这

['juːniən][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] .

union	of	these	two	.
联盟	的	这些	二	.

莫利夫人非常希望促成这两人的结合。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][bəuθ] .

She	had	a	great	regard	and	a	great	admiration	for	both	.
她	有	一个	伟大的	看待	和	一个	伟大的	钦佩	为了	两个都	.

她对他们二人都非常敬重和钦佩。

[tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl]['greɪəmz, 'græmz] [dauts] [ænd; ənd]['predʒudisiz] , [ðeɪ]

To	her	mind	,	unconscious	of	all	Graham's	doubts	and	prejudices	,	they
到	她	头脑	,	无意识	的	全部	格雷厄姆的	疑虑	和	偏见	,	他们

[wɜːr; wər][ɪg'zæktli] ['suːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

were	exactly	suited	to	each	other	.
是	确切地	适合	到	每个	其他	.

在她看来，她丝毫不知格雷厄姆的疑虑和偏见，他们俩简直是天作之合。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [soʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz]['greɪəmz, 'græmz] , [ɪf] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]

A	man	of	intellect	so	cultivated	as	Graham's	,	if	married	to	a
一个	男人	的	智力	所以	栽培	作为	格雷厄姆的	,	如果	已婚	到	一个

['kɑːmənpleɪs] ['ɪŋglɪʃ] " [mɪs] ,

commonplace	English	"	Miss	,
平凡	英语	"	错过	,

像格雷厄姆这样一位才智过人、受过良好教育的人，如果娶了一位平庸的英国小姐，

" [wʊd] ['ʃʊrli] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [laɪf][hæd; həd][noʊ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][noʊ] ['flaʊərz] .

"	would	surely	feel	as	if	life	had	no	sunshine	and	no	flowers	.
"	会	一定	感觉	作为	如果	生活	有	不	阳光	和	不	花朵	.

“肯定会感觉生活就像没有阳光也没有鲜花一样。”

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪ'zɔːrə] [wʊd] [stiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [peɪv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

The	love	of	an	Isaura	would	steep	it	in	sunshine	,	pave	it	with	flowers	.
这	爱	的	一个	伊莎拉	会	陡	它	在	阳光	,	铺平	它	和	花朵	.

伊莎乌拉的爱会让它沐浴在阳光下，铺满鲜花。

['mɪsɪz] . ['mɔrli] [əd'mɪtɪd] — [ɔ:l] [ə'merɪkən] [ri'pʌblikənz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l][bɜ:rθ][du:][æd'mɪt] — [ðə; ði]

Mrs	.	Morley	admitted	—	all	American	Republicans	of	gentle	birth	do	admit	—	the
太太	.	莫利	承认	—	全部	美国人	共和党人	的	温和的	出生	做	承认	—	这

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wɪtʃ] [li:d] " [laɪk] " [tu:; tə] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] " [laɪk] ,

instincts	which	lead	"	like	"	to	match	with	"	like	,
本能	哪个	带领	"	喜欢	"	到	匹配	和	"	喜欢	,

莫利夫人承认——所有出身温文尔雅的美国共和党人都承认——那种"同类相聚"的本能。

" [æn; ən] [i'kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [reɪs] .

"	an	equality	of	blood	and	race	.
"	一个	平等	的	血	和	种族	.

"血统和种族平等。"

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,

With	all	her	assertion	of	the	Rights	of	Woman	,
和	全部	她	断言	的	这	权利	的	女士	,

尽管她极力主张妇女权利，

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɔrli] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [kən'si:vd] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]

I	do	not	think	that	Mrs	.	Morley	would	ever	have	conceived	the	possibility	of
我	做	不是	思考	那	太太	.	莫利	会	曾经	有	构思	这	可能性	的

[kən'sentɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] ['klɛvəɹɪst] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [kʊd; kəd]

consenting	that	the	richest	and	prettiest	and	cleverest	girl	in	the	States	could
同意	那	这	最富有的	和	最漂亮的	和	最聪明的	女孩	在	这	各州	可以

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɜ:rz] [ɪf] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv]['ni:groʊ]

become	the	wife	of	a	son	of	hers	if	the	girl	had	the	taint	of	negro
变得	这	妻子	的	一个	儿子	的	她的	如果	这	女孩	有	这	污点	的	黑人

[blʌd] ,

blood	,
血	,

我认为莫利夫人绝不会想到，她会同意让全美国最富有、最漂亮、最聪明的女孩嫁给她的儿子，而这个女孩却带有黑人血统。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃoʊn] ['noʊwer] [seɪv] [ðə; ði] [slaɪt] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɪŋgər] - [neɪlz] .

even	though	shown	nowhere	save	the	slight	distinguishing	hue	of	her	finger	-	nails	.
甚至	尽管	所示	无处	节省	这	轻微	区别	色调	的	她	手指	-	指甲	.

尽管除了她指甲上那略微不同的颜色之外，其他地方都看不出来。

[soʊ][hæd; həd] - ['merɪts] [bɪn] ['θri:foʊld] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

So	had	Isaura's	merits	been	threefold	what	they	were
所以	有	-	优点	到过	三重	什么	他们	是

如果伊莎乌拉的功绩是现在的三倍呢?

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['welθi] ['erəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:teɪl]['groʊsər] ,

and	she	had	been	the	wealthy	heiress	of	a	retail	grocer	,
和	她	有	到过	这	富裕	女继承人	的	一个	零售	杂货商	,

她曾是一家零售杂货店的富裕女继承人。

[ðɪs] [fer] [rɪ'pʌblɪkən] [wʊd] [hæv; həv] [ə'poʊzd] ([mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ðæn; ðən] ['meni] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

this	fair	Republican	would	have	opposed	(	more	strongly	than	many	an	English
这	公平的	共和党人	会	有	反对	(	更多的	强烈	比	许多	一个	英语

['dʌtʃəs] ,

duchess	,
公爵夫人	,

这位公正的共和党人会反对（而且反对得比许多英国女公爵还要强烈），

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [du:k] , [wʊd] [du:] , [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn]) ,

or	at	least	a	Scotch	duke	,	would	do	,	the	wish	of	a	son	)	,
或者	在	至少	一个	苏格兰威士忌	公爵	,	会	做	,	这	希望	的	一个	儿子	)	,

或者至少找个苏格兰公爵也行，这是儿子的愿望），

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'laɪəns] [bɪ'twi:n] ['greɪəm] [veɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grəʊsɚz] ['dɔ:tər] !

the	thought	of	an	alliance	between	Graham	Vane	and	the	grocer's	daughter	!
这	想法	的	一个	联盟	之间	格雷厄姆	叶片	和	这	杂货店	女儿	!

格雷厄姆·范恩和杂货店老板的女儿结盟，这想法真让人兴奋！

[bʌt; bət] [ˌɪ'zɔ:rə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [æn; ən] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['veri]

But	Isaura	was	a	Cicogna	,	an	offspring	of	a	very	ancient	and	very
但	伊莎拉	曾是	一个	-	,	一个	后代	的	一个	非常	古老的	和	非常

['noʊb(ə)l] [haʊs] .

noble	house	.
高贵	房子	.

但伊萨乌拉是西科尼亚人，出身于一个非常古老且非常高贵的家族。

[dɪ'spærɪti:z] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [ɔ:r] [mɪr] ['wɜ:rldli] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['mɔrli] [su:'pri:mli] [dɪ'spaɪzd] .

Disparities	of	fortune	,	or	mere	worldly	position	,	Mrs	.	Morley	supremely	despised	.
差异	的	财富	,	或者	仅仅	世俗	位置	,	太太	.	莫利	至高无上	被鄙视的	.

莫利夫人极其鄙视财富的差距，或者说仅仅是世俗地位的差距。

[hɪr] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [greɪt] ['pɛrəti:z] [ʌv; əv] [ə'laɪəns] , — ['pɛrəti:z] [ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] [gʊd] [lʊks]

Here	were	the	great	parities	of	alliance	,	—	parities	in	years	and	good	looks
这里	是	这	伟大的	党派	的	联盟	,	—	党派	在	年	和	好的	看起来

[ænd; ənd]['ment(ə)l] ['kʌltʃər] .

and	mental	culture	.
和	精神的	文化	.

这里存在着联盟的伟大优势——年龄、外貌和精神修养方面的优势。

[soʊ] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

So	,	in	short	,
所以	,	在	短的	,

简而言之，

[ʃi:; ʃi][ɪn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][hæd; həd] [plænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:niən] [bɪ'twi:n]

she	in	the	invitation	given	to	them	had	planned	for	the	union	between
她	在	这	邀请	给定	到	他们	有	计划	为了	这	联盟	之间

[ˌɪ'zɔ:rə] [ænd; ənd] ['greɪəm] .

Isaura	and	Graham	.
伊莎拉	和	格雷厄姆	.

她在给他们的邀请函中，已经为伊莎乌拉和格雷厄姆的结合做了安排。

[tu:; tə] [ðɪs] [plæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən][æn'tægənɪst] , [hu:m] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ges] , [ɪn] ['mædəm] [sɑ:vɑ:'ræŋ] .

To	this	plan	she	had	an	antagonist	,	whom	she	did	not	even	guess	,	in	Madame	Savarin	.
到	这	计划	她	有	一个	反派	,	谁	她	做过	不是	甚至	猜测	,	在	夫人	沙瓦林	.

她的这个计划有一个她始料未及的对手——萨瓦兰夫人。

[ðæt] ['leɪdi] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ˌɪ'zɔ:rə] [æz; əz][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['mɔrli] [hɜ:r'self] ,

That	lady	,	as	much	attached	to	Isaura	as	was	Mrs	.	Morley	herself	,
那	女士	,	作为	很多	随附的	到	伊莎拉	作为	曾是	太太	.	莫利	她自己	,

那位女士对伊莎乌拉的感情，就像莫利夫人本人一样深厚。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['pɛərəntlis] ,

and	still	more	desirous	of	seeing	a	girl	,	brilliant	and	parentless	,
和	仍然	更多的	渴望	的	看到	一个	女孩	,	杰出的	和	无父母	,

而且更渴望见到一个聪明伶俐却孤儿的女孩，

[træns'fə:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][si:n'jɔ:rə] [və'nɒstə] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

transferred	from	the	companionship	of	Signora	Venosta	to	the	protection	of
转移	从	这	友谊	的	女士	静脉	到	这	保护	的

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

a	husband	,
一个	丈夫	,

从维诺斯塔夫人的陪伴下转移到丈夫的庇护下，

[ˌentər'teɪnd] [noʊ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriəs] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] ['greɪəm] [veɪn] .

entertained	no	belief	in	the	serious	attentions	of	Graham	Vane	.
娱乐	不	信仰	在	这	严肃的	注意	的	格雷厄姆	叶片	.

完全不相信格雷厄姆·范恩会认真对待他。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rldli] [æd'væntɪdʒɪz] , [pər'hæps][ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'væljʊ] [ðə; ði] [wɔ:rmθ]

Perhaps	she	exaggerated	his	worldly	advantages	,	perhaps	she	undervalued	the	warmth
也许	她	夸张的	他的	世俗	优势	,	也许	她	被低估	这	温暖

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ;

of	his	affections	;
的	他的	情感	;

或许她夸大了他的世俗优势，或许她低估了他的深情厚谊；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪk'spɪriəns] , [kən'faɪnd] [mʌtʃ] [tu:; tə]

but	it	was	not	within	the	range	of	her	experience	,	confined	much	to
但	它	曾是	不是	之内	这	范围	的	她	经验	,	受限	很多	到

[pə'rizjən][laɪf] ,

Parisian	life	,
巴黎人	生活	,

但这超出了她的经验范围，她的经验主要局限于巴黎生活。

[nɔ:r][ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][frɪ'dʒɪdəti][ænd; ənd] [mɔ:rg] [ʌv; əv][ðə; ði]

nor	in	harmony	with	her	notions	of	the	frigidity	and	morgue	of	the
也不	在	和谐	和	她	概念	的	这	冷漠	和	停尸房	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] ,

English	national	character	,
英语	国家的	特点	,

这既不符合她对英国民族性格冷漠僵硬的刻板印象，也不符合她对英国民族性格冷漠僵硬的固有印象。

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [haɪ] - [bɔ:rn] [jʌŋ] [mæn] ,

that	a	rich	and	high	-	born	young	man	,
那	一个	富有的	和	高的	-	出生	年轻的	男人	,

那是一个家境富裕、出身高贵的年轻人，

[tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪr] [ɪn]['præktɪk(ə)l] ['pʌblɪk] [laɪf] [wʌz; wəz] [prɪ'dɪktɪd] ,

to	whom	a	great	career	in	practical	public	life	was	predicted	,
到	谁	一个	伟大的	职业	在	实际的	民众	生活	曾是	预测	,

人们预言他将在公共生活中取得辉煌的成就，

[ʃʊd; ʃəd] [fɔ:rm][ə; eɪ][ˌmætrɪ'moʊniəl] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['ɔ:rf(ə)n] [gɜ:rl] , [hu:] , [ɪf] [ʌv; əv]

should	form	a	matrimonial	alliance	with	a	foreign	orphan	girl	,	who	,	if	of
应该	形式	一个	婚姻	联盟	和	一个	外国的	孤儿	女孩	,	WHO	,	如果	的

['dʒent(ə)l] [bɜ:rθ] ,

gentle	birth	,
温和的	出生	,

应该与一名外国孤女结成婚姻联盟，如果这名孤女出身名门，

[hæd; həd][noʊ]['ju:sf(ə)l] [kə'nekʃnz] , [wʊd] [brɪŋ] [noʊ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [dɑ:t] ,

had	no	useful	connections	,	would	bring	no	correspondent	dot	,
有	不	有用	连接	,	会	带来	不	通讯员	点	,

没有有用的关系，不会带来任何联系点。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	had	been	reared	and	intended	for	the	profession	of	the	stage	.
和	有	到过	饲养	和	故意的	为了	这	职业	的	这	阶段	.

他从小就被培养成舞台演员。

[ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['eni] [ə'tenʃnz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

She	much	more	feared	that	the	result	of	any	attentions	on	the	part	of	such	a
她	很多	更多的	害怕	那	这	结果	的	任何	注意	在	这	部分	的	这样的	一个

[mæn] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [ðə; ði] ['ɔːrfənz] [neɪm] ,

man	would	be	rather	calculated	to	compromise	the	orphan's	name	,
男人	会	是	相当	计算	到	妥协	这	孤儿	姓名	,

她更担心的是，这样的男人如果对孤儿表现出任何过分的举动，很可能会损害她的名声。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [hɜːr; hər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʃeltər]

or	at	least	to	mislead	her	expectations	,	than	to	secure	her	the	shelter
或者	在	至少	到	误导	她	期望	,	比	到	安全的	她	这	庇护所

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪd] [hoʊm] .

of	a	wedded	home	.
的	一个	已婚	家	.

或者至少是为了误导她的期望，而不是为了给她提供婚姻家庭的庇护。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [plænz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːr; fər] - ['fjuːtʃər] .

Moreover	,	she	had	cherished	plans	of	her	own	for	Isaura's	future	.
而且	,	她	有	珍爱	计划	的	她	自己的	为了	-	未来	.

此外，她还为伊莎乌拉的未来制定了自己的计划。

['mædəm] [sɑːvɑː'ræŋ][hæd; həd] [kən'siːvd] [fɔːr; fər][guː'stɑːvi] [rə'moʊ] [ə; eɪ] ['frendli] [rɪ'gɑːrd] ,

Madame	Savarin	had	conceived	for	Gustave	Rameau	a	friendly	regard	,
夫人	沙瓦林	有	构思	为了	古斯塔夫	拉莫	一个	友好的	看待	,

萨瓦兰夫人对古斯塔夫·拉莫抱有友好的敬意，

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['mɔrli] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər] ['greɪəm] [veɪn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

stronger	than	that	which	Mrs	.	Morley	entertained	for	Graham	Vane	,	for	it
更强	比	那	哪个	太太	.	莫利	娱乐	为了	格雷厄姆	叶片	,	为了	它

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['mʌðərli] .

was	more	motherly	.
曾是	更多的	母性	.

比莫利太太款待格雷厄姆·范恩的那份更浓烈，因为它更像母爱。

[guː'stɑːvi][hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪljəˌraɪzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [sɪns] [hiː; hi]

Gustave	had	been	familiarized	to	her	sight	and	her	thoughts	since	he
古斯塔夫	有	到过	熟悉的	到	她	视线	和	她	想法	自从	他

[hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ɔːspɪsɪz] ;

had	first	been	launched	into	the	literary	world	under	her	husband's	auspices	;
有	第一的	到过	发射	进入	这	文学	世界	在下面	她	丈夫的	庇护	;

自从古斯塔夫在丈夫的提携下进入文坛以来，他就对她的容貌和思想非常熟悉了；

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'faidid] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪljɚz] , [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz]

he	had	confided	to	her	his	mortification	in	his	failures	,	his	joy	in	his
他	有	坦白	到	她	他的	屈辱	在	他的	失败	,	他的	喜悦	在	他的

[sək'sesɪz] .

successes	.
成功	.

他曾向她倾诉过失败时的羞愧和成功时的喜悦。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] , [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [helθ] , [hɪz; ɪz] ['veri] [ɪn'fɜːmətɪz] [ænd; ənd]

His	beautiful	countenance	,	his	delicate	health	,	his	very	infirmities	and
他的	美丽的	面容	,	他的	精美的	健康	,	他的	非常	弱点	和

['diːfekts; dɪ'fekts] ,

defects	,
缺陷	,

他俊美的容貌，他虚弱的身体，他自身的种种弱点和缺陷，

[hæd; həd] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['wʊmənli] [hɑ:rt] .

had	endeared	him	to	her	womanly	heart	.
有	可爱的	他	到	她	女性	心	.

他赢得了她温柔的芳心。

[ˌɪ'zɔ:rə] [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [hu:] , [ɪn] ['mædəm] - [ə'pɪnjən] , [wʌz; wəz] [meɪd]

Isaura	was	the	wife	of	all	others	who	,	in	Madame	Savarin's	opinion	,	was	made
伊莎拉	曾是	这	妻子	的	全部	其他的	WHO	,	在	夫人	-	观点	,	曾是	制成

[fɔ:r; fər] [rə'moʊ] .

for	Rameau	.
为了	拉莫	.

在萨瓦兰夫人看来，伊莎乌拉是所有与拉莫天生一对的妻子中最好的一个。

[hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] , [soʊ] ['trɪviəl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]

Her	fortune	,	so	trivial	beside	the	wealth	of	the	Englishman	,	would	be	a
她	财富	,	所以	琐碎的	旁	这	财富	的	这	英国人	,	会	是	一个

['kɑ:mpɪtəns] [tu:; tə] [rə'moʊ] ;

competence	to	Rameau	;
权限	到	拉莫	;

与这位英国人的财富相比，她的财产微不足道，但对拉莫来说，这笔钱也算得上是一笔不小的数目；

[ðen] [ðæt] ['kɑ:mpɪtəns] [maɪt] [swel] ['ɪntu:][væst] ['rɪtʃɪz] [ɪf] [ˌɪ'zɔ:rə] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ]

then	that	competence	might	swell	into	vast	riches	if	Isaura	succeeded	on	the	stage
然后	那	权限	可能	膨胀	进入	广阔的	财富	如果	伊莎拉	成功了	在	这	阶段

.

:
.

那么，如果伊莎乌拉在舞台上取得成功，那么她的能力可能会转化为巨大的财富。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [dɪs'pleʒər] [ðæt] - [maɪnd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'streɪndʒd]

She	found	with	extreme	displeasure	that	Isaura's	mind	had	become	estranged
她	成立	和	极端	不满	那	-	头脑	有	变得	疏远的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['destɪnd] ,

from	the	profession	to	which	she	had	been	destined	,
从	这	职业	到	哪个	她	有	到过	注定	,

她极其不满地发现，伊莎乌拉的心思已经远离了她原本注定要从事的职业。

[ænd; ənd] [di'vaɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] ['predʒudisiz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

and	divined	that	a	deference	to	the	Englishman's	prejudices	had	something
和	神谕	那	一个	尊重	到	这	英国人的	偏见	有	某物

[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'streɪndʒmənt] .

to	do	with	that	estrangement	.
到	做	和	那	隔阂	.

并推断，对英国人偏见的顺从与这种疏离感有关。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] , [waɪf] [tu:; tə][ə; eɪ] ['spraɪtli] [mæn]

It	was	not	to	be	expected	that	a	Frenchwoman	,	wife	to	a	sprightly	man
它	曾是	不是	到	是	预期的	那	一个	法国女人	,	妻子	到	一个	轻快的	男人

[ʌv; əv] ['letərz] ,

of	letters	,
的	信件	,

一位法国女子，一位英俊潇洒的文人夫人，这并非人们所预料的。

[hu:] [hæd; həd] ['ɪntɪmət] [frendz] [ænd; ənd]['ælaɪz] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk][wɜ:rld] ,

who	had	intimate	friends	and	allies	in	every	department	of	the	artistic	world	,
WHO	有	亲密的	朋友们	和	盟国	在	每一个	部门	的	这	艺术	世界	,

他在艺术界的各个领域都拥有亲密的朋友和盟友，

[ʃʊd; ʃəd] ['tʃerɪʃ] ['eni] ['predʒədɪs] [wət'evər] [ə'genst] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [sək'ses]

should	cherish	any	prejudice	whatever	against	the	exercise	of	an	art	in	which	success
应该	珍惜	任何	偏见	任何	反对	这	锻炼	的	一个	艺术	在	哪个	成功

[ə'tʃiːvd] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ;

achieved	riches	and	renown	;
已达成	财富	和	名声	;

不应抱有任何偏见，反对从事能够带来财富和名望的艺术；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['predʒədɪst] , [æz; əz][moʊst] ['frentʃwʊmən] [ɑːr; ər] ,

but	she	was	prejudiced	,	as	most	Frenchwomen	are	,
但	她	曾是	有偏见的	,	作为	最多	法国女人	是	,

但她和大多数法国女性一样，抱有偏见。

[ə'genst] [ə'laʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'mærid] ['gɝːlz][ðə; ði] [seɪm] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

against	allowing	to	unmarried	girls	the	same	freedom	and	independence	of	action
反对	允许	到	未婚	女孩们	这	相同的	自由	和	独立	的	行动

[ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] — [frentʃ] ['wɪmɪn] — [wen] ['mærid] ;

that	are	the	rights	of	women	—	French	women	—	when	married	;
那	是	这	权利	的	女性	—	法语	女性	—	什么时候	已婚	;

反对给予未婚女孩与已婚妇女（法国妇女）相同的自由和行动独立权利；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌdɪsə'pruːvd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ˌɪ'zɔːrə] [ɑːn][hɜːr; hər] [prə'feʃən(ə)l]

and	she	would	have	disapproved	the	entrance	of	Isaura	on	her	professional
和	她	会	有	不赞成	这	入口	的	伊莎拉	在	她	专业的

[kə'rɪr] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['entər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] ,

career	until	she	could	enter	it	as	a	wife	,
职业	直到	她	可以	进入	它	作为	一个	妻子	,

她会反对伊莎乌拉进入她的职业生涯，直到她能以妻子的身份进入这个行业为止。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [guː'stɑːvi] [rə'moʊ] .

the	wife	of	an	artist	,	the	wife	of	Gustave	Rameau	.
这	妻子	的	一个	艺术家	,	这	妻子	的	古斯塔夫	拉莫	.

一位艺术家的妻子，古斯塔夫·拉莫的妻子。

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['frendli] ['dɪpləˌmætɪsts] [ænd; ənd] ['skiːmərz] ,

Unaware	of	the	rivalry	between	these	friendly	diplomatists	and	schemers	,
不知情	的	这	对抗	之间	这些	友好的	外交官	和	阴谋家	,

他们丝毫不知这些友好的外交官和阴谋家之间存在着竞争关系。

['greɪəm] [ænd; ənd] [ˌɪ'zɔːrə] [glaidid] ['aʊərli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] , [wɪtʃ] [æz; əz]

Graham	and	Isaura	glided	hourly	more	and	more	down	the	current	,	which	as
格雷厄姆	和	伊莎拉	滑翔	每小时	更多的	和	更多的	向下	这	当前的	,	哪个	作为

[jet] [ræn] [smuːð] .

yet	ran	smooth	.
然而	跑	光滑的	.

格雷厄姆和伊萨乌拉每小时都顺着水流滑行得越来越远，而水流目前仍然很平静。

[noʊ] [wɜːrdz] [baɪ] [wɪtʃ] [lʌv] [ɪz]['spoʊkən][wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ɪn][fækt] , [ðoʊ]

No	words	by	which	love	is	spoken	were	exchanged	between	them	;	in	fact	,	though
不	字	经过	哪个	爱	是	说	是	交换	之间	他们	;	在	事实	,	尽管

['kɑːnstəntli] [tə'geðər] ,

constantly	together	,
不断地	一起	,

他们之间没有说过任何表达爱意的话语；事实上，尽管他们形影不离，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['rerli] , [ænd; ənd] [ðen] [bʌt; bət][fɔːr; fər]['moʊmənts] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

they	were	very	rarely	,	and	then	but	for	moments	,	alone	with	each	other	.
他们	是	非常	很少	,	和	然后	但	为了	时刻	,	独自的	和	每个	其他	.

他们很少有机会单独相处，即使有，也只是短暂的片刻。

['mɪsɪz] . ['mɔrli] ['ɑːrtfəli] [skiːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnətiz]

Mrs	.	Morley	artfully	schemed	more	than	once	to	give	them	such	opportunities
太太	.	莫利	巧妙地	策划	更多的	比	一次	到	给	他们	这样的	机会

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mjuːtʃuəl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪtʃ] ,

for	that	mutual	explanation	of	heart	which	,
为了	那	相互的	解释	的	心	哪个	,

莫利夫人不止一次巧妙地安排，为他们创造机会，让他们能够彼此解释内心的想法。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [hæd; həd] [nɑːt] [jet] ['teɪkən] [pleɪs] ; [wɪð; wɪθ] [ɑːrt] [mɔːr] ['præktɪst] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɑːtʃfl] ,

she	saw	,	had	not	yet	taken	place	;	with	art	more	practised	and	more	watchful	,
她	锯	,	有	不是	然而	已采取	地方	;	和	艺术	更多的	已实践	和	更多的	警惕	,

她看到，这一切尚未发生；随着艺术的更加娴熟和更加敏锐，

['mædəm] [sɑːvɑː'ræŋ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['bæf(ə)l] [hɜːr; hər] ['hoʊstɪsɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

Madame	Savarin	contrived	to	baffle	her	hostess's	intention	.
夫人	沙瓦林	人为的	到	挡板	她	女主人	意图	.

萨瓦兰夫人想方设法迷惑女主人，让她摸不透自己的意图。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , ['niːðər] ['greɪəm] [nɔːr] [ˌɪ'zɔːrə] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

But	,	indeed	,	neither	Graham	nor	Isaura	sought	to	make	opportunities	for	themselves	.
但	,	的确	,	两者都不	格雷厄姆	也不	伊莎拉	寻求	到	制作	机会	为了	他们自己	.

但事实上，格雷厄姆和伊萨乌拉都没有主动为自己创造机会。

[hiː; hi] , [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] ,

He	,	as	we	know	,
他	,	作为	我们	知道	,

他，我们都知道，

[dɪd] [nɑːt] [diːm] [hɪm'self] ['hoʊlli] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [baɪndz] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [laɪf] ;

did	not	deem	himself	wholly	justified	in	uttering	the	words	of	love	by	which	a	man	of	honour	binds	himself	for	life	;
做过	不是	认为	他自己	完全	合理的	在	发出声音	这	字	的	爱	经过	哪个	一个	男人	的	荣誉	结合	他自己	为了	生活	;

他并不认为自己完全有理由说出一个有荣誉感的男人用来约束自己一生的爱情誓言；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] !

and	she	!
和	她	!

还有她！

— [wʌt] [gɜːrl] [pjʊr] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['truːli] [dʌz] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [kɔːrt] ?

—	what	girl	pure	-	hearted	and	loving	truly	does	not	shrink	from	seeking	the	opportunities	which	it	is	for	the	man	to	court	?
—	什么	女孩	纯的	-	心地	和	爱	真的	做	不是	收缩	从	寻求	这	机会	哪个	它	是	为了	这	男人	到	法庭	?

——哪个心地纯洁、充满爱心的女孩会不畏惧追求男人的机会呢?

[jet] [ˌɪ'zɔːrə] ['niːdɪd] [noʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [lʌvd] , — [noʊ] ,

Yet	Isaura	needed	no	words	to	tell	her	that	she	was	loved	,	—	no	,
然而	伊莎拉	需要	不	字	到	告诉	她	那	她	曾是	喜爱	,	—	不	,

然而，伊莎乌拉无需言语就能告诉她，她是被爱的——不，

[nɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː]

nor	even	a	pressure	of	the	hand	,	a	glance	of	the	eye	;	she	felt	it
也不	甚至	一个	压力	的	这	手	,	一个	瞥一眼	的	这	眼睛	;	她	毛毡	它

[ɪn'stɪŋktɪvli] ,

instinctively	,
本能地	,

甚至连手的按压、眼神的瞥视都没有；她完全是凭直觉感觉到的。

[mɪ'stɪriəsli] , [baɪ][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

mysteriously	,	by	the	glow	of	her	own	being	in	the	presence	of	her	lover	.
神秘地	,	经过	这	辉光	的	她	自己的	存在	在	这	在场	的	她	情人	.

神秘地，在爱人面前，她自身散发出的光芒照亮了她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] [lʌv] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [bɪ'lʌvɪd] .

She	knew	that	she	herself	could	not	so	love	unless	she	were	beloved	.
她	知道	那	她	她自己	可以	不是	所以	爱	除非	她	是	心爱	.

她知道，除非自己被爱，否则她自己也无法去爱。

[hɪr] ['wʊmənz] [wɪt] [ɪz] ['kiːnər] [ænd; ənd] - [ðæn; ðən]['mænz] .

Here	woman's	wit	is	keener	and	truthfuller	than	man's	.
这里	女性的	有	是	更敏锐	和	-	比	男人的	.

在这里，女性的智慧比男性更敏锐、更真诚。

['greɪəm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

Graham	,	as	I	have	said	,	did	not	feel	confident	that	he	had	reached	the
格雷厄姆	,	作为	我	有	说	,	做过	不是	感觉	自信的	那	他	有	达到	这

[hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌɪ'zɔːrə] .

heart	of	Isaura	.
心	的	伊莎拉	.

正如我所说，格雷厄姆并不确信他已经触及了伊萨乌拉的内心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	was	conscious	that	he	had	engaged	her	interest	,	that	he	had
他	曾是	有意识的	那	他	有	已订婚的	她	兴趣	,	那	他	有

[ə'træktɪd] [hɜːr; hər] ['fænsi] ;

attracted	her	fancy	;
吸引	她	想要	;

他意识到自己引起了她的兴趣，吸引了她的目光；

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] , [wen] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [pleɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd]

but	often	,	when	charmed	by	the	joyous	play	of	her	imagination	,	he	would
但	经常	,	什么时候	迷住了	经过	这	欢乐	玩	的	她	想像力	,	他	会

[saɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

sigh	to	himself	,
叹	到	他自己	,

但每当他被她天马行空的想象力所吸引时，他常常会独自叹息。

" [tuː; tə] ['neɪtʃɝz] [soʊ] ['gɪftɪd] [wʌt] ['sɪŋg(ə)l]['mɔːrt(ə)l][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][ɔːl][ɪn][ɔːl] .

"	To	natures	so	gifted	what	single	mortal	can	be	the	all	in	all	.
"	到	自然	所以	天才	什么	单身的	凡人	能	是	这	全部	在	全部	.

“对于如此天赋异禀的自然而言，哪个凡人能成为万物之源？”

" [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋz] [ɪn] [iks'kəːʃənz] [raʊnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - ,

"	They	spent	the	summer	mornings	in	excursions	round	the	beautiful	neighbourhood	,
"	他们	花费	这	夏天	早晨	在	短途旅行	圆形的	这	美丽的	-	,

[daind] ['ɜːrli] ,

dined	early	,
用餐	早期的	,

“他们利用夏日的清晨在美丽的街区周围散步，早早地吃晚餐，

[ænd; ənd] [seɪld] [ɑːn][ðə; ðɪ][kɑːm] [leɪk] [æt; ət] ['muːnlaɪt] .

and	sailed	on	the	calm	lake	at	moonlight	.
和	航行	在	这	冷静的	湖	在	月光	.

在月光下，乘船游览了平静的湖面。

[ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] ['sʌmər]

Their	talk	was	such	as	might	be	expected	from	lovers	of	books	in	summer
他们的	讲话	曾是	这样的	作为	可能	是	预期的	从	恋人	的	图书	在	夏天

['hɑːlədeɪz] .

holidays	.
假期	.

他们的谈话内容，正如人们预料的那样，是一群热爱读书的人在暑假里会谈论的话题。

[sɑːvɑː'ræŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ; ['greɪəm] [veɪn] , [ɪf] [nɑːt] [ðæt] ,

Savarin	was	a	critic	by	profession	;	Graham	Vane	,	if	not	that	,
沙瓦林	曾是	一个	评论家	经过	职业	;	格雷厄姆	叶片	,	如果	不是	那	,

萨瓦林是位职业评论家；格雷厄姆·范恩，即便不是，

[æt; ət] [liːst] [oʊd] [sʌtʃ] ['lɪtərəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [geɪnd] [tuː; tə] ['eseɪz] [ɪn]

at	least	owed	such	literary	reputation	as	he	had	yet	gained	to	essays	in
在	至少	欠款	这样的	文学	名声	作为	他	有	然而	获得	到	散文	在

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [rer] ['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəsli] [dɪ'veləpt] .

which	the	rare	critical	faculty	was	conspicuously	developed	.
哪个	这	稀有的	批判的	学院	曾是	显眼地	发达	.

他所获得的文学声誉至少要归功于那些明显展现出罕见批判才能的散文。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [klæʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [maɪndz] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

It	was	pleasant	to	hear	the	clash	of	these	two	minds	encountering	each	other	;
它	曾是	令人愉快的	到	听到	这	冲突	的	这些	二	思想	遭遇	每个	其他	;

聆听这两种截然不同的思想碰撞，真是一件令人愉悦的事。

[ðeɪ] ['difəd] [pər'hæps] [les] [ɪn] [ə'pɪnjənz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] [moʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər]

they	differed	perhaps	less	in	opinions	than	in	the	mode	by	which	opinions	are
他们	不同	也许	较少的	在	意见	比	在	这	模式	经过	哪个	意见	是

[dɪ'skʌst] .

discussed	.
讨论	.

他们之间的分歧或许不在于观点本身，而在于讨论观点的方式。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmənz] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz]['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['frentʃmənz] , [ænd; ənd]

The	Englishman's	range	of	reading	was	wider	than	the	Frenchman's	,	and
这	英国人的	范围	的	阅读	曾是	更广泛	比	这	法国人的	,	和

[hɪz; ɪz] ['skɑːlərʃɪp] [mɔːr] ['ækjərət] ;

his	scholarship	more	accurate	;
他的	奖学金	更多的	准确的	;

英国人的阅读范围比法国人更广，学术研究也更准确；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [hæd; həd][ə; eɪ][kəm'pækt] ['niːtnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd]

but	the	Frenchman	had	a	compact	neatness	of	expression	,	a	light	and
但	这	法国人	有	一个	袖珍的	整洁	的	表达	,	一个	光	和

['nɪmb(ə)l] [greɪs] ,

nimble	grace	,
灵活	优雅	,

但这位法国人表情简洁利落，举止轻盈灵动。

['weðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [əd'vænsɪŋ] [ɔːr][ðə; ðɪ] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] , [wɪtʃ] ['kʌvərd] [dɪ'fɪʃənsiz]

whether	in	the	advancing	or	the	retreat	of	his	argument	,	which	covered	deficiencies
无论	在	这	前进	或者	这	撤退	的	他的	争论	,	哪个	涵盖	缺陷

,

,

,

无论是在他论证的推进过程中还是在论证的退缩过程中，他都掩盖了自身的不足。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] [laɪk] ['merɪts] .

and	often	made	them	appear	like	merits	.
和	经常	制成	他们	出现	喜欢	优点	.

而且常常把它们说成是优点。

['greɪəm] [wʌz; wəz] [kəm'peld] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [suː'pɪriər]

Graham	was	compelled	,	indeed	,	to	relinquish	many	of	the	forces	of	superior
格雷厄姆	曾是	被迫	,	的确	,	到	放弃	许多	的	这	力量	的	优越的

['nɑːlɪdʒ] [ɔːr]['greɪvər] ['eləkwəns] ,

knowledge	or	graver	eloquence	,
知识	或者	刻刀	口才	,

事实上，格雷厄姆被迫放弃了许多他原本拥有的渊博知识或雄辩口才。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [les] ['laɪvli] [æn'tægənɪsts][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,

which	with	less	lively	antagonists	he	could	have	brought	into	the	field	,
哪个	和	较少的	热闹	反派	他	可以	有	带来	进入	这	场地	,

如果对手没那么活跃，他本可以把他们带入战场。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪti] ['sɑːrkæzəm][ʌv; əv][sɑːvɑː'ræŋ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ə'saɪd][æz; əz]

for	the	witty	sarcasm	of	Savarin	would	have	turned	them	aside	as
为了	这	机智	讽刺	的	沙瓦林	会	有	转向	他们	旁边	作为

['ped(ə)ntri] [ɔːr] [ˌdeklə'meɪʃn] .

pedantry	or	declamation	.
迂腐	或者	朗诵	.

萨瓦林机智的讽刺会把这些斥为卖弄学问或夸夸其谈。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['greɪəm] [wʌz; wəz] ['niːðər] [draɪ][nɔːr] [dɪ'fjuːz] ,

But	though	Graham	was	neither	dry	nor	diffuse	,
但	尽管	格雷厄姆	曾是	两者都不	干燥	也不	扩散	,

但尽管格雷厄姆的论述既不枯燥也不含糊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['^eiəti] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [wɪtʃ]

and	the	happiness	at	his	heart	brought	out	the	gayety	of	humour	which
和	这	幸福	在	他的	心	带来	出去	这	同性恋	的	幽默	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ,

had	been	his	early	characteristic	,
有	到过	他的	早期的	特征	,

他内心的喜悦使他恢复了早年特有的幽默感。

[ænd; ənd] [jet] ['rendərd] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ['ɪntərkɔːrs] ['dʒiːniəl][ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] ,

and	yet	rendered	his	familiar	intercourse	genial	and	playful	,
和	然而	渲染	他的	熟悉的	交往	和蔼可亲	和	顽皮的	,

然而，他却让与熟人的性生活变得轻松愉快。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['hjuːmər] [ænd; ənd] - [wɪt] ,

still	there	was	this	distinction	between	his	humour	and	Savarin's	wit	,
仍然	那里	曾是	这	区别	之间	他的	幽默	和	-	有	,

不过，他的幽默和萨瓦兰的机智之间仍然存在区别。

— [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɜːrnɪst] , [ɪn][ðə; ði][læst] ['ɔːlweɪz]

—	that	in	the	first	there	was	always	something	earnest	,	in	the	last	always
—	那	在	这	第一的	那里	曾是	总是	某物	认真	,	在	这	最后的	总是

['sʌmθɪŋ] ['mɑːkɪŋ] .

something	mocking	.
某物	嘲讽	.

——前者总带有真诚的意味，后者总带有嘲讽的意味。

[ænd; ənd][ɪn]['krɪtɪsɪzəm] ['greɪəm] [siːmd] ['evər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] ['bjuːti] ,

And	in	criticism	Graham	seemed	ever	anxious	to	bring	out	a	latent	beauty	,
和	在	批评	格雷厄姆	似乎	曾经	焦虑的	到	带来	出去	一个	潜	美丽	,

在评论中，格雷厄姆似乎总是急于发掘出潜在的美。

['i:v(ə)n][ɪn] ['raɪtɜ-z] [kəm'pærətɪvli] [nɪ'glektɪd] ;

even	in	writers	comparatively	neglected	;
甚至	在	作家	比较	被忽视的	;

即使是相对被忽视的作家；

[sɑ:vɑ:'ræŋ][wʌz; wəz][ə'kju:tɪst] [wen] ['drægɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]

Savarin	was	acutest	when	dragging	forth	a	blemish	never	before	discovered	in
沙瓦林	曾是	最急性	什么时候	拖拽	前进	一个	缺陷	绝不	前	发现	在

['raɪtɜ-z] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ri:d] .

writers	universally	read	.
作家	普遍地	读	.

萨瓦兰最敏锐的地方在于，他能揭露那些在广为流传的作家身上从未被发现的瑕疵。

['greɪəm] [dɪd][nɑ:t][pər'hæps]['noʊtɪs][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌɪ'zɔ:rə] ['lisnd] [tu:; tə]

Graham	did	not	perhaps	notice	the	profound	attention	with	which	Isaura	listened	to
格雷厄姆	做过	不是	也许	注意	这	深刻的	注意力	和	哪个	伊莎拉	听着	到

[hɪm; ɪm][ɪn] [ði:z] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['skɜ:mɪʃiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r] ['glɪtərɪŋ] [pə'rizjən] .

him	in	these	intellectual	skirmishes	with	the	more	glittering	Parisian	.
他	在	这些	知识分子	小规模冲突	和	这	更多的	闪闪发光	巴黎人	.

格雷厄姆或许没有注意到，在与这位更耀眼的巴黎人的这些智力交锋中，伊萨乌拉是多么认真地倾听他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sɑ:vɑ:'ræŋ] ,

There	was	this	distinction	she	made	between	him	and	Savarin	,
那里	曾是	这	区别	她	制成	之间	他	和	沙瓦林	,

她将他和萨瓦林区分开来。

— [wen] [ðə; ði][læst] [spoʊk] [ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hæpi] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

—	when	the	last	spoke	she	often	chimed	in	with	some	happy	sentiment	of	her
—	什么时候	这	最后的	辐	她	经常	齐声说道	在	和	一些	快乐的	情绪	的	她

[oʊn] ;

own	;
自己的	;

——当最后一个人发言时，她常常会插话，表达自己快乐的感受；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['greɪəm] , ['nevər] ['ɪntɪmətid] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz]

but	she	never	interrupted	Graham	,	never	intimated	a	dissent	from	his	theories
但	她	绝不	中断	格雷厄姆	,	绝不	暗示	一个	异议	从	他的	理论

[ʌv; əv][ɑ:rt] ,

of	art	,
的	艺术	,

但她从未打断格雷厄姆，也从未暗示过对他的艺术理论有任何异议。

[ɔ:r][ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz] [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

or	the	deductions	he	drew	from	them	;
或者	这	扣除	他	画	从	他们	;

或者他从中得出的推论；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wen] [hɪz; ɪz]

and	she	would	remain	silent	and	thoughtful	for	some	minutes	when	his
和	她	会	保持	沉默的	和	周到	为了	一些	分钟	什么时候	他的

[vɔɪs] ['si:st] .

voice	ceased	.
嗓音	停止	.

他的声音停止后，她会沉默不语，沉思几分钟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd]['ɪntu:][hɜ:rz][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] ,

There	was	passing	from	his	mind	into	hers	an	ambition	which	she	imagined	,
那里	曾是	通过	从	他的	头脑	进入	她的	一个	志向	哪个	她	想象	,

[pʊr] [gɜ:rl] ,

poor	girl	,
贫穷的	女孩	,

可怜的女孩，他心中的某种野心正悄然转移到她的脑海中，而她却只是凭空想象出来。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'spaɪərd] ,

that	he	would	be	pleased	to	think	he	had	inspired	,
那	他	会	是	高兴	到	思考	他	有	灵感	,

他若认为自己曾激励过他人，一定会感到欣慰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nuː] [bɑːnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	which	might	become	a	new	bond	of	sympathy	between	them	.
和	哪个	可能	变得	一个	新的	纽带	的	同情	之间	他们	.

这或许会成为他们之间新的同情纽带。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [veɪg] [ænd; ənd]['tɪmɪd] ,

But	as	yet	the	ambition	was	vague	and	timid	,
但	作为	然而	这	志向	曾是	模糊的	和	胆小	,

但当时，这个雄心壮志还很模糊，也很胆怯。

— [æn; ən][aɪ'diːə][ɔːr][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn][sʌm; səm] [ɪn'defɪnət] ['fjuːtʃər] .

—	an	idea	or	a	dream	to	be	fulfilled	in	some	indefinite	future	.
—	一个	主意	或者	一个	梦	到	是	已完成	在	一些	不定	未来	.

—一个在不确定的未来才能实现的想法或梦想。

[ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['hɑːlədeɪ] - [taɪm] , [ðə; ði]['pɑːrti] ,

The	last	night	of	this	short	-	lived	holiday	-	time	,	the	party	,
这	最后的	夜晚	的	这	短的	-	居住地	假期	-	时间	,	这	派对	,

短暂假期的最后一晚，派对上，

['æftər] ['steɪɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtər] ['aʊər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

after	staying	out	on	the	lake	to	a	later	hour	than	usual	,
后	入住	出去	在	这	湖	到	一个	之后	小时	比	通常	,

在湖上待到比平时更晚的时间后，

[stʊd] ['lɪŋgərɪŋ] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊst] ,

stood	lingering	still	on	the	lawn	of	the	villa	;	and	their	host	,
站立	挥之不去的	仍然	在	这	草地	的	这	别墅	;	和	他们的	主持人	,

他们伫立在别墅的草坪上，一动不动；而他们的主人，

[huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

who	was	rather	addicted	to	superficial	studies	of	the	positive	sciences	,
WHO	曾是	相当	上瘾	到	浅	研究	的	这	积极的	科学	,

[ɪn'kluːdɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

including	,	of	course	,
包括	,	的	课程	,

他相当沉迷于对实证科学的肤浅研究，当然也包括：

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ʌv; əv][ɔːl] , [ə'strɑːnəmi] ,

the	most	popular	of	all	,	astronomy	,
这	最多	受欢迎的	的	全部	,	天文学	,

其中最受欢迎的是天文学。

[kept] [hɪz; ɪz] [gests] [pə'laɪtli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['spekjələtɪv] [kən'dʒektʃəz] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][saɪz][ʌv; əv]

kept	his	guests	politely	listening	to	speculative	conjectures	on	the	probable	size	of
保留	他的	客人	礼貌地	聆听	到	推测性的	猜想	在	这	可能	尺寸	的

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['siəriəs] ,

the	inhabitants	of	Sirius	,
这	居民	的	天狼星	,

他让客人们礼貌地聆听他对天狼星居民可能体型大小的推测性猜想。

[ðæt] ['veri] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['veri] [dʒaɪ'gæntɪk] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [led]

that	very	distant	and	very	gigantic	inhabitant	of	heaven	who	has	led
那	非常	遥远	和	非常	巨大	居民	的	天堂	WHO	有	引领

[fɪ'lɒsəfəz] ['ɪntu:] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌtər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

philosophers	into	mortifying	reflections	upon	the	utter	insignificance	of	our	own
哲学家	进入	令人羞愧	反思	之上	这	说出	微不足道	的	我们的	自己的

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['plænɪt] ,

poor	little	planet	,
贫穷的	小的	行星	,

那位遥远而巨大的天体居民，曾让哲学家们对我们自己这颗可怜的小星球的渺小进行过痛苦的反思。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] - [ænd; ənd] ['nu:tən] , ['æristɔtl]

capable	of	producing	nothing	greater	than	Shakspeares	and	Newtons	,	Aristotles
有能力的	的	生产	没有什么	更大的	比	-	和	牛顿	,	亚里士多德

[ænd; ənd] ['si:zɚz] , — ['mænɪkɪn] , [noʊ] [daʊt] ,

and	Caesars	,	—	mannikins	,	no	doubt	,
和	凯撒	,	—	人体模型	,	不	怀疑	,

他们最多只能创造出莎士比亚、牛顿、亚里士多德和凯撒这样的人物——毫无疑问，他们只能创造出一些傀儡。

[bɪ'saɪd] ['ɪntəlekt] [prə'pɔ:rʃənd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['flɜ:rɪʃ] .

beside	intellects	proportioned	to	the	size	of	the	world	in	which	they	flourish	.
旁	知识分子	比例匀称	到	这	尺寸	的	这	世界	在	哪个	他们	繁荣	.

此外，他们的智力也与他们所处世界的规模相匹配。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] ,

As	it	chanced	,
作为	它	偶然	,

机缘巧合之下，

[ˌɪ'zɔ:rə] [ænd; ənd] ['greɪəm] [wɜ:r; wər] [ðen] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Isaura	and	Graham	were	then	standing	close	to	each	other	and	a	little
伊莎拉	和	格雷厄姆	是	然后	常设	关闭	到	每个	其他	和	一个	小的

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .

apart	from	the	rest	.
除	从	这	休息	.

当时，伊莎乌拉和格雷厄姆站得很近，与其他人保持着一段距离。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] ['greɪəm] , ['læfɪŋ] [loʊ] , " [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [ker] [ə'baʊt] ['siəriəs] .

"	It	is	very	strange	,	"	said	Graham	,	laughing	low	,	"	how	little	I	care	about	Sirius	.
"	它	是	非常	奇怪的	,	"	说	格雷厄姆	,	笑	低的	,	"	如何	小的	我	关心	关于	天狼星	.

“真是奇怪，”格雷厄姆低声笑着说，“我对小天狼星竟然如此漠不关心。”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][ɪz][pər'hæps][nɑ:t]['hæbɪtəb(ə)l][æt; ət][ɔ:l] ,

He	is	the	sun	of	some	other	system	,	and	is	perhaps	not	habitable	at	all	,
他	是	这	太阳	的	一些	其他	系统	,	和	是	也许	不是	适宜居住	在	全部	,

他是某个其他星系的恒星，或许根本不适宜居住。

[ɪk'sept] [baɪ] ['sæləmændəz] .

except	by	Salamanders	.
除了	经过	蝾螈	.

除了蝾螈。

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:rz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [fə'mɪliər]

He	cannot	be	one	of	the	stars	with	which	I	have	established	familiar
他	不能	是	一	的	这	明星	和	哪个	我	有	已确立的	熟悉的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

他不可能是我熟识的那些明星之一。

[əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈfænsis][ænd; ənd] [driːmz] [ænd; ənd] [hoʊps] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][juː ˈes][duː] ,

associated	**with**	**fancies**	**and**	**dreams**	**and**	**hopes**	**,**	**as**	**most**	**of**	**us**	**do**	**,**
联系	和	幻想	和	梦境	和	希望	,	作为	最多	的	我们	做	,

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wɪð; wɪθ] [ˈhespərəs] ,

for	**instance**	**,**	**with**	**Hesperus**	**,**
为了	实例	,	和	赫斯珀勒斯	,

例如，我们大多数人都会将赫斯珀洛斯与幻想、梦想和希望联系起来。

[ðə; ði] [ˈmuːnz] [ˈhɑːrbɪndʒər][ænd; ənd] [ˈkɑːmræd] .

the	**moon's**	**harbinger**	**and**	**comrade**	**.**
这	月亮的	预兆	和	同志	.

月亮的使者和伙伴。

[bʌt; bət][əˈmɪd][ɔːl] [ðoʊz] [stɑːrz][ðer; ðər][ɪz][wʌn] — [nɑːt] [ˈhespərəs] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd]

But	**amid**	**all**	**those**	**stars**	**there**	**is**	**one**	**—**	**not**	**Hesperus**	**—**	**which**	**has**	**always**	**had**
但	之中	全部	那些	明星	那里	是	一	—	不是	赫斯珀勒斯	—	哪个	有	总是	有

[frʌm; frəm][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

from	**my**	**childhood**	**a**	**mysterious**	**fascination**	**for**	**me**	**.**
从	我的	童年	一个	神秘	魅力	为了	我	.

但在所有这些星星中，有一颗星——不是赫斯珀勒斯星——从我童年起就一直对我有着神秘的吸引力。

[ˈnoʊɪŋ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][əˈstrɑːlədʒi][æz; əz][aɪ][duː][ʌv; əv] [əˈstrɑːnəmi] ,

Knowing	**as**	**little**	**of**	**astrology**	**as**	**I**	**do**	**of**	**astronomy**	**,**
会心	作为	小的	的	占星术	作为	我	做	的	天文学	,

我对占星术的了解和我对天文学的了解一样少。

[wen] [aɪ] [geɪz] [əˈpɑːn] [ðæt] [stɑːr][aɪ] [bɪˈkʌm] [ˈkredjuləsli] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] ,

when	**I**	**gaze**	**upon**	**that**	**star**	**I**	**become**	**credulously**	**superstitious**	**,**
什么时候	我	目光	之上	那	星星	我	变得	轻信地	迷信的	,

当我凝视那颗星星时，我变得轻信迷信。

[ænd; ənd][ˈfænsi][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][maɪ][laɪf] .

and	**fancy**	**it**	**has**	**an**	**influence**	**on**	**my**	**life**	**.**
和	想要	它	有	一个	影响	在	我的	生活	.

而且我觉得它对我的生活产生了影响。

[hæv; həv][juː; jʊ] , [tuː] , [ˈeni] [ˈfeɪvərɪt] [stɑːr] ? "

Have	**you**	**,**	**too**	**,**	**any**	**favourite**	**star**	**?**	**"**
有	你	,	也	,	任何	最喜欢的	星星	?	"

你也有喜欢的明星吗?

" [jes] , " [sed] [ˌɪˈzɔːrə] ; " [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ɪts]

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Isaura**	**;**	**"**	**and**	**I**	**distinguish**	**it**	**now**	**,**	**but**	**I**	**do**	**not**	**even**	**know**	**its**
"	是的	,	"	说	伊莎拉	;	"	和	我	区分	它	现在	,	但	我	做	不是	甚至	知道	它是

[neɪm] ,

name	**,**
姓名	,

“是的，”伊莎乌拉说，“我现在能分辨出来了，但我甚至不知道它的名字。”

[ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [æsk][ˌaɪ ˈtiː] . "

and	**never**	**would**	**ask**	**it**	**.**	**"**
和	绝不	会	问	它	.	"

我永远不会问这个问题。

" [soʊ][laɪk][ˌem ˈiː] .

"	**So**	**like**	**me**	**.**
"	所以	喜欢	我	.

“跟我很像。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['vʌlgəraɪz] [maɪ] [ˌʌn'noʊn] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'luːʒnz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

I	would	not	vulgarize	my	unknown	source	of	beautiful	illusions	by	giving	it	the
我	会	不是	庸俗化	我的	未知	来源	的	美丽的	幻觉	经过	给予	它	这

[neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪn] ['teknɪk(ə)l] ['kætəlɔːgz] .

name	it	takes	in	technical	catalogues	.
姓名	它	需要	在	技术的	产品目录	.

我不会用技术目录中的名字来命名我那未知的美丽幻觉来源，从而使其庸俗化。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [neɪm] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔːr]

For	fear	of	learning	that	name	I	never	have	pointed	it	out	to	any	one	before
为了	害怕	的	学习	那	姓名	我	绝不	有	尖	它	出去	到	任何	一	前

.

:

.

因为害怕听到那个名字，我以前从未向任何人提起过它。

[aɪ] [tuː] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] [ɪts] ['brʌðərhʊd] .

I	too	at	this	moment	distinguish	it	apart	from	all	its	brotherhood	.
我	也	在	这	片刻	区分	它	除	从	全部	它是	兄弟情	.

此刻，我也将它与它的所有兄弟组织区分开来。

[tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz] [jɔːrz] .

Tell	me	which	is	yours	.
告诉	我	哪个	是	你的	.

告诉我哪个是你的。

" [ɪ'zɔːrə] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .

"	Isaura	pointed	and	explained	.
"	伊莎拉	尖	和	解释	.

伊莎乌拉指着解释道。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

The	Englishman	was	startled	.
这	英国人	曾是	惊慌	.

英国人吓了一跳。

[baɪ] [wʌt] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv] ['siŋgld] [aʊt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][hoʊst]

By	what	strange	coincidence	could	they	both	have	singled	out	from	all	the	host
经过	什么	奇怪的	巧合	可以	他们	两个都	有	单身	出去	从	全部	这	主持人

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪvərɪt] [stɑːr] ?

of	heaven	the	same	favourite	star	?
的	天堂	这	相同的	最喜欢的	星星	?

究竟是怎样一种奇特的巧合，让他们两人都从浩瀚的天体中选中了同一颗心仪的星星？

" ['ʃɛr] [veɪn] , " [kraɪd] [sɑːvɑː'ræŋ] ,

"	Cher	Vane	,	"	cried	Savarin	,
"	雪儿	叶片	,	"	哭	沙瓦林	,

“切尔·瓦恩，”萨瓦林喊道。

" ['kɜːrn(ə)l] ['mɔrli] [di'klɛəz] [ðæt] [wʌt] [ə'merɪkə] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [tə'restriəl] ['sɪstəm] ['siəriəs][ɪz][tuː; tə]

"	Colonel	Morley	declares	that	what	America	is	to	the	terrestrial	system	Sirius	is	to
"	上校	莫利	声明	那	什么	美国	是	到	这	陆地	系统	天狼星	是	到

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] .

the	heavenly	.
这	天上	.

莫利上校宣称，美国之于地球系统，正如天狼星之于天界。

[ə'merɪkə] [ɪz][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] [ðen] ['siəriəs][ɪz][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wɜːrld] . "

America	is	to	extinguish	Europe	,	and	then	Sirius	is	to	extinguish	the	world	.	"
美国	是	到	熄灭	欧洲	,	和	然后	天狼星	是	到	熄灭	这	世界	.	"

美国将消灭欧洲，然后天狼星将消灭世界。

" [nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ; [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [juː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,
" Not for some millions of years ; time to look about us , " said the Colonel ,
" 不是 为了 一些 百万 的 年 ; 时间 到 看 关于 我们 , " 说 这 上校 ,
['greɪvli] .
gravely .
严重地 .

“几百万年内都不会发生；是时候看看我们周围了，”上校严肃地说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['siəriəs] [ri'siːdz] [frʌm; frəm][juː 'es] .
" But I certainly differ from those who maintain that Sirius recedes from us .
" 但 我 当然 不同 从 那些 WHO 维持 那 天狼星 消退 从 我们 .

“但我绝对不同意那些认为天狼星正在远离我们的人的观点。”

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'proʊtʃɪz] .
I say that he approaches .
我 说 那 他 方法 .

我说他走过来。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][soʊ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [mʌst; məst][biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .
The principles of a body so enlightened must be those of progress .
这 原则 的 一个 身体 所以 开明 必须 是 那些 的 进步 .

如此开明的团体所秉持的原则必然是进步的原则。

" [ðen] [ə'dresɪŋ] ['greɪəm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Then addressing Graham in English , he added ,
" 然后 解决 格雷厄姆 在 英语 , 他 额外 ,

然后他用英语对格雷厄姆说，

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] - ['plænɪt] [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] ['predɪkət] .
" there will be a mulling in this fogified planet some day , I predicate .
" 那里 将要 是 一个 思考 在 这 - 行星 一些 天 , 我 谓词 .

“我预言，总有一天，在这个迷雾笼罩的星球上，人们会认真思考这个问题。”

['siəriəs][ɪz][ə; eɪ] ['kiːnər] ! "
Sirius is a keener ! "
天狼星 是 一个 更敏锐 ! "

天狼星更敏锐！

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv]
" I have not imagination lively enough to interest myself in the destinies of
" 我 有 不是 想像力 热闹 足够的 到 兴趣 我 在 这 命运 的
['siəriəs][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [deɪt] [soʊ] [rɪ'moʊt] ,
Sirius in connection with our planet at a date so remote ,
天狼星 在 联系 和 我们的 行星 在 一个 日期 所以 偏僻的 ,

“我的想象力不够丰富，无法对遥远的过去，天狼星与我们星球的命运之间的关系产生兴趣。”

" [sed] ['greɪəm] , ['smaɪlɪŋ] .
" said Graham , smiling .
" 说 格雷厄姆 , 微笑 .

格雷厄姆笑着说。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə] [ˌɪ'zɔːrə] ,
Then he added in a whisper to Isaura ,
然后 他 额外 在 一个 耳语 到 伊莎拉 ,

然后他低声对伊莎乌拉补充道：

" [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] ['kæri] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ðɪs] [deɪ]

"	My	imagination	does	not	carry	me	further	than	to	wonder	whether	this	day
"	我的	想像力	做	不是	携带	我	更远	比	到	想知道	无论	这	天

['twelvmʌnθ] — [ðə; ði] 8th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - [wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] ['siŋglɪŋ] [aʊt] [ðæt] [seɪm]

twelvemonth	—	the	8th	of	July	-	we	two	shall	both	be	singling	out	that	same
十二个月	—	这	8th	的	七月	-	我们	二	将	两个都	是	单身	出去	那	相同的

[stɑːr] ,

star	,
星星	,

“我的想象力无法带我到更远的地方，我只是在想，每年的今天——7月8日——我们两个会不会都看到同一颗星星。”

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [naʊ] , [saɪd][baɪ][saɪd] .

and	gazing	on	it	as	now	,	side	by	side	.
和	凝视	在	它	作为	现在	,	边	经过	边	.

并肩凝视着它，就像现在这样。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['sentɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz]

"	This	was	the	sole	utterance	of	that	sentiment	in	which	the	romance	of	love	is
"	这	曾是	这	唯一	发声	的	那	情绪	在	哪个	这	浪漫	的	爱	是

[soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'drest] [tuː; tə] [ˌɪ'zɔːrə] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['meməreb(ə)l] ['sʌmər] [deɪz]

so	rich	that	the	Englishman	addressed	to	Isaura	during	those	memorable	summer	days
所以	富有的	那	这	英国人	已解决	到	伊莎拉	期间	那些	难忘	夏天	天

[æt; ət] [ɛŋ'gẽː] .

at	Enghien	.
在	恩吉恩	.

“这是这位英国人在恩吉安那些难忘的夏日里对伊莎乌拉表达的唯一一句充满浪漫情怀的话语。”

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] .

The	next	morning	the	party	broke	up	.
这	下一个	早晨	这	派对	打破	向上	.

第二天早上聚会就结束了。

['letərz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [bəuθ][tuː; tə][sɑːvɑː'ræŋ][ænd; ənd][tuː; tə] ['greɪəm] , [wɪtʃ] ,

Letters	had	been	delivered	both	to	Savarin	and	to	Graham	,	which	,
信件	有	到过	发表	两个都	到	沙瓦林	和	到	格雷厄姆	,	哪个	,

信件已分别送达萨瓦林和格雷厄姆手中，

['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [nɑːt] [bɪn] [fɪkst] , [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmənd] [ðem; ðəm]

even	had	the	day	for	departure	not	been	fixed	,	would	have	summoned	them
甚至	有	这	天	为了	离开	不是	到过	固定的	,	会	有	被召唤	他们

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

即使出发日期尚未确定，也会把他们召走。

[ɑːn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] , - [braʊ] [bɪ'keɪm] ['klaʊdɪd] .

On	reading	his	letter	,	Savarin's	brow	became	clouded	.
在	阅读	他的	信	,	-	眉头	成为	阴天	.

萨瓦林读完信后，眉头紧锁。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ['æftər] ['brekfəst] ,

He	made	a	sign	to	his	wife	after	breakfast	,
他	制成	一个	符号	到	他的	妻子	后	早餐	,

早餐后，他向妻子做了个手势。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [daʊn] [æn; ən] ['æli] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] .

and	wandered	away	with	her	down	an	alley	in	the	little	garden	.
和	漫步	离开	和	她	向下	一个	胡同	在	这	小的	花园	.

然后带着她沿着小花园里的一条小巷漫步而去。

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] ['iːðər] [suːðz] [ɔːr] ['ægrəveits] ,

His	trouble	was	of	that	nature	which	a	wife	either	soothes	or	aggravates	,
他的	麻烦	曾是	的	那	自然	哪个	一个	妻子	任何一个	舒缓	或者	加剧	,

他的烦恼属于那种妻子要么能抚慰他，要么能加剧他的烦恼的类型。

[ə'kɔːrdɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hə'bɪtʃuəl] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

according	sometimes	to	her	habitual	frame	of	mind	,
根据	有时	到	她	习惯性的	框架	的	头脑	,

有时取决于她惯常的心境，

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [muːd] [ʌv; əv] ['tempər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] , — [ə; eɪ]

sometimes	to	the	mood	of	temper	in	which	she	may	chance	to	be	,	—	a
有时	到	这	情绪	的	脾气	在	哪个	她	可能	机会	到	是	,	—	一个

['haʊshoʊld] ['trʌb(ə)l] ,

household	trouble	,
家庭	麻烦	,

有时取决于她当时的心情——比如家务琐事。

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːnieri] ['trʌb(ə)l] .

a	pecuniary	trouble	.
一个	金钱	麻烦	.

经济上的麻烦。

[sɑːvɑː'ræŋ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [mæn] .

Savarin	was	by	no	means	an	extravagant	man	.
沙瓦林	曾是	经过	不	方法	一个	靡	男人	.

萨瓦林绝非一个挥霍无度的人。

[hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ðoʊ] ['elɪgənt] [ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] ,

His	mode	of	living	,	though	elegant	and	hospitable	,
他的	模式	的	活的	,	尽管	优雅的	和	好客	,

他的生活方式虽然优雅而热情好客，

[wʌz; wəz] ['mɑːdɪst] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [frentʃ] ['ɔːθəz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ]

was	modest	compared	to	that	of	many	French	authors	inferior	to	himself	in	the
曾是	谦虚的	比较的	到	那	的	许多	法语	作者	下	到	他自己	在	这

[feɪm] [wɪtʃ] [æt; ət]['pærɪs] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][frænks] ;

fame	which	at	Paris	brings	a	very	good	return	in	francs	;
名声	哪个	在	巴黎	带来	一个	非常	好的	返回	在	法郎	;

与许多名气不如他的法国作家相比，他的名气显得微不足道，因为在巴黎，名气能带来非常可观的法郎收入；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪt'self][æz; əz][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['lɪtərəri] [kliːk] [ni'sesiteitid]

but	his	station	itself	as	the	head	of	a	powerful	literary	clique	necessitated
但	他的	车站	本身	作为	这	头	的	一个	强大的	文学	集团	必要

['meni] [ɪk'spensɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [gʊd] - ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi]

many	expenses	which	were	too	congenial	to	his	extreme	good	-	nature	to	be
许多	开支	哪个	是	也	相投	到	他的	极端	好的	-	自然	到	是

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] [strɪkt] ['pruːd(ə)ns] .

regulated	by	strict	prudence	.
受监管	经过	严格的	谨慎	.

但他作为强大的文学集团的首领，其地位本身就需要许多开支，而这些开支与他极其善良的本性太过契合，以至于无法通过严格的谨慎来加以约束。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən][tuː; tə] [dɪ'strest] ['raɪtɝz] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ['ɑːrtɪsts] ,

His	hand	was	always	open	to	distressed	writers	and	struggling	artists	,
他的	手	曾是	总是	打开	到	苦恼	作家	和	挣扎	艺术家	,

他总是向陷入困境的作家和苦苦挣扎的艺术家伸出援手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ɪn] [wɪtʃ]

and	his	sole	income	was	derived	from	his	pen	and	a	journal	in	which
和	他的	唯一	收入	曾是	衍生的	从	他的	笔	和	一个	杂志	在	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃiːf] ['edɪtər][ænd; ənd] ['fɔːrmərli] [soʊl][prə'praɪətər] .

he	was	chief	editor	and	formerly	sole	proprietor	.
他	曾是	首席	编辑	和	以前	唯一	业主	.

他唯一的收入来源是他的笔和他担任主编并曾经是唯一所有者的期刊。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒɜːrn(ə)l][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [nɑːt] ['prɔspəd] .

But	that	journal	had	of	late	not	prospered	.
但	那	杂志	有	的	晚的	不是	繁荣昌盛	.

但近来该期刊经营状况不佳。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld][ɔːr] [pledʒd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [prə'praɪətərʃɪp] .

He	had	sold	or	pledged	a	considerable	share	in	the	proprietorship	.
他	有	卖	或者	承诺	一个	大量	分享	在	这	所有权	.

他已出售或抵押了该企业相当一部分股份。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ][sʌm; səm][lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	had	been	compelled	also	to	borrow	a	sum	large	for	him	,
他	有	到过	被迫	还	到	借	一个	和	大的	为了	他	,

他还被迫借了一大笔钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [det] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [ˌbʊr'ʒwɑː] [huː] [lent] [aʊt][hɪz; ɪz] ['mʌniz] " [baɪ]

and	the	debt	obtained	from	a	retired	bourgeois	who	lent	out	his	moneys	"	by
和	这	债务	获得	从	一个	退休	资产阶级	WHO	借出的	出去	他的	钱	"	经过

[wei] ,

way	,
方式	,

以及从一位退休资产阶级那里获得的债务，他“顺便”借出了自己的钱。

" [hiː; hi] [sed] , " [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] ,

"	he	said	,	"	of	maintaining	an	excitement	and	interest	in	life	,
"	他	说	,	"	的	保持	一个	激动	和	兴趣	在	生活	,

他说，“保持对生活的热情和兴趣”，

" [wʊd] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [bɪ'kʌm] [duː] .

"	would	in	a	few	days	become	due	.
"	会	在	一个	很少	天	变得	到期的	.

“几天后就到期了。”

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm] [ðæt] ['kredɪtər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃər]

The	letter	was	not	from	that	creditor	;	but	it	was	from	his	publisher
这	信	曾是	不是	从	那	债权人	;	但	它	曾是	从	他的	出版商

,

,
,

这封信并非债权人所写，而是他的出版商所写。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] , ['presɪŋ] [fɔːr; fər] ['set(ə)lmənt] ,

containing	a	very	disagreeable	statement	of	accounts	,	pressing	for	settlement	,
包含	一个	非常	令人不快的	陈述	的	账户	,	紧迫	为了	沉降	,

包含一份令人非常不快的账目声明，要求达成和解。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv][saːvɑː'ræŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] ([nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn]) [ɪk'sept]

and	declining	an	offer	of	Savarin	for	a	new	book	(	not	yet	begun	)	except
和	下降	一个	提供	的	沙瓦林	为了	一个	新的	书	(	不是	然而	开始	)	除了

[ə'pɑːn][tɜːrmz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['vælјuːd] [hɪm'self] [tuː] ['haɪli] [tuː; tə] [ək'sept] .

upon	terms	that	the	author	valued	himself	too	highly	to	accept	.
之上	条款	那	这	作者	有价值的	他自己	也	高度	到	接受	.

并拒绝了萨瓦林为他撰写新书（尚未开始）的邀请，除非条件是作者自视甚高，无法接受。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] .

Altogether	**,**	**the**	**situation**	**was**	**unpleasant**	**.**
共	,	这	情况	曾是	令人不快的	.

总而言之，情况令人不快。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mædəm] [sɑːvɑː'ræŋ] [pri'zjʊmd] [tuː; tə][skoʊld][hɜːr; hər]

There	**were**	**many**	**times**	**in**	**which**	**Madame**	**Savarin**	**presumed**	**to**	**scold**	**her**
那里	是	许多	时代	在	哪个	夫人	沙瓦林	假定	到	骂	她

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [θrɪft] .

distinguished	**husband**	**for**	**his**	**want**	**of**	**prudence**	**and**	**thrift**	**.**
杰出的	丈夫	为了	他的	想	的	谨慎	和	节约	.

萨瓦兰夫人曾多次自作主张地斥责她杰出的丈夫缺乏谨慎和节俭。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['nevər] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] ['skoʊldɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

But	**those**	**were**	**never**	**the**	**times**	**when**	**scolding**	**could**	**be**	**of**	**no**	**use**	**.**
但	那些	是	绝不	这	时代	什么时候	责骂	可以	是	的	不	使用	.

但那时责骂总有用处。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['klɪrli] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] [naʊ] .

It	**could**	**clearly**	**be**	**of**	**no**	**use**	**now**	**.**
它	可以	清楚地	是	的	不	使用	现在	.

现在看来，它显然已经毫无用处了。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] ;

Now	**was**	**the**	**moment**	**to**	**cheer**	**and**	**encourage**	**him**	**;**
现在	曾是	这	片刻	到	欢呼	和	鼓励	他	;

现在正是为他欢呼和鼓励的时候；

[tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['paʊɚ-z] [ænd; ənd][ˌpɑːpju'lærəti] ,

to	**reassure**	**him**	**as**	**to**	**his**	**own**	**undiminished**	**powers**	**and**	**popularity**	**,**
到	保证	他	作为	到	他的	自己的	未减损	权力	和	人气	,

为了让他确信自己依然拥有不减的权力和威望，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɔːkt] [dɪ'dʒektɪdli] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;

for	**he**	**talked**	**dejectedly**	**of**	**himself**	**as**	**obsolete**	**and**	**passing**	**out**	**of**	**fashion**	**;**
为了	他	谈话	沮丧地	的	他自己	作为	过时的	和	通过	出去	的	时尚	;

因为他沮丧地谈到自己已经过时，正在落伍；

[tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] ['pʌblɪʃər] [huːm]

to	**convince**	**him**	**also**	**of**	**the**	**impossibility**	**that**	**the**	**ungrateful**	**publisher**	**whom**
到	说服	他	还	的	这	不可能	那	这	忘恩负义	出版商	谁

- [mɔːr] ['brɪliənt] [sək'sesɪz] [hæd; həd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][kʊd; kəd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['oʊdiəm][ʌv; əv]

Savarin's	**more**	**brilliant**	**successes**	**had**	**enriched**	**could**	**encounter**	**the**	**odium**	**of**
-	更多的	杰出的	成功	有	富含	可以	遇到	这	钠	的

['hɑːst(ə)l] [prə'siːdɪŋz] ;

hostile	**proceedings**	**;**
敌对的	诉讼程序	;

还要让他相信，萨瓦林的辉煌成就使那位忘恩负义的出版商变得富有，而他却不可能遭受敌对诉讼的憎恶；

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːθəz] , [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ,

and	**to**	**remind**	**him**	**of**	**all**	**the**	**authors**	**,**	**all**	**the**	**artists**	**,**
和	到	提醒	他	的	全部	这	作者	,	全部	这	艺术家	,

并提醒他所有作家、所有艺术家，

[huːm] [hiː; hi][ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrliər] ['dɪfəkəltɪz] [hæd; həd][soʊ] ['lɪbərəli] [ə'sɪstɪd] ,

whom	**he**	**in**	**their**	**earlier**	**difficulties**	**had**	**so**	**liberally**	**assisted**	**,**
谁	他	在	他们的	早些时候	困难	有	所以	慷慨地	协助	,

他曾在他们早先的困境中慷慨解囊，为他们提供帮助。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [ə; eɪ][sʌm; səm] [səˈfaisɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˌbʊrˈʒwɑː] [ˈkredɪtər] [wen] [ðə; ði]

and	from	whom	a	sum	sufficing	to	pay	the	bourgeois	creditor	when	the
和	从	谁	一个	和	足够	到	支付	这	资产阶级	债权人	什么时候	这

[deɪ] [əˈraɪvd] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [ˈɑːnərəbli] [æskt] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈredɪli] [kənˈtrɪbjuːtɪd] .

day	arrived	could	now	be	honourably	asked	and	would	be	readily	contributed	.
天	到达的	可以	现在	是	光荣地	问	和	会	是	容易	贡献	.

届时，可以光明正大地向资产阶级债主索要一笔足以偿还债务的款项，而他们也乐意慷慨解囊。

[ɪn] [ðɪs] [læst] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðə; ði] [ˈhoʊmli] [ˈpruːd(ə)nt] [gʊd] - [sens] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [sɑːvɑːˈræŋ]

In	this	last	suggestion	the	homely	prudent	good	-	sense	of	Madame	Savarin
在	这	最后的	建议	这	家常的	谨慎	好的	-	感觉	的	夫人	沙瓦林

[feɪld] [hɜːr; hər] .

failed	her	.
失败的	她	.

在最后一个建议中，萨瓦兰夫人朴实谨慎的常识失灵了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðæt] [ˈdelɪkət] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pəˈrizjən]

She	did	not	comprehend	that	delicate	pride	of	honour	which	,	with	all	his	Parisian
她	做过	不是	理解	那	精美的	自豪	的	荣誉	哪个	,	和	全部	他的	巴黎人

[frɪˈvɔlɪtiːz] [ænd; ənd] [ˈsɪnɪsɪzəm] ,

frivolities	and	cynicism	,
轻浮之事	和	玩世不恭	,

她不理解那种微妙的荣誉感，尽管他举止轻浮、愤世嫉俗，却依然如此。

[ˈdɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] [pəˈrizjən] [mæn] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs] .

dignified	the	Parisian	man	of	genius	.
凝重	这	巴黎人	男人	的	天才	.

这位巴黎天才人物举止优雅。

[sɑːvɑːˈræŋ] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [nek] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [roʊp] ,

Savarin	could	not	,	to	save	his	neck	from	a	rope	,
沙瓦林	可以	不是	,	到	节省	他的	脖子	从	一个	绳索	,

萨瓦林没能救下被绳子勒住的脖子。

[hæv; həv] [sent] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbɛgɪŋ] - [hæt] [tuː; tə] [frendz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈblaɪdʒd] .

have	sent	round	the	begging	-	hat	to	friends	whom	he	had	obliged	.
有	发送	圆形的	这	乞讨	-	帽子	到	朋友们	谁	他	有	有义务	.

他把乞讨的帽子挨个送给了那些他曾经帮助过的朋友。

[ˈmædəm] [sɑːvɑːˈræŋ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] - [loʊbd] [ɪrz] , [huː] [kæn; kən]

Madame	Savarin	was	one	of	those	women	with	large	-	lobed	ears	,	who	can
夫人	沙瓦林	曾是	一	的	那些	女性	和	大的	-	裂片状的	耳朵	,	WHO	能

[biː; bi] [ˈwʌndərfəli] [əˈfekʃənət] ,

be	wonderfully	affectionate	,
是	太棒了	亲热	,

萨瓦兰夫人是那种耳朵很大、性格非常温柔的女性之一。

[ˈwʌndərfəli] [ˈsensəb(ə)l] , [ˈædmərəb(ə)l] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] , [ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn]

wonderfully	sensible	,	admirable	wives	and	mothers	,	and	yet	are	deficient	in
太棒了	明智的	,	令人钦佩的	妻子们	和	母亲们	,	和	然而	是	不足	在

[ɑːrˈtɪstɪk] [ˈsɪmpəθiːz] [wɪð; wɪθ] [ɑːrˈtɪstɪk] [ˈneɪtʃɚz] .

artistic	sympathies	with	artistic	natures	.
艺术	同情	和	艺术	自然	.

她们是极其明智、令人钦佩的妻子和母亲，但却缺乏对艺术家的艺术共鸣。

[stɪl] , [ə; eɪ] [ˈriːəli] [gʊd] [ˈɑːnɪst] [waɪf] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈkælkjələbl] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɔːrd] ,

Still	,	a	really	good	honest	wife	is	such	an	incalculable	blessing	to	her	lord	,
仍然	,	一个	真的	好的	诚实的	妻子	是	这样的	一个	不可估量	祝福	到	她	主	,

[ðæt] ,

that	,
那	,

然而，一个真正贤良淑德的妻子对她的丈夫来说是多么宝贵的恩赐啊！

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːk][ɪn][ðə; ði]['sɑːlətəri] ['æli] , [ðɪs][mæn][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [fɪ'nes] ,

at	the	end	of	the	talk	in	the	solitary	alley	,	this	man	of	exquisite	finesse	,
在	这	结尾	的	这	讲话	在	这	孤	胡同	,	这	男人	的	精美的	技巧	,

在僻静小巷的谈话结束时，这位举止优雅的男子

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪnəbli] [haɪ] - [bred] ['temprəmənt] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !

of	the	undefinably	high	-	bred	temperament	,	and	,	alas	!
的	这	无法定义的	高的	-	繁殖	气质	,	和	,	唉	!

具有难以定义的高贵气质，唉!

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['mɔːrbɪd] [səˌseptə'bɪləti] , [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒenjuɪn][ɑːr'tɪstɪk] ['kærəktər] ,

the	painful	morbid	susceptibility	,	which	belongs	to	the	genuine	artistic	character	,
这	痛苦	病态的	易感性	,	哪个	属于	到	这	真的	艺术	特点	,

那种痛苦的、病态的敏感性，正是真正艺术特质的一部分。

[ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['sʌnlɪt] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krest] [ˌʌp'lɪftɪd] ,

emerged	into	the	open	sunlit	lawn	with	his	crest	uplifted	,
出现	进入	这	打开	阳光照射	草地	和	他的	波峰	提升	,

它昂起羽冠，出现在阳光普照的开阔草坪上。

[hɪz; ɪz][lɪp] [kɜːrvd] ['ʌpwərd] [ɪn][ɪts] ['dʒɔɪəs] ['mɑːkəri] ,

his	lip	curved	upward	in	its	joyous	mockery	,
他的	唇	弯曲	向上	在	它是	欢乐	嘲讽	,

他的嘴角带着愉悦的嘲讽向上翘起，

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ə'fensɪv]

and	perfectly	persuaded	that	somehow	or	other	he	should	put	down	the	offensive
和	完美	被说服	那	不知何故	或者	其他	他	应该	放	向下	这	进攻

['pʌblɪʃər] ,

publisher	,
出版商	,

他深信自己无论如何都应该扳倒那个令人反感的出版商。

[ænd; ənd] [peɪ] [ɔːf][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['kredɪtər] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] [keɪm] .

and	pay	off	the	unoffending	creditor	when	the	day	for	payment	came	.
和	支付	离开	这	无害的	债权人	什么时候	这	天	为了	支付	来了	.

到了还款日，就向无辜的债权人偿还债务。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['dʒʌdʒmənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [bæk]

Still	he	had	judgment	enough	to	know	that	to	do	this	he	must	get	back
仍然	他	有	判断	足够的	到	知道	那	到	做	这	他	必须	得到	后退

[tuː; tə]['pærɪs] ,

to	Paris	,
到	巴黎	,

但他仍然有足够的判断力，知道要做到这一点他必须回到巴黎。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['dɔːd(ə)l] [ə'weɪ] ['preʃəs] ['aʊərz] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['poʊətri]

and	could	not	dawdle	away	precious	hours	in	discussing	the	principles	of	poetry
和	可以	不是	混日子	离开	宝贵的	小时	在	讨论	这	原则	的	诗

[wɪð; wɪθ] ['greɪəm] [veɪn] .

with	Graham	Vane	.
和	格雷厄姆	叶片	.

不能浪费宝贵的时间与格雷厄姆·范恩讨论诗歌的原则。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['bɛgɪŋ] - [hæt] ,

There	was	only	one	thing	,	apart	from	"	the	begging	-	hat	,
那里	曾是	仅有的	一	事物	,	除	从	"	这	乞讨	-	帽子	,

除了“乞讨帽”之外，只有一件事，

" [ɪn] [wɪtʃ] [sɑːvɑː'ræŋ] [di'sentid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] . — [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [nuː]

"	in	which	Savarin	dissented	from	his	wife	.	—	She	suggested	his	starting	a	new
"	在	哪个	沙瓦林	持不同意见	从	他的	妻子	.	—	她	建议	他的	开始	一个	新的

['dʒɜːrn(ə)l][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][guː'stɑːvi] [rə'moʊ] ,

journal	in	conjunction	with	Gustave	Rameau	,
杂志	在	连词	和	古斯塔夫	拉莫	,

“萨瓦兰反对他妻子的建议——她建议他与古斯塔夫·拉莫合作创办一份新杂志，

[ə'pɑːn] [huːz] ['dʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ([hɪr] [ʃiː; ʃi]

upon	whose	genius	and	the	expectations	to	be	formed	from	it	(	here	she
之上	谁	天才	和	这	期望	到	是	形成	从	它	(	这里	她

[wʌz; wəz] ['tæsɪtli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪ'zɔːrə] ['wedɪd] [tuː; tə] [rə'moʊ] ,

was	tacitly	thinking	of	Isaura	wedded	to	Rameau	,
曾是	默许地	思维	的	伊莎拉	已婚	到	拉莫	,

她指的是谁的才华以及由此产生的期望（这里她暗指嫁给拉莫的伊莎乌拉），

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌmælɪ'bræn][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ])

and	more	than	a	Malibran	on	the	stage	)
和	更多的	比	一个	马利布兰	在	这	阶段	)

（比舞台上的马利布兰更甚）

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ['viːəməntli] .

she	insisted	vehemently	.
她	坚持	强烈地	.

她强烈坚持。

[sɑːvɑː'ræŋ][dɪd][nɑːt] [ðʌs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][guː'stɑːvi] [rə'moʊ] , [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['klevər] ,

Savarin	did	not	thus	estimate	Gustave	Rameau	,	thought	him	a	clever	,
沙瓦林	做过	不是	因此	估计	古斯塔夫	拉莫	,	想法	他	一个	聪明的	,

萨瓦兰并没有因此而低估古斯塔夫·拉莫，认为他是个聪明人。

['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['raɪtər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [skuːl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

promising	young	writer	in	a	very	bad	school	of	writing	,
有前途	年轻的	作家	在	一个	非常	坏的	学校	的	写作	,

一位才华横溢的年轻作家，却身处一所糟糕的写作学校。

[huː] [maɪt] [duː] [wel] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] .

who	might	do	well	some	day	or	other	.
WHO	可能	做	出色地	一些	天	或者	其他	.

他们或许将来会有一番作为。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [rə'moʊ] [kʊd; kəd] [help] [ə; eɪ][sɑːvɑː'ræŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] !

But	that	a	Rameau	could	help	a	Savarin	to	make	a	fortune	!
但	那	一个	拉莫	可以	帮助	一个	沙瓦林	到	制作	一个	财富	!

但拉莫家族的人竟然能帮助萨瓦兰家族的人发大财！

[noʊ] ; [æt; ət] [ðæt] [aɪ'diːə][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [kɔːld]

No	;	at	that	idea	he	opened	his	eyes	,	patted	his	wife's	shoulder	,	and	called
不	;	在	那	主意	他	打开	他的	眼睛	,	轻拍	他的	妻子的	肩膀	,	和	称为

[hɜːr; hər] " ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] .

her	"	enfant	.
她	"	孩子	.

不；想到这里，他睁开眼睛，拍了拍妻子的肩膀，叫她“宝贝”。

" ['greɪəmz, 'græmz] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][em] . ['renəd] , [ænd; ənd][ræn] [ðʌs] : —

"	Graham's	letter	was	from	M	.	Renard	,	and	ran	thus	:	—
"	格雷厄姆的	信	曾是	从	M	.	雷纳德	,	和	跑	因此	:	—

格雷厄姆的信是雷纳德先生写的，内容如下：——

[mə'sjɜːr] , — [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][jʊr; jər] [ə'pɑːrtmənt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

MONSIEUR	,	—	I	had	the	honour	to	call	at	your	apartment	this	morning	,
先生	,	—	我	有	这	荣誉	到	称呼	在	你的	公寓	这	早晨	,

先生，——今天早上我有幸拜访了您的公寓，

[ænd; ənd][aɪ] [raɪt] [ðɪs] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][jʊr; jər] [koʊn'sjerʒ] [tuː; tə] [seɪ]

and	I	write	this	line	to	the	address	given	to	me	by	your	concierge	to	say
和	我	写	这	线	到	这	地址	给定	到	我	经过	你的	门房	到	说

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

that	I	have	been	fortunate	enough	to	ascertain	that	the	relation	of	the	missing
那	我	有	到过	幸运	足够的	到	探明	那	这	关系	的	这	丢失的

['leɪdi][ɪz] [naʊ] [æt; ət]['pærɪs] .

lady	is	now	at	Paris	.
女士	是	现在	在	巴黎	.

我写这封信到您酒店门房给我的地址，是为了告诉您，我很幸运地得知，失踪女士的亲属现在在巴黎。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][maɪ'self][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [ə'tend] [jʊr; jər] ['sʌmənz] .

I	shall	hold	myself	in	readiness	to	attend	your	summons	.
我	将	抓住	我	在	准备就绪	到	出席	你的	传票	.

我将随时准备应召而来。

[deɪn] [tuː; tə] [ək'sept] , [mə'sjɜːr] , [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][maɪ] [prə'faʊnd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Deign	to	accept	,	Monsieur	,	the	assurance	of	my	profound	consideration	.
设计	到	接受	,	先生	,	这	保证	的	我的	深刻的	考虑	.

先生，请您接受我由衷的敬意。

[dʒeɪ] . ['renəd] .

J	.	RENARD	.
J	.	狐狸	.

J. 雷纳德。

[ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [sə'faɪst] [tuː; tə] [pʊt] ['greɪəm] ['ɪntuː] ['veri] [haɪ] ['spɪrɪts] .

This	communication	sufficed	to	put	Graham	into	very	high	spirits	.
这	沟通	足够了	到	放	格雷厄姆	进入	非常	高的	烈酒	.

这次交流足以让格雷厄姆心情大好。

['eniθɪŋ] [ðæt] ['prɑːmɪst] [sək'ses] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːsɜːrtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [θɔːts]

Anything	that	promised	success	to	his	research	seemed	to	deliver	his	thoughts
任何事物	那	承诺	成功	到	他的	研究	似乎	到	递送	他的	想法

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fetər] .

from	a	burden	and	his	will	from	a	fetter	.
从	一个	负担	和	他的	将要	从	一个	束缚	.

任何能让他研究取得成功的事情，似乎都能让他摆脱思想上的负担，解除意志上的束缚。

[pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [maɪt] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['ɑːnərəbli] [seɪ] [tuː; tə] [ɪ'zɔːrə] [wɜːrdz]

Perhaps	in	a	few	days	he	might	frankly	and	honourably	say	to	Isaura	words
也许	在	一个	很少	天	他	可能	坦率地说	和	光荣地	说	到	伊莎拉	字

[wɪtʃ] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnɪŋ] [lɔːŋgər] ,

which	would	justify	his	retaining	longer	,
哪个	会	证明合法	他的	保留	更长	,

或许过几天，他会坦诚而体面地对伊莎乌拉说出一些话，以此来证明他应该继续留下来。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [mɔːr] ['ɑːrdntli] , [ðə; ði] ['delɪkət] [hænd] [wɪtʃ] ['trembld] [ɪn][hɪz; ɪz][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk]

and	pressing	more	ardently	,	the	delicate	hand	which	trembled	in	his	as	they	took
和	紧迫	更多的	热切地	,	这	精美的	手	哪个	颤抖	在	他的	作为	他们	采取

[liːv] .

leave	.
离开	.

他更加热情地握住那只在他手中颤抖的纤细的手，在他们告别时，那只手还在颤抖。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['pærɪs] , ['greɪəm] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [noʊt][tuː; tə][em] . ['renəd] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ]

On	arriving	at	Paris	,	Graham	despatched	a	note	to	M	.	Renard	requesting
在	抵达	在	巴黎	,	格雷厄姆	已派送	一个	笔记	到	M	.	雷纳德	请求

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

to	see	him	,
到	看	他	,

格雷厄姆抵达巴黎后，给雷纳尔先生写了一封信，请求与他见面。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [bri:f] [laɪn] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [em] . ['renəd] [fɪrd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [di'teind]

and	received	a	brief	line	in	reply	that	M	.	Renard	feared	he	should	be	detained
和	已收到	一个	简短的	线	在	回复	那	M	.	雷纳德	害怕	他	应该	是	被拘留

[ɑ:n] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [tɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

on	other	and	important	business	till	the	evening	,
在	其他	和	重要的	商业	直到	这	晚上	,

雷纳尔先生回复说，他担心自己会被其他重要事务耽搁到晚上，只收到一条简短的回信。

[bʌt; bət] [hoʊpt] [tu:; tə] [kɔ:l] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

but	hoped	to	call	at	eight	o'clock	.
但	希望	到	称呼	在	八	点钟	.

但希望能在八点钟打电话。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['aʊər] [hi:; hi] ['entərd] ['greɪəmz, 'græmz] [ə'pɑ:rtmənt] .

A	few	minutes	before	that	hour	he	entered	Graham's	apartment	.
一个	很少	分钟	前	那	小时	他	进入	格雷厄姆的	公寓	.

就在那个小时的前几分钟，他走进了格雷厄姆的公寓。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [du:'væl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['greɪəm] ;

"	You	have	discovered	the	uncle	of	Louise	Duval	!	"	exclaimed	Graham	;
"	你	有	发现	这	叔叔	的	路易丝	杜瓦尔	!	"	惊呼	格雷厄姆	;

“你发现了路易丝·杜瓦尔的叔叔！”格雷厄姆惊呼道；

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [mi:n] [em] . [di:] - , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [æt; ət] ['pærɪs] ? "

"	of	course	you	mean	M	.	de	Mauleon	,	and	he	is	at	Paris	?	"
"	的	课程	你	意思是	M	.	德	-	,	和	他	是	在	巴黎	?	"

“您当然指的是德·莫莱昂先生，他现在在巴黎吧？”

" [tru:] [soʊ] [fɑ:r] , [mə'sjɜ:r] ;

"	True	so	far	,	Monsieur	;
"	真的	所以	远的	,	先生	;

“目前为止确实如此，先生；

[bʌt; bət] [du:] [nɑ:t] [bi:; bi] [tu:] ['sæŋgwɪn] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [kæn; kən]

but	do	not	be	too	sanguine	as	to	the	results	of	the	information	I	can
但	做	不是	是	也	乐观	作为	到	这	结果	的	这	信息	我	能

[gɪv] [ju:; jʊ] .

give	you	.
给	你	.

但是，不要对我所能提供的信息的结果过于乐观。

[pər'mɪt] [ˌem 'i:] , [æz; əz] ['bri:fli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

Permit	me	,	as	briefly	as	possible	,	to	state	the	circumstances	.
允许	我	,	作为	简要地	作为	可能的	,	到	状态	这	情况	.

请允许我尽可能简短地陈述一下情况。

[wen] [ju:; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [em] . [di:] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [ʌv; əv]

When	you	acquainted	me	with	the	fact	that	M	.	de	Mauleon	was	the	uncle	of
什么时候	你	熟人	我	和	这	事实	那	M	.	德	-	曾是	这	叔叔	的

['lu:ɪs] [du:'væl] ,

Louise	Duval	,
路易丝	杜瓦尔	,

当你告诉我德·莫莱昂先生是路易丝·杜瓦尔的叔叔时，

[aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

I	told	you	that	I	was	not	without	hopes	of	finding	him	out	,
我	讲述	你	那	我	曾是	不是	没有	希望	的	寻找	他	出去	,

我告诉过你，我并非完全没有希望找到他。

[ðoʊ] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['æbsənt] [frʌm; frəm] ['pærɪs] .

though	so	long	absent	from	Paris	.
尽管	所以	长的	缺席的	从	巴黎	.

虽然已经离开巴黎很久了。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪk'spleɪn] [waɪ] .

I	will	now	explain	why	.
我	将要	现在	解释	为什么	.

现在我将解释原因。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

Some	months	ago	,
一些	几个月	前	,

几个月前，

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɑ:li:gz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] ([wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t]) [wʌz; wəz]

one	of	my	colleagues	engaged	in	the	political	department	(	which	I	am	not	)	was
一	的	我的	同事	已订婚的	在	这	政治的	部门	(	哪个	我	是	不是	)	曾是

[sent] [tu:; tə] ['laɪənz] ,

sent	to	Lyons	,
发送	到	莱昂斯	,

我的一位在政治部门工作的同事（我不在政治部门工作）被派往里昂。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [səs'piʃənz] [kən'si:vd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ə'θɔ:rətiz] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

in	consequence	of	some	suspicions	conceived	by	the	loyal	authorities	there	of	a
在	结果	的	一些	怀疑	构思	经过	这	忠诚	当局	那里	的	一个

[plɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [laɪf] .

plot	against	the	emperor's	life	.
阴谋	反对	这	皇帝的	生活	.

由于当地忠诚的官员怀疑有人密谋谋害皇帝，因此发生了此事。

[ðə; ði] [səs'piʃənz] [wɜ:r; wər] ['graʊndləs] , [ðə; ði] [plɑ:t] [ə; eɪ] ['mɛrz] [nest] .

The	suspicions	were	groundless	,	the	plot	a	mare's	nest	.
这	怀疑	是	无根据的	,	这	阴谋	一个	母马的	巢	.

这些怀疑毫无根据，阴谋纯属无稽之谈。

[bʌt; bət] [maɪ] ['kɑ:li:gz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [drɔ:n] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [mæn] [nɑ:t] [mɪkst] [ʌp]

But	my	colleague's	attention	was	especially	drawn	towards	a	man	not	mixed	up
但	我的	同事	注意力	曾是	尤其	绘制	向	一个	男人	不是	混合	向上

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [plɑ:t] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɜ:rd] ,

with	the	circumstances	from	which	a	plot	had	been	inferred	,
和	这	情况	从	哪个	一个	阴谋	有	到过	推断	,

但我同事的注意力尤其集中在一个与阴谋论所依据的情况毫无瓜葛的人身上。

[bʌt; bət] [di:md] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

but	deemed	in	some	way	or	other	a	dangerous	enemy	to	the	Government	.
但	被认为	在	一些	方式	或者	其他	一个	危险的	敌人	到	这	政府	.

但在某种程度上被视为对政府构成危险的敌人。

[ɑ:'stensəbli] , [hi:; hi] ['eksəd] [ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['kɔ:lɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['kɔ:rtiər] [ɔ:r] ['eɪdʒənt] [di:] [tʃeɪndʒ] ;

Ostensibly	,	he	exercised	a	modest	and	small	calling	as	a	sort	of	courtier	or	agent	de	change	;
表面上	,	他	锻炼	一个	谦虚的	和	小的	呼叫	作为	一个	种类	的	朝臣	或者	代理人	德	改变	;

表面上，他从事着一份卑微的小职业，比如朝臣或外汇代理人；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] ['pɝ:sənz] [fə'mɪliərli] ['fri:kwəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] ,

but	it	was	noticed	that	certain	persons	familiarly	frequenting	his	apartment	,
但	它	曾是	注意到	那	肯定	人	熟悉地	经常	他的	公寓	,

但有人注意到，某些人经常出入他的公寓。

[ɔːr][tuː; tə] [huːz] ['haʊzɪz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][æt; ət] [naɪt] , [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'fektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

or	to	whose	houses	he	used	to	go	at	night	,	were	disaffected	to	the
或者	到	谁	房屋	他	用过的	到	去	在	夜晚	,	是	心怀不满的	到	这

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

或者他以前晚上常去的那些人家里的人，都对政府不满。

— [nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [ræŋk] ,

—	not	by	any	means	of	the	lowest	rank	,
—	不是	经过	任何	方法	的	这	最低	秩	,

——绝非最低等级，

— [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪtʃ] ['mælkəntent] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] - ; ['ʌðər] ,

—	some	of	them	rich	malcontents	who	had	been	devoted	Orleanists	;	others	,
—	一些	的	他们	富有的	不满分子	WHO	有	到过	奉献	-	;	其他的	,

——其中一些是富有的不满分子，他们曾是虔诚的奥尔良主义者；另一些人，

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['æspərənts][tuː; tə] ['ɑːfɪs] [ɔːr][ðə; ði] - [krɔːs] ;

disappointed	aspirants	to	office	or	the	'	cross	;
失望的	有志者	到	办公室	或者	这	-	叉	;

竞选公职或"十字路口"的失望者；

- [wʌn][ɔːr] [tuː] [wel] - [bɔːrn][ænd; ənd]['ɑːpjələnt][fə'nætiks] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [rɪ'pʌblɪk] .

'	one	or	two	well	-	born	and	opulent	fanatics	dreaming	of	another	Republic	.
-	一	或者	二	出色地	-	出生	和	奢华	狂热分子	做梦	的	其他	共和国	.

一两个出身高贵、家境富裕的狂热分子，梦想着建立另一个共和国。

['sɜːrt(ə)n] ['veri] ['eɪb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːnəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] ['mɪdi] , [ðoʊ] ['berɪŋ]

Certain	very	able	articles	in	the	journals	of	the	excitable	Midi	,	though	bearing
肯定	非常	有能力的	文章	在	这	期刊	的	这	易激动的	MIDI	,	尽管	轴承

[ə'nʌðər] ['sɪgnətʃər] ,

another	signature	,
其他	签名	,

尽管署名不同，但发表在易激动的米迪期刊上的一些非常优秀的文章，

[wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ɔːr] [dik'teitid] [baɪ] [ðɪs] [mæn] , — ['ɑːrtɪk(ə)lz] [i'veidiŋ] [ðə; ði] ['senʃər] [ænd; ənd]

were	composed	or	dictated	by	this	man	,	—	articles	evading	the	censure	and
是	由	或者	口述	经过	这	男人	,	—	文章	逃避	这	谴责	和

['penəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

penalties	of	the	law	,
处罚	的	这	法律	,

这些文章都是由此人撰写或口述的，旨在规避法律的谴责和处罚。

[bʌt; bət] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] [ɪn][ðer; ðər] [toʊn] .

but	very	mischievous	in	their	tone	.
但	非常	恶作剧	在	他们的	语气	.

但语气中却带着一丝顽皮。

[ɔːl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [fə'mɪliər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][wɜːr; wər] [ɪm'prest]

All	who	had	come	into	familiar	communication	with	this	person	were	impressed
全部	WHO	有	来	进入	熟悉的	沟通	和	这	人	是	印象深刻

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] ;

with	a	sense	of	his	powers	;
和	一个	感觉	的	他的	权力	;

凡是与此人有过熟悉接触的人，都对他的能力印象深刻；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [klæs] [ɪn]

and	also	with	a	vague	belief	that	he	belonged	to	a	higher	class	in
和	还	和	一个	模糊的	信仰	那	他	属于	到	一个	更高	班级	在

['bri:dɪŋ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peti] ['eɪdʒənt][di:] [tʃeɪndʒ] .

breeding	and	education	than	that	of	a	petty	agent	de	change	.
选育	和	教育	比	那	的	一个	小气	代理人	德	改变	.

而且他还隐约觉得自己的出身和教育比一个卑微的外汇兑换员要高贵得多。

[maɪ] ['kɑ:li:g] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][mæn] ,

My	colleague	set	himself	to	watch	the	man	,
我的	同事	放	他自己	到	手表	这	男人	,

我的同事开始监视那个人，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɪlɪt(ə)l] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]

and	took	occasions	of	business	at	his	little	office	to	enter	into	talk	with
和	采取	场合	的	商业	在	他的	小的	办公室	到	进入	进入	讲话	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他利用在小办公室处理公务的机会与他交谈。

[nɑ:t][baɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət][baɪ] [vɔɪs] ,

Not	by	personal	appearance	,	but	by	voice	,
不是	经过	个人的	外貌	,	但	经过	嗓音	,

不是通过外貌，而是通过声音。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊlli] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə]

he	came	to	a	conclusion	that	the	man	was	not	wholly	a	stranger	to
他	来了	到	一个	结论	那	这	男人	曾是	不是	完全	一个	陌生人	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他得出结论，这个人对他来说并非完全陌生。

— [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['nɔ:rmən] [bredθ] [ʌv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ə; eɪ]

—	a	peculiar	voice	with	a	slight	Norman	breadth	of	pronunciation	,	though	a
—	一个	奇特	嗓音	和	一个	轻微	诺曼	宽度	的	发音	,	尽管	一个

[pə'rizjən]['æksent] ;

Parisian	accent	;
巴黎人	口音	;

—一种独特的嗓音，发音略带诺曼底口音，但又带有巴黎口音；

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['veri] [loʊ] , [jet] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ; ['veri] ['mæskjəlɪn] , [jet] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

a	voice	very	low	,	yet	very	distinct	;	very	masculine	,	yet	very	gentle	.
一个	嗓音	非常	低的	,	然而	非常	清楚的	;	非常	男性	,	然而	非常	温和的	.

声音低沉却清晰，很有男子气概，却又很温柔。

[maɪ] ['kɑ:li:g] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tɪl] [leɪt] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][mæn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

My	colleague	was	puzzled	till	late	one	evening	he	observed	the	man	coming	out	of
我的	同事	曾是	困惑	直到	晚的	一	晚上	他	观察到	这	男人	未来	出去	的

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [rɪtʃ] ['mælkəntent] ,

the	house	of	one	of	these	rich	malcontents	,
这	房子	的	一	的	这些	富有的	不满分子	,

我的同事一直百思不得其解，直到一天晚上，他看到一个人从其中一个富有的不满分子的房子里走出来。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌmælkən'tent] [hɪm'self] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

the	rich	malcontent	himself	accompanying	him	.
这	富有的	不满者	他自己	随同	他	.

陪同他的还有那位富有的不满分子。

[maɪ] ['kɑːliːg] , [ə'veilɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv] [laɪt] ,
My colleague , availing himself of the dimness of light ,
我的 同事 , 利用 他自己 的 这 昏暗 的 光 ,

我的同事利用昏暗的光线，

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənts] [ə'pɑːrtmənt] ,
as the two passed into a lane which led to the agent's apartment ,
作为 这 二 通过了 进入 一个 车道 哪个 引领 到 这 经纪人 公寓 ,

两人拐进一条通往经纪人公寓的小巷后，

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs]
contrived to keep close behind and listen to their conversation ; but of this
人为的 到 保持 关闭 在后面 和 听 到 他们的 对话 ; 但 的 这
[hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ,
he heard nothing ,
他 听到 没有什么 ,

他设法跟在他们身后，偷听他们的谈话；但他什么也没听到。

— ['oʊnli] , [wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] ,
— only , when at the end of the lane , the rich man turned abruptly ,
— 仅有的 , 什么时候 在 这 结尾 的 这 车道 , 这 富有的 男人 转向 突然 ,

——只是，走到巷子尽头时，那富翁突然转身，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['wɔːrmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , -
shook his companion warmly by the hand , and parted from him , saying , '
摇晃 他的 伴侣 热情地 经过 这 手 , 和 分手了 从 他 , 说 , -
['nevər] [fɪr] ;
Never fear ;
绝不 害怕 ;

他热情地握了握同伴的手，然后告别，说道："别害怕；

[ɔːl][ʃæl; ʃəl][goʊ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['vɪktər] . -
all shall go right with you , my dear Victor . '
全部 将 去 正确的 和 你 , 我的 亲爱的 胜利者 . -

一切都会好起来的，我亲爱的维克多。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] - ['vɪktər] , - [maɪ] ['kɑːliːgz] ['meməriz] , [bɪ'fɔːr] [soʊ] [kən'fjuːzd]
At the sound of that name ' Victor , ' my colleague's memories , before so confused
在 这 声音 的 那 姓名 - 胜利者 , - 我的 同事 回忆 , 前 所以 使困惑
, [bɪ'keɪm] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [klɪr] .
, became instantaneously clear .
, 成为 瞬间 清除 .

听到"维克多"这个名字，我同事原本混乱的记忆瞬间变得清晰起来。

['priːviəs] [tuː; tə] ['entərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] ['bɪznəs] , [ə; eɪ]
Previous to entering our service , he had been in the horse business , a
以前的 到 进入 我们的 服务 , 他 有 到过 在 这 马 商业 , 一个
['voʊtəri][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] ;
votary of the turf ;
信徒 的 这 草皮 ;

在加入我们之前，他从事马匹生意，是赛马运动的忠实拥护者；

[æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] ['brɪliənt] - - , - ['vɪktər] [diː] - ;
as such he had often seen the brilliant ' sportman , ' Victor de Mauleon ;
作为 这样的 他 有 经常 已见 这 杰出的 - - , - 胜利者 德 - ;
['sʌmtaɪmz] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
sometimes talked to him .
有时 谈话 到 他 .

因此，他经常见到才华横溢的"运动员"维克多·德·莫莱昂；有时还会和他交谈。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] , — [ðə; ði] [slaɪt] ['nɔ:rmən] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] (['vɪktər] [di:] - ['fɑ:ðər]
Yes , that was the voice , — the slight Norman intonation (Victor de Mauleon's father
是的 , 那 曾是 这 嗓音 , — 这 轻微 诺曼 语调 (胜利者 德 - 父亲
[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['strɔ:ŋli] ,
had it strongly ,
有 它 强烈 ,

是的，那就是那个声音——略带诺曼底口音（维克多·德·莫莱昂的父亲就带有很重的诺曼底口音），

[ænd; ənd] ['vɪktər] [hæd; həd] [pæst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn] ['nɔ:rməndi]) ,
and Victor had passed some of his early childhood in Normandy) ,
和 胜利者 有 通过了 一些 的 他的 早期的 童年 在 诺曼底) ,

维克托童年早期曾在诺曼底度过），

[ðə; ði] [səb'du:d] [ˌmɑ:dʒə'leɪʃn] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [pə'laɪt] [ðə; ði] [ə'fens] [tu:; tə]
the subdued modulation of speech which had made so polite the offence to
这 低沉的 调制 的 演讲 哪个 有 制成 所以 有礼貌的 这 罪行 到
[men] ,
men ,
男人 ,

这种原本彬彬有礼、温和含蓄的言谈举止，如今却冒犯了男人。

[ɔ:r][soʊ] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rtʃɪp] [tu:; tə] ['wɪmɪn] , — [ðæt] [wʌz; wəz] ['vɪktər] [di:] - .
or so winning the courtship to women , — that was Victor de Mauleon .
或者 所以 获胜 这 求爱 到 女性 , — 那 曾是 胜利者 德 - .

赢得女性芳心的秘诀，就是维克多·德·莫莱昂。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [dɪs'gaɪz] ?
But why there in that disguise ?
但 为什么 那里 在 那 伪装 ?

但为什么他会乔装打扮呢?

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['ɑ:bdʒekt] ?
What was his real business and object ?
什么 曾是 他的 真实的 商业 和 目的 ?

他的真实目的和目标是什么?

[maɪ]['kɑ:nˌfrer; kɑ:n'frer][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [ə'laʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['prɑ:sɪkju:t] [sʌtʃ] [in'kwaiəriz] .
My confrere had no time allowed to him to prosecute such inquiries .
我的 同僚 有 不 时间 允许 到 他 到 起诉 这样的 查询 .

我的同事没有时间进行此类调查。

['weðər] ['vɪktər] [ɔ:r][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌmælkən'tent] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðer; ðər] [hi:lz] ,
Whether Victor or the rich malcontent had observed him at their heels ,
无论 胜利者 或者 这 富有的 不满者 有 观察到 他 在 他们的 高跟鞋 ,

无论维克多还是那个富有的不满分子是否注意到他紧随其后，

[ænd; ənd] [fɪrd] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ðer; ðər] [wɜ:rdz] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ;
and feared he might have overheard their words , I know not ;
和 害怕 他 可能 有 无意中听到 他们的 字 , 我 知道 不是 ;

我担心他可能无意中听到了他们的谈话，我不知道。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['dʒɝ:nəlz] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
but the next day appeared in one of the popular journals circulating among the
但 这 下一个 天 出现 在 一 的 这 受欢迎的 期刊 循环 之中 这
[u:'vri:eɪz] [ə; eɪ] ['pærəgræf] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['pærɪs][spaɪ][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [æt; ət] ['laɪənz] ,
ouvriers a paragraph stating that a Paris spy had been seen at Lyons ,
工人 一个 段落 声明 那 一个 巴黎 间谍 有 到过 已见 在 莱昂斯 ,

但第二天，在工人阶级中流传的一份流行报纸上出现了一段文字，称有人在里昂看到了巴黎间谍。

['wɔ:rnɪŋ] [ɔ:l] ['ɑ:nɪst] [men] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mækə'neiʃənz -mæʃ] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli]

warning	all	honest	men	against	his	machinations	,	and	containing	a	tolerably
警告	全部	诚实的	男人	反对	他的	阴谋	,	和	包含	一个	勉强可以接受

['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] .

accurate	description	of	his	person	.
准确的	描述	的	他的	人	.

警告所有诚实的人提防他的阴谋诡计，并对他本人进行了相当准确的描述。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [ɑ:n] ['ventʃərɪŋ] [fɔ:rθ] ,

And	that	very	day	,	on	venturing	forth	,
和	那	非常	天	,	在	冒险	前进	,

就在那天，当他们冒险出发时，

[maɪ]['estɪməb(ə)l] ['kɑ:li:g] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] ['hʌsəld] [baɪ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [θrɔ:ŋ] ,

my	estimable	colleague	suddenly	found	himself	hustled	by	a	ferocious	throng	,
我的	可估量的	同事	突然	成立	他自己	匆忙	经过	一个	凶猛	人群	,

我尊敬的同事突然发现自己被一群凶猛的人群推搡着，

[frʌm; frəm] [hu:z] [hændz][hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ['reskju:d] [baɪ][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l]

from	whose	hands	he	was	with	great	difficulty	rescued	by	the	municipal
从	谁	双手	他	曾是	和	伟大的	困难	获救	经过	这	市政

[gɑ:rd] .

guard	.
警卫	.

他费了九牛二虎之力才被市政卫队从他手中救出。

[hi:; hi] [left] ['laɪənz] [ðæt] [naɪt] ;

He	left	Lyons	that	night	;
他	左边	莱昂斯	那	夜晚	;

当晚他就离开了里昂；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['rekəmpens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['reprəmænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	for	recompense	of	his	services	received	a	sharp	reprimand	from	his
和	为了	补偿	的	他的	服务	已收到	一个	锋利的	训诫	从	他的

[tʃi:f] .

chief	.
首席	.

作为对其服务的回报，他受到了上司的严厉训斥。

[hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ə'fens] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [prə'feʃ(ə)n] , [troʊ] [di:] ['zi:l] .

He	had	committed	the	worst	offence	in	our	profession	,	trop	de	zele	.
他	有	坚定的	这	最差	罪行	在	我们的	职业	,	热带	德	泽勒	.

他犯下了我们行业中最严重的罪行，trop de zele。

['hævɪŋ] ['oʊnli] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

Having	only	heard	the	outlines	of	this	story	from	another	,
拥有	仅有的	听到	这	概述	的	这	故事	从	其他	,

仅仅从别人那里听说了这个故事的大概梗概，

[aɪ] [rɪ'per] [tu:; tə][maɪ]['kɑ:nˌfrer; kɑ:n'frer]['æftər][maɪ][læst] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] ,

I	repaired	to	my	confrere	after	my	last	interview	with	Monsieur	,
我	已修复	到	我的	同僚	后	我的	最后的	面试	和	先生	,

在与先生进行最后一次面谈后，我回到了我的同伴身边。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] .

and	learned	what	I	now	tell	you	from	his	own	lips	.
和	学习	什么	我	现在	告诉	你	从	他的	自己的	嘴唇	.

他亲口告诉我我现在告诉你们的一切。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][maɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ,

As	he	was	not	in	my	branch	of	the	service	,
作为	他	曾是	不是	在	我的	分支	的	这	服务	,

因为他不在我所在的兵种，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['laɪənz] ;

I	could	not	order	him	to	return	to	Lyons	;
我	可以	不是	命令	他	到	返回	到	莱昂斯	;

我无法命令他返回里昂;

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['weðər] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	doubt	whether	his	chief	would	have	allowed	it	.
和	我	怀疑	无论	他的	首席	会	有	允许	它	.

我怀疑他的上司是否会允许。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [tuː; tə]['laɪənz][maɪ'self] ,

But	I	went	to	Lyons	myself	,
但	我	去	到	莱昂斯	我	,

但我亲自去了里昂。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [æsə'teind] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [viˈkt] [hæd; həd] [left] [ðæt] [taʊn]

and	there	ascertained	that	our	supposed	Vicomte	had	left	that	town
和	那里	已确定	那	我们的	据称	子爵	有	左边	那	镇

[fɔːr; fər]['pærɪs][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

for	Paris	some	months	ago	,
为了	巴黎	一些	几个月	前	,

并在那里查明，我们这位所谓的子爵几个月前就已经离开那个城镇前往巴黎了。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːliːg] .

not	long	after	the	adventure	of	my	colleague	.
不是	长的	后	这	冒险	的	我的	同事	.

不久之后，我的同事也经历了一次类似的冒险。

[ðə; ði][mæn] [bɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kærəktər] ['dʒen(ə)rəli] , — [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['ɑːnɪst]

The	man	bore	a	very	good	character	generally	,	—	was	said	to	be	very	honest
这	男人	钻孔	一个	非常	好的	特点	一般来说	,	—	曾是	说	到	是	非常	诚实的

[ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] ;

and	inoffensive	;
和	无害的	;

该男子品行总体良好，据说非常诚实，为人也很和善;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['noʊtɪs] ['teɪkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] ['haɪər] [ræŋk][wʌz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd]

and	the	notice	taken	of	him	by	persons	of	higher	rank	was	attributed
和	这	注意	已采取	的	他	经过	人	的	更高	秩	曾是	归因于

['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['tæləntz] ,

generally	to	a	respect	for	his	talents	,
一般来说	到	一个	尊重	为了	他的	天赋	,

而他之所以受到地位较高者的关注，通常被认为是出于对他才华的敬重。

[ænd; ənd][nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪmpəθi] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] .

and	not	on	account	of	any	sympathy	in	political	opinions	.
和	不是	在	帐户	的	任何	同情	在	政治的	意见	.

并非出于任何政治观点上的同情。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːnˌfrer; kɑːn'frer] ['menʃ(ə)nd] ,

I	found	that	the	confrere	mentioned	,
我	成立	那	这	同僚	提及	,

我发现那位同会士提到:

[ænd; ənd] [huː] [ə'loʊn][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][em] . [diː] - [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [viˈkt]

and	who	alone	could	identify	M	.	de	Mauleon	in	the	disguise	which	the	Vicomte
和	WHO	独自的	可以	确认	M	.	德	-	在	这	伪装	哪个	这	子爵

[hæd; həd] [ə'suːmd] ,

had	assumed	,
有	假定	,

只有他才能认出子爵伪装下的莫莱昂先生。

[wʌz; wəz]['æbsənt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪʃənz] [ə'brɔːd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['tʃiːfli] [ɪm'plɔɪd] .

was	absent	on	one	of	those	missions	abroad	in	which	he	is	chiefly	employed	.
曾是	缺席的	在	一	的	那些	任务	国外	在	哪个	他	是	主要	受雇	.

他当时正在执行他主要负责的海外任务之一，所以缺席了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

I	had	to	wait	for	his	return	,
我	有	到	等待	为了	他的	返回	,

我不得不等他回来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	it	was	only	the	day	before	yesterday	that	I	obtained	the	following
和	它	曾是	仅有的	这	天	前	昨天	那	我	获得	这	下列的

[pə'tikuːləz] .

particulars	.
细节	.

直到前天我才获得以下详情。

[em] . [diː] - [berz] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][æt; ət]['laɪənz] , — [ðæt] [neɪm] [ɪz][dʒiːn]

M	.	de	Mauleon	bears	the	same	name	as	he	did	at	Lyons	,	—	that	name	is	Jean
M	.	德	-	熊	这	相同的	姓名	作为	他	做过	在	莱昂斯	,	—	那	姓名	是	让

[lɪ'boʊ] ;

Lebeau	;
勒博	;

德莫莱昂先生的名字和他在里昂时一样，那就是让·勒博；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人——第四卷(The Parisians — Volume 04)
第3/4页

[hiː; hi]['eksərsaɪzɪz][ðə; ði][ɑː'stensəb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['letər] - ['raɪtər] ,
he **exercises** **the** **ostensible** **profession** **of** **a** **'** **letter** **-** **writer** **,**
他 练习 这 表面上的 职业 的 一个 - 信 - 作家 ,

他从事着表面上的职业——“信件撰写人”，

- [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][əd'vaɪzər][ɑːn] ['bɪznəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ænd; ənd] ['peti]
' **and** **a** **sort** **of** **adviser** **on** **business** **among** **the** **workmen** **and** **petty**
- 和 一个 种类 的 顾问 在 商业 之中 这 工人 和 小气
[ˌbʊrʒwɑː'ziː] ,
bourgeoisie **,**
资产阶级 ,

“以及工人阶级和小资产阶级中的某种商业顾问”，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['naɪtli] ['friːkwənts] [ðə; ði][kæ'feɪ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] , [ruː] ['fəubuəg] [ˌmɔnt'mʌtə] .
and **he** **nightly** **frequents** **the** **cafe** **Jean** **Jacques** **,** **Rue** **Faubourg** **Montmartre** **.**
和 他 每晚 常客 这 咖啡店 让 雅克 , 后悔 郊区 蒙马特 .

他每晚都会光顾位于蒙马特郊区街的让·雅克咖啡馆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [hæf] - [pæst] [eɪt] , [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] ,
It **is** **not** **yet** **quite** **half** **-** **past** **eight** **,** **and** **,** **no** **doubt** **,**
它 是 不是 然而 相当 一半 - 过去的 八 , 和 , 不 怀疑 ,

现在还不到八点半，毫无疑问，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə][goʊ]
you **could** **see** **him** **at** **the** **cafe** **this** **very** **night** **,** **if** **you** **thought** **proper** **to** **go**
你 可以 看 他 在 这 咖啡店 这 非常 夜晚 , 如果 你 想法 恰当的 到 去
. "
: **"**
. "

如果你觉得合适，今晚就能在咖啡馆见到他。

" ['eksələnt] !
" **Excellent** **!**
" 出色的 !

“出色的！

[aɪ] [wɪl] [goʊ] !
I **will** **go** **!**
我 将要 去 !

我要走了！

[dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] ! "
Describe **him** **!** **"**
描述 他 ! "

描述一下他！

" [ə'læs] !
" **Alas** **!**
" 唉 !

“唉！

[ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] ['kænɑ:t] [du:] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ; [fɔ:r; fər] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ]

that **is** **exactly** **what** **I** **cannot** **do** **at** **present** **;** **for** **after** **hearing** **what** **I** **now** **tell** **you**

那 是 确切地 什么 我 不能 做 在 展示 ; 为了 后 听力 什么 我 现在 告诉 你

,

,

,

这正是我现在无法做到的；因为听完我接下来要说的话之后，

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ] [du:] [tu:; tə] [maɪ] ['kɑ:li:g] , [wen] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ænsər]

I **put** **the** **same** **request** **you** **do** **to** **my** **colleague** **,** **when** **,** **before** **he** **could** **answer**

我 放 这 相同的 要求 你 做 到 我的 同事 , 什么时候 , 前 他 可以 回答

[ˌem 'i:] ,

me **,**

我 ,

我向我的同事提出了和你一样的请求，结果他还没来得及回答我，我就……

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ,

he **was** **summoned** **to** **the** **bureau** **of** **his** **chief** **,**

他 曾是 被召唤 到 这 局 的 他的 首席 ,

他被召到他上司的办公室，

['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [dɪ'skrɪpʃn] .

promising **to** **return** **and** **give** **me** **the** **requisite** **description** **.**

有前途 到 返回 和 给 我 这 必需品 描述 .

我承诺会回来并提供所需的描述。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] ; [ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] , [ɑ:n] ['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ,

He **did** **not** **return** **;** **and** **I** **find** **that** **he** **was** **compelled** **,** **on** **quitting** **his** **chief** **,**

他 做过 不是 返回 ; 和 我 寻找 那 他 曾是 被迫 , 在 辞职 他的 首席 ,

他没有回来；我发现，他被迫辞去上司的职务。

[tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [fɜ:rst] [treɪn] ['staːtiŋ] [fɔ:r; fər] [li:l] [ə'pɑ:n] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

to **seize** **the** **first** **train** **starting** **for** **Lille** **upon** **an** **important** **political** **investigation**

到 抢占 这 第一的 火车 开始 为了 里尔 之上 一个 重要的 政治的 调查

[wɪtʃ] [brʊkt] [noʊ] [dɪ'leɪ] .

which **brooked** **no** **delay** **.**

哪个 布鲁克德 不 延迟 .

一项重要的政治调查一刻也不能耽搁，于是他决定抢劫开往里尔的第一列火车。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [mə'sjɜ:r] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]

He **will** **be** **back** **in** **a** **few** **days** **,** **and** **then** **Monsieur** **shall** **have** **the** **description**

他 将要 是 后退 在 一个 很少 天 , 和 然后 先生 将 有 这 描述

. "

: **"**

. "

他过几天就会回来，到时候先生就会拿到描述书了。

" [neɪ] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [si:z] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔ:rlɑ:k] , [ænd; ənd] [traɪ] [maɪ] [tʃæns] [tə'naɪt] .

" **Nay** **;** **I** **think** **I** **will** **seize** **time** **by** **the** **forelock** **,** **and** **try** **my** **chance** **tonight** **.**

" 不 ; 我 思考 我 将要 抢占 时间 经过 这 前额 , 和 尝试 我的 机会 今晚 .

“不，我想我会抓住时机，今晚就试试运气。”

[ɪf] [ðə; ði] [mæn] [bi:; bi] ['ri:əli] [ə; eɪ] [kən'spɪrətər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] ,

If **the** **man** **be** **really** **a** **conspirator** **,** **and** **it** **looks** **likely** **enough** **,**

如果 这 男人 是 真的 一个 同谋 , 和 它 看起来 可能 足够的 ,

如果这个人真的是同谋，而且这种可能性很大，

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [kwɪk] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɑːrm][ænd; ənd] ['vænɪʃ]

who	knows	but	what	he	may	see	quick	reason	to	take	alarm	and	vanish
WHO	知道	但	什么	他	可能	看	快的	原因	到	拿	警报	和	消失

[frʌm; frəm]['pærɪs][æt; ət]['eni] ['aʊər] ?

from	Paris	at	any	hour	?
从	巴黎	在	任何	小时	?

谁知道呢，说不定他随时都会因为看到什么理由而感到恐慌，然后消失在巴黎?

— [kæ'feɪ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] , [ruː] — — — ; [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

—	Cafe	Jean	Jacques	,	Rue	—	—	—	;	I	will	go	.
—	咖啡店	让	雅克	,	后悔	—	—	—	;	我	将要	去	.

—让·雅克咖啡馆，Rue ———；我会去。

[steɪ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['vɪktər] [diː] - [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] : [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [laɪk] [ðen] ? "

Stay	;	you	have	seen	Victor	de	Mauleon	in	his	youth	:	what	was	he	like	then	?	"
停留	;	你	有	已见	胜利者	德	-	在	他的	青年	:	什么	曾是	他	喜欢	然后	?	"

留下来吧；你见过年轻时的维克多·德·莫莱昂：他那时是什么样的人?

" [tɔːl] , ['slendər] , [bʌt; bət] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , ['veri] [ɪ'rekt] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] , [ə; eɪ]

"	Tall	,	slender	,	but	broad	-	shouldered	,	very	erect	,	carrying	his	head	high	,	a
"	高的	,	苗条	,	但	广阔	-	肩部	,	非常	直立	,	携带	他的	头	高的	,	一个

[prə'fjuːʒn] [ʌv; əv][dɑːrk] [kəːlz] ,

profusion	of	dark	curls	,
丰富	的	黑暗的	卷发	,

“身材高挑，体型偏瘦，但肩膀宽阔，身姿挺拔，昂首挺胸，一头浓密的黑色卷发。”

[ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [fer] [klɪr] [kəm'plekʃ(ə)n] , [laɪt] - ['kʌlərd] [aɪz] [wɪð; wɪθ][dɑːrk]

a	small	black	mustache	,	fair	clear	complexion	,	light	-	coloured	eyes	with	dark
一个	小的	黑色的	胡子	,	公平的	清除	肤色	,	光	-	有色	眼睛	和	黑暗的

['læʃɪz] , [fɔːrt][bel] [ɔm] .

lashes	,	fort	bel	homme	.
睫毛	,	堡	贝尔	男	.

一小撮黑色胡须，白皙透亮的肤色，浅色的眼睛配上深色的睫毛，英俊潇洒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [naʊ] . "

But	he	will	not	look	like	that	now	.	"
但	他	将要	不是	看	喜欢	那	现在	.	"

但他现在不会是那个样子了。

" [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ? "

"	His	present	age	?	"
"	他的	展示	年龄	?	"

“他现在的年龄？”

" ['fɔːrti] - ['sev(ə)n][ɔːr] ['fɔːrti] - [eɪt] .

"	Forty	-	seven	or	forty	-	eight	.
"	四十	-	七	或者	四十	-	八	.

“四十七或四十八。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , [aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdər] [wel] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt] .

But	before	you	go	,	I	must	beg	you	to	consider	well	what	you	are	about	.
但	前	你	去	,	我	必须	求	你	到	考虑	出色地	什么	你	是	关于	.

但在你离开之前，我必须恳求你好好想想你究竟在做什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [em] . [diː] - [hæz; həz][sʌm; səm] [strɔːŋ] ['riːz(ə)n] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

It	is	evident	that	M	.	de	Mauleon	has	some	strong	reason	,	whatever	it	be	,
它	是	明显	那	M	.	德	-	有	一些	强的	原因	,	任何	它	是	,

很显然，德·莫莱昂先生有其充分的理由，无论那理由是什么。

[fɔːr; fər] ['mɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][dʒiːn] [lɪ'boʊ] .

for	merging	his	identity	in	that	of	Jean	Lebeau	.
为了	合并	他的	身份	在	那	的	让	勒博	.

因为他将自己的身份融入了让·勒博的身份之中。

[aɪ] [prɪ'zuːm] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skersli] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][em] . [lɪ'boʊ] , [wen] [juː; jʊ]

I	presume	,	therefore	,	that	you	could	scarcely	go	up	to	M	.	Lebeau	,	when	you
我	怙	,	所以	,	那	你	可以	几乎	去	向上	到	M	.	勒博	,	什么时候	你

[hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] ,

have	discovered	him	,
有	发现	他	,

因此，我推测，当你发现勒博先生时，你很难接近他。

[ænd; ənd] [seɪ] , - [preɪ] , [mə'sjɜːr] [lə] [vi'kt] , [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv]

and	say	,	'	Pray	,	Monsieur	le	Vicomte	,	can	you	give	me	some	tidings	of
和	说	,	-	祈祷	,	先生	勒	子爵	,	能	你	给	我	一些	消息	的

[jʊr; jər] [niːs] ,

your	niece	,
你的	侄女	,

然后说：“子爵先生，请问您能否告诉我您侄女的消息？”

['luːɪs] [duː'væl] ? -

Louise	Duval	?	'
路易丝	杜瓦尔	?	-

路易丝·杜瓦尔?

[ɪf] [juː; jʊ] [ðʌs] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [brɪŋ] [sʌm; səm]['deɪndʒər][ɑːn] [jɔːr'self] ,

If	you	thus	accosted	him	,	you	might	possibly	bring	some	danger	on	yourself	,
如果	你	因此	被骚扰	他	,	你	可能	可能	带来	一些	危险	在	你自己	,

如果你这样接近他，可能会给自己带来一些危险。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪn] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

but	you	would	certainly	gain	no	information	from	him	.	"
但	你	会	当然	获得	不	信息	从	他	.	"

但你肯定无法从他那里获得任何信息。

" [truː] .

"	True	.
"	真的	.

“真的。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][em] . [lɪ'boʊ] ,

"	On	the	other	hand	,	if	you	make	his	acquaintance	as	M	.	Lebeau	,
"	在	这	其他	手	,	如果	你	制作	他的	熟人	作为	M	.	勒博	,

另一方面，如果你把他介绍为勒博先生，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'suːm] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['luːɪs] [duː'væl] ? "

how	can	you	assume	him	to	know	anything	about	Louise	Duval	?	"
如何	能	你	认为	他	到	知道	任何事物	关于	路易丝	杜瓦尔	?	"

你怎么能断定他了解路易丝·杜瓦尔的事呢?

" [pɑː'bləː] !

"	Parbleu	!
"	帕布鲁	!

“Parbleu!

[mə'sjɜːr] ['renəd] , [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tɔːs] [ˌem 'iː][ə'saɪd][ɑːn][bəuθ][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] ;

Monsieur	Renard	,	you	try	to	toss	me	aside	on	both	horns	of	the	dilemma	;
先生	雷纳德	,	你	尝试	到	折腾	我	旁边	在	两个都	角	的	这	困境	;

雷纳尔先生，您试图在两难困境的两端都把我抛弃；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [wʌns] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][em] . [lɪ'boʊ] ,

but	it	seems	to	me	that	,	if	I	once	make	his	acquaintance	as	M	.	Lebeau	,
但	它	似乎	到	我	那	,	如果	我	一次	制作	他的	熟人	作为	M	.	勒博	,

但我觉得，如果我认识他之后，知道他叫勒博先生，

[aɪ] [maɪt] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [fiːl] [maɪ] [wei] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [moʊd] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ]

I	might	gradually	and	cautiously	feel	my	way	as	to	the	best	mode	of	putting
我	可能	逐步地	和	谨慎地	感觉	我的	方式	作为	到	这	最好的	模式	的	推杆

[ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [siːk] [rɪ'plaɪ] .

the	question	to	which	I	seek	reply	.
这	问题	到	哪个	我	寻找	回复	.

我可能会逐渐谨慎地摸索出提出我想要寻求解答的问题的最佳方式。

[aɪ] [sə'poʊz] , [tuː] ,

I	suppose	,	too	,
我	认为	,	也	,

我想也是。

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] ['veri] [pʊr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [soʊ] ['hʌmb(ə)l] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ]

that	the	man	must	be	in	very	poor	circumstances	to	adopt	so	humble	a	calling
那	这	男人	必须	是	在	非常	贫穷的	情况	到	采纳	所以	谦逊的	一个	呼叫

,

,

,

这个人一定是生活非常贫困才会选择如此卑微的职业。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [meɪ] [smuːð] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] . "

and	that	a	small	sum	of	money	may	smooth	all	difficulties	.	"
和	那	一个	小的	和	的	钱	可能	光滑的	全部	困难	.	"

一小笔钱就能解决所有困难。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [em] . ['renəd] , ['θɔːtfəli] ;

"	I	am	not	so	sure	of	that	,	"	said	M	.	Renard	,	thoughtfully	;
"	我	是	不是	所以	当然	的	那	,	"	说	M	.	雷纳德	,	深思熟虑	;

“我对此不太确定，”雷纳尔先生若有所思地说；

" [bʌt; bət][grænt] [ðæt] ['mʌni] [meɪ] [duː][soʊ] , [ænd; ənd][grænt]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [viˈkt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

"	but	grant	that	money	may	do	so	,	and	grant	also	that	the	Vicomte	,	being	a
"	但	授予	那	钱	可能	做	所以	,	和	授予	还	那	这	子爵	,	存在	一个

['niːdi] [mæn] ,

needy	man	,
贫困	男人	,

“但允许金钱这样做，也允许子爵身为穷人，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'skruːpjələs] [wʌn] ,

has	become	a	very	unscrupulous	one	,
有	变得	一个	非常	无良的	一	,

已经变得非常不择手段了。

— [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['mətivz] [fɔːr; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['luːɪs] [duː'væl] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'keɪʒn]

—	is	there	anything	in	your	motives	for	discovering	Louise	Duval	which	might	occasion
—	是	那里	任何事物	在	你的	动机	为了	发现	路易丝	杜瓦尔	哪个	可能	场合

[juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] ,

you	trouble	and	annoyance	,
你	麻烦	和	烦恼	,

—你发现路易丝·杜瓦尔的动机中是否存在任何可能给你带来麻烦和烦恼的事情?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [di'vaind] [baɪ][ə; eɪ] ['niːdi] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [mæn] ;

if	it	were	divined	by	a	needy	and	unscrupulous	man	;
如果	它	是	神谕	经过	一个	贫困	和	无良的	男人	;

如果这是由一个贫困潦倒、不择手段的人占卜出来的;

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [θret] [ɔːr] [ɪg'zækʃn] ?

anything	which	might	give	him	a	power	of	threat	or	exaction	?
任何事物	哪个	可能	给	他	一个	力量	的	威胁	或者	执行	?

任何可能赋予他威胁或勒索权力的东西?

[maɪnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] ['siːkrət] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]

Mind	**,**	**I**	**am**	**not**	**asking**	**you**	**to**	**tell**	**me**	**any**	**secret**	**you**	**have**	**reasons**	**for**
头脑	,	我	是	不是	问	你	到	告诉	我	任何	秘密	你	有	原因	为了

[kən'siːlɪŋ] ,

concealing	**,**
隐藏	,

请注意，我并不是要你告诉我任何你出于某种原因想要隐瞒的秘密。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pruːd(ə)nt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][let][em] . [lɪ'boʊ] [noʊ]

but	**I**	**suggest**	**that**	**it**	**might**	**be**	**prudent**	**if**	**you**	**did**	**not**	**let**	**M**	**.**	**Lebeau**	**know**
但	我	建议	那	它	可能	是	谨慎	如果	你	做过	不是	让	M	.	勒博	知道

[jʊr; jər] ['riːəl] [neɪm] [ænd; ənd][ræŋk] ;

your	**real**	**name**	**and**	**rank**	**;**
你的	真实的	姓名	和	秩	;

但我建议你最好不要让勒博先生知道你的真实姓名和军衔；

[ɪf] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][ə'dɑːpt][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] .

if	**,**	**in**	**short**	**,**	**you**	**could**	**follow**	**his**	**example**	**,**	**and**	**adopt**	**a**	**disguise**	**.**
如果	,	在	短的	,	你	可以	跟随	他的	例子	,	和	采纳	一个	伪装	.

简而言之，如果你能效仿他的做法，乔装打扮一番。

[bʌt; bət][noʊ] ; [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	**no**	**;**	**when**	**I**	**think**	**of**	**it**	**,**
但	不	;	什么时候	我	思考	的	它	,

但是，不；当我仔细想想，

[juː; jʊ] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi][soʊ] [ʌn'præktɪst] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dɪs'gaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'tekt]

you	**would**	**doubtless**	**be**	**so**	**unpractised**	**in**	**the**	**art**	**of**	**disguise**	**that**	**he**	**would**	**detect**
你	会	毫无疑问	是	所以	未经训练的	在	这	艺术	的	伪装	那	他	会	探测

[juː; jʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [siːm] ;

you	**at**	**once**	**to**	**be**	**other**	**than**	**you**	**seem**	**;**
你	在	一次	到	是	其他	比	你	似乎	;

你肯定不擅长伪装，他一眼就能识破你的真实身份；

[ænd; ənd] [ɪf] [sə'spektɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['spaɪɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] ,

and	**if**	**suspecting**	**you**	**of**	**spying**	**into**	**his**	**secrets**	**,**
和	如果	怀疑	你	的	间谍活动	进入	他的	秘密	,

如果他怀疑你窥探他的秘密，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] ['siːkrɪts] [biː; bi] ['riːəli] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['neɪtʃər] , [jʊr; jər] ['veri] [laɪf] [maɪt] [nɑːt]

and	**if**	**those**	**secrets**	**be**	**really**	**of**	**a**	**political**	**nature**	**,**	**your**	**very**	**life**	**might**	**not**
和	如果	那些	秘密	是	真的	的	一个	政治的	自然	,	你的	非常	生活	可能	不是

[biː; bi] [seɪf] . "

be	**safe**	**.**	**"**
是	安全的	.	"

如果这些秘密真的涉及政治，那么你的生命安全可能就无法保障了。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][hɪnt] ; [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [kəm'baɪnz]

"	**Thank**	**you**	**for**	**your**	**hint**	**;**	**the**	**disguise**	**is**	**an**	**excellent**	**idea**	**,**	**and**	**combines**
"	感谢	你	为了	你的	暗示	;	这	伪装	是	一个	出色的	主意	,	和	组合

[ə'mjuːzmənt] [wɪð; wɪθ] [prɪ'kɔːʃn] .

amusement	**with**	**precaution**	**.**
娱乐	和	预防	.

“谢谢你的提示；伪装是个好主意，既有趣又安全。”

[ðæt] [ðɪs] ['vɪktər] [diː] - [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'prɪnsəpld] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [mæn][ɪz]

That	**this**	**Victor**	**de**	**Mauleon**	**must**	**be**	**a**	**very**	**unprincipled**	**and**	**dangerous**	**man**	**is**
那	这	胜利者	德	-	必须	是	一个	非常	毫无原则的	和	危险的	男人	是

, [aɪ] [θɪŋk] ,

,	**I**	**think**	**,**
,	我	思考	,

我认为，维克多·德·莫莱昂一定是个毫无原则且危险的人。

[ə'bʌndəntli] [klɪr] .
abundantly clear .
大量 清除 .

非常清楚。

[g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['rɑ:bəri] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]
Granting that he was innocent of all design of robbery in the affair of the
授予 那 他 曾是 清白的 的 全部 设计 的 抢劫 在 这 事务 的 这
['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [stɪl] ,
jewels , still ,
珠宝 , 仍然 ,

即使假设他在珠宝案中完全没有盗窃意图，但是，

[ðə; ði] [ə'fens] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [oʊn] — [ðæt] [ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ]
the offence which he did own — that of admitting himself at night by a
这 罪行 哪个 他 做过 自己的 — 那 的 承认 他自己 在 夜晚 经过 一个
[fɔ:ls] [ki:] ['ɪntu:][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ,
false key into the rooms of a wife ,
错误的 钥匙 进入 这 房间 的 一个 妻子 ,

他承认的罪行是——用假钥匙在夜间进入妻子的房间。

[hu:m] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [sər'praɪz] [ɔ:r] ['terɪfaɪ] ['ɪntu:] [dɪs'ɑ:nər] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlə,nəs] ['ækʃ(ə)n] ;
whom he sought to surprise or terrify into dishonour — was a villanous action ;
谁 他 寻求 到 惊喜 或者 恐惧 进入 羞辱 — 曾是 一个 邪恶的 行动 ;

他试图通过出其不意或恐吓使某人蒙羞——这是一种卑鄙的行为；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [sə'fɪʃntli] [mɪ'stɪrɪəs] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ðə; ði][moʊst]
and his present course of life is sufficiently mysterious to warrant the most
和 他的 展示 课程 的 生活 是 足够 神秘 到 保证 这 最多
[ʌn'feɪvərəbl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
unfavourable supposition .
不利 假设 .

他目前的生活轨迹十分神秘，足以让人做出最不利的假设。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] [kən'si:lɪŋ] [maɪ] [neɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] :
Besides , there is another motive for concealing my name from him :
除了 , 那里 是 其他 动机 为了 隐藏 我的 姓名 从 他 :

此外，我还有另一个动机不让他知道我的名字：

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ]['du:əl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɑ:bəbli]
you say that he once had a duel with a Vane , who was very probably
你 说 那 他 一次 有 一个 决斗 和 一个 叶片 , WHO 曾是 非常 大概
[maɪ] ['fɑ:ðər] ,
my father ,
我的 父亲 ,

你说他曾经和一位名叫瓦恩的人决斗过，而那人很可能就是我的父亲。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp][ɪn]
and I have no wish to expose myself to the chance of his turning up in
和 我 有 不 希望 到 暴露 我 到 这 机会 的 他的 转弯 向上 在
['lʌndən] [sʌm; səm] [deɪ] ,
London some day ,
伦敦 一些 天 ,

我不想让自己陷入他有朝一日出现在伦敦的危险境地。

[ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðer; ðər][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɔ:tid] [æt; ət]['pærɪs] .
and seeking to renew there the acquaintance that I had courted at Paris .
和 寻求 到 更新 那里 这 熟人 那 我 有 求爱 在 巴黎 .

并试图在那里重续我在巴黎结识的那位朋友。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [skɪl] [ɪn] ['pleɪɪŋ] ['eni] [pɑːrt][aɪ] [meɪ] [ə'suːm] , [duː][nɑːt] [fɪr] ;

As	for	my	skill	in	playing	any	part	I	may	assume	,	do	not	fear	;
作为	为了	我的	技能	在	玩耍	任何	部分	我	可能	认为	,	做	不是	害怕	;

至于我能否胜任我可能扮演的任何角色，请不要担心；

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['nɑːvɪs] [ɪn] [ðæt] .

I	am	no	novice	in	that	.
我	是	不	新手	在	那	.

我在这方面并非新手。

[ɪn][maɪ] ['jʌŋgər] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [θɔːt] ['klevər] [ɪn] ['praɪvət] [θiˈætrɪklz] ,

In	my	younger	days	I	was	thought	clever	in	private	theatricals	,
在	我的	年轻	天	我	曾是	想法	聪明的	在	私人的	戏剧	,

年轻的时候，我在私人戏剧表演中被认为很有天赋。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [laɪt] ['kɑːmədi] [ænd; ənd]

especially	in	the	transformations	of	appearance	which	belong	to	light	comedy	and
尤其	在	这	转变	的	外貌	哪个	属于	到	光	喜剧	和

[fɑːrs] .

farce	.
闹剧	.

尤其是在轻喜剧和闹剧中，人物外貌的改变尤为明显。

[weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

Wait	a	few	minutes	,	and	you	shall	see	.
等待	一个	很少	分钟	,	和	你	将	看	.

稍等片刻，你就会明白了。

" ['greɪəm] [ðen] [riˈtriːtid] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌriːəˈpiəd]

"	Graham	then	retreated	into	his	bedroom	,	and	in	a	few	minutes	reappeared
"	格雷厄姆	然后	撤退	进入	他的	卧室	,	和	在	一个	很少	分钟	再次出现

[soʊ] [tʃeɪndʒd] ,

so	changed	,
所以	已更改	,

“格雷厄姆随后回到卧室，几分钟后重新出现，却判若两人。”

[ðæt] ['renəd] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

that	Renard	at	first	glance	took	him	for	a	stranger	.
那	雷纳德	在	第一的	瞥一眼	采取	他	为了	一个	陌生人	.

雷纳德第一眼就把他当成了陌生人。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɔːft] [hɪz; ɪz] [dres] — [wɪtʃ] [həˈbɪtʃuəli] , [wen] [ɪn]['kæpɪtəlz] , [wʌz; wəz]

He	had	doffed	his	dress	—	which	habitually	,	when	in	Capitals	,	was
他	有	脱掉	他的	裙子	—	哪个	习惯性地	,	什么时候	在	首都	,	曾是

['kærəktəraɪzd] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪət] ,

characterized	by	the	quiet	,
特征化的	经过	这	安静的	,

他脱下了长袍——在首都队时，他的长袍通常以安静著称。

[ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['elɪgəns] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] , [haɪ] - [bred] [ænd; ənd] [jʌŋ]

indefinable	elegance	that	to	a	man	of	the	great	world	,	high	-	bred	and	young
无法定义的	优雅	那	到	一个	男人	的	这	伟大的	世界	,	高的	-	繁殖	和	年轻的

,

,
,

难以言喻的优雅，对于一位见多识广、出身高贵、年轻有为的男士而言，

[siːmz] " [tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [bɔːrn] " — [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɔːrs] ['suːts] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃmən]

seems	"	to	the	manner	born	"	—	for	one	of	those	coarse	suits	which	Englishmen
似乎	"	到	这	方式	出生	"	—	为了	一	的	那些	粗	西装	哪个	英国人

[ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [wer] [ɪn][ðer; ðər] ['trævlz] ,

are	wont	to	wear	in	their	travels	,
是	惯于	到	穿	在	他们的	旅行	,

似乎"符合天生的风格"——就像英国人在旅行时常穿的那种粗犷的西装一样。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [frentʃ] [ɔːr]['dʒɜːrmən] ['kærɪkəˌtʃʊəz] ,

and	by	which	they	are	represented	in	French	or	German	caricatures	,
和	经过	哪个	他们	是	代表	在	法语	或者	德语	漫画	,

而这些形象在法国或德国的漫画中就是以此来表现的。

— [luːs] ['dʒækɪt][ʌv; əv] [twiːd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'dʌndənt] ['pɑːkəts] , ['weskət; 'weɪskoʊt][tuː; tə] [mætʃ] , [ʃɔːrt]

—	loose	jacket	of	tweed	with	redundant	pockets	,	waistcoat	to	match	,	short
—	松动的	夹克	的	粗花呢	和	多余的	口袋	,	马甲	到	匹配	,	短的

[dʌst] - ['kʌlərd] ['traʊzərz] .

dust	-	coloured	trousers	.
灰尘	-	有色	裤子	.

—宽松的粗花呢外套，带有多余的口袋，搭配同色马甲和浅灰色短裤。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəumd] [hɪz; ɪz] [her] [streɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed]

He	had	combed	his	hair	straight	over	his	forehead	,	which	,	as	I	have	said
他	有	梳理过的	他的	头发	直的	超过	他的	前额	,	哪个	,	作为	我	有	说

['sʌmwer] [bɪ'fɔːr] ,

somewhere	before	,
某处	前	,

他把头发梳得笔直地垂在额头上，正如我之前在某个地方说过的那样，

[ə'pɪrd] [ɪn] [ɪt'self][tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] ,

appeared	in	itself	to	alter	the	character	of	his	countenance	,	and	,
出现	在	本身	到	改变	这	特点	的	他的	面容	,	和	,

这似乎本身就改变了他的面容，而且，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [peɪnts] [ɔːr] [kɑːz'metɪks] ,

without	any	resort	to	paints	or	cosmetics	,
没有	任何	采取	到	油漆	或者	化妆品	,

无需借助任何颜料或化妆品，

[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] ,

had	somehow	or	other	given	to	the	expression	of	his	face	an	impudent	,
有	不知何故	或者	其他	给定	到	这	表达	的	他的	脸	一个	厚颜无耻	,

[loʊ] - [bred] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

low	-	bred	expression	,
低的	-	繁殖	表达	,

不知何故，他的脸上露出了一种厚颜无耻、粗俗不堪的表情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [skruːd] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] , — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːkni]

with	a	glass	screwed	on	to	his	right	eye	,	—	such	a	look	as	a	cockney
和	一个	玻璃	螺丝	在	到	他的	正确的	眼睛	,	—	这样的	一个	看	作为	一个	伦敦东区口音

['dʒɜːrnimən] ,

journeyman	,
熟练工	,

他右眼上戴着一副眼镜——一副典型的伦敦东区小工模样。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " [swel] " [ə'baʊt] [taʊn] ,

wishing	to	pass	for	a	"	swell	"	about	town	,
祝	到	经过	为了	一个	"	膨胀	"	关于	镇	,

想在城里装出一副"时髦人士"的样子，

[meɪ] [kæst][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrvənt] - [meɪd][ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'bɜːrbən] ['θiːətər] .

may	cast	on	a	servant	-	maid	in	the	pit	of	a	suburban	theatre	.
可能	投掷	在	一个	仆人	-	女佣	在	这	坑	的	一个	郊区	剧院	.

可能会对郊区剧院的侍女施以魔法。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː] , [oʊld] ['feloʊ] ?

"	Will	it	do	,	old	fellow	?
"	将要	它	做	,	老的	同伴	?

“这样可以吗，老伙计？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] , ['swægərɪŋ] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] , ['spiːkɪŋ] [frentʃ] [wɪð; wɪθ]

"	he	exclaimed	,	in	a	rollicking	,	swaggering	tone	of	voice	,	speaking	French	with
"	他	惊呼	,	在	一个	欢快的	,	趾高气扬	语气	的	嗓音	,	请讲	法语	和

[ə; eɪ] ['vɪləˌnəs] ['brɪtɪʃ] ['æksent] .

a	villanous	British	accent	.
一个	邪恶的	英国	口音	.

“他用一种喧闹、傲慢的语气喊道，说着一口带有英国恶棍口音的法语。”

" ['pɜːrfɪktli] , " [sed] ['renəd] , ['læfɪŋ] .

"	Perfectly	,	"	said	Renard	,	laughing	.
"	完美	,	"	说	雷纳德	,	笑	.

“完美，”雷纳尔笑着说。

" [aɪ] ['ɔːfər] [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ruːɪnd] , [mə'sjɜːr] ,

"	I	offer	my	compliments	,	and	if	ever	you	are	ruined	,	Monsieur	,
"	我	提供	我的	赞美	,	和	如果	曾经	你	是	毁坏	,	先生	,

“我向你致以敬意，先生，如果你哪天破产了，

[aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'liːs] .

I	will	promise	you	a	place	in	our	police	.
我	将要	承诺	你	一个	地方	在	我们的	警察	.

我保证你会在我们警队里占有一席之地。

['oʊnli][wʌn] ['kɔːʃ(ə)n] , — [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][ˌoʊvər'duː][jʊr; jər][pɑːrt] . "

Only	one	caution	,	—	take	care	not	to	overdo	your	part	.	"
仅有的	一	警告	,	—	拿	关心	不是	到	过度	你的	部分	.	"

只有一点需要注意——不要过度参与。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][naɪn] ; [aɪm][ɔːf] .

A	quarter	to	nine	;	I'm	off	.
一个	四分之一	到	九	;	我是	离开	.

九点四十五分，我下班了。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][brɪsk] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['spɪrɪts][ɪn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['eni] ['speʃ(ə)l]

There	is	generally	a	brisk	exhilaration	of	spirits	in	the	return	to	any	special
那里	是	一般来说	一个	轻快	兴奋	的	烈酒	在	这	返回	到	任何	特别的

[ə'mjuːzmənt] [ɔːr] [laɪt] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [ʌv; əv] ['ɜːrliər]

amusement	or	light	accomplishment	associated	with	the	pleasant	memories	of	earlier
娱乐	或者	光	成就	联系	和	这	令人愉快的	回忆	的	早些时候

[juːθ] ;

youth	;
青年	;

重拾与青春早期美好回忆相关的特殊娱乐或轻松的成就，通常会让人精神振奋；

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəbli] [soʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wen] [ðə; ðɪ] [ə'mjuːzmənt] [ɔːr] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [hæz; həz]

and	remarkably	so	,	I	believe	,	when	the	amusement	or	accomplishment	has
和	非常	所以	,	我	相信	,	什么时候	这	娱乐	或者	成就	有

[bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æmətər] [steɪdʒ] - ['pleɪər] .

been	that	of	the	amateur	stage	-	player	.
到过	那	的	这	业余	阶段	-	玩家	.

而且我认为，当娱乐或成就仅限于业余舞台演员时，情况就更是如此。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['veri] [greɪv] [pə'sjuːts] , [ʌv; əv] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] ['kærəktər]

Certainly	I	have	known	persons	of	very	grave	pursuits	,	of	very	dignified	character
当然	我	有	已知	人	的	非常	严重	追求	,	的	非常	凝重	特点

[ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	position	,
和	位置	,

当然，我认识一些从事非常严肃职业、品格高尚、地位显赫的人。

[huː] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ðɪ] [vɪ'væsəti] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [wen] [dɪs'gaɪzɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [vɔɪs]

who	seem	to	regain	the	vivacity	of	boyhood	when	disguising	look	and	voice
WHO	似乎	到	恢复	这	活泼	的	童年	什么时候	伪装	看	和	嗓音

[fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][sʌm; səm] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['kɑːmədi] [ɔːr] [ʃə'reɪd] .

for	a	part	in	some	drawing	-	room	comedy	or	charade	.
为了	一个	部分	在	一些	绘画	-	房间	喜剧	或者	猜谜游戏	.

当他们为了在客厅喜剧或猜谜游戏中扮演角色而改变外貌和声音时，似乎又恢复了男孩的活力。

[aɪ] [maɪt] [neɪm] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] ['sɑːləm] [rɪ'pjuːt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ]

I	might	name	statesmen	of	solemn	repute	rejoicing	to	raise	and	to	join	in	a
我	可能	姓名	政治家	的	庄严	声誉	欢欣鼓舞	到	增加	和	到	加入	在	一个

[læf] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪk'spens] [ɪn] [sʌtʃ] ['trævəsti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hə'bɪtʃuəl] [selvz] .

laugh	at	their	expense	in	such	travesty	of	their	habitual	selves	.
笑	在	他们的	费用	在	这样的	闹剧	的	他们的	习惯性的	自我	.

我可能会列举一些声名显赫的政治家，他们乐于举起这些滑稽可笑的举动，嘲笑他们平日里的表现。

[ðə; ðɪ] ['riːdər] [mʌst; məst][nɑːt] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [sər'praɪzd] , [nɔːr] , [aɪ] [trʌst] ,

The	reader	must	not	therefore	be	surprised	,	nor	,	I	trust	,
这	读者	必须	不是	所以	是	惊讶	,	也不	,	我	相信	,

因此，读者不应感到惊讶，而且，我相信，

[diːm] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['sɪrɪəs] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv]['greɪəmz, 'græmz] ['kærəktər] ,

deem	it	inconsistent	with	the	more	serious	attributes	of	Graham's	character	,
认为	它	不一致	和	这	更多的	严肃的	属性	的	格雷厄姆的	特点	,

认为这与格雷厄姆性格中更为严肃的特质不符。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [felt] [ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ] [dɪ'skraɪb] , [æz; əz] ,

if	the	Englishman	felt	the	sort	of	joyful	excitement	I	describe	,	as	,
如果	这	英国人	毛毡	这	种类	的	快乐	激动	我	描述	,	作为	,

如果英国人感受到我所描述的那种喜悦和兴奋，那么，

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kæ'feɪ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] , [hiː; hi] ['medɪˌteɪtid] [ðə; ðɪ][roʊl][hiː; hi][hæd; həd]

in	his	way	to	the	cafe	Jean	Jacques	,	he	meditated	the	role	he	had
在	他的	方式	到	这	咖啡店	让	雅克	,	他	冥想	这	角色	他	有

[ˌʌndər'teɪkən] ;

undertaken	;
已	;

在前往让·雅克咖啡馆的路上，他思考着自己所承担的角色；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɔiəsnis] [wʌz; wəz] [ˈhaɪt(ə)nd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [mɪr] [ˈhɑːlədeɪ] [sens] [ʌv; əv]

and	the	joyousness	was	heightened	beyond	the	mere	holiday	sense	of
和	这	喜悦	曾是	增强	超过	这	仅仅	假期	感觉	的

[hjuːməˊristik] [ˈplezntri] [baɪ][ðə; ði] [ˈsæŋgwɪn] [hoʊp] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [ˈlæstɪŋ]

humouristic	pleasantry	by	the	sanguine	hope	that	much	to	effect	his	lasting
幽默的	玩笑	经过	这	乐观	希望	那	很多	到	影响	他的	持久

[ˈhæpinəs] [maɪt] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz]

happiness	might	result	from	the	success	of	the	object	for	which	his	disguise
幸福	可能	结果	从	这	成功	的	这	目的	为了	哪个	他的	伪装

[wʌz; wəz] [əˈsuːmd] .

was	assumed	.
曾是	假定	.

而且，除了节日里那种轻松愉快的幽默感之外，他还满怀希望地认为，他伪装的目的如果成功，就能给他带来持久的幸福。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [pæst][naɪn] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kæˈfeɪ][dʒiːn]

It	was	just	twenty	minutes	past	nine	when	he	arrived	at	the	cafe	Jean
它	曾是	只是	二十	分钟	过去的	九	什么时候	他	到达的	在	这	咖啡店	让

他到达让咖啡馆时，刚过九点二十分。

[ʒɑːkˌdʒeiks] .

Jacques	.
雅克	.

雅克。

[hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][fiˈɑːkrə][ænd; ənd] [ˈentərd] .

He	dismissed	the	fiacre	and	entered	.
他	解雇	这	菲亚克	和	进入	.

他遣走了士兵，走了进去。

[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ˈkʌstəmərz] [kəmˈpraɪzd] [tuː] [lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz] .

The	apartment	devoted	to	customers	comprised	two	large	rooms	.
这	公寓	奉献	到	顾客	包括	二	大的	房间	.

供顾客使用的公寓由两个大房间组成。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði][kæˈfeɪ] [ˈprɑːpərli] [ˈspiːkɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈsekənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz]

The	first	was	the	cafe	properly	speaking	;	the	second	,	opening	on	it	,	was
这	第一的	曾是	这	咖啡店	适当地	请讲	;	这	第二	,	开幕	在	它	,	曾是

[ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ruːm] .

the	billiard	-	room	.
这	台球	-	房间	.

第一个才是真正意义上的咖啡馆；第二个，与咖啡馆相连，是台球室。

[kənˈdʒektʃərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑːbəbli] [faɪnd][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kwest]

Conjecturing	that	he	should	probably	find	the	person	of	whom	he	was	in	quest
推测	那	他	应该	大概	寻找	这	人	的	谁	他	曾是	在	寻求

[ɪmˈplɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ˈteɪbl] ,

employed	at	the	billiard	-	table	,
受雇	在	这	台球	-	桌子	,

他推测自己要找的人很可能在台球桌旁工作。

[ˈgreɪəm] [pæst] [ˈðɪðər] [æt; ət] [wʌns] .

Graham	passed	thither	at	once	.
格雷厄姆	通过了	那里	在	一次	.

格雷厄姆立刻就过去了。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [huː] [maɪt] [biː; bi] ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [bɪrd] ,

A	tall	man	,	who	might	be	seven	-	and	-	forty	,	with	a	long	black	beard	,
一个	高的	男人	,	WHO	可能	是	七	-	和	-	四十	,	和	一个	长的	黑色的	胡须	,

['slaɪtli] ['grɪzld] ,

slightly	grizzled	,
轻微地	斑白	,

一个身材高大的男人，大概四十七岁，留着长长的黑色胡须，头发略显斑白。

[wʌz; wəz] [æt; ət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [pər'hæps] ['twenti] - [eɪt] , [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm]

was	at	play	with	a	young	man	of	perhaps	twenty	-	eight	,	who	gave	him
曾是	在	玩	和	一个	年轻的	男人	的	也许	二十	-	八	,	WHO	给予	他

[ɑːdz] ,

odds	,
赔率	,

他当时和一个大概二十八岁的年轻人一起玩，那人给他出了赔率。

— [æz; əz] ['betər] ['pleɪɜ-z] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ɑːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pleɪər] , [ðoʊ]

—	as	better	players	of	twenty	-	eight	ought	to	give	odds	to	a	player	,	though
—	作为	更好的	玩家	的	二十	-	八	应该	到	给	赔率	到	一个	玩家	,	尽管

[ə'rɪdʒənəli] [ʌv; əv] ['iːkwəl] [fɔːrs] ,

originally	of	equal	force	,
起初	的	平等的	力量	,

——就像水平更高的二十八岁玩家应该给对手让分一样，即使双方实力原本相当。

[huːz] [aɪ] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [kwɪk] , [huːz] [hænd] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['stedi] ,

whose	eye	is	not	so	quick	,	whose	hand	is	not	so	steady	,
谁	眼睛	是	不是	所以	快的	,	谁	手	是	不是	所以	稳定的	,

他的眼神不够敏捷，他的手不够稳健，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

as	they	were	twenty	years	ago	.
作为	他们	是	二十	年	前	.

就像二十年前一样。

[sed] ['greɪəm] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] [ɪz] [maɪ] [vi'kt] .

Said	Graham	to	himself	,	"	The	bearded	man	is	my	Vicomte	.
说	格雷厄姆	到	他自己	,	"	这	留着胡子的	男人	是	我的	子爵	.

格雷厄姆心想：“那个留着胡子的男人是我的子爵。”

" [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

"	He	called	for	a	cup	of	coffee	,
"	他	称为	为了	一个	杯子	的	咖啡	,

他要了一杯咖啡，

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

and	seated	himself	on	a	bench	at	the	end	of	the	room	.
和	坐着	他自己	在	一个	长椅	在	这	结尾	的	这	房间	.

他走到房间尽头的长凳上坐了下来。

[ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] [wʌz; wəz] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .

The	bearded	man	was	far	behind	in	the	game	.
这	留着胡子的	男人	曾是	远的	在后面	在	这	游戏	.

那个留着胡子的男人在游戏中远远落后。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] ; [ðə; ði] [bɔːlz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['ɔːkwərd]

It	was	his	turn	to	play	;	the	balls	were	placed	in	the	most	awkward
它	曾是	他的	转动	到	玩	;	这	球	是	放置	在	这	最多	尴尬的

[pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

position	for	him	.
位置	为了	他	.

轮到他玩了；球摆放的位置对他来说非常尴尬。

['greɪəm] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['bɪljərd] - ['pleɪər] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ]

Graham	himself	was	a	fair	billiard	-	player	,	both	in	the	English	and	the	French
格雷厄姆	他自己	曾是	一个	公平的	台球	-	玩家	,	两个都	在	这	英语	和	这	法语

[geɪm] .

game	.
游戏	.

格雷厄姆本人是一位水平不错的台球选手，无论是英式台球还是法式台球。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [noʊ][mæn] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['kænən] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept]

He	said	to	himself	,	"	No	man	who	can	make	a	cannon	there	should	accept
他	说	到	他自己	,	"	不	男人	WHO	能	制作	一个	大炮	那里	应该	接受

[ɑːdz] .

odds	.
赔率	.

他心想：“任何能在那里制造大炮的人都不应该接受赔率。”

" [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] ['kænən] ; [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] ['kænənz] ;

"	The	bearded	man	made	a	cannon	;	the	bearded	man	continued	to	make	cannons	;
"	这	留着胡子的	男人	制成	一个	大炮	;	这	留着胡子的	男人	持续	到	制作	大炮	;

“那个留着胡子的男人造了一门大炮；那个留着胡子的男人继续造大炮；

[ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn][dɪd][nɑːt][stɑːp] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] .

the	bearded	man	did	not	stop	till	he	had	won	the	game	.
这	留着胡子的	男人	做过	不是	停止	直到	他	有	韩元	这	游戏	.

这位留着胡子的男人直到赢得比赛才停下来。

[ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [wʌz; wəz] [ɪˌnθuːzi'æstɪk] .

The	gallery	of	spectators	was	enthusiastic	.
这	画廊	的	观众	曾是	热情的	.

观众席上的气氛十分热烈。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['veri] [bæd] , ['veri] ['ɪŋglɪʃ] - [frentʃ] ,

Taking	care	to	speak	in	very	bad	,	very	English	-	French	,
采取	关心	到	说话	在	非常	坏的	,	非常	英语	-	法语	,

故意用非常糟糕的、非常典型的英法混合语说话，

['greɪəm] [ɪk'sprest] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'θjuːzɪæsts] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

Graham	expressed	to	one	of	the	enthusiasts	seated	beside	him	his	admiration
格雷厄姆	表达	到	一	的	这	爱好者	坐着	旁	他	他的	钦佩

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['mænz] ['pleɪɪŋ] ,

of	the	bearded	man's	playing	,
的	这	留着胡子的	男人的	玩耍	,

格雷厄姆向坐在他旁边的一位乐迷表达了他对那位留着胡子的乐手演奏的赞赏。

[ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn][wɜːr; wər][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɔːr][æn; ən]

and	ventured	to	ask	if	the	bearded	man	were	a	professional	or	an
和	冒险	到	问	如果	这	留着胡子的	男人	是	一个	专业的	或者	一个

['æmətər] ['pleɪər] .

amateur	player	.
业余	玩家	.

于是他大胆地问这位留着胡子的男子是职业球员还是业余球员。

" [mə'sjɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæst] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kʌti] - [paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

"	Monsieur	,	"	replied	the	enthusiast	,	taking	a	short	cutty	-	pipe	from	his	mouth	,
"	先生	,	"	回复	这	爱好者	,	采取	一个	短的	卡蒂	-	管道	从	他的	嘴	,

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['æmətər] ,

"	it	is	an	amateur	,
"	它	是	一个	业余	,

“先生，”那位爱好者回答道，一边从嘴里拿出一根短烟斗，“这是个业余人士。”

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleɪər] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

who	has	been	a	great	player	in	his	day	,
WHO	有	到过	一个	伟大的	玩家	在	他的	天	,

他曾是位伟大的球员，

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [les] [ɑːdz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] .

and	is	so	proud	that	he	always	takes	less	odds	than	he	ought	of	a	younger	man	.
和	是	所以	自豪的	那	他	总是	需要	较少的	赔率	比	他	应该	的	一个	年轻	男人	.

他非常骄傲，所以总是比年轻人应该承担的赔率要低。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] ;

It	is	not	once	in	a	month	that	he	comes	out	as	he	has	done	to	-	night	;
它	是	不是	一次	在	一个	月	那	他	来	出去	作为	他	有	完毕	到	-	夜晚	;

他像今晚这样公开露面，并非一个月一次；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][hæz; həz] ['stedid] [hɪz; ɪz][hænd] .

but	to	-	night	he	has	steadied	his	hand	.
但	到	-	夜晚	他	有	稳定	他的	手	.

但今晚他稳住了阵脚。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][sɪks] ['peti] ['vɛriːz] . "

He	has	had	six	petits	verres	.	"
他	有	有	六	小	玻璃杯	.	"

他已经有六杯小酒了。

" [ɑː] , [ɪn'diːd] !

"	Ah	,	indeed	!
"	啊	,	的确	!

“啊，确实如此！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

Do	you	know	his	name	?	"
做	你	知道	他的	姓名	?	"

你知道他的名字吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] : [hiː; hi] ['berid] [maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] [tuː] [ænt] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] . "

"	I	should	think	so	:	he	buried	my	father	,	my	two	aunts	,	and	my	wife	.	"
"	我	应该	思考	所以	:	他	埋葬	我的	父亲	,	我的	二	姑姑们	,	和	我的	妻子	.	"

“我想也是：他埋葬了我的父亲、我的两个姑姑和我的妻子。”

" ['berid] ? " [sed] ['greɪəm] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['brɪtɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['æksent] ; " [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . "

"	Buried	?	"	said	Graham	,	more	and	more	British	in	his	accent	;	"	I	don't	understand	.	"
"	埋葬	?	"	说	格雷厄姆	,	更多的	和	更多的	英国	在	他的	口音	;	"	我	不	理解	.	"

:	"
.	"

“埋葬？”格雷厄姆说道，他的英国口音越来越浓重；“我不明白。”

" [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] . "

"	Monsieur	,	you	are	English	.	"
"	先生	,	你	是	英语	.	"

“先生，您是英国人。”

" [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	confess	it	.	"
"	我	承认	它	.	"

我承认。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['fəubuəg] [ˌmɔnt'mʌtə] . "

"	And	a	stranger	to	the	Faubourg	Montmartre	.	"
"	和	一个	陌生人	到	这	郊区	蒙马特	.	"

“而且对蒙马特郊区来说，他是个陌生人。”

" [truː] . "

"	True	.	"
"	真的	.	"

“真的。”

" [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][em] . [ʒaɪ'roʊ] , [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

"	Or	you	would	have	heard	of	M	.	Giraud	,	the	liveliest	member	of	the	State
"	或者	你	会	有	听到	的	M	.	吉罗	,	这	最活跃的	成员	的	这	状态

“否则您就会听说过吉罗先生，他是国家中最活跃的成员。”

['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [kən'dʌktɪŋ] ['fjuːnərəlz] .

Company	for	conducting	funerals	.
公司	为了	进行	葬礼	.

殡葬服务公司。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [lɑː] [puːl] .

They	are	going	to	play	La	Poule	.
他们	是	去	到	玩	拉	母鸡	.

他们要和La Poule队比赛。

" [mʌtʃ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] , ['greɪəm] [ri'triːtid] ['ɪntuː][ðə; ði][kæ'feɪ] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [hæp'hæzərd]

"	Much	disconcerted	,	Graham	retreated	into	the	cafe	,	and	seated	himself	haphazard
"	很多	不安	,	格雷厄姆	撤退	进入	这	咖啡店	,	和	坐着	他自己	偶然

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [teiblz] .

at	one	of	the	small	tables	.
在	一	的	这	小的	表格	.

格雷厄姆十分不安，退回到咖啡馆里，随意地在一张小桌子旁坐了下来。

['glænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn][ɪn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'dʒektʃər][ðə; ði][wʌns]

Glancing	round	the	room	,	he	saw	no	one	in	whom	he	could	conjecture	the	once
瞥了一眼	圆形的	这	房间	,	他	锯	不	一	在	谁	他	可以	推测	这	一次

['brɪliənt] [vi'kt] .

brilliant	Vicomte	.
杰出的	子爵	.

他环顾四周，发现房间里没有一个人能让他联想起曾经才华横溢的子爵。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sə'fɪʃntli] ['diːsnt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʌt] [meɪ] [biː; bi]

The	company	appeared	to	him	sufficiently	decent	,	and	especially	what	may	be
这	公司	出现	到	他	足够	体面的	,	和	尤其	什么	可能	是

[kɔːld] ['loʊk(ə)l] .

called	local	.
称为	当地的	.

在他看来，这家公司相当不错，尤其是一家本地公司。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [blaʊsiz] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] , [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [ænd; ənd]

There	were	some	blouses	drinking	wine	,	no	doubt	of	the	cheapest	and
那里	是	一些	女式衬衫	喝	葡萄酒	,	不	怀疑	的	这	最便宜	和

['θɪnɪst] ; [sʌm; səm][ɪn] [rʌf] ,

thinnest	;	some	in	rough	,
最薄	;	一些	在	粗糙的	,

有些衬衫在喝酒，毫无疑问是最便宜最薄的；有些则很粗糙，

[kɔːrs] ['dresɪz] , ['drɪŋkɪŋ] [bɪr] .

coarse	dresses	,	drinking	beer	.
粗	连衣裙	,	喝	啤酒	.

穿着粗布衣服，喝着啤酒。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['ɪŋglɪʃ] , ['beldʒən] , [ɔːr]['dʒɜːrmən]['ɑːtɪzænz] .

These	were	evidently	English	,	Belgian	,	or	German	artisans	.
这些	是	显然	英语	,	比利时人	,	或者	德语	工匠	.

这些显然是英国、比利时或德国的工匠。

[æt; ət][wʌn] ['teɪbl] , [fɔːr] [jʌŋ] [men] , [huː] [lʊkt] [laɪk] [smɔːl] ['dʒəːnimən] , [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ]

At	one	table	,	four	young	men	,	who	looked	like	small	journeymen	,	were	playing
在	一	桌子	,	四	年轻的	男人	,	WHO	看起来	喜欢	小的	熟练工	,	是	玩耍

[kɑːrdz] .

cards	.
牌	.

在一张桌子旁，四个看起来像是身材矮小的工匠的年轻人正在打牌。

[æt; ət] [θriː] ['ʌðər] [teiblz] , [men]['oʊldər] , ['betər] [drest] , ['prɑːbəbli] [ʃɑːp] - ['kiːpəz] , [wɜːr; wər]

At	three	other	tables	,	men	older	,	better	dressed	,	probably	shop	-	keepers	,	were
在	三	其他	表格	,	男人	老	,	更好的	穿着	,	大概	店铺	-	守门员	,	是

['pleɪɪŋ] ['dɑːmɪˌnoʊz] .

playing	dominos	.
玩耍	多米诺骨牌	.

另外三张桌子上，一些年纪较大、衣着体面的男士（可能是店主）正在玩多米诺骨牌。

['greɪəm] ['skruːtnˌaɪzd] [ðiːz] [læst] ,

Graham	scrutinized	these	last	,
格雷厄姆	仔细审查	这些	最后的	,

格雷厄姆仔细审查了最后这些内容，

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [noʊ][wʌn] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði]

but	among	them	all	could	detect	no	one	corresponding	to	his	ideal	of	the
但	之中	他们	全部	可以	探测	不	一	相应的	到	他的	理想的	的	这

[viˈkt] [diː] - .

Vicomte	de	Mauleon	.
子爵	德	-	.

但是，在他们之中，没有人能找到符合他心目中莫莱昂子爵理想的人选。

" ['prɑːbəbli] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [leɪt] , [ɔːr][pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [ðɪs]

"	Probably	,	"	thought	he	,	"	I	am	too	late	,	or	perhaps	he	will	not	be	here	this
"	大概	,	"	想法	他	,	"	我	是	也	晚的	,	或者	也许	他	将要	不是	是	这里	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“或许，”他心想，“我来晚了，或许他今晚不会来了。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

At	all	events	,	I	will	wait	a	quarter	of	an	hour	.
在	全部	活动	,	我	将要	等待	一个	四分之一	的	一个	小时	.

无论如何，我会等一刻钟。

" [ðen] , [ðə; ði] [^ɑːr'sjŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər]

"	Then	,	the	garcon	approaching	his	table	,	he	deemed	it	necessary	to	call	for
"	然后	,	这	加尔松	接近	他的	桌子	,	他	被认为	它	必要的	到	称呼	为了

['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ,

something	,	and	,
某物	,	和	,

“然后，侍者走近他的桌子，他觉得有必要叫人拿点东西，于是，

[stɪl] [ɪn] [strɔːŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] , [æskt] [fɔːr; fər] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['dʒɜːrn(ə)l] .

still	in	strong	English	accent	,	asked	for	lemonade	and	an	evening	journal	.
仍然	在	强的	英语	口音	,	问	为了	柠檬水	和	一个	晚上	杂志	.

带着浓重的英国口音，他要了一杯柠檬水和一本晚间杂志。

[ðə; ði] [^ɑːr'sjŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

The	garcon	nodded	and	went	his	way	.
这	加尔松	点头	和	去	他的	方式	.

侍者点点头，然后走开了。

[ə; eɪ] [mə'sjɜːr] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [nekst][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'laɪtli] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] "

A	monsieur	at	the	round	table	next	his	own	politely	handed	to	him	the	"
一个	先生	在	这	圆形的	桌子	下一个	他的	自己的	礼貌地	递交	到	他	这	"

- ,

Galignani	,

- ,

坐在他旁边圆桌旁的一位先生礼貌地递给他一份“加利尼亚尼”

" ['seɪɪŋ] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [ðoʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən]

"	saying	in	very	good	English	,	though	unmistakably	the	good	English	of	a	Frenchman
"	说	在	非常	好的	英语	,	尽管	毫无疑问	这	好的	英语	的	一个	法国人

, " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

,	"	The	English	journal	,
,	"	这	英语	杂志	,

“用非常流利的英语说道，尽管那无疑是法国人说的流利英语，“英国期刊，

[æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .

at	your	service	.
在	你的	服务	.

为您效劳。

" ['greɪəm] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ək'septɪd] [ðə; ði] " - , " [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz]

"	Graham	bowed	his	head	,	accepted	the	"	Galignani	,	"	and	inspected	his
"	格雷厄姆	鞠躬	他的	头	,	公认	这	"	-	,	"	和	检查	他的

['kɜːrtiəs] ['neɪbər] .

courteous	neighbour	.
有礼貌	邻居	.

格雷厄姆低下头，接受了“加利尼亚尼奖”，并打量着他彬彬有礼的邻居。

[ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [mæn][noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri]

A	more	respectable	-	looking	man	no	Englishman	could	see	in	an	English	country
一个	更多的	可敬	-	寻找	男人	不	英国人	可以	看	在	一个	英语	国家

[taʊn] .

town	.
镇	.

在英国乡村小镇，没有哪个英国人能找到比他更体面的人了。

[hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['flæksn] [wɪg] , [wɪð; wɪθ] [lɪmp] ['wɪskərz] [ðæt] [met] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɪn] ,

He	wore	an	unpretending	flaxen	wig	,	with	limp	whiskers	that	met	at	the	chin	,
他	穿着	一个	不加掩饰的	亚麻色	假发	,	和	跛行	胡须	那	遇见	在	这	下巴	,

他戴着一顶朴素的亚麻色假发，稀疏的胡须在下巴处连成一片。

[ænd; ənd] [maɪt] [ə'rɪdʒənəli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz][ðə; ði][wɪg] ,

and	might	originally	have	been	the	same	colour	as	the	wig	,
和	可能	起初	有	到过	这	相同的	颜色	作为	这	假发	,

而且原本可能和假发颜色一样。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [greɪ] , — [noʊ] [bɪrd] , [noʊ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

but	were	now	of	a	pale	gray	,	—	no	beard	,	no	mustache	.
但	是	现在	的	一个	苍白	灰色的	,	—	不	胡须	,	不	胡子	.

但现在都变成了浅灰色，没有胡须，也没有小胡子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skruːpjələs] ['klenlinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊbər] ['sɪtɪzn] , — [ə; eɪ]

He	was	dressed	with	the	scrupulous	cleanliness	of	a	sober	citizen	,	—	a
他	曾是	穿着	和	这	一丝不苟的	清洁	的	一个	清醒	公民	,	—	一个

[haɪ] [waɪt] ['nekˌklɑːθ] ,

high	white	neckcloth	,
高的	白色的	领带	,

他衣着整洁，一丝不苟，像个举止得体的公民——脖子上戴着高高的白色领巾。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] - ['fæʃnd] [pɪn] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv] [her] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

with	a	large	old	-	fashioned	pin	,	containing	a	little	knot	of	hair	covered	with
和	一个	大的	老的	-	造型	别针	,	包含	一个	小的	结	的	头发	涵盖	和

[glæs] [ɔːr]['krɪst(ə)l] ,

glass	or	crystal	,
玻璃	或者	水晶	,

用一个老式的大发夹，里面装着一小撮用玻璃或水晶包裹的头发。

[ænd; ənd] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['freɪmwɜːrk] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'skraɪbd] ['letərz] , —

and	bordered	with	a	black	framework	,	in	which	were	inscribed	letters	,	—
和	带边框	和	一个	黑色的	框架	,	在	哪个	是	铭文	信件	,	—

['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [pɪn] ,

evidently	a	mourning	pin	,
显然	一个	丧	别针	,

并以黑色边框镶边，边框上刻有字母——显然是一枚丧葬别针。

['hæloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [lɔːst] [spaʊs] [ɔːr] [tʃaɪld] , — [ə; eɪ][mæn] [huː] , [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

hallowed	to	the	memory	of	lost	spouse	or	child	,	—	a	man	who	,	in	England	,
神圣的	到	这	记忆	的	丢失的	配偶	或者	孩子	,	—	一个	男人	WHO	,	在	英格兰	,

为纪念逝去的配偶或子女而建的圣殿——在英国，一位男士

[maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [taʊn] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [taʊn] - [klɜːrk] .

might	be	the	mayor	of	a	cathedral	town	,	at	least	the	town	-	clerk	.
可能	是	这	市长	的	一个	大教堂	镇	,	在	至少	这	镇	-	职员	.

可能是大教堂所在城镇的市长，至少也是镇书记员。

[hiː; hi] [siːmd] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːr] [griːn]

He	seemed	suffering	from	some	infirmity	of	vision	,	for	he	wore	green
他	似乎	痛苦	从	一些	虚弱	的	想象	,	为了	他	穿着	绿色的

['spektəklz] .

spectacles	.
眼镜	.

他似乎患有某种视力障碍，因为他戴着一副绿色的眼镜。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ; [ə'pærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	expression	of	his	face	was	very	mild	and	gentle	;	apparently	he	was
这	表达	的	他的	脸	曾是	非常	温和的	和	温和的	;	显然	他	曾是

[ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] ,

about	sixty	years	old	,
关于	六十	年	老的	,

他面容温和，看起来很和善；显然他大约六十岁左右。

— ['sʌmwʌt] [mɔːr] .

—	somewhat	more	.
—	有些	更多的	.

——略多一些。

['greɪəm] [tʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Graham	took	kindly	to	his	neighbour	,	insomuch	that	,	in	return	for	the
格雷厄姆	采取	亲切地	到	他的	邻居	,	就此而言	那	,	在	返回	为了	这

格雷厄姆对他的邻居很友善，以至于作为回报.....

" - , " [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , ['laɪtɪŋ] [wʌn] [hɪm'self] .

"	Galignani	,	"	he	offered	him	a	cigar	,	lighting	one	himself	.
"	-	,	"	他	提供	他	一个	雪茄	,	灯光	一	他自己	.

“加利尼亚尼,”他递给他一支雪茄，自己也点燃了一支。

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [pə'laɪtli] .

His	neighbour	refused	politely	.
他的	邻居	拒绝	礼貌地	.

他的邻居礼貌地拒绝了。

" [mɛr'siː] ! [aɪ] ['nevər] [smoʊk] , ['nevər] ; [mɒn] ['mɛdɪˌsɪn] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Merci	!	I	never	smoke	,	never	;	mon	medecin	forbids	it	.
"	谢谢	!	我	绝不	抽烟	,	绝不	;	星期一	医学	禁止	它	.

“谢谢！我从不抽烟，真的；我的医生禁止我抽烟。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['temptɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][baɪ] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [sɪ'gɑːr] .

If	I	could	be	tempted	,	it	would	be	by	,	an	English	cigar	.
如果	我	可以	是	受诱惑	,	它	会	是	经过	,	一个	英语	雪茄	.

如果非要说有什么能让我心动的话，那就是一支英国雪茄。

[ɑː] , [haʊ] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [biːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , — [jʊr; jər] [ʃɪps] , [jʊr; jər]['aɪərn] , [jʊr; jər]['teɪbɪk] ,

Ah	,	how	you	English	beat	us	in	all	things	,	—	your	ships	,	your	iron	,	your	tabac	,
啊	,	如何	你	英语	打	我们	在	全部	事物	,	—	你的	船舶	,	你的	铁	,	你的	烟草	,

啊，你们英国人在各方面都胜过我们——你们的船只、钢铁、烟草……

— [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [groʊ] !

—	which	you	do	not	grow	!
—	哪个	你	做	不是	生长	!

——你不会种植它！

" [ðɪs] [spiːtʃ] ['rendərd] ['lɪtərəli] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	This	speech	rendered	literally	as	we	now	render	it	may	give	the	idea	of	a
"	这	演讲	渲染	字面上地	作为	我们	现在	使成为	它	可能	给	这	主意	的	一个

['sʌmwʌt] ['vʌlgər] ['spiːkər] .

somewhat	vulgar	speaker	.
有些	庸俗	扬声器	.

“如果我们按字面意思翻译这段演讲，可能会给人一种演讲者有些粗俗的印象。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænz] ['mænər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] ,

But	there	was	something	in	the	man's	manner	,	in	his	smile	,	in	his	courtesy	,
但	那里	曾是	某物	在	这	男人的	方式	,	在	他的	微笑	,	在	他的	礼貌	,

但这个人举止、笑容和礼貌中都透着某种特别之处。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [straɪk] ['greɪəm] [æz; əz] ['vʌlgər] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

which	did	not	strike	Graham	as	vulgar	;	on	the	contrary	,	he	thought	within	himself	,
哪个	做过	不是	罢工	格雷厄姆	作为	庸俗	;	在	这	相反	,	他	想法	之内	他自己	,

格雷厄姆并不觉得这很庸俗；相反，他心想，

" [haʊ] [ɪn'stɪŋktɪv] [tuː; tə][ɔːl] ['frentʃmən] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ɪz] !

"	How	instinctive	to	all	Frenchmen	good	breeding	is	!
"	如何	本能	到	全部	法国人	好的	选育	是	!

“良好的教养对所有法国人来说是多么本能啊！”

" [bɪ'fɔːr] , [haʊ'evər] ,

"	Before	,	however	,
"	前	,	然而	,

然而，在此之前，

['greɪəm] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eɪmiəb(ə)l] ['neɪbər] [ðə; ði] [pə'lɪtɪkoʊ] -

Graham	had	time	to	explain	to	his	amiable	neighbour	the	politico	-
格雷厄姆	有	时间	到	解释	到	他的	可亲	邻居	这	政治家	-

[ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] ,

economical	principle	according	to	which	England	,
经济	原则	根据	到	哪个	英格兰	,

格雷厄姆有时间向他和蔼的邻居解释英国奉行的政治经济原则：

['groʊɪŋ] [noʊ] [tə'bækoʊ] , [hæd; həd] [tə'bækoʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [fræns] , [wɪtʃ] [dɪd] [groʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

growing	no	tobacco	,	had	tobacco	much	better	than	France	,	which	did	grow	it	,
生长	不	烟草	,	有	烟草	很多	更好的	比	法国	,	哪个	做过	生长	它	,

虽然法国不种植烟草，但他们的烟草品质却比种植烟草的法国好得多。

[ə; eɪ] ['roʊzi] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mə'sjɜːr] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , ['seɪɪŋ] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə]

a	rosy	middle	-	aged	monsieur	made	his	appearance	,	saying	hurriedly	to
一个	红润	中间	-	老年人	先生	制成	他的	外貌	,	说	匆匆	到

['greɪəmz, 'græmz] ['neɪbər] , " [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [leɪt] ,

Graham's	neighbour	,	"	I'm	afraid	I'm	late	,
格雷厄姆的	邻居	,	"	我是	害怕的	我是	晚的	,

一位面色红润的中年先生出现了，他匆匆地对格雷厄姆的邻居说：“恐怕我迟到了。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [rɪ'vendʒ] .

but	there	is	still	a	good	half	-	hour	before	us	if	you	will	give	me	my	revenge	.
但	那里	是	仍然	一个	好的	一半	-	小时	前	我们	如果	你	将要	给	我	我的	复仇	.

"
"
"

但如果你肯帮我报仇，我们还有足足半个小时的时间。

" ['wɪlɪŋli] , [mə'sjɜːr] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .

"	Willingly	,	Monsieur	Georges	.
"	心甘情愿	,	先生	乔治	.

“乐意之至，乔治先生。”

[^ɑːr'sjŋ] , [ðə; ði] ['dɑːmɪˌnoʊz] . "

Garcon	,	the	dominos	.	"
加尔松	,	这	多米诺骨牌	.	"

加尔松，多米诺骨牌。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['bɪljərdz] ? " [æskt] [em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .

"	Have	you	been	playing	at	billiards	?	"	asked	M	.	Georges	.
"	有	你	到过	玩耍	在	台球	?	"	问	M	.	乔治	.

“你最近在打台球吗？”乔治先生问道。

" [jes] , [tuː] [geɪmz] . "

"	Yes	,	two	games	.	"
"	是的	,	二	游戏	.	"

“是的，两场比赛。”

" [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ? "

"	With	success	?	"
"	和	成功	?	"

“成功吗？”

" [aɪ] [wʌn] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði] ['sekənd] [θruː] [ðə; ði] ['diːfekt] [ʌv; əv] [maɪ] ['aɪsaɪt] ;

"	I	won	the	first	,	and	lost	the	second	through	the	defect	of	my	eyesight	;
"	我	韩元	这	第一的	,	和	丢失的	这	第二	通过	这	缺点	的	我的	视力	;

“我赢了第一场，因为视力缺陷输了第二场；

[ðə; ði] [geɪm] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [stroʊk] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnfənt] ,

the	game	depended	on	a	stroke	which	would	have	been	easy	to	an	infant	,
这	游戏	取决于	在	一个	中风	哪个	会	有	到过	简单的	到	一个	婴儿	,

比赛的关键在于一个连婴儿都能轻松完成的击球动作。

— [aɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

—	I	missed	it	.
—	我	错过	它	.

我错过了。

" [hɪr] [ðə; ði]['dɑːmɪˌnoʊz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][bɪ'gæn] ['ʃʌflɪŋ] [ðem; ðəm] ;

"	Here	the	dominos	arrived	,	and	M	.	Georges	began	shuffling	them	;
"	这里	这	多米诺骨牌	到达的	,	和	M	.	乔治	开始	洗牌	他们	;

“这时多米诺骨牌到了，乔治先生开始洗牌；

[ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['greɪəm] [ænd; ənd] [æskt] [pə'laɪtli] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [geɪm] .

the	other	turned	to	Graham	and	asked	politely	if	he	understood	the	game	.
这	其他	转向	到	格雷厄姆	和	问	礼貌地	如果	他	理解	这	游戏	.

另一个人转向格雷厄姆，礼貌地问他是否明白这个游戏。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][soʊ] [mʌtʃ]

"	A	little	,	but	not	enough	to	comprehend	why	it	is	said	to	require	so	much
"	一个	小的	,	但	不是	足够的	到	理解	为什么	它	是	说	到	要求	所以	很多

[skɪl] . "

skill	.	"
技能	.	"

“略知一二，但还不足以理解为什么说它需要如此高的技巧。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['meməri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [maɪ]

"	It	is	chiefly	an	affair	of	memory	with	me	;	but	M	.	Georges	,	my
"	它	是	主要	一个	事务	的	记忆	和	我	;	但	M	.	乔治	,	我的

[ə'poʊnənt] ,

opponent	,
对手	,

“对我而言，这主要是一个记忆问题；但是我的对手乔治先生，

[hæz; həz][ðə; ði]['tælənt][ʌv; əv][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] . "

has	the	talent	of	combination	,	which	I	have	not	.	"
有	这	天赋	的	组合	,	哪个	我	有	不是	.	"

他有组合能力，而我没有。

" [ˌnevərðə'les] , " [rɪ'plaɪd] [em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , ['grʌfli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzəli] ['biːtn] ;

"	Nevertheless	,	"	replied	M	.	Georges	,	gruffly	,	"	you	are	not	easily	beaten	;
"	尽管如此	,	"	回复	M	.	乔治	,	粗声粗气地	,	"	你	是	不是	容易地	被打败	;

“然而，”乔治先生粗声粗气地回答说，“你不是那么容易被打败的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [fɜːrst] , [mə'sjɜːr] [lɪ'boʊ] .

it	is	for	you	to	play	first	,	Monsieur	Lebeau	.
它	是	为了	你	到	玩	第一的	,	先生	勒博	.

勒博先生，您先来吧。

" ['greɪəm] ['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtɪd] .

"	Graham	almost	started	.
"	格雷厄姆	几乎	开始	.

格雷厄姆几乎就要开始了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] !

Was	it	possible	!
曾是	它	可能的	!

这可能吗！

[ðɪs] [maɪld] , [lɪmp] - ['wɪskərd] , ['flæksn] - [wɪgd] [mæn] ['vɪktər] [diː] - , [ðə; ði] [dɑːn]

This	mild	,	limp	-	whiskered	,	flaxen	-	wigged	man	Victor	de	Mauleon	,	the	Don
这	温和的	,	跛行	-	胡须	,	亚麻色	-	戴假发	男人	胜利者	德	-	,	这	大学教师

[wɑːn; hwɑːn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ;

Juan	of	his	time	;
胡安	的	他的	时间	;

这位性情温和、留着稀疏胡须、戴着亚麻色假发的男人维克多·德·莫莱昂，是当时的唐璜；

[ðə; ði] [læst] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] .

the	last	person	in	the	room	he	should	have	guessed	.
这	最后的	人	在	这	房间	他	应该	有	猜对了	.

他本该猜到房间里最后一个人是谁。

[jet] , [naʊ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'tentɪv] [aɪ] ,

Yet	,	now	examining	his	neighbour	with	more	attentive	eye	,
然而	,	现在	检查	他的	邻居	和	更多的	细心	眼睛	,

然而，现在他却用更加专注的目光审视着他的邻居，

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [stuː'pɪdəti] [ɪn] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [siː aɪ] - [də'vænt]

he	wondered	at	his	stupidity	in	not	having	recognized	at	once	the	ci	-	devant
他	想知道	在	他的	愚蠢	在	不是	拥有	认可	在	一次	这	ci	-	前

[ˌdʒɛn'tiːl'ɔm] [ænd; ənd] [boʊ] [^ɑːr'sjŋ] .

gentilhomme	and	beau	garcon	.
绅士	和	帅哥	加尔松	.

他懊恼自己竟然没有立刻认出前面的绅士和花花公子。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['friːkwəntli] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [pleɪz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [trɪk] ;

It	happens	frequently	that	our	imagination	plays	us	this	trick	;
它	发生	频繁地	那	我们的	想像力	演出	我们	这	诡计	;

我们的想象力经常会捉弄我们；

[wiː; wi] [fɔːrm] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['emɪnənt] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [fɔːr; fər]

we	form	to	ourselves	an	idea	of	some	one	eminent	for	good	or	for
我们	形式	到	我们自己	一个	主意	的	一些	一	杰出	为了	好的	或者	为了

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

我们心中会形成一个关于某个杰出人物的印象，这个人要么因行善而闻名，要么因作恶而闻名。

— [ə; eɪ] ['poʊət] , [ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , [ə; eɪ] ['swɪndlər] , [ə; eɪ] [θiːf] .

—	a	poet	,	a	statesman	,	a	general	,	a	murderer	,	a	swindler	,	a	thief	.
—	一个	诗人	,	一个	政治家	,	一个	一般的	,	一个	凶手	,	一个	骗子	,	一个	贼	.

——诗人、政治家、将军、杀人犯、骗子、小偷。

[ðə; ði] [mæn] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

The	man	is	before	us	,
这	男人	是	前	我们	,

这个人就在我们面前。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːəz] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] [soʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] [gruːv] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'saɪt]

and	our	ideas	have	gone	into	so	different	a	groove	that	he	does	not	excite
和	我们的	想法	有	已消失	进入	所以	不同的	一个	槽	那	他	做	不是	激发

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

a	suspicion	;
一个	怀疑	;

我们的想法已经完全不同，以至于他不会引起我的怀疑；

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [huː] [hiː; hi] [ɪz] ,

we	are	told	who	he	is	,
我们	是	讲述	WHO	他	是	,

我们被告知他是谁，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [pruːvd] [hɪz; ɪz]

and	immediately	detect	a	thousand	things	that	ought	to	have	proved	his
和	立即地	探测	一个	千	事物	那	应该	到	有	已证实	他的

[aɪ'dentəti] .

identity	.
身份	.

并立即发现上千件本应能证明他身份的事情。

['lʊkɪŋ] [ðʌs] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['rektɪfaɪd] ['vɪʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:ls] [lɪ'boʊ] ,

Looking	**thus**	**again**	**with**	**rectified**	**vision**	**at**	**the**	**false**	**Lebeau**	**,**
寻找	因此	再次	和	已纠正	想象	在	这	错误的	勒博	,

如此，用正确的眼光再次审视那伪造的勒博，

['greɪəm] [əb'zɜ:rvd] [æn; ən] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fi:tʃər] [wɪtʃ] [maɪt] , [ɪn] [ju:θ] ,

Graham	**observed**	**an**	**elegance**	**and**	**delicacy**	**of**	**feature**	**which**	**might**	**,**	**in**	**youth**	**,**
格雷厄姆	观察到	一个	优雅	和	美味	的	特征	哪个	可能	,	在	青年	,

格雷厄姆观察到一种优雅而精致的五官，这种五官在年轻时可能……

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [gʊd] - ['lʊkɪŋ]

have	**made**	**the**	**countenance**	**very**	**handsome**	**,**	**and**	**rendered**	**it**	**still**	**good**	**-**	**looking**
有	制成	这	面容	非常	英俊的	,	和	渲染	它	仍然	好的	-	寻找

, [neɪ] , [ˌpri:pə'zesɪŋ] .

,	**nay**	**,**	**prepossessing**	**.**
,	不	,	令人着迷	.

使他的面容非常英俊，而且依然好看，甚至可以说是迷人。

[hi:; hi] [naʊ] ['noʊtɪst] , [tu:] , [ðə; ði] [slaɪt] ['nɔ:rmən] ['æksent] ,

He	**now**	**noticed**	**,**	**too**	**,**	**the**	**slight**	**Norman**	**accent**	**,**
他	现在	注意到	,	也	,	这	轻微	诺曼	口音	,

他现在也注意到了，那略带诺曼底口音。

[ɪts] ['neɪtɪv] ['hɑ:rʃnəs] [ʌv; əv] [bredθ] [səb'du:d] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɔdjuleitid] [toʊnz] [wɪtʃ] [bɪ'spoʊk] [ðə; ði]

its	**native**	**harshness**	**of**	**breadth**	**subdued**	**into**	**the**	**modulated**	**tones**	**which**	**bespoke**	**the**
它是	本国的	严厉	的	宽度	低沉的	进入	这	调制	音调	哪个	定制	这

['hæbɪts][ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃt] [sə'saɪəti] .

habits	**of**	**polished**	**society**	**.**
习惯	的	抛光	社会	.

它原本宽广的音域和粗犷的音色被柔和的音调所掩盖，这种柔和的音调体现了上流社会的习惯。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [æz; əz][em] . [lɪ'boʊ] [mu:vd] [hɪz; ɪz]['dɑ:mɪˌnoʊz][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

Above	**all**	**,**	**as**	**M**	**.**	**Lebeau**	**moved**	**his**	**dominos**	**with**	**one**	**hand**	**,**
多于	全部	,	作为	M	.	勒博	已搬	他的	多米诺骨牌	和	一	手	,

最重要的是，当勒博先生单手移动多米诺骨牌时，

[nɑ:t] ['ʃi:ldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ([æz; əz][em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['werəli] [dɪd]) ,

not	**shielding**	**his**	**pieces**	**with**	**the**	**other**	**(**	**as**	**M**	**.**	**Georges**	**warily**	**did**	**)**	**,**
不是	屏蔽	他的	件	和	这	其他	(	作为	M	.	乔治	谨慎地	做过	)	,

没有像乔治先生那样谨慎地用其他棋子保护自己的棋子，

[bʌt; bət] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [rest] ['kerləsli] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

but	**allowing**	**it**	**to**	**rest**	**carelessly**	**on**	**the**	**table**	**,**	**he**	**detected**	**the**	**hands**	**of**
但	允许	它	到	休息	粗心大意	在	这	桌子	,	他	检测到	这	双手	的

[ðə; ði] [frentʃ] [ə'rɪstəkræt] ,

the	**French**	**aristocrat**	**,**
这	法语	贵族	,

但他任由它随意地放在桌上，却发现那是法国贵族的手。

— [hændz] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [wɜ:rk] ;

—	**hands**	**that**	**had**	**never**	**done**	**work**	**;**
—	双手	那	有	绝不	完毕	工作	;

从未干过活的手；

['nevər] ([laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['noʊb(ə)l][ʌv; əv] ['i:kwəl] [bɜ:rθ]) [bɪn] [əm'bɹaʊnd] [ɔ:r] ['frekld]

never	**(**	**like**	**those**	**of**	**the**	**English**	**noble**	**of**	**equal**	**birth**	**)**	**been**	**embrowned**	**or**	**freckled**
绝不	(	喜欢	那些	的	这	英语	高贵	的	平等的	出生	)	到过	棕色	或者	雀斑

,

,
,

从未（像出身高贵的英国贵族那样）拥有过黝黑的皮肤或雀斑。

[ɔːr] ['rʌfənd] [ɔːr] [ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ] ['ɜːrli] ['præktɪs] [ɪn] [æθ'letɪk] [spɔːrts] ;

or	roughened	or	enlarged	by	early	practice	in	athletic	sports	;
或者	粗糙	或者	放大	经过	早期的	实践	在	运动	运动的	;

或因早期体育运动训练而变得粗糙或增大；

[bʌt; bət][hændz] ['seldəm] [siːn] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][pə'rizjən][laɪf] , — ['pɑːrtli] [pər'hæps]

but	hands	seldom	seen	save	in	the	higher	circles	of	Parisian	life	,	—	partly	perhaps
但	双手	很少	已见	节省	在	这	更高	界	的	巴黎人	生活	,	—	部分	也许

[ʌv; əv] [hə'redɪteri] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

of	hereditary	formation	,
的	遗传	形成	,

但这种手很少出现在巴黎上流社会人士的圈子里——部分原因或许是世袭的。

['pɑːrtli] ['oʊɪŋ] [ðer; ðər] ['tekstʃər] [tuː; tə] [greɪt] [ker] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

partly	owing	their	texture	to	great	care	begun	in	early	youth	,	and	continued
部分	欠款	他们的	质地	到	伟大的	关心	开始	在	早期的	青年	,	和	持续

[mə'kænɪkli] [ɪn]['æftər] [laɪf] ,

mechanically	in	after	life	,
机械地	在	后	生活	,

部分原因在于它们质地的形成，这得益于它们从青年时期就开始的精心呵护，以及成年后机械地延续下来的这种呵护。

— [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['teɪpər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [neɪlz] ; [waɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz] [ðoʊz]

—	with	long	taper	fingers	and	polished	nails	;	white	and	delicate	as	those
—	和	长的	锥形	手指	和	抛光	指甲	;	白色的	和	精美的	作为	那些

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

of	a	woman	,
的	一个	女士	,

——手指修长，指甲涂得锃亮；白皙纤细，如同女人的手指一般。

[bʌt; bət][nɑːt] [slaɪt] , [nɑːt]['fiːb(ə)l] ; ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['præktɪst]

but	not	slight	,	not	feeble	;	nervous	and	sinewy	as	those	of	a	practised
但	不是	轻微	,	不是	微弱	;	紧张的	和	筋骨	作为	那些	的	一个	已实践

['sɔːrdzmən] .

swordsman	.
剑客	.

但并不瘦弱，也不虚弱；像训练有素的剑客一样，肌肉紧实有力。

['greɪəm] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] [lɪ'boʊ] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪts]

Graham	watched	the	play	,	and	Lebeau	good	-	naturedly	explained	to	him	its
格雷厄姆	观看	这	玩	,	和	勒博	好的	-	自然地	解释	到	他	它是

[ˌkɔmpli'keiʃəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] ;

complications	as	it	proceeded	;
并发症	作为	它	继续	;

格雷厄姆观看了这出戏，勒博则和蔼地向他解释了戏中的复杂之处；

[ðoʊ] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['dɪlɪdʒəntli] [ə'tendid] [tuː; tə][baɪ][em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [lɔːst] [lɪ'boʊ]

though	the	explanation	,	diligently	attended	to	by	M	.	Georges	,	lost	Lebeau
尽管	这	解释	,	勤勉地	参加	到	经过	M	.	乔治	,	丢失的	勒博

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

尽管乔治先生认真地解释了这一点，但勒博还是输掉了比赛。

[ðə; ði]['dɑːmɪˌnoʊz][wɜːr; wər] [ə'gen] ['ʃʌfəld] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

The	dominos	were	again	shuffled	,	and	during	that	operation	M	.	Georges
这	多米诺骨牌	是	再次	洗牌	,	和	期间	那	手术	M	.	乔治

[sed] , " [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

said	,	"	By	the	way	,
说	,	"	经过	这	方式	,

多米诺骨牌再次被重新洗牌，在洗牌过程中，乔治先生说道：“顺便说一下，

[mə'sjɜ:r] [lɪ'boʊ] , [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [loʊkətɛr] [fɔ:r; fər][maɪ]['sekənd] [flɔ:r] ;

Monsieur	**Lebeau**	**,**	**you**	**promised**	**to**	**find**	**me**	**a**	**locataire**	**for**	**my**	**second**	**floor**	**;**
先生	勒博	,	你	承诺	到	寻找	我	一个	位置	为了	我的	第二	地面	;

[hæv; həv][ju:; jʊ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ? "

have	**you**	**succeeded**	**?**	**"**
有	你	成功了	?	"

勒博先生，您答应帮我找到二楼的房东；您做到了吗?

" [nɑ:t] [jet] .

"	**Not**	**yet**	**.**
"	不是	然而	.

“还没有。

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['ædvərtaɪz] [ɪn] - [lez] [ˌpɛ'ti:ts] [ə'fi:ʃɪz] . -

Perhaps	**you**	**had**	**better**	**advertise**	**in**	**'**	**Les**	**Petites**	**Affiches**	**.**	**'**
也许	你	有	更好的	广告	在	-	莱斯	小号	海报	.	-

或许你最好在《小广告牌》上刊登广告。

[ju:; jʊ][æsk] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hæ'bɪtʃueɪˌæ'bɪtʃueɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , — [wʌn] ['hʌndrəd]

You	**ask**	**too**	**much**	**for**	**the**	**habitues**	**of**	**this**	**neighbourhood**	**,**	**—**	**one**	**hundred**
你	问	也	很多	为了	这	常客	的	这	邻里	,	—	一	百

[fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] . "

francs	**a**	**month**	**.**	**"**
法郎	一个	月	.	"

你对这个街区的居民要求太高了——每月一百法郎。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] , [ænd; ənd] [wel] [tu:] , [ænd; ənd][hæz; həz] [fɔ:r] [ru:mz; rʊmz] .

"	**But**	**the**	**lodging**	**is**	**furnished**	**,**	**and**	**well**	**too**	**,**	**and**	**has**	**four**	**rooms**	**.**
"	但	这	住宿	是	提供	,	和	出色地	也	,	和	有	四	房间	.

“但是，住宿条件很好，家具齐全，有四个房间。”

[wʌn] ['hʌndrəd] [fræŋks][ɑ:r; ər][nɑ:t] [mʌtʃ] .

One	**hundred**	**francs**	**are**	**not**	**much**	**.**
一	百	法郎	是	不是	很多	.

一百法郎不算多。

" [ə; eɪ] [θɔ:t] [flæʃt] [ə'pɑ:n] ['greɪəm] .

"	**A**	**thought**	**flashed**	**upon**	**Graham**	**.**
"	一个	想法	闪光灯	之上	格雷厄姆	.

格雷厄姆脑海中闪过一个念头。

" ['pɑ:rd(ə)n] , [mə'sjɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , " [hæv; həv][ju:; jʊ][æn; ən] [ˌæpɑ:rt'mɛnt] [di:] [^ɑ:r'sjŋ] [tu:; tə][let]

"	**Pardon**	**,**	**Monsieur**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**have**	**you**	**an**	**appartement**	**de**	**garcon**	**to**	**let**
"	赦免	,	先生	,	"	他	说	,	"	有	你	一个	公寓	德	加尔松	到	让

['fɜ:rnɪʃt] ? "

furnished	**?**	**"**
提供	?	"

“先生，请问您有带家具的男童公寓出租吗？”他问道。

" [jes] , [mə'sjɜ:r] , [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wʌn] . [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] ? "

"	**Yes**	**,**	**Monsieur**	**,**	**a**	**charming**	**one**	**.**	**Are**	**you**	**in**	**search**	**of**	**an**	**apartment**	**?**	**"**
"	是的	,	先生	,	一个	迷人	一	.	是	你	在	搜索	的	一个	公寓	?	"

“是的，先生，非常迷人。您在找公寓吗？”

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [mʌnθ] .

"	**I**	**have**	**some**	**idea**	**of**	**taking**	**one**	**,**	**but**	**only**	**by**	**the**	**month**	**.**
"	我	有	一些	主意	的	采取	一	,	但	仅有的	经过	这	月	.

“我有点想租一个，但只能按月租。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət]['pærɪs] ,

I	**am**	**but**	**just**	**arrived**	**at**	**Paris**	**,**
我	是	但	只是	到达的	在	巴黎	,

我刚到巴黎不久。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [meɪ] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

and	I	have	business	which	may	keep	me	here	a	few	weeks	.
和	我	有	商业	哪个	可能	保持	我	这里	一个	很少	周	.

我还有一些事情要处理，可能会在这里待上几个星期。

[aɪ][duː][bʌt; bət][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪnət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rent]

I	do	but	require	a	bedroom	and	a	small	cabinet	,	and	the	rent
我	做	但	要求	一个	卧室	和	一个	小的	内阁	,	和	这	租

[mʌst; məst][biː; bi] ['mɑːdɪst] .

must	be	modest	.
必须	是	谦虚的	.

我只需要一个卧室和一个小柜子，租金必须适中。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][mɪ'lɔːrd] . "

I	am	not	a	milord	.	"
我	是	不是	一个	阁下	.	"

我不是大人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,

"	I	am	sure	we	could	arrange	,	Monsieur	,	"	said	M	.	Georges	,
"	我	是	当然	我们	可以	安排	,	先生	,	"	说	M	.	乔治	,

“我相信我们一定能安排好，先生，”乔治先生说道。

" [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [dɪ'vaɪd][maɪ] ['lɔːdʒmənt] .

"	though	I	could	not	well	divide	my	logement	.
"	尽管	我	可以	不是	出色地	划分	我的	日志	.

“虽然我无法很好地分割我的住房。”

[bʌt; bət][wʌn] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ! "

But	one	hundred	francs	a	month	is	not	much	!	"
但	一	百	法郎	一个	月	是	不是	很多	!	"

但每月一百法郎并不算多!

" [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] ; [haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər]

"	I	fear	it	is	more	than	I	can	afford	;	however	,	if	you	will	give	me	your
"	我	害怕	它	是	更多的	比	我	能	买得起	;	然而	,	如果	你	将要	给	我	你的

[ə'dres] ,

address	,
地址	,

“恐怕我负担不起；不过，如果你能给我你的地址，

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , — [seɪ] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	will	call	and	see	the	rooms	,	—	say	the	day	after	to	-	morrow	.
我	将要	称呼	和	看	这	房间	,	—	说	这	天	后	到	-	明天	.

我后天会打电话去看房间。

[bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ][ɪk'spekt] ['letərz] [wɪtʃ] [meɪ] [mɔːr] ['klɪrli] [dɪ'saɪd] [maɪ] ['muːvmənts]

Between	this	and	then	,	I	expect	letters	which	may	more	clearly	decide	my	movements
之间	这	和	然后	,	我	预计	信件	哪个	可能	更多的	清楚地	决定	我的	移动

. "

:	"
.	"

在此之前，我预计会收到信件，这些信件或许能更明确地决定我的行动。

" [ɪf] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [suːt] [juː; jʊ] , " [sed] [em] . [lɪ'boʊ] ,

"	If	the	apartments	suit	you	,	"	said	M	.	Lebeau	,
"	如果	这	公寓	套装	你	,	"	说	M	.	勒博	,

“如果这些公寓适合您的话，”勒博先生说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

"	you	will	at	least	be	in	the	house	of	a	very	honest	man	,
"	你	将要	在	至少	是	在	这	房子	的	一个	非常	诚实的	男人	,

“至少你将会住在一位非常诚实的人家里。”

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [lets] ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːrtmənts] .

which	is	more	than	can	be	said	of	every	one	who	lets	furnished	apartments	.
哪个	是	更多的	比	能	是	说	的	每一个	一	WHO	让我们	提供	公寓	.

这一点，比所有出租带家具公寓的人都要好得多。

[ðə; ði] [haʊs] , [tuː] , [hæz; həz][ə; eɪ] [koʊn'sjerʒ] ,

The	house	,	too	,	has	a	concierge	,
这	房子	,	也	,	有	一个	门房	,

这栋房子也配备了门房。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændi] [waɪf] [huː] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [jʊr; jər][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [prə'vaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

with	a	handy	wife	who	will	arrange	your	rooms	and	provide	you	with
和	一个	便利	妻子	WHO	将要	安排	你的	房间	和	提供	你	和

['kɔːfi] — [ɔːr] [tiː] ,

coffee	—	or	tea	,
咖啡	—	或者	茶	,

还有一位能干的妻子，她会帮你安排房间，还会为你提供咖啡或茶。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [prɪ'fɜːr] — [ɪf] [juː; jʊ] ['brekfəst] [æt; ət] [hoʊm] .

which	you	English	prefer	—	if	you	breakfast	at	home	.
哪个	你	英语	更喜欢	—	如果	你	早餐	在	家	.

如果你在家吃早餐，你会更喜欢哪种?

" [hɪr] [em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['hændɪd] [ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə] ['greɪəm] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] ['aʊər] [hiː; hi]

"	Here	M	.	Georges	handed	a	card	to	Graham	,	and	asked	what	hour	he
"	这里	M	.	乔治	递交	一个	卡片	到	格雷厄姆	,	和	问	什么	小时	他

[wʊd] [kɔːl] .

would	call	.
会	称呼	.

“乔治先生递给格雷厄姆一张名片，问他几点打电话。

" [ə'baʊt] [twelv] , [ɪf] [ðæt] ['aʊər] [ɪz] [kən'viːniənt] , " [sed] ['greɪəm] , ['raɪzɪŋ] .

"	About	twelve	,	if	that	hour	is	convenient	,	"	said	Graham	,	rising	.
"	关于	十二	,	如果	那	小时	是	方便的	,	"	说	格雷厄姆	,	上升	.

“大概十二点左右，如果那个时间方便的话，”格雷厄姆说着站了起来。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][daɪn]

"	I	presume	there	is	a	restaurant	in	the	neighbourhood	where	I	could	dine
"	我	怙	那里	是	一个	餐厅	在	这	邻里	在哪里	我	可以	用餐

['riːz(ə)nəbli] . "

reasonably	.	"
合理	.	"

“我想附近应该有家价格合理的餐馆吧。”

" ['dʒiː][krwɑː] ['biːn] , [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] .

"	Je	crois	bien	,	half	-	a	-	dozen	.
"	杰	十字	好	,	一半	-	一个	-	打	.

“Je crois bien, half-a dozen.

[aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌn] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][daɪn] [ɪn] [prɪns] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['suː] .

I	can	recommend	to	you	one	where	you	can	dine	en	prince	for	thirty	sous	.
我	能	推荐	到	你	一	在哪里	你	能	用餐	英文	王子	为了	三十	深	.

我可以推荐一家餐厅，在那里你可以花三十苏享用王子大餐。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət]['pærɪs][ɑːn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wɑːnt] ['eni] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['praɪvət]

And	if	you	are	at	Paris	on	business	,	and	want	any	letters	written	in	private
和	如果	你	是	在	巴黎	在	商业	,	和	想	任何	信件	书面	在	私人的

,

,

,

如果您因公事在巴黎，并且希望所有信件都以私密方式撰写，

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [frend] [hɪr] , [em] . [lɪ'boʊ] .

I	can	also	recommend	to	you	my	friend	here	,	M	.	Lebeau	.
我	能	还	推荐	到	你	我的	朋友	这里	,	M	.	勒博	.

我还可以向您推荐我的朋友勒博先生。

[eɪ] , [ænd; ənd][ɑːn] [ə'ferz] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔjɜ-z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiː]

Ay	,	and	on	affairs	his	advice	is	as	good	as	a	lawyer's	,	and	his	fee
哎	,	和	在	事务	他的	建议	是	作为	好的	作为	一个	律师	,	和	他的	费用

[ə; eɪ] [ˌbægə'tel] . "

a	bagatelle	.	"
一个	小品	.	"

没错，他在事务上的建议堪比律师，而他的收费却微不足道。

" [dəunt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [mə'sjɜːr] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][soʊ] ['flætəriŋli] [sez] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [pʊt] [ɪn]

"	Don't	believe	all	that	Monsieur	Georges	so	flatteringly	says	of	me	,	"	put	in
"	不	相信	全部	那	先生	乔治	所以	奉承地	说道	的	我	,	"	放	在

[em] . [lɪ'boʊ] ,

M	.	Lebeau	,
M	.	勒博	,

“别相信乔治先生那些对我阿谀奉承的话，”勒博先生插话道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [hæf] - [smaɪl] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

with	a	modest	half	-	smile	,	and	in	English	.
和	一个	谦虚的	一半	-	微笑	,	和	在	英语	.

他带着一丝淡淡的微笑，用英语说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] , [laɪk] [jɔːr'self] , [ˌeɪ 'em] ['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd] [æt; ət]['pærɪs] ,

"	I	should	tell	you	that	I	,	like	yourself	,	am	recently	arrived	at	Paris	,
"	我	应该	告诉	你	那	我	,	喜欢	你自己	,	是	最近	到达的	在	巴黎	,

“我应该告诉你，我和你一样，也是最近才来到巴黎的。”

['hævɪŋ] [bɔːt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['predəsesər] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [aɪ]

having	bought	the	business	and	goodwill	of	my	predecessor	in	the	apartment	I
拥有	买	这	商业	和	善意	的	我的	前任	在	这	公寓	我

['ɑːkjupaɪ] ;

occupy	;
占据	;

收购了我前任在我现在居住的公寓中的业务和商誉；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] ,

and	it	is	only	to	the	respect	due	to	his	antecedents	,
和	它	是	仅有的	到	这	尊重	到期的	到	他的	来路	,

这仅仅是出于对他前辈应有的尊重。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [brɪŋ] [frʌm; frəm]

and	on	the	score	of	a	few	letters	of	recommendation	which	I	bring	from
和	在	这	分数	的	一个	很少	信件	的	推荐	哪个	我	带来	从

['laɪənz] ,

Lyons	,
莱昂斯	,

再加上我从里昂带来的几封推荐信，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʃoʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðɪs]

that	I	can	attribute	the	confidence	shown	to	me	,	a	stranger	in	this
那	我	能	属性	这	信心	所示	到	我	,	一个	陌生人	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

我能理解大家对我这个陌生人所表现出的信任。

[stɪl] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
Still I have some knowledge of the world ,
仍然 我 有 一些 知识 的 这 世界 ,

但我对这个世界还是有一些了解的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][glæd][ɪf][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv]['sɜːrvɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
and I am always glad if I can be of service to the English .
和 我 是 总是 高兴的 如果 我 能 是 的 服务 到 这 英语 .

如果能为英国人提供帮助，我总是很高兴的。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] " — [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ['ɜːrnɪstnəs] [wɪtʃ]
I love the English " — he said this with a sort of melancholy earnestness which
我 爱 这 英语 " — 他 说 这 和 一个 种类 的 忧郁 认真 哪个
[siːmd] [sɪn'sɪr] ;
seemed sincere ;
似乎 真诚 ;

“我爱英国人”——他说这话时带着一种忧郁的真诚；

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['kerləs] [toʊn] ,
and then added in a more careless tone ,
和 然后 额外 在 一个 更多的 粗心 语气 ,

然后又用一种漫不经心的语气补充道：

— " [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
— " I have met with much kindness from them in the course of a
— " 我 有 遇见 和 很多 仁慈 从 他们 在 这 课程 的 一个
['tʃekərd] [laɪf] . "
chequered life . "
方格 生活 . "

“在我坎坷的人生中，我曾多次感受到他们的善意。”

" [juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['feloʊ] , — [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['regjələr] [trʌmp] , [mə'sjɜːr] [lɪ'boʊ] , "
" You seem a very good fellow , — in fact , a regular trump , Monsieur Lebeau , "
" 你 似乎 一个 非常 好的 同伴 , — 在 事实 , 一个 常规的 王牌 , 先生 勒博 , "
[rɪ'plaɪd] ['greɪəm] ,
replied Graham ,
回复 格雷厄姆 ,

“你看起来是个很不错的小伙子，——事实上，你是个很厉害的牌手，勒博先生，”格雷厄姆回答道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .
in the same language .
在 这 相同的 语言 .

使用同一种语言。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'dres] .
" Give me your address .
" 给 我 你的 地址 .

把你的地址给我。

[tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [frentʃ] ['skɑːlər] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ,
To say truth , I am a very poor French scholar , as you must have seen ,
到 说 真相 , 我 是 一个 非常 贫穷的 法语 学者 , 作为 你 必须 有 已见 ,

说实话，我的法语水平很差，这一点你应该已经看出来了。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['bɑːðər] - ['hedɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [sʌm; səm] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɑːn]
and am awfully bother - headed how to manage some correspondence on
和 是 非常 打扰 - 标题 如何 到 管理 一些 一致 在
['mætərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'trʌstɪd] [baɪ][maɪ] [ɪm'plɔɪər] ,
matters with which I am entrusted by my employer ,
事情 和 哪个 我 是 受托 经过 我的 雇主 ,

我非常苦恼如何处理一些受雇主委托处理的信件往来事宜。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

so	that	it	is	a	lucky	chance	which	has	brought	me	acquainted	with	you	.
所以	那	它	是	一个	幸运的	机会	哪个	有	带来	我	熟人	和	你	.

所以，能认识你真是我的幸运机会。

" [em] . [lɪ'boʊ] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪsfəli] , [ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [niːt] [mə'rɑːkoʊ]

"	M	.	Lebeau	inclined	his	head	gracefully	,	and	drew	from	a	very	neat	morocco
"	M	.	勒博	倾斜	他的	头	优雅地	,	和	画	从	一个	非常	整洁的	摩洛哥

[keɪs] [ə; eɪ][kɑːrd] ,

case	a	card	,
案件	一个	卡片	,

勒博先生优雅地微微颔首，从一个精致的摩洛哥皮盒里掏出一张卡片。

[wɪtʃ] ['greɪəm] [tʊk] [ænd; ənd] ['pɔkitid] .

which	Graham	took	and	pocketed	.
哪个	格雷厄姆	采取	和	口袋	.

格雷厄姆拿走了并揣进了自己的口袋。

[ðen] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wel]

Then	he	paid	for	his	coffee	and	lemonade	,	and	returned	home	well
然后	他	有薪酬的	为了	他的	咖啡	和	柠檬水	,	和	返回	家	出色地

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [əd'ventʃər] .

satisfied	with	the	evening's	adventure	.
使满意	和	这	晚上	冒险	.

然后他付了咖啡和柠檬水的钱，心满意足地回到了家，对当晚的经历感到非常满意。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['greɪəm] [sent] [fɔːr; fər][em] . ['renəd] ,

The	next	morning	Graham	sent	for	M	.	Renard	,
这	下一个	早晨	格雷厄姆	发送	为了	M	.	雷纳德	,

第二天早上，格雷厄姆派人去请雷纳德先生。

[ænd; ənd] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'spɪriənst] ['fʌŋkʃəneri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	consulted	with	that	experienced	functionary	as	to	the	details	of	the
和	咨询	和	那	经验丰富的	官员	作为	到	这	细节	的	这

[plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'vɔlvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] .

plan	of	action	which	he	had	revolved	during	the	hours	of	a	sleepless	night	.
计划	的	行动	哪个	他	有	旋转	期间	这	小时	的	一个	失眠	夜晚	.

然后向那位经验丰富的官员咨询了他在不眠之夜反复制定的行动计划的细节。

" [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [əd'vaɪs] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	In	conformity	with	your	advice	,	"	said	he	,
"	在	一致性	和	你的	建议	,	"	说	他	,

“遵照你的建议，”他说。

" [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spoʊz][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ə'nɔɪəns] ,

"	not	to	expose	myself	to	the	chance	of	future	annoyance	,
"	不是	到	暴露	我	到	这	机会	的	未来	烦恼	,

“为了避免将来可能遭受的麻烦，

[baɪ] [kən'faɪdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][soʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːls] [lɪ'boʊ] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd]

by	confiding	to	a	man	so	dangerous	as	the	false	Lebeau	my	name	and
经过	倾诉	到	一个	男人	所以	危险的	作为	这	错误的	勒博	我的	姓名	和

[ə'dres] ,

address	,
地址	,

我竟然将自己的姓名和地址透露给了像冒牌货勒博这样危险的人，

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz]['mɪstər] . [læm] , [æn; ən]

I	propose	to	take	the	lodging	offered	to	me	,	as	Mr	.	Lamb	,	an
我	提出	到	拿	这	住宿	提供	到	我	,	作为	先生	.	羊肉	,	一个

[ə'tɝːniːz] [klɜːrk] ,

attorney's	clerk	,
律师	职员	,

我打算接受提供的住宿，因为我是兰姆先生，一名律师助理。

[kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [get] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['dɛts] , [ænd; ənd][træn'zækt] ['ʌðər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

commissioned	to	get	in	certain	debts	,	and	transact	other	matters	of	business	,
委托	到	得到	在	肯定	债务	,	和	办理	其他	事情	的	商业	,

受委托收取某些债务并处理其他业务事宜，

[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɝz, ɪm'plɔɪɝz]['klaɪənts] .

on	behalf	of	his	employer's	clients	.
在	代表	的	他的	雇主的	客户	.

代表其雇主的客户。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] ,

I	suppose	there	will	be	no	difficulty	with	the	police	in	this	change	of	name	,
我	认为	那里	将要	是	不	困难	和	这	警察	在	这	改变	的	姓名	,

我想这次改名应该不会遇到警方的阻碍。

[naʊ] [ðæt] ['paːspɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nesəseri] ? "

now	that	passports	for	the	English	are	not	necessary	?	"
现在	那	护照	为了	这	英语	是	不是	必要的	?	"

现在英国人不需要护照了吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

"	Certainly	not	.
"	当然	不是	.

当然不是。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] . "

You	will	have	no	trouble	in	that	respect	.	"
你	将要	有	不	麻烦	在	那	尊重	.	"

在这方面你不会有任何问题。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [biː; bi] [ɪneɪbld] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	I	shall	thus	be	enabled	very	naturally	to	improve	acquaintance	with	the
"	我	将	因此	是	已启用	非常	自然	到	提升	熟人	和	这

[prə'feʃən(ə)l] ['letər] - ['raɪtər] ,

professional	letter	-	writer	,
专业的	信	-	作家	,

这样一来，我自然就能更好地了解专业写信人，

[ænd; ənd][faɪnd][æn; ən] ['iːzi] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['luːɪs] [duː'væl] .

and	find	an	easy	opportunity	to	introduce	the	name	of	Louise	Duval	.
和	寻找	一个	简单的	机会	到	介绍	这	姓名	的	路易丝	杜瓦尔	.

并找到一个简单的机会来介绍路易丝·杜瓦尔的名字。

[maɪ] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] , [aɪ] [fɪr] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['æktər] ,

My	chief	difficulty	,	I	fear	,	not	being	a	practical	actor	,
我的	首席	困难	,	我	害怕	,	不是	存在	一个	实际的	演员	,

恐怕我最大的困难在于，我不是一个实战型演员。

[wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [kən'sɪstəntli] [ðə; ði] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] ,

will	be	to	keep	up	consistently	the	queer	sort	of	language	I	have	adopted	,
将要	是	到	保持	向上	始终	这	酷儿	种类	的	语言	我	有	已采用	,

我会继续坚持我所采用的这种独特的语言风格。

[bəuθ][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

both	**in**	**French**	**and**	**in**	**English**	**.**
两个都	在	法语	和	在	英语	.

法语和英语版本均有。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [ʃɑːrp] [ə; eɪ]['krɪtɪk][ɪn][ə; eɪ][mæn][soʊ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [hɪm'self] [ɪn] [steɪdʒ] [trɪk]

I	**have**	**too**	**sharp**	**a**	**critic**	**in**	**a**	**man**	**so**	**consummate**	**himself**	**in**	**stage**	**trick**
我	有	也	锋利的	一个	评论家	在	一个	男人	所以	完善	他自己	在	阶段	诡计

[ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] [æz; əz][em] . [lɪ'boʊ] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [maɪ]

and	**disguise**	**as**	**M**	**.**	**Lebeau**	**not**	**to**	**feel**	**the**	**necessity**	**of**	**getting**	**through**	**my**
和	伪装	作为	M	.	勒博	不是	到	感觉	这	必要性	的	获得	通过	我的

[roʊl][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

role	**as**	**quickly**	**as**	**I**	**can**	**.**
角色	作为	迅速地	作为	我	能	.

面对像勒博先生这样精通舞台技巧和伪装的人，我这个评论家眼光太准了，所以我必须尽快完成我的角色。

['miːnwaɪl] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm][ˌmægə'zɪn] [wer] [aɪ][kæn; kən] [əb'teɪn]

Meanwhile	**,**	**can**	**you**	**recommend**	**me**	**to**	**some**	**magasin**	**where**	**I**	**can**	**obtain**
同时	,	能	你	推荐	我	到	一些	杂志	在哪里	我	能	获得

[ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] ?

a	**suitable**	**change**	**of**	**costume**	**?**
一个	合适的	改变	的	戏服	?

同时，您能否推荐一些商店，让我可以买到合适的换装服装?

[aɪ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [wer] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [suːt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [baɪ] ['lɪnɪn] [ʌv; əv] ['kɔrsɚ] ['tekstʃər]

I	**can't**	**always**	**wear**	**a**	**travelling**	**suit**	**,**	**and**	**I**	**must**	**buy**	**linen**	**of**	**coarser**	**texture**
我	不能	总是	穿	一个	旅行	套装	,	和	我	必须	买	亚麻布	的	较粗糙	质地

[ðæn; ðən][maɪn] ,

than	**mine**	**,**
比	矿	,

我不可能总是穿着旅行套装，而且我必须买比我现有的亚麻布料质地更粗糙的亚麻布料。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i'niʃəls] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [neɪm] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

and	**with**	**the**	**initials**	**of**	**my**	**new**	**name**	**inscribed**	**on**	**it**	**.**	**"**
和	和	这	首字母	的	我的	新的	姓名	铭文	在	它	.	"

上面还刻着我的新名字的首字母。

" [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] ['stʌdi] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] ; [aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˌmægə'zɪn] [nɪr] [ðə; ði]

"	**Quite**	**right**	**to**	**study**	**such**	**details**	**;**	**I**	**will**	**introduce**	**you**	**to**	**a**	**magasin**	**near**	**the**
"	相当	正确的	到	学习	这样的	细节	;	我	将要	介绍	你	到	一个	杂志	靠近	这

['temp(ə)l] ,

Temple	**,**
寺庙	,

“研究这些细节是完全正确的；我会介绍你去圣殿附近的一家商店。”

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] . "

where	**you**	**will**	**find**	**all**	**you**	**want**	**.**	**"**
在哪里	你	将要	寻找	全部	你	想	.	"

在那里，你会找到你想要的一切。

" [nekst] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [frendz] [ɔːr] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][em] . [lɪ'boʊ]

"	**Next**	**,**	**have**	**you**	**any**	**friends**	**or**	**relations**	**in**	**the**	**provinces**	**unknown**	**to**	**M**	**.**	**Lebeau**
"	下一个	,	有	你	任何	朋友们	或者	关系	在	这	省份	未知	到	M	.	勒博

,

,

,

其次，您在外省是否有勒博先生不认识的朋友或亲戚?

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] ['dɛts] [ɔːr] ['bɪznəs] ['mætərz] ,

to	**whom**	**I**	**might**	**be**	**supposed**	**to**	**write**	**about**	**debts**	**or**	**business**	**matters**	**,**
到	谁	我	可能	是	据称	到	写	关于	债务	或者	商业	事情	,

我可能需要就债务或商业事宜写信给谁，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ? "

and	from	whom	I	might	have	replies	?	"
和	从	谁	我	可能	有	回复	?	"

我可以从谁那里得到答复呢?

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['veri] ['iːzəli] .

"	I	will	think	over	it	,	and	manage	that	for	you	very	easily	.
"	我	将要	思考	超过	它	,	和	管理	那	为了	你	非常	容易地	.

我会仔细考虑一下，然后轻松地帮你处理好这件事。

[jʊr; jər] ['letərz] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['dɪkteɪt] [ðə; ði] ['ænsər] .

Your	letters	shall	find	their	way	to	me	,	and	I	will	dictate	the	answers	.
你的	信件	将	寻找	他们的	方式	到	我	,	和	我	将要	听写	这	答案	.

你们的信件会送到我手中，我会亲自答复。

" ['æftər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] ['bɪznəs] ,

"	After	some	further	conversation	on	that	business	,
"	后	一些	更远	对话	在	那	商业	,

“在就此事进一步商议之后，

[em] . ['renəd] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] ['greɪəm] [æt; ət][ə; eɪ][kæ'feɪ] [nɪr] [ðə; ði] ,

M	.	Renard	made	an	appointment	to	meet	Graham	at	a	cafe	near	the	,
M	.	雷纳德	制成	一个	预约	到	见面	格雷厄姆	在	一个	咖啡店	靠近	这	,

雷纳德先生与格雷厄姆约好在附近的一家咖啡馆见面，

['temp(ə)l]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Temple	later	in	the	afternoon	,	and	took	his	departure	.
寺庙	之后	在	这	下午	,	和	采取	他的	离开	.

当天下午晚些时候，他来到了坦普尔，然后启程离开。

['greɪəm] [ðen] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['laːkweɪ] [diː] [pleɪs] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['laːdʒɪŋz] ,

Graham	then	informed	his	laquais	de	place	that	,	though	he	kept	on	his	lodgings	,
格雷厄姆	然后	知情的	他的	拉奎斯	德	地方	那	,	尽管	他	保留	在	他的	住宿	,

格雷厄姆随后告知他的管家，虽然他继续住在他的住处，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

he	was	going	into	the	country	for	a	few	days	,
他	曾是	去	进入	这	国家	为了	一个	很少	天	,

他要去乡下待几天。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][wɑːnt][ðə; ði]['mænz] ['sɜːrvɪsɪz] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

and	should	not	want	the	man's	services	till	he	returned	.
和	应该	不是	想	这	男人的	服务	直到	他	返回	.

在他回来之前，不应该需要他的服务。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['laːkweɪ] [maɪt]

He	therefore	dismissed	and	paid	him	off	at	once	,	so	that	the	laquais	might
他	所以	解雇	和	有薪酬的	他	离开	在	一次	,	所以	那	这	拉奎斯	可能

[nɑːt] [əb'zɜːrv] ,

not	observe	,
不是	观察	,

因此，他立即解雇并付钱给他，以免那些流氓无赖注意到。

[wen] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][noʊ]

when	he	quitted	his	rooms	the	next	day	,	that	he	took	with	him	no
什么时候	他	辞职	他的	房间	这	下一个	天	,	那	他	采取	和	他	不

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

change	of	clothes	,
改变	的	衣服	,

第二天他离开房间时，没有带换洗的衣服。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

ETC。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

['greɪəm] [veɪn] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ['rentɪd] [ʌv; əv][em] .

Graham	**Vane**	**has**	**been**	**for**	**some**	**days**	**in**	**the**	**apartment**	**rented**	**of**	**M**	**.**
格雷厄姆	叶片	有	到过	为了	一些	天	在	这	公寓	租来的	的	M	.

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .

Georges	**.**
乔治	.

格雷厄姆·范恩已经在乔治先生租的公寓里待了好几天了。

[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [læm] , — [ə; eɪ] [neɪm] ['waɪzli] ['tʃoʊzn] ,

He	**takes**	**it**	**in**	**the**	**name**	**of**	**Mr**	**.**	**Lamb**	**,**	**—**	**a**	**name**	**wisely**	**chosen**	**,**
他	需要	它	在	这	姓名	的	先生	.	羊肉	,	—	一个	姓名	明智地	选定	,

他以兰姆先生的名义接受这份工作——这是一个明智之举。

[les] ['kɑːmən] [ðæn; ðən] ['tɔmpsn] [ænd; ənd] [smɪθ] , [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

less	**common**	**than**	**Thompson**	**and**	**Smith**	**,**	**less**	**likely**	**to**	**be**	**supposed**
较少的	常见的	比	汤普森	和	史密斯	,	较少的	可能	到	是	据称

[æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] ,

an	**assumed**	**name**	**,**
一个	假定	姓名	,

不如汤普森和史密斯常见，不太可能被认为是化名。

[jet] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] ['iːzəli] [tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['fæməli] .

yet	**common**	**enough**	**not**	**to**	**be**	**able**	**easily**	**to**	**trace**	**it**	**to**	**any**	**special**	**family**	**.**
然而	常见的	足够的	不是	到	是	有能力的	容易地	到	痕迹	它	到	任何	特别的	家庭	.

然而，这种疾病又十分常见，以至于很难追溯到任何特定的家族。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prə'poʊzd] ,

He	**appears**	**,**	**as**	**he**	**had**	**proposed**	**,**
他	出现	,	作为	他	有	建议的	,

他如约而至，正如他所提议的那样。

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪdʒənt] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə]['eksɪkjuːt]

in	**the**	**character**	**of**	**an**	**agent**	**employed**	**by**	**a**	**solicitor**	**in**	**London**	**to**	**execute**
在	这	特点	的	一个	代理人	受雇	经过	一个	律师	在	伦敦	到	执行

['sʌndri] [kə'miʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'lekt] ['sɜːrt(ə)n] [aʊt'stændɪŋ] ['dɛts] .

sundry	**commissions**	**and**	**to**	**collect**	**certain**	**outstanding**	**debts**	**.**
杂项	佣金	和	到	收集	肯定	杰出的	债务	.

以伦敦某律师事务所雇佣的代理人的身份，执行各种委托事项并收取某些未偿债务。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ; [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

There	**is**	**no**	**need**	**to**	**mention**	**the**	**name**	**of**	**the**	**solicitor**	**;**	**if**	**there**	**were**	**,**
那里	是	不	需要	到	提到	这	姓名	的	这	律师	;	如果	那里	是	,

无需提及律师的姓名；即便提及，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'lɪsɪtər] , [tuː; tə] [huːz] [dɪ'skreʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd]

he	**could**	**give**	**the**	**name**	**of**	**his**	**own**	**solicitor**	**,**	**to**	**whose**	**discretion**	**he**	**could**
他	可以	给	这	姓名	的	他的	自己的	律师	,	到	谁	审慎	他	可以

[trʌst] [ɪm'plɪsɪtli] .

trust	**implicitly**	**.**
相信	隐式地	.

他可以提供自己律师的姓名，他完全信任律师的判断。

[hiː; hi] ['dresɪz] [ænd; ənd][ækts][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'suːmd] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

He	dresses	and	acts	up	to	his	assumed	character	with	the	skill	of	a	man
他	连衣裙	和	行为	向上	到	他的	假定	特点	和	这	技能	的	一个	男人

[huː] ,

who	,
WHO	,

他衣着打扮、举止言谈都十分符合他所扮演的角色，其技巧之娴熟，堪称一流。

[laɪk] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [tʃɑːrlz] [fɑːks] , [hæz; həz] , [ðoʊ] [ɪn] ['praɪvət] [reprɪzen'teɪʃnz] ,

like	the	illustrious	Charles	Fox	,	has	,	though	in	private	representations	,
喜欢	这	杰出	查尔斯	狐狸	,	有	,	尽管	在	私人的	表现形式	,

就像杰出的查尔斯·福克斯一样，尽管是在私人场合，

['præktɪst] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [sed] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['ɔːrətɔːri]

practised	the	stage	-	play	in	which	Demosthenes	said	the	triple	art	of	oratory
已实践	这	阶段	-	玩	在	哪个	德摩斯梯尼	说	这	三倍	艺术	的	演说

[kən'sistid] ;

consisted	;
由……组成	;

演练了舞台剧，剧中德摩斯梯尼说演说的三重艺术包括：

[huː] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

who	has	seen	a	great	deal	of	the	world	,
WHO	有	已见	一个	伟大的	交易	的	这	世界	,

他曾游历过世界各地，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðæt] [əˌdæptə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [lendz]

and	has	that	adaptability	of	intellect	which	knowledge	of	the	world	lends
和	有	那	适应性	的	智力	哪个	知识	的	这	世界	借贷

[tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz][soʊ] ['θɜːrəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][end] [ðæt] [hiː; hi] [ə'griːz] [tuː; tə]

to	one	who	is	so	thoroughly	in	earnest	as	to	his	end	that	he	agrees	to
到	一	WHO	是	所以	彻底	在	认真	作为	到	他的	结尾	那	他	同意	到

[biː; bi] ['spɔːrtɪv] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːnz] .

be	sportive	as	to	his	means	.
是	运动型	作为	到	他的	方法	.

并且具有那种智力上的适应能力，这种能力源于对世界的了解，使那些对自己的目标非常认真的人愿意在手段上采取灵活的态度。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [im'plɔɪz] [wen] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [lɪ'boʊ] [ɪz] [ðæt] ['suːtɪd]

The	kind	of	language	he	employs	when	speaking	English	to	Lebeau	is	that	suited
这	种类	的	语言	他	雇佣	什么时候	请讲	英语	到	勒博	是	那	适合

[tuː; tə][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dæpər] [jʌŋ] ['ʌndərlɪŋ] [ʌv; əv] ['vʌlgər] [maɪnd] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə] ['vʌlgər]

to	the	role	of	a	dapper	young	underling	of	vulgar	mind	habituated	to	vulgar
到	这	角色	的	一个	衣着考究	年轻的	下属	的	庸俗	头脑	习惯性的	到	庸俗

[kəm'pænjənʃɪp] .

companionships	.
友谊	.

他用英语和勒博交谈时所使用的语言，适合扮演一个衣着考究、思想庸俗、习惯于和庸俗之人交往的年轻下属的角色。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [duː] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] ['greɪəm] [hɪm'self] ,

I	feel	it	due	,	if	not	to	Graham	himself	,
我	感觉	它	到期的	,	如果	不是	到	格雷厄姆	他自己	,

我觉得这即便不是格雷厄姆本人的功劳，也是他应尽的义务。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['ɔːrətər] [huːz] [neɪm] [hiː; hi] [in'herits] ,

at	least	to	the	memory	of	the	dignified	orator	whose	name	he	inherits	,
在	至少	到	这	记忆	的	这	凝重	演说者	谁	姓名	他	继承	,

至少为了纪念他所继承的那位德高望重的演说家，

[soʊ][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ænd; ənd] ['sɔːfn] [ðə; ðɪ]['hɑːrdi] [staɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪ'kjuːliər]['dɪkʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

so	to	modify	and	soften	the	hardy	style	of	that	peculiar	diction	in	which	he
所以	到	调整	和	软化	这	耐寒的	风格	的	那	奇特	措辞	在	哪个	他

[dɪs'gaɪzɪz] [hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd] [dis'greisiz] [hɪz; ɪz] ['kʌltʃər] ,

disguises	his	birth	and	disgraces	his	culture	,
伪装	他的	出生	和	耻辱	他的	文化	,

因此，为了修正和柔化他那种独特的、掩盖其出身并玷污其文化的独特措辞的生硬风格，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['ventʃər] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]

that	it	is	only	here	and	there	that	I	can	venture	to	indicate	the	general
那	它	是	仅有的	这里	和	那里	那	我	能	风险投资	到	表明	这	一般的

[toʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

tone	of	it	;
语气	的	它	;

我只能偶尔尝试指出它的总体基调；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sə'plaɪ] [maɪ] [di'fiʃənsiz] [ˌðer'ɪn] ,

but	in	order	to	supply	my	deficiencies	therein	,
但	在	命令	到	供应	我的	缺陷	其中	,

但为了弥补我在这方面的不足，

[ðə; ðɪ] ['riːdər] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ðɪ][fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [wɪtʃ] [pə'laɪt]

the	reader	has	only	to	call	to	mind	the	forms	of	phraseology	which	polite
这	读者	有	仅有的	到	称呼	到	头脑	这	表格	的	用语	哪个	有礼貌的

['nɒvəlɪsts] [ɪn] [voʊg] ,

novelists	in	vogue	,
小说家	在	时尚	,

读者只需回想一下当时流行的文雅小说家们常用的措辞形式即可。

[ɪ'speʃəli] [jʌŋ] - ['leɪdi] ['nɒvəlɪsts] , [ə'skraɪb] [tuː; tə] [wel] - [bɔːrn]['dʒent(ə)lmən] ,

especially	young	-	lady	novelists	,	ascribe	to	well	-	born	gentlemen	,
尤其	年轻的	-	女士	小说家	,	归咎于	到	出色地	-	出生	先生们	,

尤其是年轻的女小说家，她们往往依附于出身高贵的绅士。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'fætɪkli] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['haɪər] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪrɪdʒ] .

and	more	emphatically	to	those	in	the	higher	ranks	of	the	Peerage	.
和	更多的	强调地	到	那些	在	这	更高	排名	的	这	贵族	.

尤其对于贵族阶层中的高层人士而言更是如此。

[noʊ] [daʊt] ['greɪəm] , [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ʌv; əv]['krɪtɪk] , [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [riːd] , [ɪn]

No	doubt	Graham	,	in	his	capacity	of	critic	,	had	been	compelled	to	read	,	in
不	怀疑	格雷厄姆	,	在	他的	容量	的	评论家	,	有	到过	被迫	到	读	,	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'vjuː] ,

order	to	review	,
命令	到	审查	,

毫无疑问，格雷厄姆作为评论家，为了进行评论，不得不阅读相关书籍。

[ðoʊz] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] [rɪ'faɪnd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

those	contributions	to	refined	literature	,
那些	贡献	到	精制	文学	,

这些对高雅文学的贡献，

[ænd; ənd][hæd; həd] [fə'mɪljəˌraɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] "

and	had	familiarized	himself	to	a	vein	of	conversation	abounding	with	"
和	有	熟悉的	他自己	到	一个	静脉	的	对话	丰富	和	"

[swel] " [ænd; ənd] " ['stʌnər] " [ænd; ənd] " ['ɔːfli] ['dʒɑːli] ,

swell	"	and	"	stunner	"	and	"	awfully	jolly	,
膨胀	"	和	"	惊艳	"	和	"	非常	快乐的	,

他已经熟悉了一种充满“棒极了”、“惊艳”和“非常快乐”等词语的谈话方式，

" [ɪn][ɪts]['laɪb(ə)l][ɑːn] ['mænərz] [ænd; ənd]['aʊtreɪdʒ][ɑːn] [teɪst] .

"	in	its	libel	on	manners	and	outrage	on	taste	.
"	在	它是	诽谤	在	礼仪	和	暴行	在	品尝	.

“它诽谤风俗，冒犯品味。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'tendid] ['naɪtli] [ðə; ði][kæ'feɪ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ;

He	has	attended	nightly	the	cafe	Jean	Jacques	;
他	有	参加	每晚	这	咖啡店	让	雅克	;

他每晚都去让·雅克咖啡馆；

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ænd; ənd][em] . [lɪ'boʊ] ; [hiː; hi]

he	has	improved	acquaintance	with	M	.	Georges	and	M	.	Lebeau	;	he
他	有	改进	熟人	和	M	.	乔治	和	M	.	勒博	;	他

[hæz; həz] [pleɪd] [æt; ət] ['bɪljərdz] ,

has	played	at	billiards	,
有	玩	在	台球	,

他与乔治先生和勒博先生的关系更加亲密了；他还一起打过台球。

[hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [æt; ət]['dɑːmɪˌnoʊz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] .

he	has	played	at	dominos	,	with	the	latter	.
他	有	玩	在	多米诺骨牌	,	和	这	后者	.

他曾和后者一起玩过多米诺骨牌。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['ɑːnəsti] [wɪtʃ] [em] . [lɪ'boʊ]

He	has	been	much	surprised	at	the	unimpeachable	honesty	which	M	.	Lebeau
他	有	到过	很多	惊讶	在	这	无可指摘	诚实	哪个	M	.	勒博

[hæz; həz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][bəuθ] [ðiːz] [geɪmz] .

has	exhibited	in	both	these	games	.
有	展出	在	两个都	这些	游戏	.

他对勒博先生在这两场比赛中表现出的无可指摘的诚实感到非常惊讶。

[ɪn] ['bɪljərdz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] [tʃiːt] [ɪk'sept] [baɪ] [dis'gaizɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ;

In	billiards	,	indeed	,	a	man	cannot	cheat	except	by	disguising	his	strength	;
在	台球	,	的确	,	一个	男人	不能	欺骗	除了	经过	伪装	他的	力量	;

的确，在台球运动中，一个人要想作弊，只能通过掩饰自己的实力；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['dɑːmɪˌnoʊz] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skɪl] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [lʌk] , [æz; əz][ɪn] [wɪst]

it	is	much	the	same	in	dominos	,	—	it	is	skill	combined	with	luck	,	as	in	whist	;	;	;
它	是	很多	这	相同的	在	多米诺骨牌	,	—	它	是	技能	合并	和	运气	,	作为	在	惠斯特	;	;	;

多米诺骨牌也是如此——技巧与运气相结合，就像惠斯特牌一样；

[bʌt; bət][ɪn] [wɪst] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [moʊdz] [ʌv; əv] ['tʃiːtɪŋ] [wɪtʃ] ['dɑːmɪˌnoʊz][duː][nɑːt] [ə'laʊ] ,

but	in	whist	there	are	modes	of	cheating	which	dominos	do	not	allow	,
但	在	惠斯特	那里	是	模式	的	作弊	哪个	多米诺骨牌	做	不是	允许	,

但是惠斯特牌游戏中存在一些多米诺骨牌游戏中不允许的作弊方式。

— [juː; jʊ][kɑːnt][mɑːrk][ə; eɪ]['dɑːmɪnoʊ][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ə; eɪ][kɑːrd] .

—	you	can't	mark	a	domino	as	you	can	a	card	.
—	你	不能	标记	一个	骨牌	作为	你	能	一个	卡片	.

—你不能像在扑克牌上做标记那样在多米诺骨牌上做标记。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [tuː; tə] ['greɪəm] [ðæt] [em] . [lɪ'boʊ] [dɪd][nɑːt][geɪn][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [baɪ]

It	was	perfectly	clear	to	Graham	that	M	.	Lebeau	did	not	gain	a	livelihood	by
它	曾是	完美	清除	到	格雷厄姆	那	M	.	勒博	做过	不是	获得	一个	生计	经过

['bɪljərdz] [ɔːr]['dɑːmɪˌnoʊz][æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] .

billiards	or	dominos	at	the	cafe	Jean	Jacques	.
台球	或者	多米诺骨牌	在	这	咖啡店	让	雅克	.

格雷厄姆非常清楚，勒博先生在让·雅克咖啡馆打台球或玩多米诺骨牌并不是他的谋生手段。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [fer] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pleɪər] .

In	the	former	he	was	not	only	a	fair	but	a	generous	player	.
在	这	以前的	他	曾是	不是	仅有的	一个	公平的	但	一个	慷慨的	玩家	.

在前者中，他不仅是一位公平的球员，而且是一位慷慨的球员。

[hiː; hi] [pleɪd] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] , [wɪð; wɪθ]

He	played	exceedingly	well	,	despite	his	spectacles	;	but	he	gave	,	with
他	玩	非常	出色地	,	尽管	他的	眼镜	;	但	他	给予	,	和

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmənz] ['lɔːfti] ,

something	of	a	Frenchman's	lofty	fanfaronnade	,
某物	的	一个	法国人的	高远	扇法罗纳德	,

尽管戴着眼镜，他仍然打得非常好；但他却带着一种法国人特有的傲慢姿态，大肆宣扬着什么。

['lɑːrdʒər] [ɑːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [pleɪ] ['dʒʌstɪfaɪd] .

larger	odds	to	his	adversary	than	his	play	justified	.
更大的	赔率	到	他的	对手	比	他的	玩	合理的	.

他的对手所取得的胜利比他实际发挥的要好得多。

[ɪn]['dɑːmɪˌnoʊz] , [wer] [sʌtʃ] [ɑːdz] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

In	dominos	,	where	such	odds	could	not	well	be	given	,
在	多米诺骨牌	,	在哪里	这样的	赔率	可以	不是	出色地	是	给定	,

在多米诺骨牌中，这样的赔率是不可能给出的。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [smɔːl] [steɪks] [æz; əz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [frænks] [maɪt] ['kʌvər] .

he	insisted	on	playing	such	small	stakes	as	two	or	three	francs	might	cover	.
他	坚持	在	玩耍	这样的	小的	赌注	作为	二	或者	三	法郎	可能	覆盖	.

他坚持只下注两三个法郎的小额赌注。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [em] . [lɪ'boʊ] ['pʌz(ə)ld] ['greɪəm] .

In	short	,	M	.	Lebeau	puzzled	Graham	.
在	短的	,	M	.	勒博	困惑	格雷厄姆	.

总之，勒博先生让格雷厄姆感到困惑。

[ɔːl] [ə'baʊt] [em] . [lɪ'boʊ] , [hɪz; ɪz] ['mænər] , [hɪz; ɪz] [tɔːk] , [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['bæfəld]

All	about	M	.	Lebeau	,	his	manner	,	his	talk	,	was	irreproachable	,	and	baffled
全部	关于	M	.	勒博	,	他的	方式	,	他的	讲话	,	曾是	无可指摘的	,	和	困惑

[sə'spɪʃ(ə)n] ; [ɪk'sept] [ɪn] [ðɪs] ,

suspicion	;	except	in	this	,
怀疑	;	除了	在	这	,

勒博先生的一切，他的举止、谈吐，都无可挑剔，令人不寒而栗；唯独这一点例外。

— ['greɪəm] ['grædʒuəli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][kæ'feɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - [pə'lɪtɪk(ə)l]

—	Graham	gradually	discovered	that	the	cafe	had	a	quasi	-	political
—	格雷厄姆	逐步地	发现	那	这	咖啡店	有	一个	准	-	政治的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

—格雷厄姆逐渐发现这家咖啡馆具有某种准政治性质。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['tɔːkəz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Listening	to	talkers	round	him	,
聆听	到	谈话者	圆形的	他	,

他听着周围人们的谈话，

[hiː; hi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [mʌtʃ] [ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ʃɑːkt] [ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːdərət]

he	overheard	much	that	might	well	have	shocked	the	notions	of	a	moderate
他	无意中听到	很多	那	可能	出色地	有	震惊	这	概念	的	一个	缓和

['lɪbərəl] ;

Liberal	;
自由派	;

他无意中听到了很多话，这些话很可能会令温和的自由主义者感到震惊；

[mʌtʃ] [ðæt] [held] [ɪn] [dɪs'deɪn] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn] - , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['rædɪk(ə)l]

much	that	held	in	disdain	the	objects	to	which	,	in	1869	,	an	English	Radical
很多	那	握住	在	蔑视	这	对象	到	哪个	,	在	-	,	一个	英语	激进的

[də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ˌæspɜˈeɪʃənz] .

directed	his	aspirations	.
指导	他的	抱负	.

许多事物都对一位英国激进分子在 1869 年所追求的目标嗤之以鼻。

[voʊt] [baɪ] ['bælət] , [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , — [sʌtʃ] ['ɑːbdʒekts] [ðə; ði] [frentʃ]

Vote	by	ballot	,	universal	suffrage	,	etc	.	,	—	such	objects	the	French
投票	经过	选票	,	普遍的	选举权	,	ETC	.	,	—	这样的	对象	这	法语

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'teɪnd] .

had	already	attained	.
有	已经	已达到	.

投票表决、普选权等等——这些目标法国人已经实现了。

[baɪ] [ðə; ði] ['tɔːkəz] [æt; ət] [ðə; ði] [kæ'feɪ] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [diːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['trɪki]

By	the	talkers	at	the	cafe	Jean	Jacques	they	were	deemed	to	be	the	tricky
经过	这	谈话者	在	这	咖啡店	让	雅克	他们	是	被认为	到	是	这	棘手

[kən'traivənsiz] [ʌv; əv] ['tɪrəni] .

contrivances	of	tyranny	.
诡计	的	暴政	.

在让·雅克咖啡馆里，人们谈论这些事情，认为它们是暴政的狡猾伎俩。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['skɔːnf(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] ['ɪŋglɪʃmən] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] ['rædɪkəlɪzəm] [ɔːr]

the	talk	was	more	scornful	of	what	Englishmen	understand	by	radicalism	or
这	讲话	曾是	更多的	轻蔑的	的	什么	英国人	理解	经过	激进主义	或者

[dɪ'mɑːkrəsi] [ðæn; ðən] ['greɪəm] ['evər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌltrə] - ['tɔːri] .

democracy	than	Graham	ever	heard	from	the	lips	of	an	ultra	-	Tory	.
民主	比	格雷厄姆	曾经	听到	从	这	嘴唇	的	一个	极端主义者	-	保守党	.

这段话对英国人理解的激进主义或民主的蔑视程度，比格雷厄姆从任何一位极端保守党人口中听到的都要高。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vʌlgər] ['skwɔbəlz] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri]

It	assumed	a	strain	of	philosophy	far	above	the	vulgar	squabbles	of	ordinary
它	假定	一个	拉紧	的	哲学	远的	多于	这	庸俗	争吵	的	普通的

['pɑːrti] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

party	politicians	,
派对	政治家	,

它秉持着一种远高于普通政党政客庸俗争吵的哲学理念。

— [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [tʊk] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

—	a	philosophy	which	took	for	its	fundamental	principles	the	destruction	of
—	一个	哲学	哪个	采取	为了	它是	基本的	原则	这	破坏	的

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['prɑːpərti] .

religion	and	of	private	property	.
宗教	和	的	私人的	财产	.

——这种哲学以摧毁宗教和私有财产为基本原则。

[ðiːz] [tuː] ['ɑːbdʒekts] [siːmd] [dɪ'pendənt] [ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

These	two	objects	seemed	dependent	the	one	on	the	other	.
这些	二	对象	似乎	依赖	这	一	在	这	其他	.

这两个物体似乎相互依存。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] [held] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪks'paʊndər] [ʌv; əv]

The	philosophers	of	the	Jean	Jacques	held	with	that	expounder	of
这	哲学家	的	这	让	雅克	握住	和	那	阐释者	的

[ˌɪntər'næʃnəlɪzəm] , ['jʊdʒin] [du:'pɑ:nt] ,

Internationalism	,	Eugene	Dupont	,
国际主义	,	尤金	杜邦	,

让·雅克的哲学家们与国际主义的倡导者欧仁·杜邦持相同观点，

" [naʊs] [en i:] [vuʊlənz] [plʌs] [di:] [rɪ'lɪdʒən] , [kɑ:r] [lez] [ri:'lɪdʒənz] - [lɪntɛlɪdʒəns] .

"	Nous	ne	voulons	plus	de	religion	,	car	les	religions	etouffent	l'intelligence	.
"	我们	ne	沃隆斯	加	德	宗教	,	车	莱斯	宗教	-	智力	.

“我们没有宗教，宗教也没有智慧。

" [[dɪs'kʊrz] [pɑ:r] ['jʊdʒin] [du:'pɑ:nt][ə; eɪ][lɑ:] ['kloʊtʃər] [di:'ju] [kɑ:ŋ'greɪ] [di:] [brju:'sel] ,

"	[	Discours	par	Eugene	Dupont	a	la	Cloture	du	Congres	de	Bruxelles	,
"	[	论述	帕	尤金	杜邦	一个	拉	终止	杜	国会	德	布鲁塞尔	,

“[尤金·杜邦 (Eugene Dupont) 在布鲁塞尔议会大厅的讲话，

[sept] . [θri:] , -]

Sept	.	3	,	1868	]
九月	.	3	,	-	]

1868年9月3日]

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [di'senʃənt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

Now	and	then	,	indeed	,	a	dissentient	voice	was	raised	as	to	the	existence
现在	和	然后	,	的确	,	一个	持不同意见者	嗓音	曾是	提高	作为	到	这	存在

[ʌv; əv][ə; eɪ] [su'pri:m] ['bi:ɪŋ] ,

of	a	Supreme	Being	,
的	一个	最高	存在	,

的确，偶尔也会有人对至高无上的存在提出异议。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [ˌaɪ 'ti:] [su:n] [sæŋk]['ɪntu:] ['saɪləns] .

but	,	with	one	exception	,	it	soon	sank	into	silence	.
但	,	和	一	例外	,	它	很快	沉没	进入	沉默	.

但除了一个例外，很快这里就陷入了沉寂。

[noʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['prɑ:pərti] .

No	voice	was	raised	in	defence	of	private	property	.
不	嗓音	曾是	提高	在	防御	的	私人的	财产	.

没有人站出来捍卫私有财产。

[ði:z] ['seɪdʒɪz] [ə'pɪrd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [u:'vri:eɪz] [ɔ:r] ['ɑ:tɪzænz] .

These	sages	appeared	for	the	most	part	to	belong	to	the	class	of	ouvriers	or	artisans	.
这些	智者	出现	为了	这	最多	部分	到	属于	到	这	班级	的	工人	或者	工匠	.

这些智者大多似乎属于工人或工匠阶层。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['fɔ:rənərz] , — ['beldʒən] , ['dʒɜ:rmən] , ['ɪŋglɪʃ] ; [ɔ:l] [si:md] [wel] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kɔ:lɪŋ] .

Some	of	them	were	foreigners	,	—	Belgian	,	German	,	English	;	all	seemed	well	off	for	their	calling	.
一些	的	他们	是	外国人	,	—	比利时人	,	德语	,	英语	;	全部	似乎	出色地	离开	为了	他们的	呼叫	.

他们当中有些是外国人——比利时人、德国人、英国人；他们似乎都因为自己的职业而过上了不错的生活。

[ɪn'di:d] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [kəm'pærətɪvli] [haɪ] ['weɪdʒɪz] ,

Indeed	they	must	have	had	comparatively	high	wages	,
的确	他们	必须	有	有	比较	高的	工资	,

他们的工资肯定相对较高。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðer; ðər] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [spent] [ɑːn] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] .

to	judge	by	their	dress	and	the	money	they	spent	on	regaling	themselves	.
到	法官	经过	他们的	裙子	和	这	钱	他们	花费	在	令人愉悦	他们自己	.

从他们的穿着打扮和他们花在享乐上的钱来看。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wʌz; wəz] [wel] ['tʃoʊzn] , [æt; ət] [taɪmz] ['eləkwənt] .

The	language	of	several	was	well	chosen	,	at	times	eloquent	.
这	语言	的	一些	曾是	出色地	选定	,	在	时代	雄辩	.

一些人的用词恰当，有时甚至颇具感染力。

[sʌm; səm] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['wɪmɪn] [huː] [siːmd] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd] [huː] ['ɔːf(ə)n]

Some	brought	with	them	women	who	seemed	respectable	,	and	who	often
一些	带来	和	他们	女性	WHO	似乎	可敬	,	和	WHO	经常

[dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

joined	in	the	conversation	,
加入	在	这	对话	,

有些人还带来了看起来体面的女性，这些女性也经常加入谈话。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪn] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] [ɔːl]

especially	when	it	turned	upon	the	law	of	marriage	as	a	main	obstacle	to	all
尤其	什么时候	它	转向	之上	这	法律	的	婚姻	作为	一个	主要的	障碍	到	全部

['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] .

personal	liberty	and	social	improvement	.
个人的	自由	和	社会的	改进	.

尤其是当它将婚姻法视为个人自由和社会进步的主要障碍时。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪd][nɑːt][ɔːl] [ə'griː] , [stɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌst]

If	this	was	a	subject	on	which	the	women	did	not	all	agree	,	still	they	discussed
如果	这	曾是	一个	主题	在	哪个	这	女性	做过	不是	全部	同意	,	仍然	他们	讨论

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

即使妇女们在这个问题上意见不一，她们仍然会进行讨论。

[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [sæŋ] [frɔɪd] .

without	prejudice	and	with	admirable	sang	froid	.
没有	偏见	和	和	令人钦佩的	唱	冷	.

不带偏见，并且表现得非常冷静沉着。

[jet] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [laɪk] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] .

Yet	many	of	them	looked	like	wives	and	mothers	.
然而	许多	的	他们	看起来	喜欢	妻子们	和	母亲们	.

然而，她们中的许多人看起来都像妻子和母亲。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːrnimən] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [mɔːr]

Now	and	then	a	young	journeyman	brought	with	him	a	young	lady	of	more
现在	和	然后	一个	年轻的	熟练工	带来	和	他	一个	年轻的	女士	的	更多的

['daʊtf(ə)l] ['æspekt] ,

doubtful	aspect	,
疑	方面	,

有时，一些年轻的工匠会带来一位相貌可疑的年轻女子。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [kept] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	such	a	couple	kept	aloof	from	the	others	.
但	这样的	一个	夫妻	保留	超然	从	这	其他的	.

但这样一对夫妇却与其他人保持距离。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ə; eɪ][mæn] ['evɪdəntli] [ʌv; əv] ['haɪər] ['steɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [u'vriːeɪ] ,

Now	and	then	,	too	,	a	man	evidently	of	higher	station	than	that	of	ouvrier	,
现在	和	然后	,	也	,	一个	男人	显然	的	更高	车站	比	那	的	工人	,

偶尔也会出现一些身份明显高于工人的人。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

and	who	was	received	by	the	philosophers	with	courtesy	and	respect	,
和	WHO	曾是	已收到	经过	这	哲学家	和	礼貌	和	尊重	,

他受到了哲学家们的礼貌和尊重接待。

[dʒɔɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [fɔːr; fər] ['dʒen(ə)rəl]

joined	one	of	the	tables	and	ordered	a	bowl	of	punch	for	general
加入	一	的	这	表格	和	订购	一个	碗	的	冲床	为了	一般的

[pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

participation	.
参与	.

走到一张桌子旁，点了一碗大家一起喝的潘趣酒。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪtər] , ['greɪəm] , [stɪl] ['lɪsnɪŋ] , [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] ;

In	such	occasional	visitors	,	Graham	,	still	listening	,	detected	a	writer	of	the	press	;
在	这样的	偶然	访客	,	格雷厄姆	,	仍然	聆听	,	检测到	一个	作家	的	这	按	;

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

now	and	then	,
现在	和	然后	,

格雷厄姆一边倾听，一边从这些偶尔来访的客人中，察觉到一位报社记者的身影；时不时地，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrtɪst][ɔːr]['æktər][ɔːr]['medɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt] .

a	small	artist	or	actor	or	medical	student	.
一个	小的	艺术家	或者	演员	或者	医疗的	学生	.

一位小型艺术家、演员或医学生。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][hæ'bɪtʃueɪˌæ'bɪtʃueɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] , [æn; ən] [u'vriːeɪ] ,

Among	the	habitues	there	was	one	man	,	an	ouvrier	,
之中	这	常客	那里	曾是	一	男人	,	一个	工人	,

常客中有一位工人，

[ɪn] [huːm] ['greɪəm] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] .

in	whom	Graham	could	not	help	feeling	an	interest	.
在	谁	格雷厄姆	可以	不是	帮助	感觉	一个	兴趣	.

格雷厄姆不由自主地对他产生了兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['mɑːniːɝ] , ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] [fə'mɪliərli] ['ɑːmɔnd] , [hɪz; ɪz] [bæp'tɪzməl]

He	was	called	Monnier	,	sometimes	more	familiarly	Armand	,	his	baptismal
他	曾是	称为	莫尼耶	,	有时	更多的	熟悉地	阿曼德	,	他的	洗礼

[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .

appellation	.
称谓	.

他名叫莫尼埃，有时更亲切地被称为阿尔芒，这是他的洗礼名。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

This	man	had	a	bold	and	honest	expression	of	countenance	.
这	男人	有	一个	大胆的	和	诚实的	表达	的	面容	.

这个人面容坦率而真诚。

[hiː; hi] [tɔːkt] [laɪk] [wʌn] [huː] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [riːd] [mʌtʃ] ,

He	talked	like	one	who	,	if	he	had	not	read	much	,
他	谈话	喜欢	一	WHO	,	如果	他	有	不是	读	很多	,

他的言谈举止就像一个没读过多少书的人，

[hæd; həd] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekts][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .

had	thought	much	on	the	subjects	he	loved	to	discuss	.
有	想法	很多	在	这	主题	他	喜爱	到	讨论	.

他曾认真思考过自己喜欢讨论的话题。

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd] [ə'genst] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ɪmp'lɔɪəz] [kwaɪt][æz; əz]['eɪbli][æz; əz]['mɪstər] . [mɪl] [hæz; həz]

He	argued	against	the	capital	of	employers	quite	as	ably	as	Mr	.	Mill	has
他	争论	反对	这	首都	的	雇主	相当	作为	能够	作为	先生	.	磨	有

['ɑːrgjuːd] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪn][lænd] .

argued	against	the	rights	of	property	in	land	.
争论	反对	这	权利	的	财产	在	土地	.

他对雇主资本的批判，与米尔先生对土地所有权的批判一样有力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['eləkwənt] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['herɪtɪdʒ] .

He	was	still	more	eloquent	against	the	laws	of	marriage	and	Heritage	.
他	曾是	仍然	更多的	雄辩	反对	这	法律	的	婚姻	和	遗产	.

他对婚姻和遗产法的批判依然激烈。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [vɔɪs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['saɪlənst] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su'priːm]

But	his	was	the	one	voice	not	to	be	silenced	in	favour	of	a	Supreme
但	他的	曾是	这	一	嗓音	不是	到	是	沉默	在	偏爱	的	一个	最高

['biːɪŋ] .

Being	.
存在	.

但他的声音是唯一一个没有被至高无上的神明压制的声音。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

He	had	at	least	the	courage	of	his	opinions	,	and	was	always
他	有	在	至少	这	勇气	的	他的	意见	,	和	曾是	总是

['θɜːrəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

thoroughly	in	earnest	.
彻底	在	认真	.

他至少有勇气坚持自己的观点，而且总是非常认真。

[em] . [lɪ'boʊ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] ['ɑːnɝd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd]

M	.	Lebeau	seemed	to	know	this	man	,	and	honoured	him	with	a	nod
M	.	勒博	似乎	到	知道	这	男人	,	和	荣幸	他	和	一个	点头

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ,

and	a	smile	,
和	一个	微笑	,

勒博先生似乎认识这个人，他点头微笑以示尊敬。

[wen] ['pæsɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['ɑːkjupaɪd] .

when	passing	by	him	to	the	table	he	generally	occupied	.
什么时候	通过	经过	他	到	这	桌子	他	一般来说	占领	.

路过他通常坐的那张桌子时。

[ðɪs] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [soʊ] [ɪk'striːm] ,

This	familiarity	with	a	man	of	that	class	,	and	of	opinions	so	extreme	,
这	熟悉	和	一个	男人	的	那	班级	,	和	的	意见	所以	极端	,

[ɪk'saɪtɪd] ['greɪəmz, 'græmz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

excited	Graham's	curiosity	.
兴奋的	格雷厄姆的	好奇心	.

与这样一位出身阶层、持有如此极端观点的人相识，激起了格雷厄姆的好奇心。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [lɪ'boʊ] , " [ə; eɪ] [kwɪr] ['feloʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]

One	evening	he	said	to	Lebeau	,	"	A	queer	fellow	that	you	have	just
一	晚上	他	说	到	勒博	,	"	一个	酷儿	同伴	那	你	有	只是

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] .

nodded	to	.
点头	到	.

一天晚上，他对勒博说：“你刚才点头示意的那个古怪家伙。”

" [haʊ] [soʊ] ? "

"	How	so	?	"
"	如何	所以	?	"

“为何如此？ ”

" [wel] , [hiː; hi][hæz; həz] [kwɪr] ['nəʊʃnz] . "
" **Well , he has queer notions . "**
" 出色地 , 他 有 酷儿 概念 . "

“嗯，他的想法很古怪。”

" ['nəʊʃnz] [ʃerd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] ? "
" **Notions shared , I believe , by many of your countrymen ? "**
" 概念 共享 , 我 相信 , 经过 许多 的 你的 同胞们 ? "

“我相信，你们很多同胞也持有同样的观点？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] ['meni] .
" **I should think not many .**
" 我 应该 思考 不是 许多 .

我想应该不多吧。

[ðoʊz] [pʊr] ['sɪmpltən] ['jɑːndər] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] - [ɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [frentʃ] ['feloʊ] -
Those poor simpletons yonder may have caught ' em from their French fellow -
['wɜkmən] ,
workmen ,

那边那些可怜的傻瓜可能是从他们的法国工友那里染上的病。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gɔbmuːʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'fɔːrm] [sə'saɪəti]['oʊpən]
but I don't think that even the gobemouches in our National Reform Society open
[ðer; ðər] [maʊðz] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [sʌtʃ] ['wɒsps] . "
their mouths to swallow such wasps . "

但我认为，即使是我们国家改革协会里的那些傻瓜也不会张嘴吞下这样的黄蜂。

" [jet] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][tuː; tə] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [uː'vriːeɪz] [bɪ'lɔːŋ]
" **Yet I believe the association to which most of those ouvriers belong**
[hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] . "
had its origin in England . "

“但我相信，这些工人大多所属的协会起源于英国。”

" [ɪn'diːd] ! [wʌt] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ? "
" **Indeed ! what association ? "**
" 的确 ! 什么 协会 ? "

“真的吗？什么协会？”

" [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] . "
" **The International . "**
" 这 国际的 . "

“国际。”

" [ɑː] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **Ah , I have heard of that .**
" 啊 , 我 有 听到 的 那 .

“啊，我听说过这件事。”

" [lɪ'boʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [griːn] ['spektəklz] [fʊl] [ɑːn]['greɪəmz, 'græmz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,
" **Lebeau turned his green spectacles full on Graham's face as he said slowly ,**
" 勒博 转向 他的 绿色的 眼镜 满的 在 格雷厄姆的 脸 作为 他 说 缓慢地 ,

勒博一边缓缓说道，一边将他的绿色眼镜转向格雷厄姆的脸。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" **And what do you think of it ?**
" 和 什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样?

" ['greɪəm] ['pruːdntli] [tʃekt] [ðə; ði] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [fɜːrst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Graham	prudently	checked	the	disparaging	reply	that	first	occurred	to	him	,
"	格雷厄姆	谨慎地	已检查	这	贬损	回复	那	第一的	发生	到	他	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

格雷厄姆谨慎地克制住了脑海中第一个冒出的贬损性回应，说道：

" [aɪ] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [æsk][juː; jʊ] . "

"	I	know	so	little	about	it	that	I	would	rather	ask	you	.	"
"	我	知道	所以	小的	关于	它	那	我	会	相当	问	你	.	"

“我对这方面了解甚少，所以我宁愿问问你。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] ['eɪb(ə)l] ['lidər] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]

"	I	think	it	might	become	formidable	if	it	found	able	leaders	who	knew	how	to
"	我	思考	它	可能	变得	强大	如果	它	成立	有能力的	领导人	WHO	知道	如何	到

[juːz][ˌaɪ 'tiː] .

use	it	.
使用	它	.

我认为，如果它能找到懂得如何运用它的优秀领导者，它可能会变得非常强大。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæ'feɪ] ?

Pardon	me	,	how	came	you	to	know	of	this	cafe	?
赦免	我	,	如何	来了	你	到	知道	的	这	咖啡店	?

请问，您是如何知道这家咖啡馆的?

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "

Were	you	recommended	to	it	?	"
是	你	受到推崇的	到	它	?	"

有人向你推荐过它吗?

" [noʊ] ; [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ɑːn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] ,

"	No	;	I	happened	to	be	in	this	neighbourhood	on	business	,	and	walked	in	,
"	不	;	我	发生	到	是	在	这	邻里	在	商业	,	和	步行	在	,

“不，我碰巧因为这边出差，就走了进来。”

[æz; əz][aɪ] [maɪt] ['ɪntuː] ['eni] ['ʌðər] [kæ'feɪ] . "

as	I	might	into	any	other	cafe	.	"
作为	我	可能	进入	任何	其他	咖啡店	.	"

就像我可能会走进其他任何一家咖啡馆一样。

" [juː; jʊ][dəunt] ['ɪntrəst] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ædʒɪteɪtɪd] [bɪ'loʊ]

"	You	don't	interest	yourself	in	the	great	social	questions	which	are	agitated	below
"	你	不	兴趣	你自己	在	这	伟大的	社会的	问题	哪个	是	激动	以下

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [best] [ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [wɜːrld] ? "

the	surface	of	this	best	of	all	possible	worlds	?	"
这	表面	的	这	最好的	的	全部	可能的	世界	?	"

“你对这个看似完美的世界表面之下暗流涌动的重大社会问题不感兴趣吗？”

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [maɪ] [hed] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

"	I	can't	say	that	I	trouble	my	head	much	about	them	.	"
"	我	不能	说	那	我	麻烦	我的	头	很多	关于	他们	.	"

“我不能说我经常为此烦恼。”

" [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət]['dɑːmɪˌnoʊz] [bɪ'fɔːr] [em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ə'raivz] ? "

"	A	game	at	dominos	before	M	.	Georges	arrives	?	"
"	一个	游戏	在	多米诺骨牌	前	M	.	乔治	到达	?	"

“在乔治先生到来之前，我们玩一局多米诺骨牌怎么样？”

" ['wɪlɪŋli] .

"	Willingly	.
"	心甘情愿	.

“心甘情愿。”

[ɪz][em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ædʒɪˌteɪtəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ? "

Is	M	.	Georges	one	of	those	agitators	below	the	surface	?	"
是	M	.	乔治	一	的	那些	搅拌器	以下	这	表面	?	"

乔治先生是那些暗中煽动者之一吗?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .

"	No	,	indeed	.
"	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] .

It	is	for	you	to	play	.
它	是	为了	你	到	玩	.

这游戏由你来玩。

" [hɪr] [em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr]['soʊʃ(ə)l]

"	Here	M	.	Georges	arrived	,	and	no	further	conversation	on	political	or	social
"	这里	M	.	乔治	到达的	,	和	不	更远	对话	在	政治的	或者	社会的

['kwestʃənz] [in'sjuːd] .

questions	ensued	.
问题	随后	.

“乔治先生到了这里，之后没有再就政治或社会问题进行任何讨论。

['greɪəm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːld] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][æt; ət][em] . [lɪboʊz] ['ɑːfɪs] ,

Graham	had	already	called	more	than	once	at	M	.	Lebeau's	office	,
格雷厄姆	有	已经	称为	更多的	比	一次	在	M	.	勒博的	办公室	,

格雷厄姆此前已经多次致电勒博先生的办公室。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː] [gʊd] [frentʃ] ['veriəs] ['letərz] [ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

and	asked	him	to	put	into	good	French	various	letters	on	matters	of	business	,
和	问	他	到	放	进入	好的	法语	各种各样的	信件	在	事情	的	商业	,

并请他用流利的法语撰写各种商业信件。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][em] . ['renəd] .

the	subjects	of	which	had	been	furnished	by	M	.	Renard	.
这	主题	的	哪个	有	到过	提供	经过	M	.	雷纳德	.

这些主题由雷纳德先生提供。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

The	office	was	rather	imposing	and	stately	,	considering	the	modest	nature	of
这	办公室	曾是	相当	气势磅礴	和	庄严	,	考虑	这	谦虚的	自然	的

[em] . [lɪboʊz] [ɑː'stensəb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .

M	.	Lebeau's	ostensible	profession	.
M	.	勒博的	表面上的	职业	.

考虑到勒博先生表面上的职业并不显赫，他的办公室显得相当气派庄严。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [graʊnd] - [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrnər] [haʊs] ,

It	occupied	the	entire	ground	-	floor	of	a	corner	house	,
它	占领	这	全部的	地面	-	地面	的	一个	角落	房子	,

它占据了街角房屋的整个底层，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frʌnt] - [dɔːr] [æt; ət][wʌn]['æŋg(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [bæk] - [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	a	front	-	door	at	one	angle	and	a	back	-	door	at	the	other	.
和	一个	正面	-	门	在	一	角度	和	一个	后退	-	门	在	这	其他	.

一角是前门，另一角是后门。

[ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] ,

The	anteroom	to	his	cabinet	,
这	接待室	到	他的	内阁	,

通往他内阁的前厅，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['greɪəm] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəli][tu:; tə][weɪt][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and	in	which	Graham	had	generally	to	wait	some	minutes	before	he	was
和	在	哪个	格雷厄姆	有	一般来说	到	等待	一些	分钟	前	他	曾是

[ˌɪntrə'du:st] ,

introduced	,
介绍	,

通常情况下，格雷厄姆要等几分钟才能被介绍出场。

[wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [wel] [fɪld] , [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][baɪ]['pɜ:sənz] [hu:] , [baɪ][ðer; ðər] [dres] [ænd; ənd]

was	generally	well	filled	,	and	not	only	by	persons	who	,	by	their	dress	and
曾是	一般来说	出色地	已填	,	和	不是	仅有的	经过	人	WHO	,	经过	他们的	裙子	和

['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] ,

outward	appearance	,
向外	外貌	,

总体来说，这里住满了人，而且不仅仅是那些穿着打扮和外表出众的人。

[maɪt] [bi:; bi] ['ferli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [sə'fɪʃntli] [ɪ'lɪtərət] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər][hɪz; ɪz][eɪd][æz; əz][pə'laɪt]

might	be	fairly	supposed	sufficiently	illiterate	to	require	his	aid	as	polite
可能	是	相当	据称	足够	文盲	到	要求	他的	援助	作为	有礼貌的

['letər] -

letter	-
信	-

他很可能被认为识字程度很低，需要他的帮助才能写出礼貌的信件。

['raɪtɜ-z] , — [nɑ:t]['oʊnli][baɪ]['sɜ:rvənt] - [meɪdz][ænd; ənd] [grɪ'zɛts] , [baɪ] ['seɪləz] , [zu:'ɑ:vz] , [ænd; ənd]

writers	,	—	not	only	by	servant	-	maids	and	grisettes	,	by	sailors	,	zouaves	,	and
作家	,	—	不是	仅有的	经过	仆人	-	女佣	和	grisettes	,	经过	水手们	,	祖阿夫兵团	,	和

['dʒə:nimən] ['wɜkmən] ,

journeymen	workmen	,
熟练工	工人	,

作家——不仅是女佣和女佣，还有水手、祖阿夫兵和熟练工人，

— [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [baɪ]['klaɪənts] ['evɪdəntli] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st]

—	but	not	unfrequently	by	clients	evidently	belonging	to	a	higher	,	or	at	least
—	但	不是	不常	经过	客户	显然	属于	到	一个	更高	,	或者	在	至少

[ə; eɪ] ['rɪtʃər] ,

a	richer	,
一个	更富有	,

——但经常会有明显属于更高阶层，或者至少更富有阶层的客户光顾，

[klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , — [men][wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['teɪlər] ; [men] , [ə'gen] ,

class	of	society	,	—	men	with	clothes	made	by	a	fashionable	tailor	;	men	,	again	,
班级	的	社会	,	—	男人	和	衣服	制成	经过	一个	时髦	裁缝	;	男人	,	再次	,

[hu:] , [les] ['fæʃnəbli] [ə'taɪərd] ;

who	,	less	fashionably	attired	;
WHO	,	较少的	时尚地	穿着	;

社会阶层——穿着时髦裁缝制作的衣服的男人们；以及穿着不太时髦的衣服的男人们；

[lʊkt] [laɪk]['ɑ:pjələnt] ['treɪdzmən] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['fæməliz] , — [ðə; ði][fɜ:rst]

looked	like	opulent	tradesmen	and	fathers	of	well	-	to	-	do	families	,	—	the	first
看起来	喜欢	奢华	商人	和	父亲们	的	出色地	-	到	-	做	家庭	,	—	这	第一的

['dʒen(ə)rəli] [jʌŋ] , [ðə; ði][læst]['dʒen(ə)rəli]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .

generally	young	,	the	last	generally	middle	-	aged	.
一般来说	年轻的	,	这	最后的	一般来说	中间	-	老年人	.

他们看起来像富有的商人或富裕家庭的父亲——前者通常比较年轻，后者通常比较中年。

[ɔːl] [ðiːz] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] ['sætərnaɪn] [klɜːrk] ['ɪntuː][em]
All these denizens of a higher world were introduced by a saturnine clerk into M
全部 这些 居民 的 一个 更高 世界 是 介绍 经过 一个 土星 职员 进入 M
. [lɪboʊz] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] ,
. Lebeau's reception - room ,
. 勒博的 接待 - 房间 ,

所有这些来自更高世界的人都是由一位阴郁的职员介绍到勒博先生的接待室里的。

['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ɪn] ['presɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [uː'vriːeɪz] [ænd; ənd] [grɪ'zɛts] .
very quickly and in precedence of the ouvriers and grisettes .
非常 迅速地 和 在 优先权 的 这 工人 和 grisettes .

非常迅速，并且优先于工人和杂工。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ? " [θɔːt] ['greɪəm] ;
" What can this mean ? " thought Graham ;
" 什么 能 这 意思是 ? " 想法 格雷厄姆 ;

“这究竟意味着什么？”格雷厄姆心想；

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ðæt] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['bɪznəs] [ə'vaʊd] [ɪz][ðə; ði] [kloʊk] [tuː; tə][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l]
" is it really that this humble business avowed is the cloak to some political
" 是 它 真的 那 这 谦逊的 商业 公开承认 是 这 披风 到 一些 政治的
[kən'spɪrəsi] [kən'siːld] ,
conspiracy concealed ,
阴谋 暗 ,

“难道这家看似不起眼的小公司，实际上却是掩盖某种政治阴谋的幌子吗？”

— [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ?
— the International Association ?
— 这 国际的 协会 ?

——国际协会?

" [ænd; ənd][soʊ] ['pɔndərɪŋ] ,
" And so pondering ,
" 和 所以 沉思 ,

于是，他沉思着，

[ðə; ði][klɜːrk] [wʌn] [deɪ] ['sɪŋgld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][em] .
the clerk one day singled him from the crowd and admitted him into M .
这 职员 一 天 单身 他 从 这 人群 和 承认 他 进入 M .
[lɪboʊz] ['kæbɪnət] .
Lebeau's cabinet .
勒博的 内阁 .

有一天，办事员从人群中把他单独挑了出来，让他进入了勒博先生的办公室。

['greɪəm] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [wen] [hiː; hi] [maɪt] ['seɪfli] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]
Graham thought the time had now arrived when he might safely approach the
格雷厄姆 想法 这 时间 有 现在 到达的 什么时候 他 可能 安全 方法 这
['sʌbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['fəubuəg] [ˌmɔnt'mʌtə] .
subject that had brought him to the Faubourg Montmartre .
主题 那 有 带来 他 到 这 郊区 蒙马特 .

格雷厄姆认为，现在时机成熟了，他可以安全地谈论那个把他带到蒙马特郊区的话题了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , " [sed] ['greɪəm] ,
" You are very good , " said Graham ,
" 你 是 非常 好的 , " 说 格雷厄姆 ,

“你很棒，”格雷厄姆说。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɜːrl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['elɪgənt] ['nɑːvəlz] ,
speaking in the English of a young earl in our elegant novels ,
请讲 在 这 英语 的 一个 年轻的 伯爵 在 我们的 优雅的 小说 ,

用我们优雅小说中年轻伯爵的英语说话，

— " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɪn] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [swelz] [ænd; ənd]

—	"	you	are	very	good	to	let	me	in	while	you	have	so	many	swells	and
—	"	你	是	非常	好的	到	让	我	在	尽管	你	有	所以	许多	涌浪	和

[nɑːbz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

nobs	waiting	for	you	in	the	other	room	.
旋钮	等待	为了	你	在	这	其他	房间	.

“你人真好，让我进来，而你隔壁房间里还有那么多富豪和名流在等着你呢。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [oʊld] ['feloʊ] ,

But	,	I	say	,	old	fellow	,
但	,	我	说	,	老的	同伴	,

但是，我说，老伙计，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kə'rekt] [ðer; ðər]

you	have	not	the	cheek	to	tell	me	that	they	want	you	to	correct	their
你	有	不是	这	脸颊	到	告诉	我	那	他们	想	你	到	正确的	他们的

['kɑːkər] [ɔːr] [spuːn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ]['prɑːksi] ? "

cocker	or	spoon	for	them	by	proxy	?	"
可卡犬	或者	勺子	为了	他们	经过	代理人	?	"

你竟敢告诉我，他们想让你代他们纠正他们的鸡毛蒜皮的小鸡或勺子?

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " ['ænsər] [em] . [lɪ'boʊ] [ɪn] [frentʃ] ,

"	Pardon	me	,	"	answered	M	.	Lebeau	in	French	,
"	赦免	我	,	"	回答	M	.	勒博	在	法语	,

“对不起，”勒博先生用法语回答道。

" [ɪf] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [maɪ] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ri'plaiŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	if	I	prefer	my	own	language	in	replying	to	you	.
"	如果	我	更喜欢	我的	自己的	语言	在	回复	到	你	.

“如果我更喜欢用自己的语言回复你。”

[aɪ] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [boʊ]

I	speak	the	English	I	learned	many	years	ago	,	and	your	language	in	the	beau
我	说话	这	英语	我	学习	许多	年	前	,	和	你的	语言	在	这	帅哥

['mɑːnd] ,

monde	,
世界	,

我会说我多年前学的英语，以及你们上流社会使用的语言。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [bɪ'lɔːŋ] , [ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	which	you	evidently	belong	,	is	strange	to	me	.
到	哪个	你	显然	属于	,	是	奇怪的	到	我	.

你显然属于这个群体，这对我来说很奇怪。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [haʊ'evər] , [ɪn][jʊr; jər] [sər'maɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] ['klaɪənts][ðæn; ðən]

You	are	quite	right	,	however	,	in	your	surmise	that	I	have	other	clients	than
你	是	相当	正确的	,	然而	,	在	你的	推测	那	我	有	其他	客户	比

[ðoʊz] [huː] ,

those	who	,
那些	WHO	,

你的推测完全正确，我的确还有其他客户，而不仅仅是那些.....

[laɪk] [jɔːr'self] , [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'rekt] [ðer; ðər][vəːbz][ɔːr][ðer; ðər] ['spelɪŋ] .

like	yourself	,	think	I	could	correct	their	verbs	or	their	spelling	.
喜欢	你自己	,	思考	我	可以	正确的	他们的	动词	或者	他们的	拼写	.

和你一样，我认为我可以纠正他们的动词或拼写错误。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , — [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	seen	a	great	deal	of	the	world	,	—	I	know	something	of	it	,
我	有	已见	一个	伟大的	交易	的	这	世界	,	—	我	知道	某物	的	它	,

我见过世界很多地方，——我对世界略知一二。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ;

and	something	of	the	law	;
和	某物	的	这	法律	;

以及一些法律知识；

[soʊ] [ðæt] ['meni] ['pɝ·:sənz] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['li:g(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑ:n]

so	that	many	persons	come	to	me	for	advice	and	for	legal	information	on
所以	那	许多	人	来	到	我	为了	建议	和	为了	合法的	信息	在

[tɜ:rmz] [mɔ:r] ['mɑ:dərət] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'vu:] .

terms	more	moderate	than	those	of	an	avoue	.
条款	更多的	缓和	比	那些	的	一个	声明	.

因此，许多人来找我咨询法律意见和获取法律信息，而我的收费标准比律师的收费标准要低。

[bʌt; bət][maɪ]['ænti] - ['tʃeɪmbər] [ɪz] [fʊl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [prest] [fɔ:r; fər] [taɪm] ;

But	my	ante	-	chamber	is	full	,	I	am	pressed	for	time	;
但	我的	赌注	-	房间	是	满的	,	我	是	按下	为了	时间	;

但我前厅已满，时间紧迫；

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə]

excuse	me	if	I	ask	you	to	say	at	once	in	what	I	can	be	agreeable	to
原谅	我	如果	我	问	你	到	说	在	一次	在	什么	我	能	是	同意	到

[ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] . "

you	to	-	day	.	"
你	到	-	天	.	"

请允许我立即询问您今天我能为您做些什么。

" [ɑ:] ! " [sed] ['greɪəm] , [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rnɪst] [lʊk] , " [ju:; jʊ][du:] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ðæt]

"	Ah	!	"	said	Graham	,	assuming	a	very	earnest	look	,	"	you	do	know	the	world	,	that
"	啊	!	"	说	格雷厄姆	,	假设	一个	非常	认真	看	,	"	你	做	知道	这	世界	,	那

[ɪz] [klɪr] ;

is	clear	;
是	清除	;

“啊！”格雷厄姆说着，摆出一副非常认真的表情，“你确实了解这个世界，这一点很清楚；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][du:] [noʊ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [fræns] , [eɪ] ? "

and	you	do	know	the	law	of	France	,	eh	?	"
和	你	做	知道	这	法律	的	法国	,	嗯	?	"

你了解法国法律，是吗?

" [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

"	Yes	,	a	little	.	"
"	是的	,	一个	小的	.	"

“是的，有一点。”

" [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [frentʃ]

"	What	I	wanted	to	say	at	present	may	have	something	to	do	with	French
"	什么	我	通缉	到	说	在	展示	可能	有	某物	到	做	和	法语

[lɔ:] ,

law	,
法律	,

“我现在想说的可能与法国法律有关，

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ['i:ðər] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lɔɪər] ,

and	I	meant	to	ask	you	either	to	recommend	to	me	a	sharp	lawyer	,
和	我	意思是	到	问	你	任何一个	到	推荐	到	我	一个	锋利的	律师	,

我本想请你推荐一位精明能干的律师，

[ɔ:r][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [best] [get][æt; ət][jʊr; jər] ['feɪməs] [pə'li:s] [hɪr] . "

or	to	tell	me	how	I	can	best	get	at	your	famous	police	here	.	"
或者	到	告诉	我	如何	我	能	最好的	得到	在	你的	著名的	警察	这里	.	"

或者告诉我怎样才能最好地联系到你们这里著名的警察。”

" [pəˈliːs] ? "
" Police ? "
" 警察 ? "

“警察？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [rɪˈkwaɪər] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɑːfəsərz] [huːm] [wiː; wi] [ɪn]
" I think I may require the service of one of those officers whom we in
" 我 思考 我 可能 要求 这 服务 的 一 的 那些 警官 谁 我们 在

“我想我可能需要我们那些警官中的一位的服务。”

[ˈɪŋglənd] [kɔːl] [dɪˈtektɪv] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈbɪzi] [naʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [kɔːl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
England call detectives ; but if you are busy now , I can call to - morrow . "
英格兰 称呼 侦探 ; 但 如果 你 是 忙碌的 现在 , 我 能 称呼 到 - 明天 . "

英国人会找侦探；但如果你现在忙，我可以明天再打。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人——第四卷(The Parisians — Volume 04)
第4/4页

" [aɪ] [sper] [juː; jʊ] [tuː] ['mɪnɪts] .
" I spare you two minutes .
" 我 空闲的 你 二 分钟 .

我给你两分钟时间。

[seɪ] [æt; ət] [wʌns] , [dɪr] [mə'sjɜːr] , [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [lɔː] [ɔːr] [pə'liːs] . "
Say at once , dear Monsieur , what you want with law or police . "
说 在 一次 , 亲爱的 先生 , 什么 你 想 和 法律 或者 警察 . "

先生，请您立刻告诉我，您想用法律还是警察来解决什么问题。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ə'dres] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['luːɪs] [duː'væl] ,
" I am instructed to find out the address of a certain Louise Duval ,
" 我 是 指示 到 寻找 出去 这 地址 的 一个 肯定 路易丝 杜瓦尔 ,

“我奉命查明一位名叫路易丝·杜瓦尔的女士的地址，

['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - ['mæstər] [neɪmd] [ə'dɑːlf] [duː'væl] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruː] — — [ɪn] [ðə; ðɪ]
daughter of a drawing - master named Adolphe Duval , living in the Rue — — in the
女儿 的 一个 绘画 - 掌握 命名 阿道夫 杜瓦尔 , 活的 在 这 后悔 — — 在 这
[jɪr] - .
year 1848 .
年 - .

1848 年，一位名叫阿道夫·杜瓦尔的绘画老师的女儿，住在——街。

" ['greɪəm] , [waɪl] [hiː; hi] [ðʌs] [sed] , ['nætʃ(ə)rəli] [lʊkt] [lɪ'boʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] , — [nɑːt] ['praɪɪŋli] ,
" Graham , while he thus said , naturally looked Lebeau in the face , — not pryingly ,
" 格雷厄姆 , 尽管 他 因此 说 , 自然 看起来 勒博 在 这 脸 , — 不是 窥探地 ,
[nɑːt] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,
not significantly ,
不是 显著地 ,

“格雷厄姆说着这番话时，自然而然地看着勒博的脸——既不窥探，也不意味深长。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ['dʒen(ə)rəli] [dʌz] [lʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [ə'kɔːsts]
but as a man generally does look in the face the other man whom he accosts
但 作为 一个 男人 一般来说 做 看 在 这 脸 这 其他 男人 谁 他 搭讪
['sɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

但男人通常会认真地直视被搭讪者的脸。

[ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wʌz; wəz] [slaɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
The change in the face he regarded was slight , but it was unmistakable .
这 改变 在 这 脸 他 认为 曾是 轻微 , 但 它 曾是 毋庸置疑 .

他所观察的那张脸上的变化很细微，但却显而易见。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪˌbraʊz] ,
It was the sudden meeting of the eyebrows ,
它 曾是 这 突然 会议 的 这 眉毛 ,

那是眉毛突然相碰的瞬间。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nek] ,
accompanied with the sudden jerk of the shoulder and bend of the neck ,
伴随 和 这 突然 混蛋 的 这 肩膀 和 弯曲 的 这 脖子 ,

伴随着肩膀的突然抽动和脖子的弯曲，

[wɪtʃ] [bɪ'toʊkən] [ə; eɪ] [mæn] ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [huː] ['pɔːzɪz] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

which	betoken	a	man	taken	by	surprise	,	and	who	pauses	to	reflect	before	he
哪个	预示	一个	男人	已采取	经过	惊喜	,	和	WHO	停顿	到	反映	前	他

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

replies	.
回复	.

这表明他受到了惊吓，需要停下来思考片刻才能回答。

[hɪz; ɪz] [pɔːz] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['moʊmənteri] ,

His	pause	was	but	momentary	,
他的	暂停	曾是	但	瞬间	,

他只是短暂地停顿了一下。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ['ɑːbdʒekt] [ɪz] [ðɪs] [ə'dres] [rɪ'kwaɪərd] ? "

"	For	what	object	is	this	address	required	?	"
"	为了	什么	目的	是	这	地址	必需的	?	"

“这个地址是为哪个对象准备的？”

" [ðæt] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['mædəm] [ɔːr]

"	That	I	don't	know	;	but	evidently	for	some	advantage	to	Madame	or
"	那	我	不	知道	;	但	显然	为了	一些	优势	到	夫人	或者

[mædəmwə'zel] [duː'væl] , [ɪf] [stɪl] [ə'laɪv] ,

Mademoiselle	Duval	,	if	still	alive	,
小姐	杜瓦尔	,	如果	仍然	活	,

“我不知道；但显然这对杜瓦尔夫人或小姐（如果她还活着的话）来说是一种好处。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] ['ɔːθəraiziz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spend] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] L100 [ɪn] [ˌæsə'teɪn]

because	my	employer	authorizes	me	to	spend	no	less	than	L100	in	ascertaining
因为	我的	雇主	授权	我	到	花费	不	较少的	比	L100	在	确定

[wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

where	she	is	,
在哪里	她	是	,

因为我的雇主授权我花费不少于100英镑来确定她的下落，

[ɪf] [ə'laɪv] , [ɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['berid] , [ɪf] [ded] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['ʌðər] [miːnz] [feɪl] ,

if	alive	,	or	where	she	was	buried	,	if	dead	;	and	if	other	means	fail	,
如果	活	,	或者	在哪里	她	曾是	埋葬	,	如果	死的	;	和	如果	其他	方法	失败	,

如果她还活着，就去她埋葬的地方；如果她已经死了，就去她埋葬的地方；如果其他方法都行不通，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪf] ['luːɪs] [duː'væl] , [ɔːr] ,

I	am	instructed	to	advertise	to	the	effect	that	if	Louise	Duval	,	or	,
我	是	指示	到	广告	到	这	影响	那	如果	路易丝	杜瓦尔	,	或者	,

我奉命刊登广告，内容大致是：如果路易丝·杜瓦尔，或者，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deθ] , ['eni] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [hɜːrz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ,

in	case	of	her	death	,	any	children	of	hers	living	in	the	year	1849	,
在	案件	的	她	死亡	,	任何	孩子们	的	她的	活的	在	这	年	-	,

如果她去世，则由她在1849年仍然在世的任何子女继承。

[wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪ] [meɪ] [ə'pɔɪnt] [æt; ət] ['pærɪs] , [sʌtʃ]

will	communicate	with	some	person	whom	I	may	appoint	at	Paris	,	such
将要	交流	和	一些	人	谁	我	可能	委	在	巴黎	,	这样的

[ɪn'telɪdʒəns] , [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ,

intelligence	,	authenticated	,
智力	,	已验证	,

我会与我可能在巴黎指定的某人联系，提供此类经核实的情报。

[meɪ] [pruːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['ædvərtaɪzd] [fɔːr; fər] .

may	prove	to	the	advantage	of	the	party	advertised	for	.
可能	证明	到	这	优势	的	这	派对	广告	为了	.

可能对广告中提及的一方有利。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [haʊ'evər] ,
I am , however ,
我 是 , 然而 ,

然而，我是.....

[toʊld][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ðɪs] [miːnz] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['liːg(ə)l][əd'vaɪzər]
told not to resort to this means without consulting either with a legal adviser
讲述 不是 到 采取 到 这 方法 没有 咨询 任何一个 和 一个 合法的 顾问
[ɔːr][ðə; ði] [pə'liːs] . "
or the police . "
或者 这 警察 . "

被告知在未咨询法律顾问或警方之前，不得诉诸这种手段。

" [hem] ! [hæv; həv][juː; jʊ] [in'kwaiəd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [seɪ] , ['lɪvɪŋ] [ɪn]
" Hem ! have you inquired at the house where this lady was , you say , living in
" 下摆 ! 有 你 询问 在 这 房子 在哪里 这 女士 曾是 , 你 说 , 活的 在
- ? "
1848 ? "
- ? "

“哼！你有没有去问问这位女士在1848年居住的那所房子？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ; [bʌt; bət] ['veri] ['klʌmzɪli] , [aɪ] [der] [seɪ] , [θruː] [ə; eɪ] [frend] ,
" Of course I have done that ; but very clumsily , I dare say , through a friend ,
" 的 课程 我 有 完毕 那 ; 但 非常 笨拙地 , 我 敢 说 , 通过 一个 朋友 ,

“我当然做过这件事；但说实话，我做得非常笨拙，是通过朋友做的。”

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] .
and learned nothing .
和 学习 没有什么 .

结果什么也没学到。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] [naʊ] .
But I must not keep you now .
但 我 必须 不是 保持 你 现在 .

但我现在不能耽误你。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'plai] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
I think I shall apply at once to the police .
我 思考 我 将 申请 在 一次 到 这 警察 .

我想我立刻就去警察局报案。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] [wen] [aɪ][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ? "
What should I say when I get to the bureau ? "
什么 应该 我 说 什么时候 我 得到 到 这 局 ? "

我到办事处后应该说什么?

" [stɑːp] , [mə'sjɜːr] , [stɑːp] .
" Stop , Monsieur , stop .
" 停止 , 先生 , 停止 .

“停下，先生，停下。”

[aɪ][duː][nɑːt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
I do not advise you to apply to the police .
我 做 不是 建议 你 到 申请 到 这 警察 .

我不建议你向警方报案。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] .
It would be waste of time and money .
它 会 是 浪费 的 时间 和 钱 .

这将是浪费时间和金钱。

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] .

Allow	me	to	think	over	the	matter	.
允许	我	到	思考	超过	这	事情	.

请允许我仔细考虑一下这件事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæˈfeɪ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] .

I	shall	see	you	this	evening	at	the	cafe	Jean	Jacques	at	eight	o'clock	.
我	将	看	你	这	晚上	在	这	咖啡店	让	雅克	在	八	点钟	.

今晚八点，我在让·雅克咖啡馆等你。

[tɪl] [ðen] [duː] [ˈnʌθɪŋ] . "

Till	then	do	nothing	.	"
直到	然后	做	没有什么	.	"

在此之前，什么都不要做。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] .

"	All	right	;	I	obey	you	.
"	全部	正确的	;	我	服从	你	.

“好的，我服从你。”

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈɔːfli] .

The	whole	thing	is	out	of	my	way	of	business	awfully	.
这	所有的	事物	是	出去	的	我的	方式	的	商业	非常	.

这件事完全妨碍了我的生意。

[bɔnzhur] .

Bonjour	.
您好	.

你好。

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[ˈpʌŋktʃuəli] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [ˈgreɪəm] [veɪn] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔːrnər]

Punctually	at	eight	o'clock	Graham	Vane	had	taken	his	seat	at	a	corner
准时	在	八	点钟	格雷厄姆	叶片	有	已采取	他的	座位	在	一个	角落

[ˈteɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kæˈfeɪ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ,

table	at	the	remote	end	of	the	cafe	Jean	Jacques	,
桌子	在	这	偏僻的	结尾	的	这	咖啡店	让	雅克	,

八点整，格雷厄姆·范恩准时在让·雅克咖啡馆角落的一张桌子旁坐了下来。

[kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋ] [ˈdʒɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈweitid] [ðə; ði]

called	for	his	cup	of	coffee	and	his	evening	journal	,	and	awaited	the
称为	为了	他的	杯子	的	咖啡	和	他的	晚上	杂志	,	和	等待中	这

[əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][em] . [lɪˈboʊ] .

arrival	of	M	.	Lebeau	.
到达	的	M	.	勒博	.

他要了杯咖啡和一本晚间日记，等待勒博先生的到来。

[hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtæskt] [lɔːŋ] .

His	patience	was	not	tasked	long	.
他的	耐心	曾是	不是	任务	长的	.

他的耐心并没有持续多久。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈentərd] , [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑmˌtwɑːr] , [æz; əz][wʌz; wəz]

In	a	few	minutes	the	Frenchman	entered	,	paused	at	the	comptoir	,	as	was
在	一个	很少	分钟	这	法国人	进入	,	暂停	在	这	电脑	,	作为	曾是

[hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] ,

his	habit	,
他的	习惯	,

几分钟后，法国人走了进来，像往常一样在收银台前停了下来。

[tuː; tə] [əˈdres] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] - [drest] [ˈleɪdi] [huː] [ðer; ðər] [prɪˈzaɪdɪd] ,

to	address	a	polite	salutation	to	the	well	-	dressed	lady	who	there	presided	,
到	地址	一个	有礼貌的	问候	到	这	出色地	-	穿着	女士	WHO	那里	主持	,

向主持会议的衣着考究的女士致以礼貌的问候。

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [tuː; tə] [ˈɑːmɔnd] [ˈmɑːniːɔ͡ɪ] , [ðen] [glɑːnst] [raʊnd] , [ˈrekəgnaɪzd] [ˈgreɪəm]

nodded	as	usual	to	Armand	Monnier	,	then	glanced	round	,	recognized	Graham
点头	作为	通常	到	阿曼德	莫尼耶	,	然后	瞥了一眼	圆形的	,	认可	格雷厄姆

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

with	a	smile	,
和	一个	微笑	,

他像往常一样向阿曼德·莫尼耶点了点头，然后环顾四周，笑着认出了格雷厄姆。

[ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	approached	his	table	with	the	quiet	grace	of	movement	by	which	he
和	接近	他的	桌子	和	这	安静的	优雅	的	移动	经过	哪个	他

[wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] .

was	distinguished	.
曾是	杰出的	.

他以他特有的那种沉稳优雅的姿态走向餐桌。

[ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ˈgreɪəm] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː] [loʊ] [tuː; tə] [biː; bi]

Seating	himself	opposite	to	Graham	,	and	speaking	in	a	voice	too	low	to	be
座位	他自己	对面的	到	格雷厄姆	,	和	请讲	在	一个	嗓音	也	低的	到	是

[hɜːrd] [baɪ] [ˈʌðər] ,

heard	by	others	,
听到	经过	其他的	,

他坐在格雷厄姆对面，用低到别人听不见的声音说话。

[ænd; ənd] [ɪn] [frentʃ] , [hiː; hi] [ðen] [sed] ,

and	in	French	,	he	then	said	,
和	在	法语	,	他	然后	说	,

然后他用法语说道：

" [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [jʊr; jər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ˈprɑːbəb(ə)l] ,

"	In	thinking	over	your	communication	this	morning	,	it	strikes	me	as	probable	,
"	在	思维	超过	你的	沟通	这	早晨	,	它	罢工	我	作为	可能	,

[pərˈhæps] [æz; əz] [ˈsɜːrt(ə)n] ,

perhaps	as	certain	,
也许	作为	肯定	,

“仔细思考你今天早上发来的邮件，我觉得很有可能，甚至可以说是肯定的，

[ðæt] [ðɪs] [ˈluːɪs] [duːˈvæl] [ɔːr] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [ˈeni] ,

that	this	Louise	Duval	or	her	children	,	if	she	have	any	,
那	这	路易丝	杜瓦尔	或者	她	孩子们	,	如果	她	有	任何	,

这位路易丝·杜瓦尔，或者她的孩子（如果有的话），

[mʌst; məst] [biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈmʌniz] [bɪˈkwiːðd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ɔːr] [frend] [ɪn] [ˈɪŋgləndˈ] .

must	be	entitled	to	some	moneys	bequeathed	to	her	by	a	relation	or	friend	in	England	.
必须	是	标题	到	一些	钱	遗赠	到	她	经过	一个	关系	或者	朋友	在	英格兰	.

她一定有权获得在英国的亲戚或朋友留给她的一些遗产。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðæt] [əˈsʌmpʃ(ə)n] , [məˈsjɜːr] [læm] ? "

What	say	you	to	that	assumption	,	Monsieur	Lamb	?	"
什么	说	你	到	那	假设	,	先生	羊肉	?	"

兰姆先生，您对这种假设有何看法？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['feloʊ] , " ['ænsər] ['greɪəm] .

"	You	are	a	sharp	fellow	,	"	answered	Graham	.
"	你	是	一个	锋利的	同伴	,	"	回答	格雷厄姆	.

“你真是个精明的人，”格雷厄姆回答道。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] .

"	Just	what	I	say	to	myself	.
"	只是	什么	我	说	到	我	.

“我就是这么跟自己说的。”

[waɪ] [els] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪk'spens] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] ?

Why	else	should	I	be	instructed	to	go	to	such	expense	in	finding	her	out	?
为什么	别的	应该	我	是	指示	到	去	到	这样的	费用	在	寻找	她	出去	?

否则我为什么要被指示花费这么多钱去寻找她?

[moʊst] ['laɪkli] , [ɪf] [wʌn] [kɑːnt] [treɪs] [hɜːr; hər] , [ɔːr][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [bɔːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [neɪmd] ,

Most	likely	,	if	one	can't	trace	her	,	or	her	children	born	before	the	date	named	,
最多	可能	,	如果	一	不能	痕迹	她	,	或者	她	孩子们	出生	前	这	日期	命名	,

最有可能的情况是，如果无法找到她本人，或者找不到在指定日期之前出生的她的子女，

['eni] [sʌtʃ] ['mʌniz] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] , [huː'evər] [hiː; hi][biː; bi] ,

any	such	moneys	will	go	to	some	one	else	;	and	that	some	one	else	,	whoever	he	be	,
任何	这样的	钱	将要	去	到	一些	一	别的	;	和	那	一些	一	别的	,	谁	他	是	,

任何此类款项都将流向其他人；而这个人，无论他是谁，

[hæz; həz] [kə'mɪʃnd] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

has	commissioned	my	employer	to	find	out	.
有	委托	我的	雇主	到	寻找	出去	.

已委托我的雇主进行调查。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [sʌm; səm] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər] ['ɛrz] [kæn; kən][biː; bi] [mʌtʃ] ,

But	I	don't	imagine	any	sum	due	to	her	or	her	heirs	can	be	much	,
但	我	不	想象	任何	和	到期的	到	她	或者	她	继承人	能	是	很多	,

但我认为她或她的继承人应得的金额不会很多。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [soʊ] ,

or	that	the	matter	is	very	important	;	for	,	if	so	,
或者	那	这	事情	是	非常	重要的	;	为了	,	如果	所以	,

或者说这件事非常重要；因为，如果是这样的话，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kerləsli] [left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [fraɪ] [laɪk] [maɪ'self] ,

the	thing	would	not	be	carelessly	left	in	the	hands	of	one	of	the	small	fry	like	myself	,
这	事物	会	不是	是	粗心大意	左边	在	这	双手	的	一	的	这	小的	炒	喜欢	我	,

这件事绝不会轻易交给像我这样的小人物。

[ænd; ənd] [klæpt] [ɪn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['bɪznəs] [æz; əz][æn; ən][ɔːf] - [hænd][dʒɑːb] .

and	clapped	in	along	with	a	lot	of	other	business	as	an	off	-	hand	job	.
和	鼓掌	在	沿着	和	一个	很多	的	其他	商业	作为	一个	离开	-	手	工作	.

" " "

他还和其他许多商家一起兼职拍手。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪm'plɔɪd] [juː; jʊ] ? "

"	Will	you	tell	me	who	employed	you	?	"
"	将要	你	告诉	我	WHO	受雇	你	?	"

“请问您是哪家公司雇佣的？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [fiːl] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;

"	No	,	I	don't	feel	authorized	to	do	that	at	present	;
"	不	,	我	不	感觉	授权	到	做	那	在	展示	;

“不，我现在觉得自己没有权限这样做；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	don't	see	the	necessity	of	it	.
和	我	不	看	这	必要性	的	它	.

我不认为有必要这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɑːn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] ;

It	seems	to	me	,	on	consideration	,	a	matter	for	the	police	to	ferret	out	;
它	似乎	到	我	,	在	考虑	,	一个	事情	为了	这	警察	到	雪貂	出去	;

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

依我看来，仔细想想，这应该是警方调查的事情；只是，

[æz; əz][aɪ] [æskt] [bɪ'fɔːr] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][get][æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ? "

as	I	asked	before	,	how	should	I	get	at	the	police	?	"
作为	我	问	前	,	如何	应该	我	得到	在	这	警察	?	"

正如我之前问的，我应该如何联系警察?

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] .

"	That	is	not	difficult	.
"	那	是	不是	难的	.

这并不难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [help] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['lɔɪər] [ɔːr] ['eni] [dɪ'tektɪv] . "

It	is	just	possible	that	I	might	help	you	better	than	any	lawyer	or	any	detective	.	"
它	是	只是	可能的	那	我	可能	帮助	你	更好的	比	任何	律师	或者	任何	侦探	.	"

或许我能比任何律师或侦探更好地帮助你。

" [waɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [ðɪs] ['luːɪs] [duː'væl] ? "

"	Why	,	did	you	ever	know	this	Louise	Duval	?	"
"	为什么	,	做过	你	曾经	知道	这	路易丝	杜瓦尔	?	"

“你认识路易丝·杜瓦尔吗？”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] [læm] ; [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] ; [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

"	Excuse	me	,	Monsieur	Lamb	;	you	refuse	me	your	full	confidence	;	allow	me	to
"	原谅	我	,	先生	羊肉	;	你	拒绝	我	你的	满的	信心	;	允许	我	到

['ɪmɪteɪt] [jʊr; jər] [rɪ'zɜːrv] . "

imitate	your	reserve	.	"
模拟	你的	预订	.	"

“对不起，兰姆先生；您没有完全信任我；请允许我效仿您的矜持。”

" [oʊ'hoʊ] ! " [sed] ['greɪəm] ; " [ʃʌt] [ʌp] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

"	Oho	!	"	said	Graham	;	"	shut	up	as	close	as	you	like	;	it	is	nothing	to	me
"	哦	!	"	说	格雷厄姆	;	"	关闭	向上	作为	关闭	作为	你	喜欢	;	它	是	没有什么	到	我

.

:
.

“哦吼！”格雷厄姆说；“你尽管闭嘴，这对我来说没什么大不了的。”

['oʊnli] [əb'zɜːrv] , [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] .

Only	observe	,	there	is	this	difference	between	us	,	that	I	am	employed	by	another	.
仅有的	观察	,	那里	是	这	不同之处	之间	我们	,	那	我	是	受雇	经过	其他	.

请注意，我们之间存在一个区别，那就是我受雇于他人。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːθəraɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] [kə'mɪt] [ðæt]

He	does	not	authorize	me	to	name	him	,	and	if	I	did	commit	that
他	做	不是	授权	我	到	姓名	他	,	和	如果	我	做过	犯罪	那

[ˌɪndɪ'skreʃn] ,

indiscretion	,
轻率	,

他没有授权我说出他的名字，如果我真的犯了这种不检点的行为，

[aɪ] [maɪt] [luːz] [maɪ] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

I	might	lose	my	bread	and	cheese	.
我	可能	失去	我的	面包	和	奶酪	.

我可能要失去我的面包和奶酪了。

[ˌwer'æz] [juː; jʊ][hæv; həv]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['siːkrət] [tuː; tə] [gɑːrd] [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] ,

Whereas	you	have	nobody's	secret	to	guard	but	your	own	,
然而	你	有	没有人	秘密	到	警卫	但	你的	自己的	,

因为你只需要保守自己的秘密，无需保守任何人的秘密。

[ɪn] ['seɪɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ]['evər] [nuː] [ə; eɪ] ['mædəm] [ɔːr] [mædəmwə'zel] [duː'væl] ;

in	saying	whether	or	not	you	ever	knew	a	Madame	or	Mademoiselle	Duval	;
在	说	无论	或者	不是	你	曾经	知道	一个	夫人	或者	小姐	杜瓦尔	;

询问你是否认识一位名叫杜瓦尔的夫人或小姐；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	if	you	have	some	reason	for	not	getting	me	the	information	I	am
和	如果	你	有	一些	原因	为了	不是	获得	我	这	信息	我	是

[ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] ,

instructed	to	obtain	,
指示	到	获得	,

如果你有任何理由不让我获得我被指示获取的信息，

[ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] .

that	is	also	a	reason	for	not	troubling	you	further	.
那	是	还	一个	原因	为了	不是	令人不安的	你	更远	.

这也是我不再打扰你的原因之一。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [oʊld] [bɔɪ] " ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [slæp][ɑːn] [lɪboʊz] ['steɪtli] ['ʃoʊldər]) , "

And	after	all	,	old	boy	"	(	with	a	familiar	slap	on	Lebeau's	stately	shoulder	)	,	"
和	后	全部	,	老的	男生	"	(	和	一个	熟悉的	拍击	在	勒博的	庄严	肩膀	)	,	"

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

“说到底，老伙计”(说着，他熟悉地拍了拍勒博魁梧的肩膀)，“说到底，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][dəunt] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː] .

it	is	I	who	would	employ	you	;	you	don't	employ	me	.
它	是	我	WHO	会	采用	你	;	你	不	采用	我	.

是我雇用你，而不是你雇用我。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [wʊd] [get][ðə; ði] L100 . , [nɑːt][aɪ] .

And	if	you	find	out	the	lady	,	it	is	you	who	would	get	the	L100	.	,	not	I	.
和	如果	你	寻找	出去	这	女士	,	它	是	你	WHO	会	得到	这	L100	.	,	不是	我	.

如果你找到了那位女士，那辆L100就归你了，不是我。

" [em] . [lɪ'boʊ] [mə'kænɪkli] [brʌʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hænd] ,

"	M	.	Lebeau	mechanically	brushed	,	with	a	light	movement	of	hand	,
"	M	.	勒博	机械地	刷过	,	和	一个	光	移动	的	手	,

“勒博先生用机械的方式刷涂，手部动作很轻柔，

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd][soʊ] ['plezntli] [tʌtʃt] , [druː] [hɪm'self] [ænd; ənd]

the	shoulder	which	the	Englishman	had	so	pleasantly	touched	,	drew	himself	and
这	肩膀	哪个	这	英国人	有	所以	愉快	感动	,	画	他自己	和

[tʃer] [sʌm; səm] [ɪntʃɪz] [bæk] ,

chair	some	inches	back	,
椅子	一些	英寸	后退	,

被英国人亲切地触碰过的肩膀，让那人连人带椅子向后挪了几英寸。

[ænd; ənd] [sed] ['sloʊli] , —

and	said	slowly	,	—
和	说	缓慢地	,	—

他缓缓说道：

" [mə'sjɜːr] [læm] , [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [æz; əz]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]['dʒent(ə)lmən] .

"	Monsieur	Lamb	,	let	us	talk	as	gentleman	to	gentleman	.
"	先生	羊肉	,	让	我们	讲话	作为	绅士	到	绅士	.

“兰姆先生，让我们像绅士对绅士那样交谈吧。”

[pʊt] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] [ˌɔːltə'geðər] ;

Put	aside	the	question	of	money	altogether	;
放	旁边	这	问题	的	钱	共	;

先把钱的问题完全放在一边；

[aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [noʊ] [waɪ] [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] ['wɒnts] [tuː; tə] [hʌnt] [aʊt] [ðɪs] [pʊr] ['luːɪs] [duː'væl] .

I	must	first	know	why	your	employer	wants	to	hunt	out	this	poor	Louise	Duval	.
我	必须	第一的	知道	为什么	你的	雇主	想要	到	打猎	出去	这	贫穷的	路易丝	杜瓦尔	.

我首先必须知道你的雇主为什么要追捕可怜的露易丝·杜瓦尔。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər]['ɪndʒəri] ,

It	may	be	to	her	injury	,
它	可能	是	到	她	受伤	,

这或许会对她造成伤害。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [nʌn] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wer] [juː; jʊ] ['ɔːfər]

and	I	would	do	her	none	if	you	offered	thousands	where	you	offer
和	我	会	做	她	没有任何	如果	你	提供	数千	在哪里	你	提供

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

就算你出价几千英镑，我也不会帮她。

[aɪ] [fɔːr'stɔːl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] ['kɑːnfɪdəns] ; [aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] ,

I	forestall	the	condition	of	mutual	confidence	;	I	own	that	I	have	known	her	,
我	垄断	这	状况	的	相互的	信心	;	我	自己的	那	我	有	已知	她	,

我先抛开相互信任的前提条件；我承认我认识她。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [ænd; ənd] , [mə'sjɜːr] [læm] ,

—	it	is	many	years	ago	;	and	,	Monsieur	Lamb	,
—	它	是	许多	年	前	;	和	,	先生	羊肉	,

——那是很多年前的事了；还有，兰姆先生，

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['indʒəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [lʌv] ,

though	a	Frenchman	very	often	injures	a	woman	from	love	,
尽管	一个	法国人	非常	经常	受伤	一个	女士	从	爱	,

虽然法国男人常常因为爱情而伤害女人，

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [plaɪt] [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪf] [hiː; hi] ['indʒəz]

he	is	in	a	worse	plight	for	bread	and	cheese	than	I	am	if	he	injures
他	是	在	一个	更糟	困境	为了	面包	和	奶酪	比	我	是	如果	他	受伤

[hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['mʌni] . "

her	for	money	.	"
她	为了	钱	.	"

如果他为了钱伤害她，那他连面包和奶酪都吃不饱，比我还穷。

" [ɪz][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ? " [θɔːt] ['greɪəm] .

"	Is	he	thinking	of	the	duchess's	jewels	?	"	thought	Graham	.
"	是	他	思维	的	这	公爵夫人的	珠宝	?	"	想法	格雷厄姆	.

“他是不是在想公爵夫人的珠宝？”格雷厄姆心想。

" ['brɑːvoʊ] , [mɒn] [vjuː] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ;

"	Bravo	,	mon	vieux	,	"	he	said	aloud	;
"	Bravo	,	星期一	老的	,	"	他	说	大声	;

“好极了，老兄，”他大声说道。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [maɪ][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] ['moʊtɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] ,

"	but	as	I	don't	know	what	my	employer's	motive	in	his	commission	is	,
"	但	作为	我	不	知道	什么	我的	雇主的	动机	在	他的	委员会	是	,

“但是，由于我不知道我的雇主委托我的动机是什么，

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .

perhaps	you	can	enlighten	me	.
也许	你	能	开导	我	.

或许您能为我解惑。

[haʊ] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪndʒər] ['luːɪs] [duː'væl] ? "

How	could	his	inquiry	injure	Louise	Duval	?	"
如何	可以	他的	询问	损伤	路易丝	杜瓦尔	?	"

他的询问怎么会伤害到路易丝·杜瓦尔呢?

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'vɔːrs] [jʊr; jər] [waɪvz] .

"	I	cannot	say	;	but	you	English	have	the	power	to	divorce	your	wives	.
"	我	不能	说	;	但	你	英语	有	这	力量	到	离婚	你的	妻子们	.

我不能说；但是你们英国人有权休妻。

['luːɪs] [duː'væl] [meɪ] [hæv; həv] ['mærid] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Louise	Duval	may	have	married	an	Englishman	,	separated	from	him	,
路易丝	杜瓦尔	可能	有	已婚	一个	英国人	,	分开	从	他	,

路易丝·杜瓦尔可能嫁给了一位英国人，但后来与他分居了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['krɪməˌneɪt] [ænd; ənd]

and	he	wants	to	know	where	he	can	find	,	in	order	to	criminate	and
和	他	想要	到	知道	在哪里	他	能	寻找	,	在	命令	到	犯罪	和

[dɪ'vɔːrs] [hɜːr; hər] ,

divorce	her	,
离婚	她	,

他想知道在哪里可以找到证据，以便指控她并与她离婚。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

or	it	may	be	to	insist	on	her	return	to	him	.	"
或者	它	可能	是	到	坚持	在	她	返回	到	他	.	"

或者，他可能想让她回到他身边。

" [bɑːʃ] !

"	Bosh	!
"	博世	!

“Bosh!

[ðæt] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] . "

that	is	not	likely	.	"
那	是	不是	可能	.	"

“不太可能。”

" [pər'hæps] , [ðen] , [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [frend] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [noʊn] [hæz; həz] [left] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ]

" **Perhaps** , **then** , **some** **English** **friend** **she** **may** **have** **known** **has** **left** **her** **a**

" 也许 , 然后 , 一些 英语 朋友 她 可能 有 已知 有 左边 她 一个

[bɪ'kwest] ,

bequest ,

遗赠 ,

“那么，或许她认识的某个英国朋友给她留下了遗产。”

[wɪtʃ] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [læps] [tu:; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [nɑ:t] ['lɪvɪŋ] . "

which **would** **of** **course** **lapse** **to** **some** **one** **else** **if** **she** **be** **not** **living** **.** **"**

哪个 会 的 课程 失效 到 一些 一 别的 如果 她 是 不是 活的 . "

如果她去世了，这个权利当然会转移给其他人。

" [baɪ] [gæd] ! " [kraɪd] ['greɪəm] , " [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hɪt] [ðə; ði] [raɪt] [neɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] : ['sɛst, 'seɪ] ['sɛlə] .

" **By** **gad** **!** **"** **cried** **Graham** **,** **"** **I** **think** **you** **hit** **the** **right** **nail** **on** **the** **head** **:** **c'est** **cela** **.**

" 经过 加德 ! " 哭 格雷厄姆 , " 我 思考 你 打 这 正确的 指甲 在 这 头 : 是 塞拉 .

“我的天哪！”格雷厄姆喊道，“我想你一语中的：这就是 c'est cela。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ? "

But **what** **then** **?** **"**

但 什么 然后 ? "

那之后呢?

" [wel] ,

" **Well** **,**

" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] ['eni] [səb'stænʃ(ə)l] ['benɪfɪt] [tu:; tə] ['lu:ɪs] [du:'væl] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sək'ses]

if **I** **thought** **any** **substantial** **benefit** **to** **Louise** **Duval** **might** **result** **from** **the** **success**

如果 我 想法 任何 重大的 益处 到 路易丝 杜瓦尔 可能 结果 从 这 成功

[ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

of **your** **inquiry** **,**

的 你的 询问 ,

如果我认为你的调查成功可能会给路易丝·杜瓦尔带来任何实质性的好处，

[aɪ] [wʊd] ['ri:əli] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .

I **would** **really** **see** **if** **it** **were** **in** **my** **power** **to** **help** **you** **.**

我 会 真的 看 如果 它 是 在 我的 力量 到 帮助 你 .

我一定会尽力帮助你。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] . "

But **I** **must** **have** **time** **to** **consider** **.** **"**

但 我 必须 有 时间 到 考虑 . "

但我需要时间考虑一下。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] ? "

" **How** **long** **?** **"**

" 如何 长的 ? "

“还要多久？”

" [aɪ] [kɑ:nt] [ɪg'zæktli] [seɪ] ; [pər'hæps] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] . "

" **I** **can't** **exactly** **say** **;** **perhaps** **three** **or** **four** **days** **.** **"**

" 我 不能 确切地 说 ; 也许 三 或者 四 天 . "

“我无法确切地说；大概三四天吧。”

" [bɔ:n] ! [aɪ] [wɪl] [weɪt] .

" **Bon** **!** **I** **will** **wait** **.**

" 邦 ! 我 将要 等待 .

“邦！我会等的。”

[hɪr] [kʌmz] [em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .

Here	comes	M	.	Georges	.
这里	来	M	.	乔治	.

乔治先生来了。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə]['dɑːmɪˌnoʊz][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .

I	leave	you	to	dominos	and	him	.
我	离开	你	到	多米诺骨牌	和	他	.

我把你留给他和多米诺骨牌吧。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [leɪt] [ðæt] [naɪt] [em] . [lɪ'boʊ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

"	Late	that	night	M	.	Lebeau	was	seated	alone	in	a	chamber	connected	with	the
"	晚的	那	夜晚	M	.	勒博	曾是	坐着	独自的	在	一个	房间	连接	和	这

['kæbɪnət][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['vɪzɪtər] .

cabinet	in	which	he	received	visitors	.
内阁	在	哪个	他	已收到	访客	.

“那天晚上很晚的时候，勒博先生独自一人坐在与他接待访客的内阁相连的房间里。

[ə; eɪ] ['ledʒər] [wʌz; wəz]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [skænd] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [aɪz] , [noʊ]

A	ledger	was	open	before	him	,	which	he	scanned	with	careful	eyes	,	no
一个	账簿	曾是	打开	前	他	,	哪个	他	扫描	和	小心	眼睛	,	不

[lɔːŋgər] [skriːnd] [baɪ] ['spektəklz] .

longer	screened	by	spectacles	.
更长	筛选	经过	眼镜	.

他面前摊开着一本账簿，他摘下眼镜，仔细地扫视着。

[ðə; ðɪ] ['sɜːrveɪ] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

The	survey	seemed	to	satisfy	him	.
这	民意调查	似乎	到	满足	他	.

他似乎对调查结果感到满意。

[hiː; hi] ['mɝːmɝd] , " [ˌaɪ 'tiː] [sə'faisiz] , [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , " [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [bʊk] , [rɪ'tɜːrnd]

He	murmured	,	"	It	suffices	,	the	time	has	come	,	"	closed	the	book	,	returned
他	低声说道	,	"	它	足够了	,	这	时间	有	来	,	"	关闭	这	书	,	返回

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ] ,

it	to	his	bureau	,
它	到	他的	局	,

他低声说道：“够了，时候到了。”说完，他合上书，把它放回书桌前。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊt] [ɪn] ['saɪfər] [ðə; ðɪ] ['letər] [hɪr] [rɪ'djʊst] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] :

which	he	locked	up	,	and	then	wrote	in	cipher	the	letter	here	reduced	into	English	:
哪个	他	已锁定	向上	,	和	然后	写道	在	密码	这	信	这里	减少	进入	英语	:

—

—

—

他把信锁了起来，然后用密码写下了这封信，以下是这封信的英文译文：—

" [dɪr] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [frend] , — [ɪ'vents] [mɑːrtʃ] ; [ðə; ðɪ]['empaɪər][ɪz] ['evriwer] ['ʌndə'maind] .

"	DEAR	AND	NOBLE	FRIEND	,	—	Events	march	;	the	Empire	is	everywhere	undermined	.
"	亲爱的	和	高贵	朋友	,	—	活动	行进	;	这	帝国	是	到处	被削弱	.

“亲爱的、高贵的朋友，——时局动荡；帝国处处受到动摇。

['aʊər; ɑːr] ['treʒəri] [hæz; həz] ['θrivən] [ɪn][maɪ][hændz] ;

Our	treasury	has	thriven	in	my	hands	;
我们的	财政部	有	茁壮成长	在	我的	双手	;

我们的国库在我手中蓬勃发展；

[ðə; ði] [sʌmz] [səb'skraɪbd] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [baɪ][ˌem 'i:] [θru:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

the	sums	subscribed	and	received	by	me	through	you	have	become	more	than
这	总和	已订阅	和	已收到	经过	我	通过	你	有	变得	更多的	比

[kwɔ'dru:pəld] [baɪ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

quadrupled	by	advantageous	speculations	,
四倍	经过	有利	猜测	,

我通过你们认购和收到的款项，由于有利的投机行为，已经增长了四倍多。

[ɪn] [wɪtʃ] [em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] ['trʌstwɜ:rði] ['eɪdʒənt] .

in	which	M	.	Georges	has	been	a	most	trustworthy	agent	.
在	哪个	M	.	乔治	有	到过	一个	最多	值得信赖的	代理人	.

其中，乔治先生是一位非常值得信赖的代理人。

[ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [moʊd] [sə'dʒestɪd] , —

A	portion	of	them	I	have	continued	to	employ	in	the	mode	suggested	,	—
一个	部分	的	他们	我	有	持续	到	采用	在	这	模式	建议	,	—

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

其中一部分我继续按照建议的方式使用，即：

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðər] [men] [dɪ'skri:tli] ['tʃoʊzn] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['veriəs] [weɪz]

in	bringing	together	men	discreetly	chosen	as	being	in	their	various	ways
在	带来	一起	男人	谨慎地	选定	作为	存在	在	他们的	各种各样的	方式

[reprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] ['rɪŋli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:tli] [və'raɪətiz] [ðæt] ,

representatives	and	ringleaders	of	the	motley	varieties	that	,
代表	和	头目	的	这	杂乱无章	品种	那	,

将精心挑选的、以各种方式代表和领导形形色色群体的男士聚集在一起，

[wen] [ju'naɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] , [fɔ:rm][ə; eɪ][pə'rizjən][mɑ:b] .

when	united	at	the	right	moment	,	form	a	Parisian	mob	.
什么时候	团结的	在	这	正确的	片刻	,	形式	一个	巴黎人	暴民	.

在合适的时机团结起来，就能形成巴黎暴民。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [raɪt] ['moʊmənt][wi:; wi][ɑ:r; ər][æz; əz] [jet] ['dɪstənt] .

But	from	that	right	moment	we	are	as	yet	distant	.
但	从	那	正确的	片刻	我们	是	作为	然而	遥远	.

但从那一刻起，我们仍然相距甚远。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən] [kɔ:l] ['pæʃ(ə)n] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] , [wi:; wi][mʌst; məst] [prɪ'per] [ə'pɪnjən] [fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ]

Before	we	can	call	passion	into	action	,	we	must	prepare	opinion	for	change
前	我们	能	称呼	热情	进入	行动	,	我们	必须	准备	观点	为了	改变

.

:
.

在将热情转化为行动之前，我们必须先让舆论做好变革的准备。

[aɪ] [prə'poʊz] [naʊ] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fʌnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

I	propose	now	to	devote	no	inconsiderable	portion	of	our	fund	towards	the
我	提出	现在	到	奉献	不	微不足道的	部分	的	我们的	基金	向	这

[ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['grædʒuəli] [gɪv] [vɔɪs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'zaɪnz] .

inauguration	of	a	journal	which	shall	gradually	give	voice	to	our	designs	.
就职典礼	的	一个	杂志	哪个	将	逐步地	给	嗓音	到	我们的	设计	.

我现在提议将我们基金中相当一部分资金用于创办一份期刊，这份期刊将逐步表达我们的构想。

[trʌst] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪts] [sək'ses] ,

Trust	me	to	insure	its	success	,
相信	我	到	保证	它是	成功	,

相信我，我定能确保成功。

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] [huː] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːzɪz] [tuː; tə]

and	obtain	the	aid	of	writers	who	will	have	no	notion	of	the	uses	to
和	获得	这	援助	的	作家	WHO	将要	有	不	概念	的	这	用途	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ʌltɪmətli] [kən'trɪbjuːt] .

which	they	ultimately	contribute	.
哪个	他们	最终	贡献	.

并寻求那些对最终贡献内容的用途一无所知的作家的帮助。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [æn; ən] ['ɔːrgən] [ɪn] [ðə; ði] [pres]

Now	that	the	time	has	come	to	establish	for	ourselves	an	organ	in	the	press
现在	那	这	时间	有	来	到	建立	为了	我们自己	一个	器官	在	这	按

,

,
,

现在是时候在报刊上建立我们自己的喉舌了，

[ə'dresɪŋ] ['haɪər] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

addressing	higher	orders	of	intelligence	than	those	which	are	needed	to	destroy
解决	更高	订单	的	智力	比	那些	哪个	是	需要	到	破坏

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] ,

and	incapable	of	reconstructing	,
和	无法	的	重建	,

针对的是比摧毁所需智慧更高层次的智慧，而且这些智慧也无法重建。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑːpər] [neɪm] [ænd; ənd]

the	time	has	also	arrived	for	the	reappearance	in	his	proper	name	and
这	时间	有	还	到达的	为了	这	再次出现	在	他的	恰当的	姓名	和

[ræŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [huːm] [juː; jʊ] [teɪk] [soʊ] ['greɪʃəs] [æn; ən] ['ɪntrəst] .

rank	of	the	man	in	whom	you	take	so	gracious	an	interest	.
秩	的	这	男人	在	谁	你	拿	所以	亲切	一个	兴趣	.

现在，您如此关心的这位男士，也该以他的真名和身份再次出现在公众视野了。

[ɪn] [veɪn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [prest] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [bɪ'fɔːr] ; [tɪl] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt]

In	vain	you	have	pressed	him	to	do	so	before	;	till	now	he	had	not
在	徒劳	你	有	按下	他	到	做	所以	前	;	直到	现在	他	有	不是

[ə'mæst] [tə'geðər] ,

amassed	together	,
积累	一起	,

你之前多次劝说他这样做，但都徒劳无功；直到现在，他都没有筹集到足够的资金。

[baɪ] [ðə; ði] [sloʊ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['peti] [geɪnz] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] ['seɪvɪŋz] ,

by	the	slow	process	of	petty	gains	and	constant	savings	,
经过	这	慢的	过程	的	小气	收益	和	持续的	节省	,

通过缓慢积累小额收益和不断储蓄的过程，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'dɪʃənz] [æz; əz] ['pruːd(ə)nt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [maɪt] [kən'trɪbjuːt] ,

with	such	additions	as	prudent	speculations	on	his	own	account	might	contribute	,
和	这样的	新增内容	作为	谨慎	猜测	在	他的	自己的	帐户	可能	贡献	,

加上他根据自身情况做出的谨慎推测可能带来的贡献，

[ðə; ði] ['mɑːdɪst] [miːnz] ['nesəseri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ri'zjuːmd] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

the	modest	means	necessary	to	his	resumed	position	;	and	as	he	always
这	谦虚的	方法	必要的	到	他的	恢复	位置	;	和	作为	他	总是

[kən'tendid] [ə'genst] [jʊr; jər] ['dʒenərəs] ['ɔfɚz] ,

contended	against	your	generous	offers	,
有争议	反对	你的	慷慨的	优惠	,

他需要一些维持原职所需的微薄收入；而且，由于他一贯拒绝你们的慷慨提议，

[noʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [tempt] [hɪm; ɪm] ['i:ðər] [tu:; tə] [ə'proʊpriət] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l][ju:z]

no	consideration	should	ever	tempt	him	either	to	appropriate	to	his	personal	use
不	考虑	应该	曾经	诱惑	他	任何一个	到	合适的	到	他的	个人的	使用

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [su:] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['pɜ:rpəs] ,

a	single	sou	intrusted	to	him	for	a	public	purpose	,
一个	单身的	苏	受托人	到	他	为了	一个	民众	目的	,

任何理由都不应诱使他将受托用于公共用途的一分钱挪作私用。

[ɔ:r][tu:; tə] [ək'sept] [frʌm; frəm] ['frendʃɪp] [ðə; ði] [pɪ'kju:nieri] [eɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'beɪs] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]

or	to	accept	from	friendship	the	pecuniary	aid	which	would	abase	him	into	the
或者	到	接受	从	友谊	这	金钱	援助	哪个	会	底层	他	进入	这

['haɪərlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:z] .

hireling	of	a	cause	.
雇工	的	一个	原因	.

或者接受朋友的金钱援助，这将使他沦为某个事业的雇佣兵。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

['vɪktər] [di:] - [dɪ'spaɪzɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði] [tu:lz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪm'plɔɪz] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['eni] [mæn]

Victor	de	Mauleon	despises	too	much	the	tools	that	he	employs	to	allow	any	man
胜利者	德	-	鄙视	也	很多	这	工具	那	他	雇佣	到	允许	任何	男人

[ˌhɪr'æftər] [tu:; tə] [seɪ] ,

hereafter	to	say	,
此后	到	说	,

维克多·德·莫莱昂极其厌恶他所使用的工具，以至于不允许任何人在后世说：

- [ðaʊ] ['ɔ:lsoʊ][wɜ:rt][ə; eɪ] [tu:l] , [ænd; ənd][hæst] [bɪn] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] ['ju:zɪz] . -

'	Thou	also	wert	a	tool	,	and	hast	been	paid	for	thy	uses	.	'
-	你	还	沃特	一个	工具	,	和	哈斯特	到过	有薪酬的	为了	你的	用途	.	-

“你也曾是工具，并因你的使用而获得报酬。”

" [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['kæləmni] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['gɔ:di]

"	But	to	restore	the	victim	of	calumny	to	his	rightful	place	in	this	gaudy
"	但	到	恢复	这	受害者	的	诽谤	到	他的	正当的	地方	在	这	艳丽的

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

“但是，为了让诽谤的受害者在这个浮华的世界里重回他应有的位置，

[strɪpt] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ɪn] ['fɔ:rtʃən] , [ɪz][ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [meɪ] [wel] [si:m] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]

stripped	of	youth	and	reduced	in	fortune	,	is	a	task	that	may	well	seem	impossible
脱衣舞	的	青年	和	减少	在	财富	,	是	一个	任务	那	可能	出色地	似乎	不可能的

.

:
.

失去青春，失去财富，这似乎是一项不可能完成的任务。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði][fɜ:rst] [step] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

To	-	morrow	he	takes	the	first	step	towards	the	achievement	of	the	impossible	.
到	-	明天	他	需要	这	第一的	步	向	这	成就	的	这	不可能的	.

明天，他将迈出实现不可能之事的第一步。

[ɪk'spɪriəns] [ɪz][noʊ][bæd] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [ju:θ] , [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [strɔ:ŋgər] [baɪ][ðə; ði]

Experience	is	no	bad	substitute	for	youth	,	and	ambition	is	made	stronger	by	the
经验	是	不	坏的	代替	为了	青年	,	和	志向	是	制成	更强	经过	这

[goʊd] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] .

goad	of	poverty	.
刺激	的	贫困	.

经验不输青春，贫困的刺激反而能激发人的雄心壮志。

"	[ðaʊ]	[ʃælt]	[hɪr]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[nuːz]	[suːn]	.	"
"	**Thou**	**shalt**	**hear**	**of**	**his**	**news**	**soon**	**.**	**"**
"	你	应	听到	的	他的	消息	很快	.	"

你很快就会听到他的消息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神